

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。此外，他还开发了配套的听力训练软件，帮助学习者在日常生活中随时随地进行练习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以帮助更多人掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，只要坚持不懈，每个人都能学好英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 罗马、土耳其和耶路撒冷(rome, Turkey, And Jerusalem) 000001

2. 罗马、土耳其和耶路撒冷(rome, Turkey, And Jerusalem) 000002

3. 罗马、土耳其和耶路撒冷(rome, Turkey, And Jerusalem) 000003

4. 罗马、土耳其和耶路撒冷(rome, Turkey, And Jerusalem) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗马、土耳其和耶路撒冷(Rome, Turkey, and Jerusalem)

第1/4页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [eɪt] . [koʊlbrən] [ɪ'dɪn] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] , [ˈiːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1876 H . Colbran edition by David Price , email ccx074 @ pglaf
转录 从 这 - H . 科尔布兰 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
.
[ɔːrg]
.
org
-
.
组织

根据1876年H. Colbran版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[roʊm] , [ˈtɜːrki] ,
ROME , TURKEY ,
罗马 , 火鸡 ,

土耳其罗马

[ænd; ʌnd]
AND
和

和

[dʒəˈruːsələm] .
JERUSALEM .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [hɔːr] ,
BY THE REV . E . HOARE ,
经过 这 修订版 . E . 霍尔 ,

由E·霍尔牧师撰写

[ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] , [ˈtʌŋbrɪdʒ] [welz] ,
VICAR OF TRINITY , TUNBRIDGE WELLS ,
牧师 的 三位一体 , 唐桥 水井 ,

三一教堂牧师，坦布里奇韦尔斯

[ænd; ʌnd] [ˈɑːnərəri] [ˈkænən] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] .
AND HONORARY CANON OF CANTERBURY .
和 名誉 正典 的 坎特伯雷 .

以及坎特伯雷荣誉教士。

[ˈsekənd] [ɪ'dɪn] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[hætʃədz] , [ˌpɪkəˈdɪli] .
HATCHARDS , PICCADILLY .
哈查德 , 皮卡迪利 .

哈查兹，皮卡迪利大街。

[eɪt] . [koʊlbrən] , [ˈkælvəli] [roʊd] , [ˈtʌŋbrɪdʒ] [welz] . - .
H . COLBRAN , CALVERLEY ROAD , TUNBRIDGE WELLS . 1876 .
H . 科尔布兰 , 卡尔弗利 路 , 唐桥 水井 . - .

H. COLBRAN，卡尔弗利路，坦布里奇韦尔斯，1876 年。

[pi:] . [vi:]

p : **v**
p : v

副

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ['streɪndʒweɪz] ,
Printed by John Strangeways ,
打印 经过 约翰 斯特兰奇韦斯 ,

由约翰·斯特兰奇韦斯印刷

[ˈkæs(ə)l][,es ˈti:] . [ˈlestər] [,ɛsˈkju:] .
Castle St . **Leicester Sq** .
城堡 英石 : 莱斯特 广场 :

莱斯特广场城堡街

[pi:] . [ˈvaɪ, ˈvi:]
p : **vi**
p : 六

第 6 页

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[roʊm] : —
ROME : —
罗马 : —

罗马： —

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] OUTLINE1
THE OUTLINE1
这 OUTLINE1

概要1

[ðə; ði] CONSUMPTION18
THE CONSUMPTION18
这 CONSUMPTION18

消费18

[ˈtɜ:rki] : —
TURKEY : —
火鸡 : —

火鸡： -

[ðə; ði] EUPHRATES36
THE EUPHRATES36
这 EUPHRATES36

幼发拉底河36

[ðə; ði] FROGS54
THE FROGS54
这 FROGS54

青蛙54

[ðə; ði] ADVENT69
THE ADVENT69
这 ADVENT69

69号冒险

JERUSALEM87
JERUSALEM87
JERUSALEM87

耶路撒冷87

[pi:] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[roum] .
ROME .
罗马 .

罗马。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['aʊtlain] .
THE OUTLINE .
这 大纲 .

大纲。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'lɑɪtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv]
It is impossible to imagine anything more delightful than the prospect of
它是 不可能的 到 想象 任何事物 更多的 愉快 比 这 前景 的
[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [rɪ'tʒ:rn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] .
the promised return of our most blessed Saviour .
这 承诺 返回 的 我们的 最多 蒙福 救主 .

没有什么比盼望我们最蒙福的救主再来更令人欣喜的了。

[haʊ] [du:] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [fi:l] [wen] [ðeɪ] ['welkəm] [ðər; ðər] [lɔ:ŋ] - ['æbsənt]
How do the father and the mother feel when they welcome their long - absent
如何 做 这 父亲 和 这 母亲 感觉 什么时候 他们 欢迎 他们的 长的 - 缺席的
[sʌn] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ?
son from India ?
儿子 从 印度 ?

当父母从印度迎接久别重逢的儿子时，他们作何感想？

[haʊ] [wɪl] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [waɪf] [fi:l] [wen] [ʃi:; ji] ['welkəmz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
How will many an English wife feel when she welcomes her husband from the
如何 将要 许多 一个 英语 妻子 感觉 什么时候 她 欢迎 她 丈夫 从 这
['ɑ:rkɪk] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ?
Arctic Expedition ?
北极 远征 ?

当英国妻子迎接从北极探险归来的丈夫时，她们会作何感想？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [fi:l] [wen] , [æftər] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ʌv; əv]
And how must the Church of God feel when , after her long night of
和 如何 必须 这 教会 的 上帝 感觉 什么时候 , 后 她 长的 夜晚 的
[tɔɪl] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,
toil and difficulty ,
辛劳 和 困难 ,

经历了漫长而艰辛的夜晚之后，上帝的教会该是怎样的感受呢？

[ʃiː; ʃi][stændz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [bɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm] [huːm] [hɜːr; həɪr][soʊl] ['lʌvθ] ,
she stands face to face before Him whom her soul loveth ,
她 站立 脸 到 脸 前 他 谁 她 灵魂 爱 ,

她与她灵魂所爱的主面对面站在一起，

[ænd; ənd][ˈentəɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] , - [soʊ][æɪ; ʃəl][wiː; wi][ˈevər][biː; bi]
and enters into the full enjoyment of the promise , ' **So shall we ever be**
和 进入 进入 这 满的 享受 的 这 承诺 , - 所以 将 我们 曾经 是
[wið; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] ?
with the Lord ?
和 这 主 ?

并完全享受到“这样，我们就要永远与主同在”的应许。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [terz] [ðen] , [fʊːr; fər]
' **There will be no tears then** , **for**
- 那里 将要 是 不 眼泪 然后 , 为了
“那时就不会有眼泪了，因为

[piː] . [tuːˈtuː]
p . **2**
p . 2

第2页

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈsaːrəʊ] ; [noʊ] [deθ] [ðen] , [fʊːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [kɜːrs] ;
there will be no sorrow ; no death then , **for there will be no more curse** ;
那里 将要 是 不 悲哀 ; 不 死亡 然后 , 为了 那里 将要 是 不 更多的 诅咒 ;
那时将不再有悲伤，不再有死亡，因为不再有诅咒；

[noʊ][sɪn] [ðen] , [fʊːr; fər][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][biː; bi][laɪk]
no sin then , **for we shall see Him as He is** , **and shall be like**
不 罪 然后 , 为了 我们 将 看 他 作为 他 是 , 和 将 是 喜欢
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 :

这样就没有罪了，因为我们将见到祂的真身，并且将像祂一样。

[ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
Then will be the time of resurrection ,
然后 将要 是 这 时间 的 复活 ,
那时便是复活之时。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈfɜːrstbɔːrn][ʌv; əv][gɔːd][æɪ; ʃəl] [əˈweɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪˈðəʊt] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd]
when all the firstborn of God shall awake to a life without decay and
什么时候全部 这 长子 的 上帝 将 醒 到 一个 生活 没有 衰变 和
[wɪˈðəʊt] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ;
without corruption ;
没有 腐败 ;
当所有上帝的长子都醒来，获得永不腐朽、永不腐败的生命时；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][riːˈjuːniən] ,
and then the time of reunion ,
和 然后 这 时间 的 团圆 ,

然后就是重逢的时刻，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈgɔːdz] [ɪˈlekt] [æɪ; ʃəl][stænd] [təˈgeðər] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
when the whole company of God's elect shall stand together before the Lord ,
什么时候 这 所有的 公司 的 神的 选 将 站立 一起 前 这 主 ,
当上帝的选民全体聚集在主面前时，

[ˈnevər] [əˈɡen] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ˈoʊvər] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [ɡreɪv] ;
never again to shed a tear over each other's grave ;
绝不 再次 到 棚 一个 撕 超过 每个 其他的 严重 ;
他们再也不会在此彼此的坟前流泪了；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [ˈæftər]
and then will be the time when those who have loved and longed after
和 然后 将要 是 这 时间 什么时候 那些 WHO 有 喜爱 和 渴望 后
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,

那时，那些爱慕他、思念他的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn][əˈloʊn][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
as they have journeyed on alone in their pilgrimage ,
作为 他们 有 旅程 在 独自的 在 他们的 朝圣 ,
他们独自踏上了朝圣之旅，

[wɪl] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)]
will find themselves on the right hand of His throne , **and hear His delightful**
将要 寻找 他们自己 在 这 正确的 手 的 他的 王座 , 和 听到 他的 愉快
[wɜːrɪdʒ] ,
words ,
字 ,

他们将会发现自己坐在祂宝座的右边，聆听祂悦耳的话语。

- [kʌm] , [jiː; ji][ˈblesɪd; blest] [ˈtʃɪldrən] [lʌ; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] :
' Come , ye blessed children of my Father :
- 来 , 是的 蒙福 孩子们 的 我的 父亲 :
来吧，我父蒙福的儿女们：

[ɪnˈherɪt][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world !
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 !
承受那从创世以来为你们预备的国度！

- [noʊ] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [lʌ; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈhɑːrts] [fɔːr; fər]
' No wonder then that the people of God are waiting with anxious hearts for
- 不 想知道 然后 那 这 人们 的 上帝 是 等待 和 焦虑的 心 为了
[ðə; ði][ˈædvent] ;
the Advent ;
这 来临 ;

难怪上帝的子民们都满怀热切地期盼着基督的降临；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmeni][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] , - [lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] ? - [ænd; ənd][tuː; tə]
and no wonder that many are ready to say , ' Lord , how long ? ' and to
和 不 想知道 那 许多 是 准备好 到 说 , - 主 , 如何 长的 ? - 和 到
[æsk] ,
ask ,
问 ,

难怪许多人都准备说：“主啊，还要多久？”并问道：

[wʌt] [hoʊp][ɪz][ðer; ðər][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪˈtʜːrn] ?
What hope is there of His quick return ?
什么 希望 是 那里 的 他的 快的 返回 ?
祂迅速归来的希望有多大？

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

[hæv; həv][wiː; wi] , [ɔːr][hæv; həv][wiː; wi][naːt] , [ˈeni] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [suːn] ?
Have we , or have we not , any reason to look out for it soon ?
有 我们 , 或者 有 我们 不是 , 任何 原因 到 看 出去 为了 它 很快 ?
我们是否有理由尽快关注此事？

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][aɪ] [wʊd] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
To this inquiry I would endeavour to draw your attention this morning ;
到 这 询问 我 会 努力 到 画 你的 注意力 这 早晨 ;
[ænd; ənd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
and in doing so ,
和 在 正在做 所以 ;

今天上午，我想就此问题提请各位注意；为此，

[aɪ][du:][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntu:] [wʌt] [ɑ:r; ə] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I do not intend to examine into what are usually called ' the signs of the
我 做 不是 打算 到 检查 进入 什么 是 通常 称为 - 这 标志 的 这
[taɪmz] ,
times ,
时代 ;
我 并不打算深入探讨通常所谓的“时代征兆”。

- [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ɡreɪt] [prəˈfetɪk] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [æz; əz] [ˈɡɪv(ə)n]
' but to study the great prophetic sketch of the world's history as given
- 但 到 学习 这 伟大的 预言 草图 的 这 世界的 历史 作为 给定
[tu:; tə] [ju: ˈes] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [ˈdænjəl] .
to us by the prophet Daniel .
到 我们 经过 这 先知 丹尼尔 .

但要研究先知但以理所为我们描绘的世界历史的伟大预言图景。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv] [ˈprɑ:fəsi] ,
This may be termed the backbone of prophecy ,
这 可能 是 称为 这 骨干 的 预言 ;
这可以称之为预言的脊梁。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lmʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] [ˈskriptʃər] [fɪt] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [sʌm; səm]
and almost all the great prophecies of Holy Scripture fit into it at some
和 几乎 全部 这 伟大的 预言 的 圣 圣经 合身 进入 它 在 一些
[pɔɪnt] [ɔ:r] [ˈʌðər] ;
point or other ;
观点 或者 其他 ;

圣经中几乎所有伟大的预言都或多或少地与此相吻合；

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈstʌdiŋ]
so that , if we wish to understand them , we must begin by studying
所以 那 , 如果 我们 希望 到 理解 他们 , 我们 必须 开始 经过 学习
[aɪ ˈti:] .
it ;
它 .

所以，如果我们想了解它们，就必须从研究它们开始。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ˈɪntrəst] [ðoʊz] [hu:] [eɪm] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɔ:md] [baɪ]
I fear I may not interest those who aim simply to have their hearts warmed by
我 害怕 我 可能 不是 兴趣 那些 WHO 目的 简单地 到 有 他们的 心 温暖 经过
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
the ministry .
这 部 .

我担心我可能无法引起那些只想通过布道获得心灵温暖的人的兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:dz] [wɜ:rd] [rɪˈkwaɪrɪz] [wɜ:rk] ,
But they must remember that the real study of God's Word requires work ,
但 他们 必须 记住 那 这 真实的 学习 的 神的 单词 需要 工作 ;
但他们必须记住，真正研读神的话语需要付出努力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rk] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [leɪz] [ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪŋ] ,
and that work , though it lays the best possible foundation for feeling ,
和 那 工作 , 尽管 它 躺下 这 最好的 可能的 基础 为了 感觉 ;
而这项工作，虽然为情感的产生奠定了最好的基础，

[dʌz] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪk'saɪt] [aɪ 'ti:] .

does not at the time excite it .
做 不是 在 这 时间 激发 它 .

当时并不会激起它的兴趣。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ðen] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][lɔ:rd] [meɪ][soʊ] [bles] [hɪz; ɪz]
To - day , then , we are to work , and I hope the Lord may so bless His
到 - 天 , 然后 , 我们 是 到 工作 , 和 我 希望 这 主 可能 所以 保佑 他的
[wɜ:rd] ,
Word ,
单词 ,

今天，我们都要工作，我希望主能祝福祂的圣言。

[ðæt] [θru:] [wɜ:rk][wi:; wi][meɪ][bi:; bi][led][tu:; tə] [fi:l] .
that through work we may be led to feel .
那 通过 工作 我们 可能 是 引领 到 感觉 .

通过工作，我们或许会感受到。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] , [ðen] , [ɪz][tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə]
Our business , then , is to endeavour to
我们的 商业 , 然后 , 是 到 努力 到

因此，我们的职责就是努力做到

[pi:] . [fɔ:r]

p : 4
p : 4

第4页

[dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ðə; ði] [greɪt] [prəˈfetɪk] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈɡɪv(ə)n] [θru:] [ðə; ði]
discover whether the great prophetic sketch of history , given through the
发现 无论 这 伟大的 预言 草图 的 历史 , 给定 通过 这
[ˈpra:fɪt] [ˈdænjəl] ,
prophet Daniel ,
先知 丹尼尔 ,

探究先知但以理所描绘的伟大历史预言图景是否属实。

[ɪnˈkʌrɪdʒz] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [meɪ][bi:; bi] [nɪr] .
encourages the blessed hope that the coming of the Lord may be near .
鼓励 这 蒙福 希望 那 这 未来 的 这 主 可能 是 靠近 .

鼓励人们怀着美好的希望，相信主的再来可能就在眼前。

[ˈdænjəl] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈpra:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
Daniel gives a prophecy of the history of political power from his own
丹尼尔 给予 一个 预言 的 这 历史 的 政治的 力量 从 他的 自己的
[deɪ] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [wen] - [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][sɪt] ,
day till the time when ' the Ancient of Days shall sit ,
天 直到 这 时间 什么时候 - 这 古老的 的 天 将 坐 ,

但以理预言了从他所处的时代到“亘古常在者坐下”时期政治权力的历史。

- [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)l]
and describes a succession of events which must take place in the interval
- 和 描述 一个 演替 的 活动 哪个 必须 拿 地方 在 这 间隔
.
:
.

并描述了在此期间必须发生的一系列事件。

[aɪˈtiː][ɪz] [kɪr] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈvents] [hæv; həv]
It is clear that our business is to ascertain how many of these events have
它 是 清除 那 我们的 商业 是 到 探明 如何 许多 的 这些 活动 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

很显然，我们的任务是查明这些事件中究竟发生了多少起。

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] .
or , in other words , how far we have advanced in the series .
或者 , 在 其他 字 , 如何 远的 我们 有 先进的 在 这 系列 .

换句话说，我们在这个系列中进展到了什么程度。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [tuː]
In the study of our subject we have the advantage of looking at two
在 这 学习 的 我们的 主题 我们 有 这 优势 的 寻找 在 二
[saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
sides of the picture ,
侧面 的 这 图片 ,

在研究我们的课题时，我们具有可以从两个方面看待问题的优势。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪriːz] [æz; əz] [siːn] [ɪn] [tuː]
for it has pleased God to give us the same series as seen in two
为了 它 有 高兴 上帝 到 给 我们 这 相同的 系列 作为 已见 在 二
[ˈdɪfrənt] [ˈæspekts] .
different aspects .
不同的 方面 .

因为上帝乐意赐给我们同一系列事物的两个不同方面。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ] [ˈtʃæptərz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈvents]
In the second and seventh chapters you will find predictions of the same events
在 这 第二 和 第七 章节 你 将要 寻找 预测 的 这 相同的 活动
[ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [ˈfɪɡjərz] .
under different figures .
在下面 不同的 数据 .

在第二章和第七章中，你会发现对同一事件的预测，但图表却有所不同。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈprɔːfəsi] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd] ,
In the second chapter the prophecy is given as a vision to a proud ,
在 这 第二 章 这 预言 是 给定 作为 一个 想象 到 一个 自豪的 ,
[aɪˈdɑːlətrəs] [ˈmɑːnərk] .
idolatrous monarch .
偶像崇拜 君主 .

在第二章中，预言是以异象的形式呈现给一位骄傲的、崇拜偶像的君主的。

[soʊ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkɪŋdəmz] [əˈbaʊt][tuː; tə][əˈraɪz] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈsevrəl] [pɑːrts]
So the different kingdoms about to arise appear to him as the several parts
所以 这 不同的 王国 关于 到 出现 出现 到 他 作为 这 一些 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈɪmɪdʒ] ,
of a mighty image ,
的 一个 强大的 图像 ,

因此，在他看来，即将兴起的各个王国就像一个宏伟巨像的各个部分。

[wɪð; wɪθ][hɪmˈself][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
with himself as the head of
和 他自己 作为 这 头 的

他本人担任负责人

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

[ˈɡoʊld] .
gold .
金子 .

金子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjeɪp] [æz; əz][ʊd; ʃəd][ˌkoʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdɒːlətri]
It was given in just such a shape as should coincide with his idolatry
它 曾是 给定 在 只是 这样的 一个 形状 作为 应该 重合 和 他的 偶像崇拜
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] .
and his pride .
和 他的 自豪 .

它的形状恰好符合他的偶像崇拜和骄傲心理。

[ˌwerˈæz] , [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈtʃæptər] , [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈɡɑːdz][ˈpiːp(ə)] ,
Whereas , in the seventh chapter , the vision is given to one of God's people ,
然而 , 在 这 第七 章 , 这 想象 是 给定 到 一 的 神的 人们 ,
[ænd; ənd][hɪz; hi] [siːz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈɡlɔːri] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts]
and he sees in all this glory nothing better than a series of wild beasts
和 他 看到 在 全部 这 荣耀 没有什么 更好的 比 一个 系列 的 荒野 野兽

然而，在第七章中，异象赐给了上帝的一位子民，

[ænd; ənd][hɪz; hi] [siːz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈɡlɔːri] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts]
and he sees in all this glory nothing better than a series of wild beasts
和 他 看到 在 全部 这 荣耀 没有什么 更好的 比 一个 系列 的 荒野 野兽
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [tuː; tə][dɪˈvaʊər] .
coming up one after another to devour .
未来 向上 一 后 其他 到 吞食 .

在他看来，这番景象中最美好的莫过于一群野兽接连上前吞噬。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪment][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɡɑːd] !
How different is the estimate of the world from that of God !
如何 不同的 是 这 估计 的 这 世界 从 那 的 上帝 !
[ænd; ənd][hɪz; hi] [siːz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈɡlɔːri] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts]
and he sees in all this glory nothing better than a series of wild beasts
和 他 看到 在 全部 这 荣耀 没有什么 更好的 比 一个 系列 的 荒野 野兽

世人的估量与上帝的估量是多么不同啊！

[ðə; ði][wɜːrld][rɪˈɡɑːrdz][ˈ bæbɪlən] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri][ænd; ənd]
The world regards Babylon as the head of gold , the summit of glory and
这 世界 问候 巴比伦 作为 这 头 的 金子 , 这 首脑 的 荣耀 和
[ˈɡreɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

世人视巴比伦为黄金之巅，荣耀与伟大的顶峰。

[waɪl] [ɡɑːd] [lʊks] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [biːst] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [seɪnts] !
while God looks on it as a savage beast , to be dreaded by His saints !
尽管 上帝 看起来 在 它 作为 一个 野蛮的 兽 , 到 是 令人恐惧的 经过 他的 圣徒 !
[ænd; ənd][hɪz; hi] [siːz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈɡlɔːri] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts]
and he sees in all this glory nothing better than a series of wild beasts
和 他 看到 在 全部 这 荣耀 没有什么 更好的 比 一个 系列 的 荒野 野兽

而上帝却视它为凶猛的野兽，令祂的圣徒们感到恐惧！

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
The same difference of character may be observed in the visions of the coming
这 相同的 不同之处 的 特点 可能 是 观察到 在 这 愿景 的 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
of the Lord .
的 这 主 .

在关于主降临的异象中，也可以观察到同样的性格差异。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈkɪŋdəm] ,
To the great king it appeared as a triumphant kingdom ,
到 这 伟大的 国王 它 出现 作为 一个 凯 王国 ,
[ænd; ənd][hɪz; hi] [siːz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈɡlɔːri] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts]
and he sees in all this glory nothing better than a series of wild beasts
和 他 看到 在 全部 这 荣耀 没有什么 更好的 比 一个 系列 的 荒野 野兽

在伟大的国王眼中，它就像一个凯旋的王国。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈprɑːfɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
to the captive prophet as a manifestation of the Son of man .
到 这 俘虏 先知 作为 一个 表现 的 这 儿子 的 男人 .
[ænd; ənd][hɪz; hi] [siːz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈɡlɔːri] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts]
and he sees in all this glory nothing better than a series of wild beasts
和 他 看到 在 全部 这 荣耀 没有什么 更好的 比 一个 系列 的 荒野 野兽

被俘的先知是人子的显现。

[ðə; ði][wʌn] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ; [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði][ˌoʊvərˈθroʊ][ʌv; əv]
The one saw a kingdom , the other a person ; the one , the overthrow of
这 一 锯 一个 王国 , 这 其他 一个 人 ; 这 一 , 这 推翻 的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

一个看到的是王国，另一个看到的是人；一个看到的是政权的垮台。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv]['glɔ:ri] .
the other , the advent of the Lord of Glory .
这 其他 , 这 来临 的 这 主 的 荣耀 .

另一个，是荣耀之主的降临。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪri:z] .
But now let us look at the series .
但 现在 让 我们 看 在 这 系列 .

但现在让我们来看看这部剧集。

[ɪn][bəʊθ] ['prɒfisɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd][ɪn] [sək'seʃ(ə)n]
In both prophecies there is a description of four kingdoms which should in succession
在 两个都 预言 那里 是 一个 描述 的 四 王国 哪个 应该 在 演替
[bi:; bi] [su'pri:m] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,
be supreme in political power ,
是 最高 在 政治的 力量 ,

这两个预言都描述了四个王国将依次在政治上占据至高无上的地位。

[ænd; ænd] [wɪtʃ]
and which
和 哪个

以及哪个

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ʊd; ʃəd] [fɪl] [ʌp][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [brɪtwi:n] ['dænjəl][ænd; ænd][ðə; ði]['ædvent] . [wʌn] .
should fill up an interval between Daniel and the Advent . 1 .
应该 充满向上 一个 间隔 之间 丹尼尔 和 这 来临 : 1 .

应该填补但以理书和基督降临节之间的空隙。1.

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn] [ˌneɪbəkədˈhezərz] ['ɪmɪdʒ] ,
There is the head of gold in Nebuchadnezzar's image ,
那里 是 这 头 的 金子 在 尼布甲尼撒的 图像 ,

那里有尼布甲尼撒王的金头像，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dænjəl] .
the same as the lion in the vision of Daniel .
这 相同的 作为 这 狮子 在 这 想象 的 丹尼尔 .

与但以理异象中的狮子一样。

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv] ['metlɪz] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] .
The most precious of metals corresponding to the king of beasts .
这 最多 宝贵的 的 金属 相应的 到 这 国王 的 野兽 .

与百兽之王对应的最珍贵金属。

[tu:ˈtu:] . [ðer; ðər][ɪz][nekst][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ænd][ɑ:rmz][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
2 . There is next the breast and arms of silver , corresponding to the
2 . 那里 是 下一个 这 胸部 和 武器 的 银 , 相应的 到 这
[ber] [ʌv; əv]['dænjəl] . [θri:] .
bear of Daniel . 3 .
熊 的 丹尼尔 . 3 .

2. 接下来是银色的胸甲和手臂，与但以理书中的熊相对应。3.

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeli] [ænd; ənd] [θaɪz] [ʌv; əv] [bræs] ,
After that the belly and thighs of brass ,
后 那 这 腹部 和 大腿 的 黄铜 ,
之后是黄铜的腹部和大腿,

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnei(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈlepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] . [fɔːr] .
representing the same nation as the leopard of the prophet . 4 .
代表 这 相同的 国家 作为 这 豹 的 这 先知 . 4 .
代表与先知所见的豹子相同的国家。4.

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][læst] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,
And following them is the last kingdom of the four ,
和 下列的 他们 是 这 最后的 王国 的 这 四 ,
接下来是四个王国中的最后一个。

[ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˌnebjʊkədˈnezər] [æz; əz][ðə; ði] - [legz][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] ,
represented to Nebuchadnezzar as the ' legs of iron , and the feet ,
代表 到 尼布甲尼撒 作为 这 - 腿 的 铁 , 和 这 脚 ,
向尼布甲尼撒王展示的, 是“铁腿和铁脚”。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˈaɪərn][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [kleɪ] , - [ænd; ənd][tuː; tə][ˈdænjəl][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] ,
part of iron and part of clay , ' and to Daniel as a beast ,
部分 的 铁 和 部分 的 黏土 , - 和 到 丹尼尔 作为 一个 兽 ,
一部分是铁, 一部分是泥, '对但以理来说, 就像野兽一样。

- [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
' dreadful and terrible , and strong exceedingly .
- 可怕 和 糟糕的 , 和 强的 非常 .
可怕的, 非常强。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaɪərn] [ˈkærəktər] [ɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
' It is interesting to observe how the same iron character is attributed to this
- 它 是 有趣的 到 观察 如何 这 相同的 铁 特点 是 归因于 到 这
[læst] [ˈpaʊər] [ɪn][bəʊθ] [ˈvɪʒənz] .
last power in both visions .
最后的 力量 在 两个都 愿景 .

“有趣的是, 在这两种设想中, 最后这种力量都被赋予了同样的钢铁般的性格。”
[ɪn][ðə; ði][wʌŋ][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tʃæp] . [iː] .
In the one we read of it , chap . ii .
在 这 一 我们 读 的 它 , 小伙子 . 二、 .

在我们读到的那本书的第二章中。
- , - [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈkɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈaɪərn] :
40 , ' The fourth kingdom shall be strong as iron :
- , - 这 第四 王国 将 是 强的 作为 铁 :
40、“第四个王国必强如铁:

[fɔːræzˈmʌt] [æz; əz][ˈaɪərn] [ˈbreɪkɪθ] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [sʌbdʊːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][æz; əz]
forasmuch as iron breaketh in pieces and subdueth all things ; and as
因此 作为 铁 打破 在 件 和 征服 全部 事物 ; 和 作为
因为铁能粉碎一切, 制服一切; 又如

[piː] . [ˈseʊən]
p . 7
p . 7
第7页

[ˈaɪərn] [ðæt] [ˈbreɪkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː] [breɪk] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [bruːz] .
iron that breaketh all things , shall it break in pieces and bruise .
铁 那 打破 全部 事物 , 将 它 休息 在 件 和 挫伤 .
能粉碎一切的铁, 必将粉碎、压碎。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tʃæp] . [viː, aɪ'aɪ] . ['sevən] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , - [strɔːŋ]
' **And in the other , chap . vii : 7 , it is said to be , ' strong**
' 和 在 这 其他 , 小伙子 : 七 : 7 , 它 是 说 到 是 , - 强的
[ɪk'siːdɪŋli] ,
exceedingly ,
非常 ,

而在另一处，第七章第七节中，则说“极其强烈”，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [greɪt] ['aɪərən] [tiːθ] : [aɪ 'tiː] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] ,
and it had great iron teeth : it devoured and brake in pieces ,
和 它 有 伟大的 铁 牙齿 : 它 吞噬 和 制动 在 件 ,
它长着巨大的铁牙，能够吞噬并撕碎一切。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] ['rezɪduː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and stamped the residue with the feet of it .
和 盖章 这 残留物 和 这 脚 的 它 :
然后用它来踩踏残留物。

- [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɪŋdəmz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [pə'litɪk(ə)l] ['paʊər]
' **Such is the series of kingdoms that were to hold the chief political power**
' 这样的 是 这 系列 的 王国 那 是 到 抓住 这 首席 政治的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

“这就是后来掌握世界主要政治权力的一系列王国。”

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərv(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]
and fill up the whole interval between the date of the prophecy and the
和 充满向上 这 所有的 间隔 之间 这 日期 的 这 预言 和 这
[ˈædvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
advent of the Lord .
来临 的 这 主 .

并填满预言日期与主降临日期之间的整个间隔期。

[naʊ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði][ɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [fækt] , [ɪz] [ðæt] ,
Now the remarkable , and I believe I may say the indisputable , fact , is that ,
现在 这 卓越 , 和 我 相信 我 可能 说 这 无可争议的 , 事实 , 是 那 ,
现在，一个引人注目，而且我认为无可辩驳的事实是：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfəsi] , [ɔːl] [ðiːz] [fɔːr] ['kɪŋdəmz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] .
according to the prophecy , all these four kingdoms have arisen .
根据 到 这 预言 , 全部 这些 四 王国 有 出现 .
根据预言，这四个王国都已经兴起。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːləʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] .
They have followed each other exactly as it was predicted .
他们 有 随后 每个 其他 确切地 作为 它 曾是 预测 .
他们的命运完全按照预料的那样发展下去了。

['bæbɪlən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ɔːr][ðə; ði]['laɪən] .
Babylon was the head of gold , or the lion .
巴比伦 曾是 这 头 的 金子 , 或者 这 狮子 :
巴比伦是金头，或者狮子头。

[ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːjənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɔːr][ðə; ði] [ber] .
The Medes and Persians were the breast of silver , or the bear .
这 梅德斯 和 波斯人 是 这 胸部 的 银 , 或者 这 熊 :
米底人和波斯人就像银子般的胸膛，或者像熊一样。

[ɡriːs] , [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [ɑːrmd] , - [ɪn]['klæsɪk] ['poʊətri] ,
Greece , always called ' the brazen armed , ' in classic poetry ,
希腊 , 总是 称为 - 这 厚颜无耻 武装 , - 在 经典的 诗 ,
在古典诗歌中，希腊总是被称为“武装的无畏者”。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θaɪz] [ʌv; əv] [bræs] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lepərd] .
was the belly and the thighs of brass , or the leopard .
曾是 这 腹部 和 这 大腿 的 黄铜 , 或者 这 豹 .

是黄铜的肚子和大腿，还是豹子？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv] [roʊm] , [fɑ:r] [ɪk'si:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l]
And then the mighty power of Rome , far exceeding all the others in its terrible
和 然后 这 强大的 力量 的 罗马 , 远的 超过 全部 这 其他的 在 它是 糟糕的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

然后是罗马的强大力量，其恐怖威力远远超过其他所有国家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] ['aɪərən] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] ['aɪərən] [ɪn]
with the legs of iron in the royal image , and the teeth of iron in
和 这 腿 的 铁 在 这 皇家 图像 , 和 这 牙齿 的 铁 在
[pɪ:] . [ert]

皇家形象中带有铁腿，铁牙

[pɪ:] . [ert]
p . 8
p . 8

第8页

[ðə; ði] [prə'fetɪk] [bi:st] .
the prophetic beast .
这 预言 兽 .

预言中的野兽。

[ðʌs] [fɑ:r][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ˈɔ:lmoʊst] [ju'hæniməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stju:dnts] [ʌv; əv]
Thus far there is an agreement almost unanimous among the students of
因此 远的 那里 是 一个 协议 几乎 一致 之中 这 学生 的
[prə'fetɪk] ['skriptʃər] ;
prophetic Scripture ;
预言 圣经 ;

到目前为止，研究先知圣经的学者们几乎一致同意这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz] ,
and the conclusion certainly is ,
和 这 结论 当然 是 ,

结论当然是：

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [sək'sesɪv]
that we have already been a long time under the last of the four successive
那 我们 有 已经 到过 一个 长的 时间 在下面 这 最后的 的 这 四 连续
[ˈɛmpaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
empires of the world .
帝国 的 这 世界 .

我们已经在世界四大帝国中的最后一个帝国统治下生活了很长时间。

[soʊ][fɑ:r] [ðen] [æz; əz] [ðoʊz] [fɔ:r] ['ɛmpaɪəz][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
So far then as those four empires are concerned ,
所以 远的 然后 作为 那些 四 帝国 是 担心的 ,

就这四个帝国而言，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [tu:; tə][entər'teɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hoʊp] [ðæt] ,
we are encouraged to entertain the strong hope that ,
我们 是 鼓励 到 招待 这 强的 希望 那 ,

我们受到鼓舞，并抱有强烈的希望：

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][ləst] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] ,
as we have reached the last kingdom in the succession ,
作为 我们 有 达到 这 最后的 王国 在 这 演替 ,

我们已经到达了世袭序列中的最后一个王国，

[wiː; wi][meɪ][brɪˈɡɪn][ˈhoʊpəfəli][tuː; tə][lʊk][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
we may begin hopefully to look out for the end .
我们 可能 开始 希望 到 看 出去 为了 这 结尾 .

我们或许可以开始满怀希望地期待结局的到来。

[wiː; wi][hæv; həv][pæst][ðə; ði][læst][ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,
We have passed the last station on the line ,
我们 有 通过了 这 最后的 车站 在 这 线 ,

我们已经过了这条线路的最后一站。

[soʊ][naʊ][wiː; wi][meɪ][brɪˈɡɪn][tuː; tə][prɪˈper][fɔːr; fər][hoʊm] .
so now we may begin to prepare for home .
所以 现在 我们 可能 开始 到 准备 为了 家 .

所以现在我们可以开始准备回家了。

[bʌt; bət][əˈɡen] .
But again .
但 再次 .

但话说回来。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈdɪfrəns][brɪˈtwiːn][ðə; ði][fɔːrθ][ˈkɪŋdəm][ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌðər]
There is one remarkable difference between the fourth kingdom and the other
那里 是 一 卓越 不同之处 之间 这 第四 王国 和 这 其他
[θriː] , [vɪz] .
three , viz :
三 , 即 .

第四个王国与其他三个王国有一个显著的区别，即：

[ðɪs] , [ðæt][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][tuː] [pɪrɪədz] ,
this , that its history is divided into two periods ,
这 , 那 它是 历史 是 分割 进入 二 时期 ,

也就是说，它的历史分为两个时期。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ ˈtiː][əˈpɪrɪz][æz; əz][æn; ən][ʌndɪˈvaɪdɪd][ˈpaʊər] ,
during the first of which it appears as an undivided power ,
期间 这 第一的 的 哪个 它 出现 作为 一个 未分割的 力量 ,

在第一个时期，它以不可分割的力量出现，

[ænd; ænd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈsekənd][splɪt][ʌp][ˈɪntuː][ten] .
and during the second split up into ten .
和 期间 这 第二 分裂 向上 进入 十 .

第二次分裂时又分成了十个。

[ɪn][tʃæp] .
In chap .
在 小伙子 .

在第几章中

[iː] .
ii :
二、 .

二、

- , [aɪ ˈtiː][sez] , - [ðə; ði][ˈkɪŋdəm][jæl; ʃəl][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] .
41 , it says , ' the kingdom shall be divided .
- , 它 说道 , - 这 王国 将 是 分割 .

经上41节说：“国必分裂。”

- [ɪn][ðɪs][dɪˈvaɪdɪd][ˈpɪrɪəd][aɪ ˈtiː][ɪz][reprɪˈzentɪd][baɪ][ðə; ði][ten][toʊz][ɑːn][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ] ,
' In this divided period it is represented by the ten toes on the image ,
- 在 这 分割 时期 它 是 代表 经过 这 十 脚趾 在 这 图像 ,

“在这个分裂的时期，它由图像中的十个脚趾来代表。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ten][hɔ:rnz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:st] .
and the ten horns on the beast .
和 这 十 角 在 这 兽 .

还有那兽身上的十个角。

[ðə; ði][ten][tɔʊz][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kɪŋz] , [ɔ:r] ['kɪŋdəmz] ,
The ten toes are described as kings , or kingdoms ,
这 十 脚趾 是 描述 作为 国王 , 或者 王国 ,
这十个脚趾被比作国王或王国。

[pi:] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ɪn] [tʃæp] . [i:] . - ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ten][hɔ:rnz][ɪn] [tʃæp] .
in chap . ii . 44 ; and so are the ten horns in chap .
在 小伙子 . 二、 . - ; 和 所以 是 这 十 角 在 小伙子 .
在第二章第44节中；以及第一章中的十个角也是如此。

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
vii :
七 .

七、

- , [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ,
24 , where it is said ,
- , 在哪里 它 是 说 ,

24, 其中提到：

- [ðə; ði][ten][hɔ:rnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɑ:r; ər][ten] [kɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] .
' The ten horns out of this kingdom are ten kings that shall arise .
- 这 十 角 出去 的 这 王国 是 十 国王 那 将 出现 .
“这王国中出来的十角就是将要兴起的十位君王。”

- [soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] ['ti:tɪz] [ju: 'es] [ðæt] [wen] [roʊm] [hæd; həd] [əʊvə'paʊəd] [gri:s] [aɪ 'ti:]
' So then the prophecy teaches us that when Rome had overpowered Greece it
- 所以 然后 这 预言 教导 我们 那 什么时候 罗马 有 实力悬殊 希腊 它
[wʊd] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [æz; əz][wʌn] ['maɪti] [ʌndɪ'vaɪdɪd][ˈempaɪər] ,
would go on for a time as one mighty undivided empire ,
会 去 在 为了 一个 时间 作为 一 强大的 未分割的 帝国 ,
“因此，预言告诉我们，当罗马战胜希腊之后，它将作为一个强大的统一帝国继续存在一段时间。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kɪŋdəmz] ,
but that after a time it would break up into a cluster of kingdoms ,
但 那 后 一个 时间 它 会 休息 向上 进入 一个 簇 的 王国 ,
但过一段时间后，它会分裂成若干王国。

[ænd; ənd][ðæt] [ðɪs] ['klʌstər] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and that this cluster would retain amongst them the supremacy of the world .
和 那 这 簇 会 保持 在 他们 这 霸权 的 这 世界 .
并且这个集团将继续保持其在世界上的霸主地位。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] ['eni] [freʃ] [ʃɪft] [ʌv; əv][pə'lɪtrɪk(ə)] [su:'preməsi] [tu:; tə] ['eni] [nu:] ['kɪŋdəm]
It does not describe any fresh shift of political supremacy to any new kingdom
它 做 不是 描述 任何 新鲜的 转移 的 政治的 霸权 到 任何 新的 王国
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] ,
that should arise ,
那 应该 出现 ,

它并没有描述任何新的政治权力转移到任何新王国的情形。

[ɔːr][ðə; ði][lɔːs][ɔːr][dɪˈkeɪ][ʌv; əv][ðæt][suːˈpreməsi] .
or the loss or decay of that supremacy .
或者 这 损失 或者 衰变 的 那 霸权 .

或者说，这种霸权的丧失或衰落。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ˈtiːtʃɪz][ðæt][ðer; ðər][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkɪŋdəm] ,
But it teaches that there would be a division in the kingdom ,
但 它 教导 那 那里 会 是 一个 分配 在 这 王国 ,
但这教导我们，王国将会出现分裂。

[ðæt][ðə; ði][pɑːrts][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][əˈsʌndər] , [ænd; ənd][ðæt] ,
that the parts should fall asunder , **and that** ,
那 这 部分 应该 落下 分离 , 和 那 ,
各部分应该分离，并且，

[waɪl][ðə; ði][ˈaɪərn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrθ][ˈkɪŋdəm][wʊd][rɪˈmeɪn][əˈmʌŋst][ðem; ðəm] ,
while the iron of the fourth kingdom would remain amongst them ,
尽管 这 铁 的 这 第四 王国 会 保持 在 他们 ,
而第四王国的铁器则将留在他们中间。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][mʌtʃ][kleɪ][mɪkst][ʌp][wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] ,
there should be so much clay mixed up with it ,
那里 应该 是 所以 很多 黏土 混合 向上 和 它 ,
里面应该混入了大量的黏土。

[ðæt][,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][əˈgen][biː; bi][juˈnaɪtɪd][ˈʌndər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hed] .
that it should never again be united under a single head .
那 它 应该 绝不 再次 是 团结的 在下面 一个 单身的 头 .
它绝不能再次统一在一位领导人之下。

[naʊ][ðɪs][ɪz][ɪɡˈzæktli][wʌt][hæz; həz][ˈhæpənd] .
Now this is exactly what has happened .
现在 这 是 确切地 什么 有 发生 .
现在，事情正是这样发展的。

[ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][roʊm][wʌz; wəz][suˈpri:m][ɪn][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði]
In the days of the Cæsars united Rome was supreme in the pomp of the
在 这 天 的 这 凯撒 团结的 罗马 曾是 最高 在 这 盛大场面 的 这
[ˈaɪərn][ˈempaɪər] .
iron empire .
铁 帝国 .

在凯撒时代，统一的罗马凭借铁器时代的辉煌，成为至高无上的帝国。

[ɪts][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈjʊərəp] , [ænd; ənd][ɪts][hɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]
Its body was Europe , **and its heart was the**
它是 身体 曾是 欧洲 , 和 它是 心 曾是 这
它的身体是欧洲，它的心脏是.....

[piː] . -
p : 10
p . -

[ˈempərər] .
emperor .
皇帝 .

皇帝。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ˈbæbɪlən][hæd; həd][bɪn][wʌn][ˈʌndər][ˌnebʊkədˈhezər] .
It was one as much as Babylon had been one under Nebuchadnezzar .
它 曾是 一 作为 很多 作为 巴比伦 有 到过 一 在下面 尼布甲尼撒 .
它就像尼布甲尼撒统治下的巴比伦一样，是一个整体。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] .
But look at it now .
但 看 在 它 现在 :

但看看现在的情况。

[ðer; ðər][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['paʊər] ; [fɔ:r; fər] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪts]['reɪsɪz] ['præktɪkli] ['gʌvərn][ðə; ði]
There is all the old power ; for Europe and its races practically govern the
那里 是 全部 这 老的 力量 ; 为了 欧洲 和 它是 种族 几乎 治理 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 :

旧势力依然强大；因为欧洲及其民族实际上统治着世界。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ɒ:st] [ɪts]['aɪərn] .
It has not lost its iron .
它 有 不是 丢失的它是 铁 :

它没有失去铁元素。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɪm'bɒdɪz] [ɔ:l] .
But there is no one kingdom that embodies all .
但 那里 是 不 一 王国 那 体现 全部 :

但并不存在一个能够囊括一切的王国。

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [neɪʃəns] .
The power is vested in a cluster of independent nations .
这 力量 是 既得权益 在 一个 簇 的 独立的 国家 :

权力掌握在一群独立国家手中。

['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][kəm'baɪn][ðem; ðəm] : [sʌm; səm][baɪ]['kɑ:ŋkwest] , [æz; əz]
Many attempts have been made to combine them : some by conquest , as
许多 尝试 有 到过 制成 到 结合 他们 : 一些 经过 征服 , 作为
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][nə'pouʃiən] ;
in the case of Napoleon ;
在 这 案件 的 拿破仑 ;

人们曾多次尝试将它们结合起来：有些是通过征服，例如拿破仑的征服；

[sʌm; səm][baɪ][nɪˌɡoʊʃi'eɪ](ə)n , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['mæɪrɪdʒz] .
some by negotiation , as in the case of the Spanish marriages .
一些 经过 谈判 , 作为 在 这 案件 的 这 西班牙语 婚姻 :

有些婚姻是通过协商达成的，例如西班牙的婚姻。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][təʊz][ɑ:r; ər] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wət'eɪvər] [ɪz] [dʌn]
But all in vain , for the toes are irrecoverably divided , and whatever is done
但 全部 在 徒劳 , 为了 这 脚趾 是 不可挽回地 分割 , 和 任何 是 完毕
,
:
,

但这一切都是徒劳，因为脚趾已经无法挽回地分开，无论做什么，

[ðoʊ] [æz; əz][æn; ən] ['ægrɪgət] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] , [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][neɪʃəns] [ðeɪ]
though as an aggregate they retain their power , as individual nations they
尽管 作为 一个 总计的 他们 保持 他们的 力量 , 作为 个人 国家 他们
[ɑ:r; ər][ɔ:lweɪz] [dɪ'stɪŋkt] .
are always distinct .
是 总是 清楚的 :

虽然作为一个整体，它们仍然拥有强大的力量，但作为各个国家，它们始终是不同的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə]['entər]['ɪntu:]['di:teɪl] ,
I have no time to enter into detail ,
我 有 不 时间 到 进入 进入 细节 ,

我没有时间详细说明。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk]
but I regard this division as a most remarkable fulfilment of the prophetic
但 我 看待 这 分配 作为 一个 最多 卓越 履行 的 这 预言
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

但我认为这次分裂是对预言最显著的应验。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
More than five hundred years before the coming of the Lord there was a
更多的 比 五 百 年 前 这 未来 的 这 主 那里 曾是 一个
[ˈkæptɪv] [ɪn][ˈbæbɪlən] ,
captive in Babylon ,
俘虏 在 巴比伦 ,

在主降临五百多年前，巴比伦有一位被掳的以色列人。

[ænd; ənd][gɑ:d][soʊ] [də'rektɪd] [ðæt] ['mænz][maɪnd] ,
and God so directed that man's mind ,
和 上帝 所以 指导 那 男人的 头脑 ,
上帝就这样引导了那人的思想。

[æz; əz] [θru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:ɹld][i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
as through him to communicate to the world even then the present
作为 通过 他 到 交流 到 这 世界 甚至 然后 这 展示
[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] ['jʊrəp] .
position of modern Europe .
位置 的 现代的 欧洲 .
仿佛通过他，当时的欧洲人就能向世界传达现代欧洲的现状。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] [brɪ'fɔ:ɹ]
With such a fact before
和 这样的 一个 事实 前
鉴于此前的这一事实

[pi:] . -
p . 11
p . -

[ju: 'es] [hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:ɪt] , [ɔ:ɹ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
us who can doubt the inspiration of the prophet , or the statement of
我们 WHO 能 怀疑 这 灵感 的 这 先知 , 或者 这 陈述 的
[es 'ti:] . ['pi:tər] ,
St . Peter ,
英石 . 彼得 ,

我们这些对先知的启示或圣彼得的言论有所怀疑的人，

[ðæt] - ['hoʊli][men][ʌv; əv][gɑ:d] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ?
that ' holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost ?
那 - 圣 男人 的 上帝 说 作为 他们 是 已搬 经过 这 圣 鬼 ?
“神的圣人是在圣灵感动下说话的”？

- [bʌt; bət] , [wɪ'daʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['wʌndə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:fəsi] ,
- **But** , **without stopping to consider the wonders of the prophecy** ,
- 但 , 没有 停止 到 考虑 这 奇迹 的 这 预言 ,
但是，暂且不去思考预言的奇妙之处，

[let][ju: 'es] [lɜ:rn] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrnəs]
let us learn the lesson which it teaches us with reference to the nearness
让 我们 学习 这 课 哪个 它 教导 我们 和 参考 到 这 接近
[ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent] .
of the Advent .
的 这 来临 .

让我们从中学习它所教导我们的关于基督降临临近的教训。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:n] [sɪns] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['kɪŋdəm]
We have already found that we have long since reached the fourth kingdom
我们 有 已经 成立 那 我们 有 长的 自从 达到 这 第四 王国
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ;
of the series ;
的 这 系列 ;

我们已经发现，我们早已到达了该系列的第四个王国；

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][a:r; ər][led][ə; eɪ][step] ['fɜ:rðə] ,
and now we are led a step further ,
和 现在 我们 是 引领 一个 步 更远 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:n] [sɪns] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm]
and find that we have long since reached the second period of that kingdom
和 寻找 那 我们 有 长的 自从 达到 这 第二 时期 的 那 王国
.
:
.

我们发现，我们早已进入了那个王国的第二个时期。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [tu:; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [deɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][wʌz; wəz]
It is difficult with accuracy to assign a date , for the transition was
它 是 难的 和 准确性 到 分配 一个 日期 , 为了 这 过渡 曾是
['grædʒuəl] ;
gradual ;
逐渐地 ;

由于过渡是渐进的，因此很难准确确定日期；

[bʌt; bət][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [sə'fɪntli] [nɪr] [ɪf] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['præktɪkli] [tʊk] [pleɪs]
but we shall be sufficiently near if we say that it practically took place
但 我们 将 是 足够 靠近 如果 我们 说 那 它 几乎 采取 地方
[brɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ənd] [fɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
between twelve and fourteen hundred years ago .
之间 十二 和 十四 百 年 前 .

但如果我们说这件事实际上发生在一千二百年到一千四百年之间，那就足够接近事实了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [a:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn]['dænjəl] , [i:] . - ,
And when we reflect on such a promise as that in Daniel , ii . 44 ,
和 什么时候 我们 反映 在 这样的 一个 承诺 作为 那 在 丹尼尔 , 二 . - ,
[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [a:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn]['dænjəl] , [i:] . - ,
当我们思考但以理书2章44节中这样的应许时，

[ɪn] [wɪtʃ] [gɔ:d] [ə'ʃuəz] [ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
in which God assures us of a kingdom that shall be set up in the days of
在 哪个 上帝 保证 我们 的 一个 王国 那 将 是 放 向上 在 这 天 的
[ðɪ:z] [kɪŋz] ,
these kings ,
这些 国王 ,

上帝在其中向我们保证，在这些君王在位期间，将会建立一个王国。

[ænd; ənd]['nevər][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] :
and never be destroyed :
和 绝不 是 损毁 :
[ænd; ənd]['nevər][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] :
永不毁灭:

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðoʊz] [kɪŋz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [θru:] [ðæt]
when we consider that those kings have already been reigning through that
什么时候 我们 考虑 那 那些 国王 有 已经 到过 统治 通过 那
[ˈlenkθənd; ˈlenθənd] ['pɪriəd] ,
lengthened period ,
加长 时期 ,

考虑到这些国王已经统治了那么长时间，

[,aɪ ˈti:] [ɪz] ['fɔrli] [taɪm]
it is surely time
它 是 一定 时间

现在确实是时候了

[pi:] . -
p . 12
p . -

第12页

[ðæt] [wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] ;
that we begin to look out for that which is to come ;
那 我们 开始 到 看 出去 为了 那 哪个 是 到 来 ;

我们开始关注未来；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ]
for the happy and blessed day when we shall welcome the kingdom which
为了 这 快乐的 和 蒙福 天 什么时候 我们 将 欢迎 这 王国 哪个
[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [mu:vɪd] ,
shall never be moved ,
将 绝不 是 已搬 ,

为了那幸福而美好的日子，我们将迎接那永恒不变的国度。

[ænd; ənd] [wen] [kraɪst] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] ['ɡlɔ:ri] .
and when Christ Himself shall reign in glory .
和 什么时候 基督 他本人 将 在位 在 荣耀 .

当基督亲自在荣耀中作王的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɔ:t] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] ,
But this is not all , for ,
但 这 是 不是 全部 , 为了 ,

但这还不是全部，因为，

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
although we shall learn no more from the vision of the king ,
虽然 我们 将 学习 不 更多的 从 这 想象 的 这 国王 ,

虽然我们无法从国王的幻象中学到更多，

[wi:; wi] [meɪ] ['gæðər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔ:fɪt] ,
we may gather much more from that of the prophet ,
我们 可能 收集 很多 更多的 从 那 的 这 先知 ,

我们或许能从先知的著作中获得更多启示。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [,aɪ ˈti:] [wi:; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɔ:fəsi] .
for in it we find a most important additional prophecy .
为了 在 它 我们 寻找 一个 最多 重要的 额外的 预言 .

因为其中还包含着一条极其重要的预言。

[aɪ] [kæn; kən] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stænd] [waɪ] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['prɔ:fɪt] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [baɪ]
I can perfectly understand why it was given by the prophet , and not by
我 能 完美 理解 为什么 它 曾是 给定 经过 这 先知 , 和 不是 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

我完全理解为什么是先知而不是国王颁布的。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] ,
for I believe it to refer to the religious history of Europe ,
为了 我 相信 它 到 参考 到 这 宗教 历史 的 欧洲 ;
因为我认为它指的是欧洲的宗教历史。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][nɒʊ][kənˈsɜːrɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
and the king of course had no concern with that .
和 这 国王 的 课程 有 不 忧虑 和 那 .
当然，国王对此毫不在意。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər][rɪˈlɪdʒən] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] .
He did not care for religion , or for the saints of God .
他 做过 不是 关心 为了 宗教 , 或者 为了 这 圣徒 的 上帝 .
他既不关心宗教，也不关心上帝的圣徒。

[aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɔːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔːrɪn][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
I allude to the prophecy of the little horn rising in the midst of the other
我 暗示 到 这 预言 的 这 小的 喇叭 上升 在 这 中间 的 这 其他
[ten] .
ten .
十 .
我指的是预言中十个角中会有一个小角升起。

[aɪ][hæv; həv][nɒʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈɑːrgjuːmənts] , [ænd; ʌnd][kæn; kən] [ˈmɪrli] [stɛɪt] [kənˈklʊʒənz] .
I have no time to discuss arguments , and can merely state conclusions .
我 有 不 时间 到 讨论 论点 , 和 能 仅仅 状态 结论 .
我没有时间讨论论点，只能陈述结论。

[ɔːl] , [ˈðɜːfɔːr] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [nɔʊ] [ɪz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] [ɑːn] [tuː] [pɔɪnts]
All , therefore , that I can do now is to express my own convictions on two points
全部 , 所以 , 那 我 能 做 现在 是 到 表达 我的 自己的 定罪 在 二 积分
: [wʌn] .
: 1 :
: 1 :

因此，我现在所能做的就是表达我自己的两点看法：1.
[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔːrɪn][daɪˈvɜːrs][frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪz][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈpaʊər] .
That the little horn diverse from all the rest is the Papal power .
那 这 小的 喇叭 各种各样的 从 全部 这 休息 是 这 教皇 力量 .
那与其他所有号角都不同的小号角，就是教皇的权力。

[tuːˈtuː] . [ðæt] [ðə; ði][taɪm] , [taɪmz] , [ænd; ʌnd][dɪˈvaɪdɪŋ][ʌv; əv]
2 . That the time , times , and dividing of
2 : 那 这 时间 , 时代 , 和 分割 的
2. 时间、倍数和分割

[piː] . -
p . 13
p : -
第13页

[ə; eɪ][taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] ,
a time , which is to be the limit of its power ,
一个 时间 , 哪个 是 到 是 这 限制 的 它是 力量 ,
一段时期，这将是它力量的极限。

[stændz][ɪn] [prəˈfetɪk] [ˈfɪgjər] [fɔːr; fər] - [ˈjɪrz] .
stands in prophetic figure for 1260 years .
站立 在 预言 数字 为了 - 年 .
以预言家的形象屹立了1260年。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd]
If this be correct it gives some idea as to the duration of the second
如果 这 是 正确的 它 给予 一些 主意 作为 到 这 期间 的 这 第二
[dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['kɪŋdəm] ,
division of the last kingdom ,
分配 的 这 最后的 王国 ,

如果这是正确的，那么它就能大致反映出最后一个王国第二次分裂的持续时间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ləst][æt; ət] [liːst] - ['jɪrz] .
for it shows that it must last at least 1260 years .
为了 它 演出 那 它 必须 最后的 在 至少 - 年 .

因为这表明它至少可以存在1260年。

[stɪl] [mɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪpəsi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Still more , as the Papacy is to be destroyed at the approach of the
仍然 更多的 , 作为 这 教皇 是 到 是 损毁 在 这 方法 的 这
[ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] ,
Ancient of Days ,
古老的 的 天 ,

此外，由于教皇制度将在亘古常在者临近时被摧毁，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mensmənt] [wiː; wi] [maɪt] ['kælkjuleɪt]
if we could only ascertain the date of its commencement we might calculate
如果 我们 可以 仅有的 探明 这 日期 的 它是 开始 我们 可能 计算
[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædvent] .
the date of the Advent .
这 日期 的 这 来临 .

如果我们能够确定它的开始日期，我们就可以计算出基督降临的日期。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][seɪ] [wen] [ə; eɪ][hɔːrn] [br'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] ?
But here is the difficulty , for who can say when a horn begins to grow ?
但 这里 是 这 困难 , 为了 WHO 能 说 什么时候 一个 喇叭 开始 到 生长 ?

但问题在于，谁能说清角何时开始生长呢？

[ænd; ænd] [huː] [kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪpl] [praɪd] ?
and who can determine the date of the first swelling of Papal pride ?
和 WHO 能 决定 这 日期 的 这 第一的 肿胀 的 教皇 自豪 ?

谁又能确定教皇骄傲情绪首次膨胀的日期呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
It is impossible to make any such calculation ,
它 是 不可能的 到 制作 任何 这样的 计算 ,

进行此类计算是不可能的。

[ænd; ænd][aɪ] [br'iːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I believe it would be wrong to attempt it .
和 我 相信 它 会 是 错误的 到 试图 它 .

我认为这样做是错误的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][led][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtlaɪn] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
But we may still be led by the great outline to hope for the approach
但 我们 可能 仍然是 引领 经过 这 伟大的 大纲 到 希望 为了 这 方法
[ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][ˈblesɪd; blest] [deɪ] .
of that most blessed day .
的 那 最多 蒙福 天 .

但我们仍然可以遵循这伟大的蓝图，满怀希望地期盼那最美好的日子到来。

[ðə; ði][hɔːrn][hæz; həz] [bɪn] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The horn has been growing a long time ,
这 喇叭 有 到过 生长 一个 长的 时间 ,

这只角已经生长了很长时间，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [jʊərə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'dəʊt] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] and it is impossible to read European history without believing that the 和 它 是 不可能的 到 读 欧洲的 历史 没有 相信 那 这 - ['jɪrz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ɪts] [kloʊz] . 1260 years cannot be very far from its close . - 年 不能 是 非常 远的 从 它是 关闭 .

读欧洲历史，不可能不相信1260年距离它的结束已经不远了。

[ˈevriθɪŋ] [ðerfɔ:r] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ə'prəʊtɪŋ] [end] . Everything therefore looks like an approaching end . 一切 所以 看起来 喜欢 一个 接近 结尾 .

因此，一切看起来都像是即将结束。

[wi:; wi] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] We have long since reached the fourth 我们 有 长的 自从 达到 这 第四

我们早已到达第四阶段。

[pi:] . - p . 14 p . -

第14页

['kɪŋdəm] ; [lɔ:ŋ] [sɪns] [ri:tʃt] [ɪts] ['sekənd] , [ɔ:r] [dɪ'vaɪdɪd] ['pɪriəd] ; [ænd; ənd] , kingdom ; long since reached its second , or divided period ; and , 王国 ; 长的 自从 达到 它是 第二 , 或者 分割 时期 ; 和 , 王国; 早已进入第二个分裂时期; 并且,

[ðəʊ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [seɪ] [wen] [,aɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] , though we cannot say when it took place , 尽管 我们 不能 说 什么时候 它 采取 地方 ,

虽然我们无法确定它发生的具体时间，

[wi:; wi] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [si:n] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] we have long since seen the commencement of the 1260 years of the little 我们 有 长的 自从 已见 这 开始 的 这 - 年 的 这 小的 [hɔ:rn] . horn . 喇叭 .

我们早已见证了小号1260年历史的开始。

[ˈʊrli] [ðen] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] Surely then it is high time that we be looking out for the coming of the 一定 然后 它 是 高的 时间 那 我们 是 寻找 出去 为了 这 未来 的 这 [lɔ:rd] , Lord , 主 ,

那么，我们现在肯定应该开始翘首期盼主的到来了。

[haɪ] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [bi:; bi] ['wɒtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔɪnz] [gɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [læmps] high time that we be watching with our loins girt and our lamps 高的 时间 那 我们 是 观看 和 我们的 腰肉 束 和 我们的 灯 ['bɜ:rnɪŋ] , burning , 燃烧 ,

是时候让我们警醒警惕，睁大眼睛，点亮灯火了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [lɔ:rd] . and we ourselves as those that wait for their Lord . 和 我们 我们自己 作为 那些 那 等待 为了 他们的 主 .

我们自己，就是那些等待主的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [fækts] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [aɪ] [meɪ] [ˈferli] [æsk][ˈeni] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
With these facts before us , I may fairly ask any thinking person ,
和 这些 事实 前 我们 , 我 可能 相当 问 任何 思维 人 ,
鉴于以上事实, 我可以理直气壮地问任何一个有思考能力的人:

[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɑːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
whether there is not good ground for the hope that the coming of the Lord
无论 那里 是 不是 好的 地面 为了 这 希望 那 这 未来 的 这 主
[ˈdrɔːɪθ] [naɪ] ?
draweth nigh ?
绘制 夜 ?

难道我们没有充分的理由盼望主的再来临近吗?

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dwelt] [ɑːn] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ˈaɪsələrtɪd] [pɔɪnts] .
You observe I have not dwelt on minute and isolated points .
你 观察 我 有 不是 居住 在 分钟 和 孤立 积分 .

你注意到我没有在细枝末节和孤立的问题上过多着墨。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
I have taken the great outline of the world's history ,
我 有 已采取 这 伟大的 大纲 的 这 世界的 历史 ,
我已勾勒出世界历史的大致轮廓,

[ænd; ənd] [kəmˈperd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈpraːfəsi] .
and compared it with the great outline of the word of prophecy .
和 比较的 它 和 这 伟大的 大纲 的 这 单词 的 预言 .
并将其与预言的宏伟蓝图进行了比较。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪgˈzæktli][kɔːrəˈspɑːnd] .
I see that the two exactly correspond .
我 看 那 这 二 确切地 对应 .
我发现这两者完全对应。

[aɪ] [θæŋk] [gɔːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I thank God from the bottom of my heart for the evidence given of the
我 感谢 上帝 从 这 底部 的 我的 心 为了 这 证据 给定 的 这
[ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] ,
inspiration of Scripture ,
灵感 的 圣经 ,
我由衷地感谢上帝, 因为他提供了圣经受圣灵默示的证据。

[fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpraːfəsi] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][wɪð; wɪθ][mæn] ; [ænd; ənd] ,
for no such prophecy could have had its origin with man ; and ,
为了 不 这样的 预言 可以 有 有 它是 起源 和 男人 ; 和 ,
因为这样的预言绝不可能源于人类; 而且,

[waɪl] [aɪ] [θæŋk] [gɔːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n]
while I thank God for such a confirmation
尽管 我 感谢 上帝 为了 这样的 一个 确认
我感谢上帝赐予我这样的印证

[piː] . -
p . 15
p . -
第15页

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
of the faith ,
的 这 信仰 ,
信仰,

[aɪ][ˈkænɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
I cannot resist the conclusion that we have nearly reached the end of the
我 不能 抵抗 这 结论 那 我们 有 几乎 达到 这 结尾 的 这
[ˈsɪri:z] ,
series ,
系列 ,

我不禁得出结论：这部剧集已经接近尾声了。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈpriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈkɪŋdəm] ,
that we are living in the last part of the last period of the last kingdom ,
那 我们 是 活的 在 这 最后的 部分 的 这 最后的 时期 的 这 最后的 王国 ,
我们正生活在最后一个王国的最后一个时期的最后阶段。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑ:fəsi] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ]
and that the next great event of this prophecy is nothing else than the sitting
和 那 这 下一个 伟大的 事件 的 这 预言 是 没有什么 别的 比 这 坐着
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] ,
of the Ancient of Days ,
的 这 古老的 的 天 ,

而这预言中的下一个重大事件正是亘古常在者的坐席。

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] .
the glorious kingdom of the Son of Man .
这 辉煌 王国 的 这 儿子 的 男人 :
人子荣耀的国度。

[bʌt; bət][du:][wi:; wi][ɔ:l][drɪˈzærə][aɪ ˈti:] ?
But do we all desire it ?
但 做 我们 全部 欲望 它 ?
我们都渴望它吗？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ˈhɑ:rts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns]
Are we all looking out with loving and longing hearts for the appearance
是 我们 全部 寻找 出去 和 爱 和 渴望 心 为了 这 外貌
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈlʌvɪd] [rɪˈdi:mər] ?
of our beloved Redeemer ?
的 我们的 心爱 救世主 ?
我们是否都怀着充满爱与渴望的心，期盼着我们敬爱的救世主的显现？

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈmeni] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ɡlæd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm]
I fear that many would be very far from glad if they thought it would come
我 害怕 那 许多 会 是 非常 远的 从 高兴的 如果 他们 想法 它 会 来
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
to - morrow :
到 - 明天 :

我担心，如果人们认为这一天明天就会到来，他们中的许多人都会非常不高兴。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈredi] ,
Their own consciences tell them they are not ready ,
他们的 自己的 良心 告诉 他们 他们 是 不是 准备好 ,
他们自己的良心告诉他们，他们还没有准备好。

[ænd; ænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [drɪˈzærə][aɪ ˈti:] ?
and in such a case how can they desire it ?
和 在 这样的 一个 案件 如何 能 他们 欲望 它 ?
在这种情况下，他们怎么会想要它呢？

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] ,
You might say to them , **as in the words of the prophet** ,
你 可能 说 到 他们 , 作为 在 这 字 的 这 先知 ,
你可以像先知所说的那样对他们说：

- [tu:; tə] [wʌt] [end][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
' **To what end is the day of the Lord to you ?**
- 到 什么 结尾 是 这 天 的 这 主 到 你 ？

“主的日子对你们有什么意义呢？”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][nɑ:t] [laɪt] .
the day of the Lord is darkness and not light .
这 天 的 这 主 是 黑暗 和 不是 光 。

主的日子是黑暗，不是光明。

- [aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] ['ri:əli] [tu:; tə][dɪ'zaiər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
' **I believe it to be impossible for any man really to desire the coming**
- 我 相信 它 到 是 不可能的 为了 任何 男人 真的 到 欲望 这 未来
[ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
of Christ as his king until in his own soul he is personally acquainted with
的 基督 作为 他的 国王 直到 在 他的 自己的 灵魂 他 是 亲自 熟人 和
[hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][sɪn] - ['ɔ:fəriŋ] [ɔ:r] [ə'toʊnmənt] .
Him as his sin - offering or atonement .
他 作为 他的 罪 - 提供 或者 赎罪 。

“我相信，除非一个人在自己的灵魂深处亲自认识基督，并视他为自己的赎罪祭或赎罪祭，否则他不可能真正渴望基督作为他的君王降临。

[ðʌs] [aɪ] [br'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl]
Thus I believe that you will
因此 我 相信 那 你 将要

因此我相信你会

[pi:] . -
p . 16
p . -

第16页

[faɪnd] ['veri] [fju:] ['ri:əli] [dɪ'zaiər][ðə; ði]['ædvent] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['præktikli] [ænd; ənd] [ɪksperɪ'mentəli]
find very few really desire the Advent who have not practically and experimentally
寻找 非常 很少 真的 欲望 这 来临 WHO 有 不是 几乎 和 实验
[drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:ktɪrɪn] [ʌv; əv][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][baɪ] [feɪθ] .
drunk in the great doctrine of justification by faith .
醉 在 这 伟大的 教义 的 理由 经过 信仰 。

很少有人真正渴望基督的降临，除非他们已经从实践和经验中领悟了因信称义的伟大教义。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ]['rekənsaɪld] [θru:] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
If you are reconciled through the precious blood of Christ ;
如果 你 是 和解 通过 这 宝贵的 血 的 基督 ；

如果你因基督的宝血而与神和好；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsənəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
if you are justified in the righteousness of Christ ;
如果 你 是 合理的 在 这 义 的 基督 ；

如果你因基督的义而称义；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] ,
if you are preserved and sanctified by the loving Spirit of Christ ,
如果 你 是 保存完好 和 圣化 经过 这 爱 精神 的 基督 ，

如果你蒙受基督慈爱之灵的保守和圣化，

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] , - ['i:v(ə)n] [soʊ] , [kʌm] , [bɔ:rd] ['dʒi:zəs] ; [kʌm]
then of course you will be ready to say , ' Even so , come , Lord Jesus ; come
然后 的 课程 你 将要 是 准备好 到 说 , - 甚至 所以 , 来 , 主 耶稣 ; 来
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 。

那时你当然会准备好说：“主耶稣啊，我愿你来，快来！”

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sti] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
' **But if you are still living for the world** ,
- 但 如果 你 是 仍然 活的 为了 这 世界 ,
但如果你仍然为这个世界而活,

[ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːldz] [ɡɪfts][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['wɜːldz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ɔːr][iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]
content with the world's gifts and the world's enjoyments ; or even if you
内容 和 这 世界的 礼物 和 这 世界的 享受 ; 或者 甚至 如果 你
[ɑːr; ər] [sti] ['tɔɪlɪŋ] ,
are still toiling ,
是 仍然 辛勤劳作 ,
满足于世间的馈赠和享乐; 或者即便你仍在辛勤劳作,

[ænd; ɐnd] ['strʌɡlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ri:t] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,
and struggling on to reach Him you know not how ,
和 挣扎 在 到 抵达 他 你 知道 不是 如何 ,
你挣扎着想要接近他, 却不知道该如何做到。

[ænd; ɐnd] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
and know not whether you may trust Him to place you on the right hand
和 知道 不是 无论 你 可能 相信 他 到 地方 你 在 这 正确的 手
[ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ɔːr][nɑːt] ,
of the throne or not ,
的 这 王座 或者 不是 ,
你不知道你是否可以信赖祂, 让祂把你放在宝座的右边, 或者不会。

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
how is it possible that you should be happy in waiting for Him ?
如何 是 它 可能的 那 你 应该 是 快乐的 在 等待 为了 他 ?
你怎能在等待他的时候感到快乐呢?

[ˈnevər] [rest] , ['ðerfɔːr] , [tɪl] [juː; jʊ][stænd] [ək'septɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
Never rest , therefore , till you stand accepted in Him ;
绝不 休息 , 所以 , 直到 你 站立 公认 在 他 ;
所以, 在你们蒙祂悦纳之前, 千万不要安息;

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ɐnd][nɑːt] [seɪf] ['oʊnli] ,
till you have good reason to believe that you are safe , and not safe only ,
直到 你 有 好的 原因 到 相信 那 你 是 安全的 , 和 不是 安全的 仅有的 ,
[bʌt; bət] [brɪˈlʌvɪd] .
but beloved .
但 心爱 .
直到你有充分的理由相信你是安全的, 不仅安全, 而且被爱。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,
Then you may wait for Him , then you may welcome Him ,
然后 你 可能 等待 为了 他 , 然后 你 可能 欢迎 他 ,
然后你可以等候他, 然后你可以迎接他。

[ðen] [hiː; hi][ˈkænɑːt] [kʌm] [tuː] [suːn][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [hɪz; ɪz][saɪn][ɪz] [siːn] [iːv(ə)n]
then He cannot come too soon to please you ; and if His sign is seen even
然后 他 不能 来 也 很快 到 请 你 ; 和 如果 他的 符号 是 已见 甚至
那么祂的到来就不会太早, 以免令你高兴; 即使祂的迹象被看见,

[piː] . -
p . 17
p . -

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd]
to - night you will be able to say , - This is our God ; we have waited
到 - 夜晚 你 将要 是 有能力的 到 说 , - 这 是 我们的 上帝 ; 我们 有 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for Him ,
为了 他 ,

今晚你们就可以说：“这是我们的神；我们一直等候他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [juː 'es] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɔːrd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and He will save us : this is the Lord ; we have waited for Him ,
和 他 将要 节省 我们 : 这 是 这 主 ; 我们 有 等待 为了 他 ,
他必拯救我们：这就是耶和華；我们一直等候他。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n] .
we will be glad and rejoice in His salvation .
我们 将要 是 高兴的 和 魔 在 他的 救恩 .
我们将因他的救恩而欢欣鼓舞。

- [piː] . -
' p . 18
- p . -

[iː] .
II .
三 .
二 .

二、

[ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n] .
THE CONSUMPTION .
这 消耗 .

消费。

[aɪ] [ɪn'devər] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈlektʃər] [tuː; tə] [brɪŋ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][hoʊp][ʌv; əv]
I endeavoured in the last lecture to bring before you the blessed hope of
我 努力 在 这 最后的 演讲 到 带来 前 你 这 蒙福 希望 的
[ˈaʊər; ɑːr][bɔː(r)dʒ] [rɪ'tʜːrɪn] ,
our Lord's return ,
我们的 主场 返回 ,

我在上次讲座中努力向大家传达了我們主再来的美好希望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] ,
and to show , from the great outlines of prophecy ,
和 到 展示 , 从 这 伟大的 概述 的 预言 ,
并从预言的宏大轮廓中表明，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈhʌmbli] [trʌst] [ðæt]
that there is enough to justify the expectations of those who humbly trust that
那 那里 是 足够的 到 证明合法 这 期望 的 那些 WHO 谦卑地 相信 那
[wiː; wi][ʌl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [bɔːŋgər][tuː; tə][wert] .
we shall not have much longer to wait .
我们 将 不是 有 很多 更长 到 等待 .

这足以证明那些谦卑地相信我们不会再等太久的人们的期望是正确的。

[aɪ] [ˈpɜːrpəsli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] - [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,
I purposely avoided any reference to what are called the ' signs of the times ,
我 故意 避免 任何 参考 到 什么 是 称为 这 - 标志 的 这 时代 ,
我刻意避免提及所谓的“时代征兆”。

- [ænd; ənd][kən'faɪnd][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt]
' **and** **confined** **your** **attention** **exclusively** **to** **what** **may** **be** **called** **the** **great**
- 和 受限 你的 注意力 只 到 什么 可能 是 称为 这 伟大的
['bækbəʊn] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [aɪ] . [iː] . ,
backbone **of** **prophecy** , **i** : **e** : ,
骨干 的 预言 , 我 : e : ,

并将你的注意力完全集中在可称之为预言的伟大支柱上，即

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['maɪti] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr'təʊld]
to **the** **prophetic** **history** **of** **the** **four** **mighty** **kingdoms** **which** **were** **foretold**
到 这 预言 历史 的 这 四 强大的 王国 哪个 是 预言
[æz; əz][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
as **holding** **the** **empire** **of** **the** **world** .
作为 保持 这 帝国 的 这 世界 .

这与预言中将统治世界的四个强大王国的预言历史相符。

[frʌm; frəm][ðæt] ['aʊtlaɪn][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðiːz] [fɔːr] [greɪt] ['kɪŋdəmz] [wɜːr; wər]
From **that** **outline** **I** **endeavoured** **to** **show** **that** **these** **four** **great** **kingdoms** **were**
从 那 大纲 我 努力 到 展示 那 这些 四 伟大的 王国 是
[tuː; tə][ə'raɪz][ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
to **arise** **in** **succession** ,
到 出现 在 演替 ,

从这个概要出发，我试图证明这四个伟大的王国将会依次兴起。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
one **after** **the** **other** , **and** **that** **they** **would** **fill** **up** **the** **interval** **between** **the**
一 后 这 其他 , 和 那 他们 会 充满向上 这 间隔 之间 这
[pɪː] . -
p : **19**
p : -

[taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] .
time **of** **the** **prophecy** **and** **the** **sitting** **of** **the** **Ancient** **of** **Days** .
时间 的 这 预言 和 这 坐着 的 这 古老的 的 天 .
[aɪ][hoʊp] , [ˈɔːlsəʊ] ,
I **hope** , **also** ,
我 希望 , 还 ,
[aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [pleɪn][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæt] [θriː] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['kɪŋdəmz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns]
I **made** **it** **plain** **from** **history** **that** **three** **of** **those** **kingdoms** **have** **long** **since**
我 制成 它 清楚的 从 历史 那 三 的 那些 王国 有 长的 自从
[ˈfɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,
[ænd; ənd][ðæt] , [æz; əz][fɔːr][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [pɪrɪədz] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,
and **that** , **as** **far** **as** **the** **predicted** **periods** **enable** **us** **to** **judge** ,
和 那 , 作为 远的 作为 这 预测 时期 使能够 我们 到 法官 ,
[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] .
we **must** **be** **drawing** **near** **to** **the** **close** **of** **the** **fourth** .
我们 必须 是 绘画 靠近 到 这 关闭 的 这 第四 .

我已经从历史中明确指出，这三个王国早已灭亡。

[ænd; ənd][ðæt] , [æz; əz][fɔːr][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [pɪrɪədz] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,
and **that** , **as** **far** **as** **the** **predicted** **periods** **enable** **us** **to** **judge** ,
和 那 , 作为 远的 作为 这 预测 时期 使能够 我们 到 法官 ,
[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] .
we **must** **be** **drawing** **near** **to** **the** **close** **of** **the** **fourth** .
我们 必须 是 绘画 靠近 到 这 关闭 的 这 第四 .
[ænd; ənd][ðæt] , [æz; əz][fɔːr][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [pɪrɪədz] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,
and **that** , **as** **far** **as** **the** **predicted** **periods** **enable** **us** **to** **judge** ,
和 那 , 作为 远的 作为 这 预测 时期 使能够 我们 到 法官 ,
[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] .
we **must** **be** **drawing** **near** **to** **the** **close** **of** **the** **fourth** .
我们 必须 是 绘画 靠近 到 这 关闭 的 这 第四 .

我们应该快要到第四个月末了。

[ðə; ði] [greɪt] ['aʊtlain] , ['ðerfɔ:r] ,
The great outline , therefore ,
这 伟大的 大纲 , 所以 ,

因此，大轮廓是：

[li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]['blesɪd; blest]
leads to the hope that the time of the glorious kingdom of our blessed
线索 到 这 希望 那 这 时间 的 这 辉煌 王国 的 我们的 蒙福
[lɔ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [nɪr] .
Lord may be near .
主 可能 是 靠近 .

这使人燃起希望，相信我们蒙福的主的荣耀国度即将到来。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['stʌdi] [ðə; ði] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðen] ,
But , though we did not study the signs of the times then ,
但 , 尽管 我们 做过 不是 学习 这 标志 的 这 时代 然后 ,
但是，尽管我们当时没有研究时代征兆，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ʌndə'vælju:][ðem; ðəm] ,
I do not think we should undervalue them ,
我 做 不是 思考 我们 应该 低估 他们 ,
我认为我们不应该低估他们的价值。

[fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [fɔ:r'toʊld]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd]
for our blessed Saviour foretold certain things that should take place , and
为了 我们的 蒙福 救主 预言 肯定 事物 那 应该 拿 地方 , 和
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

因为我们蒙福的救主预言了一些将要发生的事情，并且补充说：

- [wen] [ji:; ji][æɪ; ʃəl] [si: [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] .
- When ye shall see all these things , know that it is near , even at the doors .
- 什么时候 是的 将 看 全部 这些 事物 , 知道 那 它 是 靠近 , 甚至 在 这 门 .
“你们看见这一切事的时候，就知道人子近了，正在门口了。”

- [ɪf] , ['ðerfɔ:r] , ['eni][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
- If , therefore , any of these things are now taking place ,
- 如果 , 所以 , 任何 的 这些 事物 是 现在 采取 地方 ,
因此，如果这些事情中的任何一件正在发生，

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ;
it is clear that we ought to study them ;
它 是 清除 那 我们 应该 到 学习 他们 ;
显然我们应该研究它们；

[ænd; ənd] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ri:əli] ['kæriŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd]
and that we should not be really carrying out the teaching of the Lord
和 那 我们 应该 不是 是 真的 携带 出去 这 教学 的 这 主
['dʒɪ:zəs] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] .
Jesus if we were to neglect them .
耶稣 如果 我们 是 到 忽视 他们 .

如果我们忽略这些教导，就不能算是真正地遵行主耶稣的教导。

[aɪ][prə'pəʊz] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
I propose , therefore , in obedience to His words ,
我 提出 , 所以 , 在 服从 到 他的 字 ,
因此，我谨遵祂的指示，提议：

[tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] [wʌt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][,em 'iː][wʌn][ʌv; əv]
to bring before you in this lecture what has long appeared to me one of
到 带来 前 你 在 这 演讲 什么 有 长的 出现 到 我 一 的
[ðə; ði][mʊst] [kən'kluːsɪv] [saɪnz]
the most conclusive signs
这 最多 确凿 标志

在本次讲座中，我想向各位提出一个我长期以来认为是最有说服力的迹象之一。

[piː] . -
p . 20
p . -

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] .
that the time is not very far distant .
那 这 时间 是 不是 非常 远的 遥远 .

那一天不会太遥远了。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zi](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
I allude to the present position of the Church of Rome ,
我 暗示 到 这 展示 位置 的 这 教会 的 罗马 ,

我指的是罗马教会目前的立场，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɜːrniːstli] [hoʊp] [ðæt] [gɔːd][hæz; həz][də'rektɪd][maɪ] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː]
and I earnestly hope that God has directed my thoughts in the study of it
和 我 切实 希望 那 上帝 有 指导 我的 想法 在 这 学习 的 它
,
,
,

我衷心希望上帝指引我学习这门学科的思路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [seɪ] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
and that whatever in what I may now say is according to His word ,
和 那 任何 在 什么 我 可能 现在 说 是 根据 到 他的 单词 ,

并且我接下来所说的一切都是按照祂的话语说的，

[meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔːl][,aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][,həʊli]
may be written in all our hearts and minds by the teaching of the Holy
可能 是 书面 在 全部 我们的 心 和 思想 经过 这 教学 的 这 圣
[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

愿圣灵的教导铭刻在我们所有人的心中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['prɒfɪsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
There are three great historical prophecies , which , in the opinion of the
那里 是 三 伟大的 历史 预言 , 哪个 , 在 这 观点 的 这
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][,aʊər; ɑːr] [best] [ɪk'spəːzɪtər] ,
majority of our best expositors ,
多数 的 我们的 最好的 展览商 ,

有三大历史预言，在我们大多数最优秀的阐释者看来，

[prɪ'dɪkt] [ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
predict the rise , the progress , and the fall of the Church of Rome .
预测 这 上升 , 这 进步 , 和 这 落下 的 这 教会 的 罗马 .

预测罗马教会的兴起、发展和衰落。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [wiː; wi] ['briːfli] ['nəʊtɪst] [læst] ['sʌndeɪ] .
The first of these we briefly noticed last Sunday .
这 第一的 的 这些 我们 简要地 注意到 最后的 星期日 .

我们上周日曾短暂地注意到其中第一个。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔːrn][ˈraɪzɪŋ] [əˈmɪdst][ðə; ði][ten] [hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,
It is the prophecy of the little horn rising amidst the ten horns of the beast ,
它是这预言的这小的喇叭上升在.....之中这十角的这兽 ,
这是关于兽的十角中会冒出一个小的预言。

[ɔːr][ðə; ði][ˈpeɪpəsi][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈkɪŋdəmz] [wɪtʃ]
or the Papacy rising in the midst of that cluster of European kingdoms which
或者这教皇上升在这中间的簇的欧洲的王国内哪个
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌndrɪˈvaɪdɪd][ˈroʊmən][ˈempaɪər] .
succeeded the power of the undivided Roman Empire .
成功了这力量的这未分割的罗马帝国 .
或者说，教皇制度兴起于继承了罗马帝国统治的众多欧洲王国之中。

[ðə; ði][ˈsekənd][ɪz][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv] - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][sɪn] - [ɪn][ˌtuːˈtuː] [θes] . [iː] .
The second is the prophecy of ' the man of sin ' in 2 Thess . ii .
这第二是这预言的 - 这男人的罪 - 在 2 帖撒罗尼迦 . 二、 .
第二个是帖撒罗尼迦后书 2 章中关于“罪人”的预言。

[ænd; ənd][aɪ][ˈkændɑːt] [fɔːrˈber] [ðə; ði][ˈmenɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn] [ðæt]
And I cannot forbear the mention of one illustration of a verse in that
和我我不能忍耐这提到的插图的一个诗在那
[ˈprɑːfəsi] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [maɪˈself]
prophecy which I saw myself
预言哪个我锯我
我无法不提及我亲眼所见的那则预言中一节经文的例证。

[piː] . -
p . 21
p . -
第21页

[ɪn] [roʊm] .
in Rome .
在罗马 .
在罗马。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [vɜːrs] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˈpou̯pəri] :
Many people think that the description in the fourth verse is too strong for Popery :
许多人们思考那这描述在这第四诗是也强的为了天主教 :
许多人认为第四节的描述对天主教来说过于强烈：

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ˌesˈtiː] . [ˈpiːtəz] .
but there is a curious illustration of it in St . Peter's .
但那里是一个好奇的插图在它 在英石 . 彼得的 .
但圣彼得大教堂里有一幅有趣的插图可以说明这一点。

[ˌjuː; jʊ] [meɪ] [ðər; ðər] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][ˈɔːltər][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
You may there see what they call the altar in the usual place at the end of
你可能那里看什么他们称呼这坛在这通常地方在这结尾的
[ðə; ði] [ˈtʃænsəl] ,
the chancel ,
这圣坛 ,
你可能会在那里看到他们所谓的祭坛，它位于圣坛尽头的通常位置。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈriədɔs] ,
and above it , surrounded by an elaborately decorated reredos ,
和多于它 , 包围经过一个精心装饰祭坛屏风 ,
在其上方，环绕着装饰精美的祭坛屏风，

[ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ˌesˈtiː] . [ˈpiːtər] , [ɔːr][ðə; ði][ˈpou̯ps] [θroʊn] ,
is what is called the chair of St . Peter , or the Pope's throne ,
是什么是称为这椅子的英石 . 彼得 , 或者这教皇的王座 ,
这就是所谓的圣彼得宝座，或教皇宝座。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪpl] [ˈpaʊər] .
the seat of Papal power .
这 座位 的 教皇 力量 :

教皇权力的中心。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [br'loʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] ['ti:tʃɪŋ] ,
On the altar below , according to their own teaching ,
在 这 坛 以下 , 根据 到 他们的 自己的 教学 ,

根据他们自己的教义，在下面的祭坛上，

[ɪz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] , [ˈpɜ:rfɪkt] [mæn][ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɡɑ:d] ,
is the living person of the King of Glory , perfect man and perfect God ,
是 这 活的 人 的 这 国王 的 荣耀 , 完美的 男人 和 完美的 上帝 ,

是荣耀之王的活生生的化身，是完全的人，也是完全的神。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:ltər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [men] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ðə; ði][ˈweɪfər][br'kæz, br'kɔ:z]
and in front of that altar may be seen men worshipping the wafer because
和 在 正面 的 那 坛 可能 是 已见 男人 崇拜 这 晶圆 因为

[ðer] [kɔ:l][,aɪ 'ti:][ɡɑ:d] .
they call it God .
他们 称呼 它 上帝 :

在祭坛前，可以看到有人膜拜圣饼，因为他们称圣饼为神。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈpoʊps] [tʃer] ,
But above it is the Pope's chair ,
但 多于 它 是 这 教皇的 椅子 ,

但在其上方是教皇的宝座。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər][wið; wiθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer]
and if he were to occupy it he would sit there with that which they
和 如果 他 是 到 占据 它 他 会 坐 那里 和 那 哪个 他们

[kɔ:l][ɡɑ:d] ,
call God ,
称呼 上帝 ,

如果他能占据那里，他就会与他们称之为上帝的存在坐在一起。

[ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [æz; əz][ɡɑ:d] , [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and worship as God , beneath his feet .
和 崇拜 作为 上帝 , 下面 他的 脚 :

并像敬拜神一样，匍匐在他的脚下。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪɡ'zækt] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
Can anything be a more exact fulfilment of the words ,

还有什么比这更能准确地诠释这句话呢？

- [ɪɡ'zɔ:lθ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɡɑ:d] , [ɔ:r] [ðæt] [ɪz] ['wə:ʃɪp] ?
' Exalteth himself above all that is called God , or that is worshipped ?
- 提升 他自己 多于 全部 那 是 称为 上帝 , 或者 那 是 崇拜 ?

他竟高举自己，超过一切称为神或受人敬拜的吗？

- [ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][ðə; ði] ['prɔ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən][ɪn] [rev] . [ˌɛks.vi:'ɑr'ɑɪ] .
' The third is the prophecy of the woman in Rev . xvii .
- 这 第三 是 这 预言 的 这 女士 在 牧师 : 十七 :

“第三个是启示录第十七章中关于妇人的预言。”

[ðə; ði][,æplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]
The application of this to
这 应用 的 这 到

将此应用于

[pi:] . -
p . 22
p . -

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪz] [les] [dɪ'spju:tɪd][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] ,
the Church of Rome is less disputed than that of either of the other two ,
这 教会 的 罗马 是 较少的 争议 比 那 的 任何一个 的 这 其他 二 ,
与其他两个教会相比, 罗马教会受到的争议较少。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] 9th [vɜ:rs] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði]['sev(ə)n] -
for the seat of the woman is decided by the 9th verse to be the seven -
为了 这 座位 的 这 女士 是 决定 经过 这 9th 诗 到 是 这 七 -
[hɪl] ['sɪti] ,
hilled city ,
山丘 城市 ,

根据第九节经文, 妇人的座位被确定为七丘之城。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [roʊm] .
which is almost universally admitted to be Rome .
哪个 是 几乎 普遍地 承认 到 是 罗马 .

几乎所有人都一致认为那是罗马。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ]['ɑ:bdʒekt][tu;; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɒfisɪz] ,
Now it is not my object to study the details of these prophecies ,
现在 它 是 不是 我的 目的 到 学习 这 细节 的 这些 预言 ,
我的目的并非研究这些预言的细节,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'vart][jər; jər] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] — [wʌn][moʊst]
and there is only one point to which I invite your careful attention — one most
和 那里 是 仅有的 — 观点 到 哪个 我 邀请 你的 小心 注意力 — 一 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] ['kɑ:mən] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ,
important point common to all the three ,
重要的 观点 常见的 到 全部 这 三 ,

只有一点需要大家仔细注意——这也是这三者共同的最重要的一点。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [oʊvər'θroʊ] [wɪl] [bi;; bi] [pri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] ['pra:ses] .
that the final overthrow will be preceded by a consuming process .
那 这 最终的 推翻 将要 是 之前 经过 一个 消费 过程 .

最终的推翻之前, 将会经历一个漫长的消耗过程。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][pra:'sperəti] ,
It will not be a sudden destruction in the height of prosperity ,
它 将要 不是 是 一个 突然 破坏 在 这 高度 的 繁荣 ,

这不会是繁荣鼎盛时期发生的突然毁灭,

[bʌt; bət] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] .
but will be the final act after a period of wasting and defeat .
但 将要 是 这 最终的 行为 后 一个 时期 的 浪费 和 击败 .

但这将是经历了一段衰落和失败之后的最终篇章。

[ɪf] [ði:z] [θri:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][rɪ'fɜ:r][tu;; tə] [roʊm] , [æz; əz][aɪ] ['fʊli] [brɪ'li:v] [ðer] [du:] ,
If these three passages refer to Rome , as I fully believe they do ,
如果 这些 三 段落 参考 到 罗马 , 作为 我 完全 相信 他们 做 ,
如果这三段文字指的是罗马, 而我完全相信它们确实如此,

[ðen] [roum] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst] [kən'sʊmd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪd] .
then Rome will be first consumed and then destroyed .
然后 罗马 将要 是 第一的 消耗 和 然后 损毁 .

那么罗马将先被吞噬，然后毁灭。

[ɪn][ˈdænjəl][aɪ ˈtiː] [sez] ([viː; aɪˈaɪ] . -) , - [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][jæl; ʃəl][sɪt] .
In Daniel it says (vii . 26) , ' The judgment shall sit .
在 丹尼尔 它 说道 (七 . -) , - 这 判断 将 坐 .

但以理书上说（七章 26 节）：“审判必临到。”

- [aɪ ˈtiː] [si:mz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntekst] , [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [mi:n] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv]
' It seems clear from the context , that this does not mean the great day of
- 它 似乎 清除 从 这 语境 , 那 这 做 不是 意思是 这 伟大的 天 的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

从上下文来看，这显然不是指世界末日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][hɜːr; hər][sɪnz] [hɪr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
but the commencement of judgment on her sins here upon earth .
但 这 开始 的 判断 在 她 罪孽 这里 之上 地球 .

但这却是她在人世间罪孽受审判的开始。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [tuː; tə] [kən'su:m]
' And they shall take away his dominion to consume
- 和 他们 将 拿 离开 他的 统治权 到 消耗

他们必夺去他的统治权，吞噬他。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ ˈtiː][ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði][end] .
and to destroy it unto the end .
和 到 破坏 它 到 这 结尾 .

并将其彻底摧毁。

- [ðer; ðər][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['prɑːses] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] .
' There is , therefore , a consuming process before the end .
- 那里 是 , 所以 , 一个 消费 过程 前 这 结尾 .

因此，在结束之前，存在一个消耗过程。

[ðə; ði][wɜːrd] [hɪr] ['rendərd] - [kən'su:m] - [kən'veɪz] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] ['prɑːses] ,
The word here rendered ' consume ' conveys the idea of a gradual process ,
这 单词 这里 渲染 - 消耗 - 传递 这 主意 的 一个 逐渐地 过程 ,
[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blɒʊ] ;
and not a sudden blow ;
和 不是 一个 突然 吹 ;

这里译为“消耗”的词表达的是一个渐进的过程，而不是一个突然的打击；

[ænd; ənd] [ˈtiːtɪz] [juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˌoʊvər'θroʊ] .
and teaches us that there will be a wasting before the final overthrow .
和 教导 我们 那 那里 将要 是 一个 浪费 前 这 最终的 推翻 .

这告诉我们，在最终推翻之前，必定会有一段衰败时期。

[ɪn][tuː'tuː] [θɛs] . [iː] .
In 2 Thess . ii .
在 2 帖撒罗尼迦 . 二、 .

在帖撒罗尼迦后书 2:12-13 中。

[ert] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] :
8 , exactly the same process is described , and in almost the same words :

8 , 确切地 这 相同的 过程 是 描述 , 和 在 几乎 这 相同的 字 :

8, 描述的正是完全相同的过程, 而且措辞也几乎一样:

- [hu:m] [ðə; ði][ɔ:rd][jæl; jəl] [kən'su:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
' Whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth ,
- 谁 这 主 将 消耗 和 这 精神 的 他的 嘴 ,
“耶和華必用口中的氣滅絕他,

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
and destroy at the brightness of his coming .
和 破坏 在 这 亮度 的 他的 未来 .
并在他降臨的光輝中毀滅。

- [hi:; hi] [wɪl] [fɜ:rst] [kən'su:m] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
' He will first consume him by His word , and ultimately destroy him at
- 他 将要 第一的 消耗 他 经过 他的 单词 , 和 最终 破坏 他 在
[hɪz; ɪz]['ædvent] .
His advent .
他的 来临 :

“祂將首先用祂的話語吞噬他，最終在祂降臨時毀滅他。”

[,aɪ'ti:] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rev] . [ˌɛksˌvi:'aɪˈaɪ] .
It is just the same in Rev . xvii :
它 是 只是 这 相同的 在 牧师 : 十七 :
启示录第十七章也是如此。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bi:st] , [ðə; ði][ten] - [hɔ:rnd] [bi:st] [ʌv; əv]['dænjəl] ;
There you meet with the old beast , the ten - horned beast of Daniel ;
那里 你 见面 和 这 老的 兽 , 这 十 - 有角的 兽 的 丹尼尔 ;
在那里, 你会遇见那只古老的兽, 就是但以理书中的十角兽;

[ænd; ənd][ten][hɔ:rnz] [stɪl] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ten] [kɪŋz] ;
and ten horns still representing ten kings ;
和 十 角 仍然 代表 十 国王 ;
十个角仍然代表十位国王;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tjæptər] [wi:; wi][faɪnd] [ði:z] [ten] [kɪŋz] [ɔ:l]
and when we reach the close of the chapter we find these ten kings all
和 什么时候 我们 抵达 这 关闭 的 这 章 我们 寻找 这些 十 国王 全部
[tɜ:rnd] [ə'genst] [ðə; ði]['wʊmən] :
turned against the woman :
转向 反对 这 女士 :
读到本章結尾, 我们发现这十位国王都与这位妇人反目成仇:

[soʊ][ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rɪdn] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
so that , instead of being ridden and governed by her ,
所以 那 , 反而 的 存在 骑 和 受统治 经过 她 ,
因此, 他不再受她駕馭和統治,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [fi:; fi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [bi:st] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tɜ:rnd] [ə'genst]
as they were when she was riding on the beast , they are now turned against
作为 他们 是 什么时候 她 曾是 骑术 在 这 兽 , 他们 是 现在 转向 反对
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
就像她騎在野獸背上時一樣, 現在他們却反過來對付她了。

[ænd; ənd] [ə'gri:] [ɪn] [kən'su:mɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and agree in consuming her :
和 同意 在 消費 她 :
并同意吃掉她。

- [ðə; ði][ten][hɔ:rnz]
' **The ten horns**
- 这 十 角

“十个号角”

[pi:] . -
p . 24
p . -

第24页

[wɪtʃ] [ðau] ['sɔ:ɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:st] , [ði:z] [jæl; ʃəl] [heɪt] [ðə; ði] [hɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɪ]
which thou sawest upon the beast , these shall hate the whore , and make her
哪个 你 锯木厂 之上 这 兽 , 这些 将 恨 这 妓女 , 和 制作 她
['desələt] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ,
desolate and naked ,
荒凉 和 裸 ,

你所看见在兽身上的，这些人必恨那淫妇，使她荒凉赤身。

[ænd; ənd][jæl; ʃəl] [i:t] [hɜ:r; həɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd][bɜ:rn][hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ]['faɪər] .
and shall eat her flesh , and burn her with fire .
和 将 吃 她 肉 , 和 烧伤 她 和 火 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:t] [hɜ:r; həɪ] [fleʃ]
并要吃她的肉，用火焚烧她。

- ([vɜ:rs] - .)
' (**Verse 16** .)
- (诗 - .)

(第16节)

[wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['di:teɪl] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][du:][ɪn][ə; eɪ]
Without stopping to look into the detail , which it is impossible to do in a
没有 停止 到 看 进入 这 细节 , 哪个 它 是 不可能的 到 做 在 一个
[ʃɔ:rt] ['lektʃər] ,
short lecture ,
短的 演讲 ,

如果不深入探讨细节（这在短时间内是不可能的），

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [klɪr] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'gri:] [ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] ['dʊrɪŋ]
it appears clear that all these passages agree in predicting a period during
它 出现 清除 那 全部 这些 段落 同意 在 预测 一个 时期 期间
[wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpəsi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts]['faɪn(ə)][fɔ:l] .
which the Papacy will be consumed before its final fall .
哪个 这 教皇 将要 是 消耗 前 它是 最终的 落下 .

显然，所有这些段落都一致预测，教皇制度将在最终垮台之前经历一段衰落期。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
This will be brought about partly by the power of truth ,
这 将要 是 带来 关于 部分 经过 这 力量 的 真相 ,
[ðə; ði] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tru:θ]
这将部分归功于真理的力量。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] .
and partly by the change of mind in the kings .
和 部分 经过 这 改变 的 头脑 在 这 国王 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:t] [hɜ:r; həɪ] [fleʃ]
部分原因是由于君王们改变了主意。

[bʌt; bət] [wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
But whatever be the agency , the result is the same .
但 任何 是 这 机构 , 这 结果 是 这 相同的 .
[bʌt; bət] [wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]
但无论哪个机构，结果都是一样的。

- [ðei] [wi] [teɪk] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] , [tuː; tə] [kən'su:m] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]
' **They will take away his dominion , to consume , and to destroy unto the**
- 他们 将要 拿 离开 他的 统治权 , 到 消耗 , 和 到 破坏 到 这
[end] .
end .
结尾 .

他们必夺去他的统治权，要吞噬、要毁灭，直到永远。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][mɑ:rk][ɪz][ðə; ði][ləst] [greɪt] ['pra:ses] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r]
' **And this you mark is the last great process before the coming of our**
- 和 这 你 标记 是 这 最后的 伟大的 过程 前 这 未来 的 我们的
['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ,
blessed Saviour ,
蒙福 救主 ,
“而你所见证的，正是我们蒙福的救世主降临之前的最后一个伟大进程。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [wi] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
for the final destruction will be by the brightness of His coming .
为了 这 最终的 破坏 将要 是 经过 这 亮度 的 他的 未来 .
因为最终的毁灭将由祂降临的光辉带来。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['kwestʃən] , [hæz; həz] [ðɪs] [kən'su:mɪŋ] ['pra:ses] [brɪ'ɡʌn] ?
And now comes the question , Has this consuming process begun ?
和 现在 来 这 问题 , 有 这 消费 过程 开始 ?
现在的问题是，这种消耗过程是否已经开始了？

[ɪz][,aɪ 'tiː] , [ɔ:r][ɪz][,aɪ 'tiː][nɑ:t] , [ɪn] ['pra:gres] ?
Is it , or is it not , in progress ?
是 它 , 或者 是 它 不是 , 在 进步 ?
它到底是在进行中还是已经结束了？

[aɪ] [noʊ] [ðæt][sʌm; səm] [,feɪnt'hɑ:rtrɪd] ['pi:p(ə)] [wi] [seɪ] , - [oʊ] , [noʊ] !
I know that some fainthearted people will say , ' Oh , no !
我 知道 那 一些 胆小鬼 人们 将要 说 , - 哦 , 不 !
我知道有些胆小的人会说：“哦，不！”

[roʊm] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['dredf(ə)l] ['pra:gres] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [su:n]
Rome is making dreadful progress , and must soon
罗马 是 制作 可怕 进步 , 和 必须 很快
罗马正在取得可怕的进展，而且很快就会.....

[piː] . -
p . 25
p . -
第25页

['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
胜利。

- [bʌt; bət] ['fɔrli] [ðæt] [ə'pɪnjən][ɪz] ['kɑ:ntreɪ] [tuː; tə][fækt] .
' **But surely that opinion is contrary to fact .**
- 但 一定 那 观点 是 相反 到 事实 .
但这种观点显然与事实相悖。

['fɔrli] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pru:vɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [fæktz][ʌv; əv] [jʊərə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Surely it may be proved , from the great facts of European history ,
一定 它 可能 是 已证实 , 从 这 伟大的 事实 的 欧洲的 历史 ,
从欧洲历史的诸多重大事实中，这一点当然可以得到证明。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ðæt][ðə; ði] [kən'sʌmp(ə)n] [hæz; həz] [br'ɡʌn] ,
not merely that the consumption has begun ,
不是 仅仅 那 这 消耗 有 开始 ,
不仅仅是消费已经开始,

[bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][prɪ'kju:liər]
but that it has been going on during the last few years with peculiar
但 那 它 有 到过 去 在 期间 这 最后的 很少 年 和 奇特
[ænd; ənd][,ʌnɪɡ'zɑ:mpld] [spi:d] .
and unexampled speed .
和 史无前例 速度 .
但近几年来, 这种情况以前所未有的速度发展。

[let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ɡreɪt] [jʊərə'pi:ən] [fækts] ,
Let us look at a few great European facts ,
让 我们 看 在 一个 很少 伟大的 欧洲的 事实 ,
让我们来看几个关于欧洲的重要事实,

[nɑ:t][æt; ət]['lɪt(ə)] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tu:; tə][fɔ:l] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
not at little things that happen to fall within our own observation ,
不是 在 小的 事物 那 发生 到 落下 之内 我们的 自己的 观察 ,
不是那些碰巧出现在我们视野范围内的小事,

[bʌt; bət][æt; ət] [ɡreɪt] [fækts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kən'spɪkjuəs] [br'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] .
but at great facts that are conspicuous before the world .
但 在 伟大的 事实 那 是 显眼的 前 这 世界 .
但却是世人瞩目的重大事实。

[ru:m] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [kleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [dʌz] [sti:l] , [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋdəmz]
Rome has always claimed , as she does still , dominion over all the kingdoms
罗马 有 总是 声称 , 作为 她 做 仍然 , 统治权 超过 全部 这 王国
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
罗马过去一直声称, 现在仍然如此, 拥有对世界所有王国的统治权。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə]['eksərsaɪz][,aɪ 'ti:]['oʊvər][ɔ:l] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['westərn] ['krɪsndəm] .
and she used to exercise it over all those of Western Christendom .
和 她 用过的 到 锻炼 它 超过 全部 那些 的 西 基督教世界 .
她曾用这种权力统治整个西方基督教世界。

[hɜ:r; hər][kleɪm] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kən'sent] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ʌv; əv]
Her claim even went so far that , by the common consent and advice of
她 宣称 甚至 去 所以 远的 那 , 经过 这 常见的 同意 和 建议 的
[hɪz; ɪz]['bærənz] ,
his barons ,
他的 男爵们 ,
她的主张甚至达到了如此地步, 以至于在男爵们的共同同意和建议下,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌns] - [rɪ'zaɪnd] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd][tu:; tə][ɡɑ:d] , [tu:; tə][es 'ti:] .
the King of England once ' resigned England and Ireland to God , to St .
这 国王 的 英格兰 一次 - 辞职 英格兰 和 爱尔兰 到 上帝 , 到 英石 .
['pi:tər][ænd; ənd][es 'ti:] . [pɔ:l] ,
Peter and St : Paul ,
彼得 和 英石 : 保罗 ,
英国国王曾“将英格兰和爱尔兰托付给上帝、圣彼得和圣保罗”。

[tu:; tə][poup] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði][æpə'stɑ:lɪk] [tʃer] :
to Pope Innocent , and his successors in the Apostolic chair :
到 教皇 清白的 , 和 他的 继承人 在 这 使徒 椅子 :
致教宗英诺森及其宗座继任者:

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][hoʊld] [ði:z] [də'mɪnjənz] [æz; əz] ['fju:də,tɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
and agreed to hold these dominions as feudatory of the Church of Rome ,
和 同意 到 抓住 这些 领地 作为 诸侯 的 这 教会 的 罗马 ,
并同意将这些领土作为罗马教会的封地持有。

[baɪ][ðə; ði][ˈænjuəl] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][wʌn]
by the annual payment of one
经过 这 年度的 支付 的 一
通过每年支付 1

[pi:] . -
p . 26
p . -
第26页

[ˈθaʊz(ə)nd][ma:ks] .
thousand marks .
千 标记 .
一千马克。

- [-] [ɪ'mædʒɪn] [ˈeni] [wʌn] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈbærənz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
' [26] Imagine any one standing up amongst the barons of England , and making
- [-] 想象 任何 一 常设 向上 在 这 男爵们 的 英格兰 , 和 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pouz(ə)] [naʊ] !
such a proposal now !
这样的 一个 提议 现在 !
[26] 想象一下，现在英国的男爵们中，有人站出来提出这样的建议！

[ðæt] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpəsi][ɪz][ˈteɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] ,
That dominion of the Papacy is taken away , and taken away , as I believe ,
那 统治权 的 这 教皇 是 已采取 离开 , 和 已采取 离开 , 作为 我 相信 ,
[fɔ:r; fər][ˈevə] .
for ever .
为了 曾经 .
教皇的统治权被剥夺了，而且我相信，是永远地剥夺了。

[wen] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [hi:; hi] [meɪd] [kən'kɔ:rdæt] , [ɔ:r][ˈkɑ:mpækts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When the dominion was gone he made concordats , or compacts , with the
什么时候 这 统治权 曾是 已消失 他 制成 协约 , 或者 紧凑型 , 和 这
[ˈdɪfrənt] [stɜ:ts] ;
different states ;
不同的 各州 ;
当统治权丧失后，他与各个州签订了协定或协议；

[ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈveriŋ; ˈværiŋ][kən'dɪ(ə)nɪz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʌd][ʌp'hoʊld]
in which , with varying conditions , it was agreed that he should uphold
在 哪个 , 和 变化 状况 , 它 曾是 同意 那 他 应该 坚持
[ðəm; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊə] ,
them by his spiritual power ,
他们 经过 他的 精神 力量 ,
在各种条件下，双方达成一致，他应凭借其精神力量来维护这些权利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌp'hoʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈsekjələr][ɑ:rm] .
and they uphold him by the secular arm .
和 他们 坚持 他 经过 这 世俗 手臂 .
他们用世俗的力量支持他。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ˈfækt] ,
It is a most remarkable fact ,
它 是 一个 最多 卓越 事实 ,
这是一个非常了不起的事实。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'kɔːrdæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]
that within the last fifteen years almost all of these concordats have been brought
那 之内 这 最后的 十五 年 几乎 全部 的 这些 协约 有 到过 带来
[ə'brʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪələnt][end] :
abruptly to a violent end :
突然 到 一个 暴力 结尾 :

在过去的十五年里，几乎所有这些协定都以暴力的方式戛然而止：

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ˈneɪpəlz] , [ˈtʌskəni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˈdʌtʃɪz] [ɪn] - ; [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːstriə]
those with Naples, Tuscany, and the Italian Duchies in 1858; that with Austria
那些 和 那不勒斯 , 托斯卡纳 , 和 这 意大利语 公国 在 - ; 那 和 奥地利
,
,
,

1858年与那不勒斯、托斯卡纳和意大利各公国的那些；与奥地利的那些，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˈvenɪs] , [ɪn] - ; [wɪð; wɪθ] [speɪn] [ɪn] - ; [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɪn] - ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
including Venice, in 1866; with Spain in 1868; with France in 1870; and with
包括 威尼斯 , 在 - ; 和 西班牙 在 - ; 和 法国 在 - ; 和 和
[bə'veəriə] [ɪn] - .
Bavaria in 1873 .
巴伐利亚 在 - .

包括威尼斯（1866 年）、西班牙（1868 年）、法国（1870 年）和巴伐利亚（1873 年）。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈlðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] .
There may be others remaining in force, but I know of none .
那里 可能 是 其他的 其余的 在 力量 , 但 我 知道 的 没有任何 .

可能还有其他法律仍然有效，但我不知道还有没有。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ˌɪnfər'meɪ(ə)n][aɪ][kæn; kən][əb'teɪn][ɔːl][ɑːr; ər] [dɪ'zɑːlvd] .
According to the best information I can obtain all are dissolved .
根据 到 这 最好的 信息 我 能 获得 全部 是 溶解 .

据我所能获得的最佳信息，所有解散人员都已解散。

[ðə; ði][ˈpeɪpəsi][hæz; həz][lɔːst] [ɔːl][ɪts][pə'ɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] .
The Papacy has lost all its political power .
这 教皇 有 丢失的全部它是 政治的 力量 .

教皇已经失去了所有政治权力。

[ðə; ði][ten] [kɪŋz] [hæv; həv] [ˈfeɪkən]
The ten kings have shaken
这 十 国王 有 摇晃

十王震动

[piː] . -
p . **27**
p . -

第27页

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][left] [ðæt] [səb'mɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
off his government, and there is not one left that submits to his authority .
离开 他的 政府 , 和 那里 是 不是 一 左边 那 提交 到 他的 权威 .

他的政府垮台了，没有一个人再服从他的统治。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But more than that .
但 更多的 比 那 .

但远不止于此。

[ðə; ði][pəʊp] [ʌv; əv] [roʊm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ɪtəli] .
The Pope of Rome used to be king over a considerable portion of Italy .
这 教皇 的 罗马 用过的 到 是 国王 超过 一个 大量 部分 的 意大利 .

罗马教皇曾经统治着意大利相当大的一部分地区。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [dɪ'pəʊzd] .
But he is now deposed .
但 他 是 现在 被罢免 .

但他现在已被罢免。

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ju'nartɪd] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp]
The States of the Church are incorporated with united Italy , and the Pope
这 各州 的 这 教会 是 公司 和 团结的 意大利 , 和 这 教皇
[ɪz] [kɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] .
is king no more .
是 国王 不 更多的 .

教会国家并入统一的意大利，教皇不再是国王。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] .
They have taken away his dominion .
他们 有 已采取 离开 他的 统治权 .

他们夺走了他的统治权。

[hɪz; ɪz] ['sɔ:vərənti] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
His sovereignty is at an end .
他的 主权 是 在 一个 结尾 .

他的统治已经终结。

[faɪv] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:] [rɪ'si:vɪd] [ɪts] [deθ] - [bloʊ] ,
Five years ago it received its death - blow ,
五 年 前 它 已收到 它是 死亡 - 吹 ,

五年前，它遭受了致命一击。

[ænd; ənd][,æɪ; ,əl][wi:; wi][nɑ:t] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [kən'su:mɪŋ] ['pra:ses] [ɪz] [brɪ'gʌn] ?
and shall we not acknowledge that the consuming process is begun ?
和 将 我们 不是 承认 那 这 消费 过程 是 开始 ?

难道我们不应该承认消费过程已经开始吗？

[bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [stɪl] .
But further still .
但 更远 仍然 .

但还有更进一步。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][væst] [ɛ'steɪts] .
The Church of Rome used to have vast estates .
这 教会 的 罗马 用过的 到 有 广阔的 庄园 .

罗马教会过去拥有大片地产。

[ðə; ði] ['kɒnvənts] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][swɔ:rm] [θru:] [ˈɪtəli] [wɜ:r; wər] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊnd] [wɪð; wɪθ]['ləndɪd]
The convents which used to swarm through Italy were richly endowed with landed
这 修道院 哪个 用过的 到 蜂群 通过 意大利 是 丰富 捐赠 和 登陆
[ˈpra:pərti] .
property .
财产 .

曾经遍布意大利的修道院都拥有大量的土地。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,
But as soon as the kingdom of Italy was well established ,
但 作为 很快 作为 这 王国 的 意大利 曾是 出色地 已确立的 ,

但是，意大利王国一旦稳固下来，

[ðəʊz] ['kɒnvənts] [wɜ:r; wər]['brʊkən][ʌp][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈpra:pərti] ['kɒnfiskeɪtɪd] .
those convents were broken up and their property confiscated .
那些 修道院 是 破碎的 向上 和 他们的 财产 没收 .

那些修道院被解散，它们的财产被没收。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pou̯p] [hæz; həz] [bɪn] [di'θrəʊnd] [ɪn] [roʊm] ,
And now that the Pope has been dethroned in Rome ,
和 现在 那 这 教皇 有 到过 被废黜 在 罗马 ,
现在教皇在罗马已被废黜,

[ə; eɪ] ['sɪmələɹ] ['meʒəɹ] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
a similar measure has been passed for all those within the city ,
一个 相似的 措施 有 到过 通过了 为了 全部 那些 之内 这 城市 ,
类似的措施已在市内所有居民中通过。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbəɹ] , - , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'luːʃn] .
and on the 20th of October , 1874 , they received notice of their dissolution .
和 在 这 20th 的 十月 , - , 他们 已收到 注意 的 他们的 溶解 .
1874 年 10 月 20 日, 他们收到了解散通知。

[aɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
It looks very much as if the
它 看起来 非常 很多 作为 如果 这
看起来很像是

[piː] . -
p . 28
p . -
第28页

[kɪŋz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] . [-]
kings were eating up the flesh of the woman . [28]
国王 是 吃 向上 这 肉 的 这 女士 . [-]
国王们吃掉了那个女人的肉。[28]

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , - [ɑː] , [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəɹz] ['poʊpəri] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] ,
But some will say , ' Ah , but in religious matters Popery is making progress ,
但 一些 将要 说 , - 啊 , 但 在 宗教 事情 天主教 是 制作 进步 ,
但有些人会说：“啊，但在宗教事务上，天主教正在取得进步。”

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] [soʊ] ['meni] [pə'vɜːts] [tuː; tə] [ɪts] ['erəɹz] .
for it is winning so many perverts to its errors .
为了 它 是 获胜 所以 许多 变态 到 它是 错误 .
因为它正让很多变态者上当受骗。

- [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pə'vɜːts] , [ænd; ənd] [aɪ] [er 'em] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət] [aɪ 'tiː] ,
' I know there are perverts , and I am deeply grieved at it ,
- 我 知道 那里 是 变态 , 和 我 是 深 伤心 在 它 ,
我知道世上有变态，对此我深感痛心。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['roʊmz] ['prɑːgres] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['meni] [θɪŋk] .
but I doubt whether Rome's progress is as great as many think .
但 我 怀疑 无论 罗马的 进步 是 作为 伟大的 作为 许多 思考 .
但我怀疑罗马取得的进步是否像许多人认为的那样巨大。

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
It has been calculated that in the year 1801 there were in Great Britain
它 有 到过 计算 那 在 这 年 - 那里 是 在 伟大的 英国
[ænd; ənd] ['aɪərlənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['rəʊmənɪst] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
and Ireland twenty - seven Romanists out of every hundred of the population
和 爱尔兰 二十 - 七 罗马天主教徒 出去 的 每一个 百 的 这 人口
,
,
,
据统计，1801年英国和爱尔兰每百人中就有27名罗马天主教徒。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈɜːtiːn] .
but that in 1869 there were only eighteen .
但 那 在 - 那里 是 仅有的 十八 .
但1869年只有18个。

[ðə; ði][prəˈpɔːrj(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [hæd; həd][ˈæktʃuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][tuː; tə]
The proportion , therefore , had actually diminished from twenty - seven to
这 部分 , 所以 , 有 实际上 减少 从 二十 - 七 到
[ˈɜːtiːn] [pər][sent] .
eighteen per cent .
十八 每 中心 .

因此，这一比例实际上从百分之二十七下降到了百分之十八。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪdər][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fæktɪs][ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən]
But take a wider range , and look at the great facts of European
但 拿 一个 更广泛 范围 , 和 看 在 这 伟大的 事实 的 欧洲的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

但放眼更广阔的视野，看看欧洲历史上的伟大事实。

[æt; ət][ðə; ði][ˈlætərən][ˈkaʊns(ə)l][ɪn] - , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]
At the Lateran Council in 1513 , after all the so - called
在 这 拉特兰 理事会 在 - , 后 全部 这 所以 - 称为
在1513年的拉特兰公会议上，毕竟是所谓的

[piː] . -
p . 29
p . -
第29页

[ˈherɪtɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənst] [ɔːr] [bəːnd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , - [noʊ][wʌn]
heretics had been silenced or burned , it was proclaimed , ' No one
异端 有 到过 沉默 或者 烧伤 , 它 曾是 宣布 , - 不 一
[naʊ] [əˈpəʊzɪz] ,
now opposes ,
现在 反对 ,

异端分子要么被噤声，要么被烧死，有人宣称，“现在没有人反对了。”

[noʊ][wʌn] [naʊ] [ˈɑːbdʒektɪs] , - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɔːrətər] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][poʊp] [sed] ,
no one now objects , ' and then the orator addressing the Pope said ,
不 一 现在 对象 , - 和 然后 这 演说者 解决 这 教皇 说 ,
“现在没有人反对，”然后，向教皇致辞的演说家说道：

- [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [ɪz] [naʊ] [ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd][tuː; tə][wʌn] [hed] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] .
' The whole body of Christendom is now subjugated to one head , even to thee .
- 这 所有的 身体 的 基督教世界 是 现在 被征服 到 一 头 , 甚至 到 你 .
“整个基督教世界现在都臣服于一个领袖，那就是你。”

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - , - [ˈprɒtɪstənts]
' But it is calculated that there are now more than 95 , 000 , 000 Protestants
- 但 它 是 计算 那 那里 是 现在 更多的 比 - , - , - 新教徒
[ɪn] [ˈjʊrəp] ,
in Europe ,
在 欧洲 ,

“但据估计，目前欧洲有超过9500万新教徒。”

[ænd; ənd] - , - , - [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [tɪˈʒːrtʃ] , [ˈmeɪkɪŋ] [təˈgeðər] - , - ,
and 67 , 000 , 000 members of the Greek Church , making together 162 , 000 ,
和 - , - , - 成员 的 这 希腊语 教会 , 制作 一起 - , - ,
以及希腊教会的6700万名成员，加起来共计16.2万。

- [hu:] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['pɒps] [ə'θɔ:rəti] , [ə'genst] - , - , - [hu:] [prə'fes] [tu;; tə][səb'mɪt]
000 who reject the Pope's authority , against 157 , 000 , 000 who profess to submit
- WHO 拒绝 这 教皇的 权威 , 反对 - , - , - WHO 宣称 到 提交
[tu;; tə][aɪ 'ti:] .
to it :
到 它 :

拒绝教皇权威的人数为 000 人，而声称服从教皇权威的人数为 157,000,000 人。

[ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [fæktz] [tə'geðər] , [aɪ] [meɪ] [æsk] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [mæn] ,
Putting all these facts together , I may ask any reasonable man ,
推杆 全部 这些 事实 一起 , 我 可能 问 任何 合理的 男人 ,
综合以上所有事实，我可以问任何一个理性的人：

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [lʊks] [æt; ət] [greɪt] [fæktz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] ,
any one who looks at great facts instead of minute details ,
任何 一 WHO 看起来 在 伟大的 事实 反而 的 分钟 细节 ,
任何关注宏观事实而非微观细节的人

[ɪz][ðər; ðər][na:t] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] ?
Is there not reason to believe that the consumption has begun ?
是 那里 不是 原因 到 相信 那 这 消耗 有 开始 ?
难道没有理由相信消费已经开始了吗？

[wʌt] [els] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , ['brʊkən][ʌp][hɪz; ɪz] [kən'kɔ:rdæt] ,
What else is it that has taken away his dominions , broken up his concordats ,
什么 别的 是 它 那 有 已采取 离开 他的 领地 , 破碎的 向上 他的 协约 ,
还有什么能夺走他的领土，破坏他的条约？

[oʊvər'tɜ:rnd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [stript] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pra:pərti] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][hæz; həz]
overturned his throne , stripped him of his property , and above all has
翻覆 他的 王座 , 脱衣舞 他 的 他的 财产 , 和 多于 全部 有
[set] - ,
set 95 ,
放 - ,

推翻了他的王位，剥夺了他的财产，最重要的是，还定下了95条。

- , - [ɪn] ['jʊrəp] [ə'loʊn] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [joʊk] ?
000 , 000 in Europe alone free from his yoke ?
- , - 在 欧洲 独自的 自由的 从 他的 轭 ?
仅在欧洲就有 000,000 人摆脱了他的统治？

[wʌt] [els] [ɪz][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:fəsi] ,
What else is it but the fulfilment of the prophecy ,
什么 别的 是 它 但 这 履行 的 这 预言 ,
除了预言的实现，还能是什么呢？

- [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:rd] [jæl; jəl] [kən'su:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , - [prɪ'pærətɔ:ri]
' Whom the Lord shall consume with the Spirit of His mouth , ' preparatory
- 谁 这 主 将 消耗 和 这 精神 的 他的 嘴 , - 预备
[tu;; tə][ðə; ði]
to the
到 这

“主必用他口中的气灭绝他”，这是为.....做的铺垫。

[pi:] . -
p . 30
p . -
第30页

[taɪm] [wen] [hi;; hi][jæl; jəl] - [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
time when He shall ' destroy him with the brightness of His coming ?
时间 什么时候 他 将 - 破坏 他 和 这 亮度 的 他的 未来 ?
祂何时会用祂降临的荣光毁灭他？

- [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪ] [lɜːrn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [taɪm]
' **Now there are many lessons that we might learn if we had but time**
- 现在 那里 是 许多 课程 那 我们 可能 学习 如果 我们 有 但 时间
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
from this subject ;
从 这 主题 ；

“如果我们有足够的时间，我们可以从这个主题中学到很多东西；

[iː] . [dʒiː] . ,
e : g : ;
e . 克 . ,

例如，

[aɪ] [maɪ] [wel] [spend] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['presɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
I might well spend all the time that remains in pressing on you the importance of
我 可能 出色地 花费 全部 这 时间 那 遗迹 在 紧迫 在 你 这 重要性 的
['kiːpɪŋ] [klaɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [roʊm] .
keeping clear of all alliance with Rome .
保持 清除 的 全部 联盟 和 罗马 ；

我可能会把剩下的所有时间都用来向你强调远离与罗马结盟的重要性。

[ɪf] [gʌːd][ɪz] [kən'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] ,
If God is consuming her ,
如果 上帝 是 消费 她 ,

如果上帝正在吞噬她，

['gʌːdz]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːðər] [ɪn]['pɑːlətɪks][ɔːr]
God's people must have nothing to do with her either in politics or
神的 人们 必须 有 没有什么 到 做 和 她 任何一个 在 政治 或者
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

上帝的子民无论在政治上还是宗教上，都绝不能与她有任何瓜葛。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,
for if they do ,
为了 如果 他们 做 ,

如果他们真的这么做了，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks]['ɪntuː] [wɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [sɪŋk] .
they will find themselves drawn into the vortex into which she must infallibly sink .
他们 将要 寻找 他们自己 绘制 进入 这 涡流 进入 哪个 她 必须 绝对正确 下沉 .

他们会发现自己被卷入漩涡之中，而她也必然会沉入其中。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] , - [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [maɪ]['piːp(ə)l] ,
The message to them is , ' Come out of her , my people ,
这 信息 到 他们 是 , - 来 出去 的 她 , 我的 人们 ,

我要传达给他们的信息是：“我的子民，从她里面出来吧！ ”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
that ye be not partakers of her sins , and that ye receive not of her
那 是的 是 不是 参与者 的 她 罪孽 , 和 那 是的 收到 不是 的 她
[pleɪɡz] .
plagues .
瘟疫 .

免得你们与她一同有罪，免得你们受她所受的灾殃。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] .
' **But this is not my point in this lecture .**
- 但 这 是 不是 我的 观点 在 这 演讲 .

但这并不是我这次演讲的重点。

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] ['ræðər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][æz; əz][æn; ən]
I am anxious rather than we should look on the whole subject as an
我 是 焦虑的 相当 那 我们 应该 看 在 这 所有的 主题 作为 一个
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [feɪθ] .
encouragement to faith .
鼓励 到 信仰 .

我更希望我们能把整个事件看作是对信仰的鼓励。

[ˈʊrli] [sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [juː 'es][ɑː; əɪ] [tuː] [ˌfeɪnt'hɑːrtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [truːθ] .
Surely some amongst us are too fainthearted about the truth .
一定 一些 在 我们 是 也 胆小鬼 关于 这 真相 .

我们当中肯定有些人对真相过于胆怯。

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] [ɔːrd] ['dʒiːzəs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,
It really seems as if they could trust the Lord Jesus for their own souls ,
它 真的 似乎 作为 如果 他们 可以 相信 这 主 耶稣 为了 他们的 自己的 灵魂 ,
他们似乎真的可以把自己的灵魂托付给主耶稣。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truːθ] : [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]
but not for His church , or for His truth : as if they had forgotten
但 不是 为了 他的 教会 , 或者 为了 他的 真相 : 作为 如果 他们 有 被遗忘的
但他们并非为了祂的教会，也并非为了祂的真理：仿佛他们已经忘记了

[piː] . -
p : 31
p . -

第31页

[ðə; ði][tekst] , - [ɑː; əɪ][nɑːt] [ðəɪn] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] ?
the text , ' Are not thine eyes upon the truth ?
这 文本 , - 是 不是 你的 眼睛 之上 这 真相 ?
经文：“你的眼睛岂不是注视着真理吗？ ”

- [ðeɪ] ['væljuː][ðer; ðər]['baɪb(ə)] , [ænd; ənd][ɑː; əɪ] ['redi] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['ʌntə'ʌntu]
' They value their Bible , and are ready to contend for it even unto
- 他们 价值 他们的 圣经 , 和 是 准备好 到 抗衡 为了 它 甚至 到
[ðə; ði] [deθ] ;
the death ;
这 死亡 ;

他们珍视圣经，甚至愿意为之战斗至死；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'bʌv] [hæf] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
but still , they do not above half believe it .
但 仍然 , 他们 做 不是 多于 一半 相信 它 .
但是，仍然有一半以上的人不相信。

[ðeɪ] [ɑː; əɪ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː; əɪ][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][brɪ'ɡɪn] ,
They are ready to go forth to battle , but they are not ready to begin ,
他们 是 准备好 到 去 前进 到 战斗 , 但 他们 是 不是 准备好 到 开始 ,
他们已做好奔赴战场的准备，但尚未做好开战的准备。

[laɪk] [dʒi'hɔʃəfæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪm] , - [preɪz] [ðə; ði] [ɔːrd] !
like Jehoshaphat , with the hymn , ' Praise the Lord !
喜欢 约沙法 , 和 这 圣歌 , - 称赞 这 主 !
就像约沙法唱的赞美诗一样，“赞美耶和华！ ”

- [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [tʃænt] [sʌm; səm] ['pleɪntɪv] [lə'ment] ,
' They would rather chant some plaintive lament ,
- 他们 会 相当 呗 一些 哀怨 哀叹 ,
他们宁愿吟唱一些哀怨的挽歌，

[ænd; ənd][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʊʊlf(ə)l] [ˌekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .
and go into the battle with the doleful expectation of defeat .

和 去 进入 这 战斗 和 这 悲伤的 期待 的 击败 .

带着必败的悲惨预期投入战斗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [feɪθ] .
But this is not faith .

但 这 是 不是 信仰 .

但这不是信仰。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] .
This is not trust in the Lord Jesus .

这 是 不是 相信 在 这 主 耶稣 .

这并非信靠主耶稣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][wʌn] [sez] [hiː; hi][ˈkænɑːt][rɪˈlaɪ][ɑːn] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
but one says he cannot rely on government , and another that he does not

但 一 说道 他 不能 依靠 在 政府 , 和 其他 那 他 做 不是

[trʌst] [ɪn] [ˈbɪʃəp] .
trust in bishops .

相信 在 主教们 .

但有人说他不能依靠政府，还有人说他不信任主教。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ?
But what has this to do with it ?

但 什么 有 这 到 做 和 它 ?

但这跟这件事有什么关系呢？

罗马、土耳其和耶路撒冷(Rome, Turkey, and Jerusalem)

第2/4页

[noʊ][wʌn][æskz][juː; jʊ][tuː; tə][trʌst][ɪn][ˈrʊləər][ˈiːðər][ɪn][tʃɜːrtʃ][ɔːr][steɪt] ,
No one asks you to trust in rulers either in Church or State ,
不 一 问 你 到 相信 在 统治者 任何一个 在 教会 或者 状态 ,
没有人要求你信任教会或国家的统治者。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskriptʃər][seɪ] , - [pʊt][nɑːtɪ][jər; jər][trʌst][ɪn][ˈprɪnsəz] .
for the Scripture says , ' Put not your trust in princes .
为了 这 圣经 说道 , - 放 不是 你的 相信 在 王子们 :
因为经上说: “不要倚靠君王。”

- [wʌt][wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][trʌst][ðə; ði][bɔːrd][ˈdʒiːzəs][kraɪst][æt; ət][ðə; ði][raɪt]
' What we ask you to do is to trust the Lord Jesus Christ at the right
- 什么 我们 问 你 到 做 是 到 相信 这 主 耶稣 基督 在 这 正确的
[hænd][ʌv; əv][gɔːd] .
hand of God .
手 的 上帝 :
“我们要求你们做的，就是信靠坐在上帝右边的主耶稣基督。”

[trʌst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɪl][biː; bi][raɪt] , [ðoʊ][ɔːl][ˈʌðər][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][trʌst][feɪl][juː; jʊ] .
Trust Him , and all will be right , though all other objects of trust fail you .
相信 他 , 和 全部 将要 是 正确的 , 尽管 全部 其他 对象 的 相信 失败 你 :
即使其他所有值得信赖的事物都让你失望，也要信赖他，一切都会好起来的。

[naʊ][teɪk][ðɪs][greɪt][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ][help][tuː; tə][jər; jər][trʌst] .
Now take this great subject as a help to your trust .
现在 拿 这 伟大的 主题 作为 一个 帮助 到 你的 相信 :
现在，请将这个重要的主题作为您建立信任的助力。

[siː][haʊ][aɪˈtiː][ɪgˈzɪbɪts][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn][wei] , [ˈwɜːrkɪŋ][aʊt]
See how it exhibits Him in His own time , and His own way , working out
看 如何 它 展品 他 在 他的 自己的 时间 , 和 他的 自己的 方式 , 在职的 出去
看看祂是如何在祂自己的时间，以祂自己的方式，展现祂的。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[hɪz; ɪz][oʊn][prɪˈdɪktɪd][ˈpɜːrpəs] .
His own predicted purpose .
他的 自己的 预测 目的 :
他自己预言的目的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌtərli][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈeni][mæn][baɪ][ˈpraɪvət][ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈkælkjuleɪt]
It was utterly impossible for any man by private interpretation to calculate
它 曾是 完全地 不可能的 为了 任何 男人 经过 私人的 解释 到 计算
[ðə; ði][kɔːrs][ðæt][θɪŋz][wʊd][teɪk] .
the course that things would take .
这 课程 那 事物 会 拿 :
任何人都不可能通过个人解读来预测事情的发展走向。

[bʌt; bət][hiː; hi][fɔːˈsɔː][ɔːl] ,
But He foresaw all ,
但 他 预见 全部 ,
但他预见了一切，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [fɔːrˈtoʊld] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [duː]
and more than two thousand years ago He actually foretold what He would do
和 更多的 比 二 千 年 前 他 实际上 预言 什么 他 会 做

·
:
·

两千多年前，祂就预言了祂将要做的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ˈsentʃəriz] [hæv; həv] [pæst] ,
And now , after all these centuries have passed ,
和 现在 , 后 全部 这些 几个世纪 有 通过了 ,
而 现在 , 几个世纪过去了 ,
[ˈæftər] [ɡreɪt] [ˈɛmpaɪɜːz][hæv; həv] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːfəsi] ,
after great empires have risen and fallen according to His prophecy ,
后 伟大的 帝国 有 升起 和 倒下 根据 到 他的 预言 ,
根据祂的预言，伟大的帝国兴衰更迭之后，

[ˈæftər] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ˈsaɪləns][ˈɡɑːdz][wɜːrd] ,
after every species of effort has been made in vain to silence God's Word ,
后 每一个 物种 的 努力 有 到过 制成 在 徒劳 到 沉默 神的 单词 ,
在各种试图压制上帝圣言的努力都徒劳无功之后，

[ˈæftər] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] , — [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [rɪˈlɪdʒəs]
after every available means have been employed , — political influence , religious
后 每一个 可用的 方法 有 到过 受雇 , — 政治的 影响 , 宗教
[ˈɪnfluəns] , [ˈpriːstli] [əˈsʌmp(ə)n] ,
influence , priestly assumption ,
影响 , 祭司 假设 ,
在用尽一切可用手段之后——政治影响、宗教影响、神职人员的介入——

[ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] — [tuː; tə][stæmp][aʊt][ˈɡɑːdz] [truːθ] ,
and fiery persecution — to stamp out God's truth ,
和 火热 迫害 — 到 邮票 出去 神的 真相 ,
以及残酷的迫害——为了消灭上帝的真理，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [lɔːrd][ˈdʒiːzəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [hænd] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ˈkæriɪŋ] [aʊt]
we see the Lord Jesus with a mighty hand fulfilling His word , carrying out
我们 看 这 主 耶稣 和 一个 强大的 手 满足 他的 单词 , 携带 出去
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
His purpose ,
他的 目的 ,
我们看到主耶稣用祂的大能之手成就祂的话语，实现祂的旨意。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] .
and preparing the way for victory .
和 准备 这 方式 为了 胜利 .
并为胜利铺平道路。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm][tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [hɪm; ɪm] ?
And is that the time to distrust Him ?
和 是 那 这 时间 到 怀疑 他 ?
难道这就是不信任祂的时候吗？

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˌfeɪntˈhɑːrtɪd] [naʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
If we are so fainthearted now what should we have been before the
如果 我们 是 所以 胆小鬼 现在 什么 应该 我们 有 到过 前 这
[ˌrefərˈmeɪʃn] ?
Reformation ?
宗教改革 ?
如果我们现在如此胆怯，那么在宗教改革之前我们又该是怎样一番景象呢？

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈæftər][dʒɑ:n] [hʌs] [wʌz; wəz] [bə:nd] ,
What should we have been after John Huss was burned ,
什么 应该 我们 有 到过 后 约翰 胡斯 曾是 烧伤 ,
约翰·胡斯被烧死后, 我们应该是什么样子?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɪd(ə)n] [wʌnz][ɪn]
and when the Lord's own people were like the seven thousand hidden ones in
和 什么时候 这 主场 自己的 人们 是 喜欢 这 七 千 隐 一个 在
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪˈlaɪdʒə] ?
the days of Elijah ?
这 天 的 以利亚 ?
耶和華的子民何時像以利亞時代那七千個隱藏的人一樣呢?

[ɪf] [wi:; wi][ˈkænʌ:t] [trʌst]
If we cannot trust
如果 我们 不能 相信
如果我们不能信任

[pi:] . -
p . 33
p . -
第33页

[hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][oʊld][ɑ:r; ər]
Him now , that we have experienced that ' His counsels of old are
他 现在 , 那 我们 有 经验丰富的 那 - 他的 律师 的 老的 是
[ˈfeɪθfʌnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
faithfulness and truth ,
忠诚 和 真相 ,
如今, 我们已经体验到“他古时的训诲是信实和真理”,

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [lɪvd] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈprɒfɪsɪz] [hæd; həd]
- what should we have done if we had lived before any prophecies had
- 什么 应该 我们 有 完毕 如果 我们 有 居住地 前 任何 预言 有
[bɪn] [fʊlˈfɪld] ;
been fulfilled ;
到过 已完成 ;
如果我们生活在所有预言都尚未实现之前, 我们应该怎么做?

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ber] [ˈneɪkɪd][wɜ:rd] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [wʌz; wəz]
if we had had to trust to His bare naked word before it was
如果 我们 有 有 到 相信 到 他的 裸 裸 单词 前 它 曾是
[kənˈfɜ:rmd] [baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
confirmed by history ?
确认的 经过 历史 ?
如果我们必须在历史证实之前, 就完全信赖祂赤裸裸的话语呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [greɪt] [kɑ:nfərˈmeɪ](ə)n] ,
But now that we have this great confirmation ,
但 现在 那 我们 有 这 伟大的 确认 ,
但现在我们有了这个重要的证实,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
and now that we see the putting forth of His hand ,
和 现在 那 我们 看 这 推杆 前进 的 他的 手 ,
现在我们看到祂伸出了援手,

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] [ˈfeɪntˈhɑ:tɪdnɪs] [ɔ:r] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ;
this is not the time for faintheartedness or misgiving ;
这 是 不是 这 时间 为了 胆怯 或者 疑虑 ;
现在不是胆怯或疑虑的时候;

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] [hu:m] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] - [hed] ['oʊvər][ɔ:l]
this is not the time to distrust Him whom God has made the ' head over all
这 是 不是 这 时间 到 怀疑 他 谁 上帝 有 制成 这 - 头 超过 全部
[θɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
things to His Church .
事物 到 他的 教会 .

现在绝不是怀疑上帝所立为教会“万物之首”的那一位的时候。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt]
' It is true that
- 它 是 真的 那

“确实如此。”

- [gɑ:d] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei]
' God moves in a mysterious way
- 上帝 移动 在 一个 神秘 方式

上帝的行事方式神秘莫测。

[hɪz; ɪz] ['wʌndəz] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ;
His wonders to perform ;
他的 奇迹 到 履行 ;

他展现的奇迹；

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [wɪl] [pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [oʊn]
' but it is certain that He is riding on the storm and will perform His own
- 但 它 是 肯定 那 他 是 骑术 在 这 风暴 和 将要 履行 他的 自己的
['wʌndəz] ,
wonders ,
奇迹 ,

但可以肯定的是，祂正乘着风暴而来，并将施行祂自己的奇迹。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪm] ,
so that we may add , as in the next verse of the same hymn ,
所以 那 我们 可能 添加 , 作为 在 这 下一个 诗 的 这 相同的 圣歌 ,

因此，我们可以像同一首赞美诗的下一节那样补充：

- [ji:; ji] ['fɪrf(ə)] [seɪnts] , [freɪ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [teɪk] ,
' Ye fearful saints , fresh courage take ,
- 叶 可怕 圣徒 , 新鲜的 勇气 拿 ,

“胆怯的圣徒们，振作起来，重拾勇气吧！ ”

[ðə; ði][klaʊd][ji:; ji][soʊ] [mʌt] [dred]
The cloud ye so much dread
这 云 是的 所以 很多 恐惧

那片云，令你如此恐惧

[ɪz][bɪg][wɪð; wɪθ] ['mæ:sɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [breɪk]
Is big with mercies , and will break
是 大的 和 怜悯 , 和 将要 休息

他心地善良，而且会打破沉默。

[ɪn] ['blesɪŋz] [ɑ:n][jɔ:; jər] [hed] .
In blessings on your head .
在 祝福 在 你的 头 .

愿祝福降临在你身上。

- [pi:] . -
' p . 34
- p . -

[ænd; ɐnd][nɑ:t][ˈoʊnli][soʊ] ,
And not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ;

不仅如此，

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ˈrevərəntli [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brˈfɔ:r] [wi:; wi][brˈhoʊld][hɪz; ɪz]
but we may reverently hope that it will not be long before we behold His
但 我们 可能 虔诚地 希望 那 它 将要 不是 是 长的 前 我们 看哪 他的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

但我们可以满怀敬畏地希望，不久之后我们就能亲眼目睹他的胜利。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈwaɪndz]
When the disciples were on the lake the night was dark , and the winds
什么时候 这 门徒 是 在 这 湖 这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 这 风
[wɜ:r; wər][ˈkɑ:ntreɪ] ,
were contrary ,
是 相反 ,

门徒们在湖上的时候，夜色已黑，风向也不对。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [taɪm] , [ænd; ɐnd][ɔ:l][wʌz; wəz][rest] .
but He came to them in His own good time , and all was rest .
但 他 来了 到 他们 在 他的 自己的 好的 时间 , 和 全部 曾是 休息 :
但祂在祂认为合适的时候来到他们中间，一切都恢复了平静。

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ˈweðər , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑ:m] [wen]
So we may meet with rough weather , but there will be a great calm when
所以 我们 可能 见面 和 粗糙的 天气 , 但 那里 将要 是 一个 伟大的 冷静的 什么时候
[hi:; hi] [kʌmz] ,
He comes ,
他 来 ,

所以，我们或许会遭遇风雨，但当他来临之时，必将迎来极大的平静。

[ænd; ɐnd][aɪ]ˈkænɑ:t[bʌt; bət][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .
and I cannot but hope He will soon be here .
和 我 不能 但 希望 他 将要 很快 是 这里 :
我衷心希望他很快就会到来。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑ:p] ,
We have long since known of Him on the mountain - top ,
我们 有 长的 自从 已知 的 他 在 这 山 - 顶部 ,
我们早就知道他在山顶上，

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][ˈɔ:lmoʊst] [si:] [hɪm; ɪm] ˈwɔ:kiŋ [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] .
but now we can almost see Him walking on the waves .
但 现在 我们 能 几乎 看 他 步行 在 这 波浪 :
但现在我们几乎可以看到祂在波浪上行走。

[aɪ ˈti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] , ˈðerfɔ:r , [ðæt] [wi:; wi][ækt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] :
It is high time , therefore , that we act on His own words :
它 是 高的 时间 , 所以 , 那 我们 行为 在 他的 自己的 字 :
因此，我们现在就应该按照祂的话行事：

- [wen] [ði:z] [θɪŋz] [brɪˈɡɪn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [ðen] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ɐnd][lɪft] [ʌp] [jʊr; jər]
' When these things begin to come to pass , then look up , and lift up your
- 什么时候 这些 事物 开始 到 来 到 经过 , 然后 看 向上 , 和 举起 向上 你的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

“当这些事情开始发生时，你们就抬头仰望，昂起头颅，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'demp](ə)n] ['drɔːɪθ] [naɪ] .
for your redemption draweth nigh .
为了 你的 赎回 绘制 夜 .

因为你的救赎近了。

- [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][seɪ] , - [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][pæs] ,
' He does not say , ' Wait till they have all come to pass ,
- 他 做 不是 说 , - 等待 直到 他们 有 全部 来 到 经过 ,
他并没有说, “等到这些事情都发生之后”,

- [bʌt; bət] - [lʊk] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] .
' but ' look up as soon as they begin .
- 但 - 看 向上 作为 很快 作为 他们 开始 .

但“他们一开始就要抬头看。”

- [naʊ] [ðeɪ] [moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæv; həv] [bɪn]
' Now they most undoubtedly have begun , and for a long time have been
- 现在 他们 最多 无疑 有 开始 , 和 为了 一个 长的 时间 有 到过
[ɪn] ['prɑːɡres] .
in progress .
在 进步 .

现在, 他们无疑已经开始了, 而且已经进行了很长时间。

[aɪ'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , ['ðerfɔːr] , [ðæt][wiː; wi] [bɪ'ɡɪn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] ,
It is high time , therefore , that we begin to look up in faith and hope ,
它 是 高的 时间 , 所以 , 那 我们 开始 到 看 向上 在 信仰 和 希望 ,
因此, 我们现在就应该开始怀着信心和希望仰望天空。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl]
waiting for Christ , looking for Christ , longing for Christ , and meanwhile
等待 为了 基督 , 寻找 为了 基督 , 渴望 为了 基督 , 和 同时
['trʌstɪŋ] [ɪn] [kraɪst] ;
trusting in Christ ;
信任 在 基督 ;

等候基督, 寻找基督, 渴望基督, 同时信靠基督;

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['pɑːrd(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
so that when He comes we may be found pardoned through His blood ,
所以 那 什么时候 他 来 我们 可能 是 成立 赦免 通过 他的 血 ,
这样, 当他再来时, 我们就可以因他的宝血得蒙赦免。

[ək'septɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] , [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts]
accepted in His covenant , clothed in His righteousness , and with loving hearts
公认 在 他的 盟约 , 穿着衣服 在 他的 义 , 和 和 爱 心
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] .
waiting for His appearing .
等待 为了 他的 出现 .

蒙祂悦纳, 披戴祂的义袍, 怀着爱心等候祂的显现。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

['tɜːrki] .
TURKEY .
火鸡 .

火鸡。

[,aɪˈrɑːrɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] .
THE EUPHRATES :
这 幼发拉底河 :

幼发拉底河。

[ðə; ði][kənˈdɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈempaɪə] [ɪz][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəsts] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
The condition of the Turkish Empire is one of the greatest interests of the
这 状况 的 这 土耳其 帝国 是 一 的 这 最 兴趣 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

奥斯曼帝国的状况是当今最受关注的问题之一。

[ænd; ʌnd][ɪz][ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði] [ɡreɪv] [θɔːts] [ˌʌv; əv]
and is engaging more than any other public subject the grave thoughts of
和 是 引人入胜 更多的 比 任何 其他 民众 主题 这 严重 想法 的
[ˈθɪŋkɪŋ] [men] .
thinking men .
思维 男人 :

与其他任何公共议题相比，它更能引起有识之士的深思。

[ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪsts] [ˌʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːr; ər] [dɪˈplɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ˌʌv; əv][nɔːt] [les] [ðæn; ðən] - ,
The capitalists of England are deploring the loss of not less than 50 ,
这 资本家 的 英格兰 是 痛惜 这 损失 的 不是 较少的 比 - ,
英国资本家们对至少50%的损失感到痛惜。

- , 000I . [θruː] [ɪts] [ˈbæŋkrʌptsi] .
000 , 000I . through its bankruptcy .
- , 000I . 通过 它是 破产 .
000,000I，通过破产程序。

[ðoʊz] [huː] [rɪˈdʒɔɪs][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] [ɑːr; ər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈɪntrəst] [ðə; ði]
Those who rejoice in religious liberty are watching with the deepest interest the
那些 WHO 魔 在 宗教 自由 是 观看 和 这 最深处 兴趣 这
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈstrʌɡlɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][men][ˌʌv; əv][ˌhertsəɡoʊˈviːnə][tuː; tə] [friː] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
noble struggles of the men of Herzegovina to free themselves from the
高贵 斗争 的 这 男人 的 黑塞哥维那 到 自由的 他们自己 从 这
[ˈfɪrf(ə)l] [ˌjoʊk] [ˌʌv; əv] [əˈpreʃn] .
fearful yoke of Mahommedan oppression .
可怕 轭 的 穆罕默德 压迫 :

那些热爱宗教自由的人们正满怀深切地关注着黑塞哥维那人民为摆脱伊斯兰教压迫的可怕枷锁而进行的崇高斗争。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [ˌʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [steɪts] [ˌʌv; əv] [ˈjɜrəp] [ɑːr; ər][æt; ət][ðər; ðər][wɪts] -
And the politicians of all the great states of Europe are at their wits '
和 这 政治家 的 全部 这 伟大的 各州 的 欧洲 是 在 他们的 智慧 -
[end][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brʻkʌm] [ˌʌv; əv] [ˈtɜːrkɪ] .
end to know what is to become of Turkey .
结尾 到 知道 什么 是 到 变得 的 火鸡 :

欧洲各大国的政治家们都束手无策，不知道土耳其的未来会如何。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] [ˈsʌd(ə)nli] .
Nor is this a state of things that has come on suddenly .
也不 是 这 一个 状态 的 事物 那 有 来 在 突然 .
这种情况并非突然发生的。

[pi:] . -
p . 37
p . -

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['trænzətɔ:ri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] ,
It is not the transitory effect of any sudden calamity ,
它是 不是 这 短暂的 影响 的 任何 突然 灾害 ,
这并非任何突发灾难的暂时性影响,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stedɪ] [dɪ'keɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ]
but the result of a steady decay that has been going forward with
但 这 结果 的 一个 稳定的 衰变 那 有 到过 去 向前 和
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] .
irresistible power for certainly not less than fifty years .
无法抗拒 力量 为了 当然 不是 较少的 比 五十 年 .
但这是持续衰败的结果，这种衰败已经以不可阻挡的力量持续了至少五十年。

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mi:ən] [wɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]
France and England combined in the Crimean war to endeavour to maintain
法国 和 英格兰 合并 在 这 克里米亚 战争 到 努力 到 维持
[ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['paʊər] ,
the Turkish power ,
这 土耳其 力量 ,
在克里米亚战争中，法国和英国联手试图维护土耳其的统治地位。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
but it was all in vain .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .
但这一切都是徒劳。

[ðæt] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪn] ['evər] [sɪns] ,
That power has been steadily on the wane ever since ,
那 力量 有 到过 稳步 在 这 衰落 曾经 自从 ,
此后，这种力量一直在稳步衰落。

[tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
till now the crisis of bankruptcy has arrived , and ' the Sick Man ,
直到 现在 这 危机 的 破产 有 到达的 , 和 - 这 生病的 男人 ,
至今，破产危机已经到来，而“病夫”

- [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['empaɪər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] , [ə'pɪrz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
' as the Turkish empire has been called , appears on the very point of his
- 作为 这 土耳其 帝国 有 到过 称为 , 出现 在 这 非常 观点 的 他的
[dɪsə'lu:ʃn] .
dissolution .
溶解 .
正如土耳其帝国所被称为的那样，它似乎正处于解体的边缘。

[naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [kwat] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
Now I am quite aware of the difficulty of preaching on such subjects ,
现在 我 是 相当 意识到的 的 这 困难 的 布道 在 这样的 主题 ,
现在我非常清楚，就这类话题进行布道是多么困难。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
and I have no doubt that in your mind as well as my own there is a
和 我 有 不 怀疑 那 在 你的 头脑 作为 出色地 作为 我的 自己的 那里 是 一个
['prefrəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɔːjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ber] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn]
preference for those portions of the Word of God which bear directly on
偏爱 为了 那些 部分 的 这 单词 的 上帝 哪个 熊 直接地 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspɪriəns] ；
our spiritual experience ；
我们的 精神 经验 ；

我毫不怀疑，在你我心中，我们都更偏爱那些与我们的属灵经历直接相关的神的话语部分；

[bʌt; bət] [stiɪl] - [ɔːl] ['skɪrɪptʃər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪz][ˈpra:fɪtəb(ə)l][fɔːr; fər]
but still ' all Scripture is given by inspiration of God , and is profitable for
但 仍然 - 全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝 , 和 是 有利可图 为了
[ˈdaːktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

但圣经都是神所默示的，对教训、教导和宣教都是有益的。

[fɔːr; fər] [rɪˈpruːf] , [fɔːr; fər] [kə'rekʃn] , [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ； - [ænd; ənd] ,
for reproof , for correction , for instruction in righteousness ； ' **and** ,
为了 责备 , 为了 更正 , 为了 操作说明 在 义 ; - 和 ,
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

为了责备、纠正、教导正义；'而且，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][es 'tiː]
there is a special blessing on the congregational study of this Revelation of St
那里 是 一个 特别的 祝福 在 这 会众 学习 的 这 启示 的 英石
[dʒɑːn] ,
: **John** ,
: 约翰 ,

教会集体研读圣约翰启示录时，会得到特别的祝福。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tjæp] .
for it is said , chap .
为了 它 是 说 , 小伙子 .

因为据说，第。

[aɪ] . [θriː] ,
i . 3 ,
我 . 3 ,

i. 3,

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

- ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['riːdɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['praːfəsi] .
' **Blessed is he that readeth , and they that hear the words of this prophecy** .
- 蒙福 是 他 那 读 , 和 他们 那 听到 这 字 的 这 预言 .

“凡读这预言的，和凡听见这预言的人，都是有福的。”

- [aɪ][prə'pouz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][kən'sɪdər] [θriː] ['kwestʃənz] : ([wʌn] .)
' **I propose , therefore , to consider three questions** : (**1** .)
- 我 提出 , 所以 , 到 考虑 三 问题 : (1 .)

因此，我建议考虑以下三个问题：（1.）

[hæz; hæz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrki] [bɪn] [fɔːrˈtoʊld][ɪn] [ˈpraːfəsi] ? ([tuːˈtuː] .)
Has the present state of Turkey been foretold in prophecy ? (2 .)
有 这 展示 状态 的 火鸡 到过 预言 在 预言 ? (2 .)

土耳其目前的状况是否在预言中有所提及？ (2)

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [tiːtʃ] [juː ˈes][ˈeni][ˈlesnz; ˈlesənz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪtʃuəl][pəˈzɪ(ə)n] ? ([θriː] .)
Does it teach us any lessons respecting our spiritual position ? (3 .)
做 它 教 我们 任何 课程 尊重 我们的 精神 位置 ? (3 .)

它对我们理解自己的精神地位有什么启示吗？ (3)

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [θrou] [ˈeni] [laɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] ?
Does it throw any light on our hope of the coming of our Lord ?
做 它 扔 任何 光 在 我们的 希望 的 这 未来 的 我们的 主 ?

它是否能为我们对主再来的盼望带来一丝启示？

[aɪ] [preɪ] [gɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fʊlˈfɪl][tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l]
I pray God that He may fulfil to us the promise attached to this wonderful
我 祈祷 上帝 那 他 可能 实现 到 我们 这 承诺 随附的 到 这 精彩的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

我祈求上帝实现这本奇妙书籍中所蕴含的应许。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [ðeɪ] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ˈriːdɪθ] [meɪ] [əˈlaɪk][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ]
and that both they that hear and he that readeth may alike enjoy His blessing
和 那 两个都 他们 那 听到 和 他 那 读 可能 同样 享受 他的 祝福
.
:
.

愿听见的人和读到的人都能同样蒙受祂的祝福。

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] , — [hæz; hæz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrki]
With reference to the first question , — Has the present state of Turkey
和 参考 到 这 第一的 问题 , — 有 这 展示 状态 的 火鸡
[bɪn] [fɔːrˈtoʊld][ɪn] [ˈpraːfəsi] ?
been foretold in prophecy ?
到过 预言 在 预言 ?

关于第一个问题——土耳其目前的状况是否在预言中有所提及？

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [oʊn] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz]
I have not the least hesitation in expressing my own conviction that it has
我 有 不是 这 至少 犹豫 在 表达 我的 自己的 定罪 那 它 有
[bɪn] [fɔːrˈtoʊld][ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmænər] ,
been foretold in a most remarkable manner ,
到过 预言 在 一个 最多 卓越 方式 ,

我毫不犹豫地表达我自己的信念，那就是这件事已经以一种非常奇妙的方式预言了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv]
and that the present state of things is nothing more than the fulfilment of
和 那 这 展示 状态 的 事物 是 没有什么 更多的 比 这 履行 的
[wʌt] [gɔːd] [prɪˈdɪktɪd] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] - [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
what God predicted little less than 1800 years ago .
什么 上帝 预测 小的 较少的 比 - 年 前 .

而现在的状况只不过是上帝在近1800年前预言的实现而已。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈlektʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði][ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .
It is impossible in a short lecture to give all the reasons for this opinion .
它 是 不可能的 在 一个 短的 演讲 到 给 全部 这 原因 为了 这 观点 .

在短短的讲座中，不可能列举出支持这一观点的所有理由。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈtempt] [ðə; ði][ˈberəst] [ˈaʊtlain] .
I can only attempt the barest outline .
我 能 仅有的 试图 这 最简陋 大纲 .

我只能尝试勾勒出最基本的轮廓。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ]
But we may
但 我们 可能

但我们或许

[piː] . -
p . 39
p . -

[geɪn][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ɪf] [wiː; wi][kənˈsɪdər] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz]
gain some idea of the subject if we consider what is meant by the Euphrates
获得 一些 主意 的 这 主题 如果 我们 考虑 什么 是 意思是 经过 这 幼发拉底河
;
;
;

如果我们考虑一下幼发拉底河的含义，就能对这个主题有一定了解；

[wʌt] [baɪ][ɪts][ˌoʊvərˈfloʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [baɪ][ɪts] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [rev] . [ˌeksˈviːˈaɪ] .
what by its overflow ; and what by its drying up , as described in Rev . xvi .
什么 经过 它是 溢出 ; 和 什么 经过 它是 烘干 向上 , 作为 描述 在 牧师 : 十六 .

因它的溢出而导致什么；又因它的干涸而导致什么，正如启示录十六章所描述的那样。

- : - [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθɪ][ˈeɪndʒl] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈvaɪəl][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] [juːˈfreɪtiːz] ,
12 : ' And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates ,
- : - 和 这 第六 天使 倾倒 出去 他的 小瓶 之上 这 伟大的 河 幼发拉底河 ,
12: '第六位天使把他的碗倒在幼发拉底大河上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˌðerˈʌv] [wɜːr; wər][draɪd] [ʌp] .
and the waters thereof were dried up .
和 这 水 其中 是 干燥 向上 .

那里的水都干涸了。

- [aɪ] . [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] .
' **I . The Euphrates** .
- 我 : 这 幼发拉底河 .

“一、幼发拉底河。”

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈlɪtərəl] [ˈrɪvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz]
By this we must not understand the literal river , for the whole book is
经过 这 我们 必须 不是 理解 这 文字 河 , 为了 这 所有的 书 是
[sɪmˈbɒlɪkəl] .
symbolical .
象征性的 .

我们不能把这条河理解为字面意义上的河流，因为整本书都是象征性的。

[ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˌðerfɔːr] , [stændz][æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
The river , therefore , stands as the symbol for something else .
这 河 , 所以 , 站立 作为 这 象征 为了 某物 别的 .

因此，这条河象征着其他事物。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [merks] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪmblz] [ɑːr; ər][laɪk]
It is this that makes the subject so difficult , for the symbols are like
它 是 这 那 制作 这 主题 所以 难的 , 为了 这 符号 是 喜欢
[ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] ,
hieroglyphics ,
象形文字 ,

正因如此，这门学科才如此难懂，因为这些符号就像象形文字一样。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [fəl] [ʌv; əv] ['miːniŋ] , [prɪ'kjuːliərli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd]
and **therefore** , **though** **full** **of** **meaning** , **peculiarly** **liable** **to** **be** **misunderstood**
和 所以 , 尽管 满的 的 意义 , 奇特地 容易 到 是 被误解

·

:

.

因此，虽然意义丰富，却特别容易被误解。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðen] [ɪz] ,
The question then is ,
这 问题 然后 是 ,

那么问题就来了，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] [stændz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [ɔːr]
What is the power of which the Euphrates in this verse stands as a symbol , or
什么 是 这 力量 的 哪个 这 幼发拉底河 在 这 诗 站立 作为 一个 象征 , 或者
[ˌhaɪərə'glɪfɪk] ?
hieroglyphic ?
象形文字 ?

诗中幼发拉底河象征着什么力量，或者说它代表着什么象形文字？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪs'trʌst] [ɑːr'selvz] ,
Of course , in the answer to such a question we must distrust ourselves ,
的 课程 , 在 这 回答 到 这样的 一个 问题 我们 必须 怀疑 我们自己 ,
当然，在回答这类问题时，我们必须对自己保持怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [ɑːn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)ntɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
and I dare not speak on it with the certainty with which we ought to
和 我 敢 不是 说话 在 它 和 这 肯定 和 哪个 我们 应该 到
[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [fæktz][ʌv; əv] ['skɪptʃər] .
speak of the plainly revealed facts of Scripture .
说话 的 这 显然 揭晓 事实 的 圣经 .

我无法像谈论圣经中明确启示的事实那样，以十足的把握来谈论这件事。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [oʊn] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]
All I can do is to express my own very confident conviction that by the
全部 我 能 做 是 到 表达 我的 自己的 非常 自信的 定罪 那 经过 这
[juː'freɪtiːz] [ɪz]
Euphrates is
幼发拉底河 是

我所能做的就是表达我非常坚定的信念，即幼发拉底河畔

[piː] . -
p . **40**
p . -

第40页

['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] , [ðə; ði] ['tɜːrki] ['empaɪər] .
symbolized the Ottoman , or , as it is frequently called , the Turkish Empire .
象征性的 这 奥斯曼帝国 , 或者 , 作为 它 是 频繁地 称为 , 这 土耳其 帝国 .
象征着奥斯曼帝国，或者更确切地说，土耳其帝国。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [gɪv] [tuː] ['riːz(ə)nz] : — ([wʌn] .)
For this I give two reasons : — (**1** .)
为了 这 我 给 二 原因 : — (1 .)
为此，我给出两个理由：——（1.）

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ˈempaɪər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [əˈrɪdʒɪnertɪd][ɑːn][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv]
It is the one great empire existing in the world that originated on the banks of
它是这一伟大的帝国现存的在这世界那起源于在这银行的
[ðə; ði][ˈrɪvər] [juːˈfreɪtiːz] .
the river Euphrates .
这河幼发拉底河 .

它是世界上唯一一个起源于幼发拉底河畔的伟大帝国。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɪvər] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrk] ,
It was in the district to the east of that river that the Turk ,
它曾是在这区到这东方的那条河那这土耳其人 ,
土耳其人就在那条河以东的地区 ,

[huː] [əˈrɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm][,təːkiˈstɑːn; -sˈtæn] , [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈpaʊər] ,
who originally came from Turkistan , became a formidable power ,
WHO 起初来了从土耳其斯坦 , 成为一个强大力量 ;
他们最初来自突厥斯坦 , 后来发展成为一股强大的力量。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [həʊsts][wɜːr; wər][let] [luːs] [əˈɡenst] [ˈroʊmən]
and from thence that the Turkish hosts were let loose against Roman
和从因此那这土耳其主持人是让松动的反对罗马
[ˈkrɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

由此 , 土耳其军队开始向罗马基督教世界发起进攻。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːks] , [ɔːr] [ˈɒtəmənz] , [duː][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
For we must remember that the Turks , or Ottomans , do not belong to
为了我们必须记住那这土耳其人 , 或者奥斯曼帝国 , 做不是属于到
[ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ˈtɜːrki] .
the soil of Turkey .
这土壤的火鸡 .

因为我们必须记住 , 土耳其人 , 或者说奥斯曼人 , 并不属于土耳其的土地。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæljənz][ʌv; əv] [ɪˈtæli] ,
The French are the natives of France , and the Italians of Italy ,
这法语是这本地人的法国 , 和这意大利人的意大利 ,
法国人是法国的居民 , 意大利人是意大利的居民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜːks] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈtɜːrki] , [bʌt; bət][ɪnˈveɪdəz][frʌm; frəm][ˈeɪʒə; ˈeɪfə]
but the Turks are not the natives of Turkey , but invaders from Asia
但这土耳其人是不是这本地人的火鸡 , 但入侵者从亚洲
.
:
.

但土耳其人并非土耳其的原住民 , 而是来自亚洲的入侵者。

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ][ˈkɑːŋkwest] .
They hold the country by conquest .
他们抓住这国家经过征服 .

他们通过征服占领了这个国家。

[ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ɑːr; ər] [nəʊ] [ɪn] [ˈtɜːrki] , [ɑːn][ðə; ði] [[ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The head - quarters of the empire are now in Turkey , on the shores of the
这头 - 四分之一的是这帝国是现在在火鸡 , 在这海岸的这
[ˈbas.fə.əs] ;
Bosphorus ;
博斯普鲁斯海峡 ;

帝国的总部现在位于土耳其 , 博斯普鲁斯海峡沿岸 ;

[bʌt; bət][ɪts] ['bɜ:rθpleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'fretti:z] . ([tu:'tu:] .)
but its birthplace was on the Eastern bank of the Euphrates . (2 .)
但 它是 出生地 曾是 在 这 东 银行 的 这 幼发拉底河 . (2 .)
但它的诞生地在幼发拉底河东岸。(2.)

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['prɒfisɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][revə'lei(ə)n] ,
There are two series of prophecies in the book of Revelation ,
那里 是 二 系列 的 预言 在 这 书 的 启示 ,
《启示录》中有两组预言，

[ðə; ði][wʌn][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ['trʌmpɪts] , [ðə; ði]
the one given under the figure of seven trumpets , the
这 一 给定 在下面 这 数字 的 七 小号 , 这
七号图案下的那个，

[pi:] . -
p . 41
p . -

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ˈvaɪəl] ,
other of seven vials ,
其他 的 七 小瓶 ,

其余七瓶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu;; tə][bi;; bi] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'nekʃən] [æz; əz]
and they appear to be linked together by a very remarkable connexion as
和 他们 出现 到 是 链接 一起 经过 一个 非常 卓越 连接 作为
[tu;; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfisɪz] .
to the subject of the prophecies .
到 这 主题 的 这 预言 .

而且，就预言的主题而言，它们之间似乎存在着非常显著的联系。

[ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ['klɪrli] [ɪf] [ju;; jʊ] [kəm'per] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
You will see the correspondence clearly if you compare the account of the
你 将要 看 这 一致 清楚地 如果 你 比较 这 帐户 的 这
['trʌmpɪts] [ɪn] [ˈtʃæptərz] [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][aɪ'eks] .
trumpets in chapters viii ; and ix ;
小号 在 章节 八 . 和 九 .

如果你比较第八章和第九章中关于号角的描述，你就会清楚地看到其中的对应关系。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪəl][ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
with that of the vials in chapter xvi .
和 那 的 这 小瓶 在 章 十六 .

与第十六章中的药瓶类似。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] . ['sevən] ;
When the first trumpet sounded the judgment was on the earth , viii . 7 ;
什么时候 这 第一的 喇叭 听起来 这 判断 曾是 在 这 地球 , 八 . 7 ;
第一声号角吹响时，审判就临到地上。(创世记 8:7)

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fɜ:rst][ˈvaɪəl][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˌeks'vi:'aɪ] . [tu:'tu:] .
and so the first vial was poured on the earth , xvi . 2 .
和 所以 这 第一的 小瓶 曾是 倾倒 在 这 地球 , 十六 . 2 .

于是，第一个瓶子被倒在了地上，十六.2。

[wen] [ðə; ði][ˈsekənd] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [tʃæp] .
When the second trumpet sounded , the judgment was on the sea , chap .
什么时候 这 第二 喇叭 听起来 , 这 判断 曾是 在 这 海 , 小伙子 .
当第二支号角响起时，审判就在海上进行了，伙计。

[ˌviː,ɑr'ɑr'aɪ] . [ɛrt] .

viii : 8 :
八 : 8 :

viii.8.

[soʊ][ðə; ði][ˈsekənd][ˈvaɪəl][wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ɛks'viː'aɪ] . [θriː] .

So the second vial was poured on the sea , xvi : 3 :
所以 这 第二 小瓶 曾是 倾倒 在 这 海 , 十六 : 3 :

于是，第二瓶酒被倒在了海里，十六.3。

[wen] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd]

When the third trumpet sounded , the judgment was on the rivers and
什么时候 这 第三 喇叭 听起来 , 这 判断 曾是 在 这 河流 和

[ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] , [ˌviː,ɑr'ɑr'aɪ] . - .

fountains of waters , viii : 10 :
喷泉 的 水 , 八 : - :

第三支号角吹响时，审判临到江河和众水的泉源。（创世记 8:10）

[soʊ][ðə; ði][θɜːrd][ˈeɪndʒl] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈvaɪəl][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] ,

So the third angel poured out his vial on the rivers and fountains of waters ,
所以 这 第三 天使 倾倒 出去 他的 小瓶 在 这 河流 和 喷泉 的 水 ,

[ɛks'viː'aɪ] . [fɔːr] .

xvi : 4 :
十六 : 4 :

于是第三位天使把他的碗倒在江河和众水的泉源上。（创世记 16:4）

[wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][sʌn] , [ˌviː,ɑr'ɑr'aɪ] . - .

When the fourth trumpet sounded , the judgment was on the sun , viii : 12 :
什么时候 这 第四 喇叭 听起来 , 这 判断 曾是 在 这 太阳 , 八 : - :

第四支号角吹响时，审判临到太阳，viii. 12。

[soʊ][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈeɪndʒl] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈvaɪəl][ɑːn][ðə; ði][sʌn] , [ɛks'viː'aɪ] . [ɛrt] .

So the fourth angel poured out his vial on the sun , xvi : 8 :
所以 这 第四 天使 倾倒 出去 他的 小瓶 在 这 太阳 , 十六 : 8 :

于是第四位天使把他的碗倒在太阳上，十六章8节。

[wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] , [ðə; ði]

When the fifth trumpet sounded , the
什么时候 这 第五 喇叭 听起来 , 这

当第五支号角吹响时，

[piː] . -

p : 42
p : -

第42页

[ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ɑːn] [ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][ðer; ðər]

judgment was on those men who had not the seal of God on their
判断 曾是 在 那些 男人 WHO 有 不是 这 海豹 的 上帝 在 他们的

[ˈfɔːrɪdʒ] , [ɑr'ɛks] . [fɔːr] .

foreheads , ix : 4 :
额头 , 九 : 4 :

审判临到那些额头上没有上帝印记的人，9.4。

[soʊ][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈvaɪəl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , [ɛks'viː'aɪ] . - .

So the fifth vial was on the seat of the beast , xvi : 10 :
所以 这 第五 小瓶 曾是 在 这 座位 的 这 兽 , 十六 : - :

所以第五个碗放在兽的座位上，十六章10节。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [soʊ] [əˈpærənt] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvaɪəl] ;

The correspondence is not at first sight so apparent in this as in the other vials ;
这 一致 是 不是 在 第一的 视线 所以 明显 在 这 作为 在 这 其他 小瓶 ;

乍一看，这瓶酒中的对应关系并不像其他酒瓶中的那么明显；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ɔːl][æɪ; əl] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [biːst] [huːz]
but if we bear in mind the prophecy that all shall worship the beast whose
但 如果 我们 熊 在 头脑 这 预言 那 全部 将 崇拜 这 兽 谁
[neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] ,
names are not written in the book of life ,
姓名 是 不是 书面 在 这 书 的 生活 ,
但是, 如果我们记住预言, 即所有人都要敬拜那名字没有记在生命册上的兽,

[wiː; wi][æɪ; əl] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ri'æləti][ɪn][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
we shall see the same reality in the coincidence .
我们 将 看 这 相同的 现实 在 这 巧合 .

我们将在巧合中看到同样的现实。

[ænd; ænd] , [læstli] , [wen] [ðə; ði][sɪksθ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːti] [hoʊst]
And , lastly , when the sixth trumpet sounded , there was a mighty host
和 , 最后 , 什么时候 这 第六 喇叭 听起来 , 那里 曾是 一个 强大的 主持人
[luːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
loosed from the Euphrates ,
松开 从 这 幼发拉底河 ,

最后, 当第六支号角吹响时, 一支强大的军队从幼发拉底河中涌出。

[aɪ'ɛks] . - ; [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][sɪksθ][vəɪəl][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt][aɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
ix . 14 ; and when the sixth vial was poured out it fell on the Euphrates ,
九 . - ; 和 什么时候 这 第六 小瓶 曾是 倾倒 出去 它 跌倒 在 这 幼发拉底河 ,
9.14; 第六碗倒出来的时候, 水滴落在了幼发拉底河上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [wʌz; wəz][draɪd] [ʌp] , [ɛks'viː'aɪ] . - .
and the Euphrates was dried up , xvi . 12 .
和 这 幼发拉底河 曾是 干燥 向上 , 十六 . - .

幼发拉底河干涸了, 十六、十二。

['ʃʊrli] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːfəsi] [ɪn] ['tʃæptər] [ɛks'viː'aɪ]
Surely , then , we may come to the conclusion that this prophecy in chapter xvi
一定 , 然后 , 我们 可能 来 到 这 结论 那 这 预言 在 章 十六
.
.
.

因此, 我们当然可以得出结论, 第十六章中的这个预言。

[rɪ'reɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['paʊər] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] ['tʃæptər] [aɪ'ɛks] . ;
relates to the same great power as that referred to in chapter ix . ;
相关 到 这 相同的 伟大的 力量 作为 那 指 到 在 章 九 . ;

与第九章中提到的大国是同一个大国;

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['prɑːfəsi]
and as I believe that it has been proved that the trumpet prophecy
和 作为 我 相信 那 它 有 到过 已证实 那 这 喇叭 预言
[pri'dɪkts] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsɪndəm] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] ,
predicts the invasion of Christendom by the Ottoman empire ,
预测 这 入侵 的 基督教世界 经过 这 奥斯曼帝国 帝国 ,

而且我相信, 已经证实号角预言预示着奥斯曼帝国将入侵基督教世界,

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðæt] [ʌndər][ðə; ði]
so I am persuaded in my own mind that that under the
所以 我 是 被说服 在 我的 自己的 头脑 那 那 在下面 这

所以我确信, 在.....之下

[piː] . -
p . 43
p . -

[ˈvaɪəl] [fɔːˈtelz] [ɪts] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .
小瓶 预言 它是 疲惫 和 衰变 .

小瓶预示着它的耗尽和腐烂。

[ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [ˈempaɪər][aɪ] [brˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] .
这 奥斯曼帝国 帝国 我 相信 到 是 这 主题 的 两个都 这 预言 .

我认为奥斯曼帝国是这两个预言的主题。

[iː] .
II .
三 .
二 .

二、

[ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] .
这 溢出 .

溢出物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈæktʃuəl][ˈmen](ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ] ,
那里 是 不 实际的 提到 在 这 通道 的 这 象征 的 一个 溢出 ,

这段文字中并没有实际提到溢出符号。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [ˈels,wer] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈhoʊli] [ˈskɹɪptjər] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
但 作为 那 数字 是 别处 受雇 在 圣 圣经 到 代表 入侵 ,

但由于圣经其他地方也用这个数字来表示入侵，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈɡɑːrd][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [æz; əz] [dɪˈskɹɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
我们 可能 看待 它 在 这 实例 作为 描述性的 的 这 入侵 经过 这
[ˈɒtəmənɪz] ,
Ottomans ,
奥斯曼帝国 ,

在这种情况下，我们可以将其视为对奥斯曼帝国入侵的描述。

[æz; əz] [prɪˈdɪktɪd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈtrʌmpɪt] .
作为 预测 在下面 这 第七 喇叭 .

正如第七号角所预言的那样。

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrən][tuː; tə][dʒɜːr] . [ˌeks,elˈviːˈaɪ] .
如果 你 转动 到 杰里 . xlv .
如果 你 转动 到 杰里 . xlv

如果你翻开耶利米书 46。

[ˈsevən] , [eɪt] , [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][baɪ][ˈiːdʒɪpt] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][æn; ən][ɪɡˈzæktli][ˈsɪmələr] [ˈfɪɡjər] .
7 , 8 , you find an invasion by Egypt described by an exactly similar figure .
7 , 8 , 你 寻找 一个 入侵 经过 埃及 描述 经过 一个 确切地 相似的 数字 .

7、8，你会发现埃及的入侵被描述为一个完全相同的数字。

[ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][baɪ][ˈiːdʒɪpt][ɪz][ðer; ðər] [kəmˈperd] [tuː; tə][æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
这 入侵 经过 埃及 是 那里 比较的 到 一个 溢出 的 这 尼罗河 .

埃及的入侵就好比尼罗河泛滥。

- [ˈiːdʒɪpt] [ˈkʌmɪθ] [ʌp][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwɔːtərz][ɑːr; ər] [muːvd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪvəz] .
' Egypt cometh up like a flood , and his waters are moved as the rivers .
- 埃及 到来 向上 喜欢 一个 洪水 , 和 他的 水 是 已搬 作为 这 河流 .

埃及如洪水般涌来，其水势如江河般奔腾。

- [soʊ][ɪn][ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] . [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] . [ˈseɪvən] , [ert] ,
- **So in Isa** : **viii** : **7** , **8** ;
- 所以 在 伊萨 : 八 : 7 , 8 ;

所以，在以赛亚书 8:7-8 中，

[ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈpæləstəɪn][baɪ][ðə; ði] [əˈsɪri:ənz] [ɪʒ][fɔːrˈtoʊld][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][æn; ən]
the invasion of Palestine by the Assyrians is foretold under the figure of an
这 入侵 的 巴勒斯坦 经过 这 亚述人 是 预言 在下面 这 数字 的 一个
[ɪnʌnˈdeɪʒn] :
inundation :
洪水 :

亚述人入侵巴勒斯坦的预言是用洪水泛滥的意象来描绘的：

- [hiː; hi][æɪ; əɪ] [kʌm] [ʌp][ˈoʊvər][ɔːl][hɪʒ; ɪʒ] [ˈtʃænɪʒ] , [ænd; ənd][goʊ][ˈoʊvər][ɔːl][hɪʒ; ɪʒ][bæŋks] :
- **He shall come up over all his channels , and go over all his banks** :
- 他 将 来 向上 超过 全部 他的 频道 , 和 去 超过 全部 他的 银行 :

他必越过他所有的河道，走过他所有的河岸：

[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; əɪ] [pæs] [θruː] [ˈdʒuːdə] ; [hiː; hi][æɪ; əɪ][ˌoʊvərˈfloʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ˈoʊvər] .
and he shall pass through Judah ; he shall overflow , and go over .
和 他 将 经过 通过 犹大 ; 他 将 溢出 , 和 去 超过 :

他必经过犹大；他必泛滥，漫过。

- [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [ɔːr] - [ˈhɔːsmən] [əˈpɪrɪʒ] [tuː; tə]
- **And so here the invasion by the Ottoman or Euphratian horsemen appears to**
- 和 所以 这里 这 入侵 经过 这 奥斯曼帝国 或者 - 骑兵 出现 到
[biː; bi]
be
是

因此，奥斯曼或幼发拉底骑兵的入侵似乎就发生在这里。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈfretiːz] .
represented by an overflow of the Euphrates .
代表 经过 一个 溢出 的 这 幼发拉底河 :

表现为幼发拉底河的泛滥。

[naʊ] [kənˈsɪdər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪːs(ə)nt] [flʌdʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈkʌntri] .
Now consider the result of the recent floods in our own country .
现在 考虑 这 结果 的 这 最近的 洪水 在 我们的 自己的 国家 :

现在让我们来看看我们国家最近发生的洪灾造成的后果。

[wen] [ðə; ði] [trent] [roʊz] [əˈbʌv] [ɪts][bæŋks] , [wʌt] [ˈhæpənd] ?
When the Trent rose above its banks , what happened ?
什么时候 这 特伦特 玫瑰 多于 它是 银行 , 什么 发生 ?

特伦特河水位超过河岸时，发生了什么？

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [sprɛd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ɑːn][bəʊθ][saɪdz][ðə; ði][ˈrɪvər] , [tɪl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fiːldz]
The waters spread far and wide on both sides the river , till , instead of fields
这 水 传播 远的 和 宽的 在 两个都 侧面 这 河 , 直到 , 反而 的 字段
[ænd; ənd] [ˈhəʊm,stedʒ] ,
and homesteads ,
和 家园 ,

河水漫过两岸，冲刷过的地方不再是田野和家园。

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][væst][ˈɪnlənd] [leɪk] .
you saw a vast inland lake .
你 锯 一个 广阔的 内陆 湖 :

你看到了一片广阔的内陆湖泊。

[æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [baɪ][ɪn][ðə; ði][treɪn][juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['ʌndər]
As you passed by in the train you might have seen the whole country under
作为 你 通过了 经过 在 这 火车 你 可能 有 已见 这 所有的 国家 在下面
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

当你乘火车经过这里时，你可能会看到整个国家都被淹没在水下。

[dʒʌst][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] , [ðə; ði] [juː'frentiːz] [ˌoʊvə'floʊd] [ɪts]
Just so it was when , according to the symbol , the Euphrates overflowed its
只是 所以 它 曾是 什么时候 , 根据 到 这 象征 , 这 幼发拉底河 溢出 它是
[bæŋks] ;
banks ;
银行 ;

正如象征意义所表明的那样，当幼发拉底河泛滥时，情况也是如此；

[ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['ɒtəmənz] [ɪn'veɪdɪd] ['jʊrəp] .
or , according to history , the Ottomans invaded Europe .
或者 , 根据 到 历史 , 这 奥斯曼帝国 入侵 欧洲 .

或者，根据历史记载，奥斯曼帝国入侵了欧洲。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˈwɔːtərz] [rʌʃt] [ɑːn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The invading waters rushed on in every direction .
这 入侵 水 匆忙 在 在 每一个 方向 .

洪水向四面八方涌来。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] ; [ɑːn][ðə; ði][west] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt]
On the east they reached the borders of China ; on the west they soon reached
在 这 东方 他们 达到 这 边界 的 中国 ; 在 这 西方 他们 很快 达到
[ˈpæləstəɪn] ,
Palestine ,
巴勒斯坦 ,

向东，他们到达了国中国边境；向西，他们很快到达了巴勒斯坦。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdʒz] [feɪld] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .
and all the heroic efforts of the Crusaders failed to check them .
和 全部 这 英勇 努力 的 这 十字军战士 失败的 到 查看 他们 .

十字军战士们的所有英勇努力都未能阻止他们。

[ðeɪ] [ðen] [spred] [aʊt][ɪn] [tuː] ['bræntʃɪz] .
They then spread out in two branches .
他们 然后 传播 出去 在 二 分支 .

然后它们分两支蔓延开来。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [krɔːst] ['ɪntuː]['æfrɪkə] ,
On the south they crossed into Africa ,
在 这 南 他们 交叉 进入 非洲 ,

他们向南进入非洲，

[ænd; ænd] [spred] [ˌoʊvər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [væst]
and spread over the greater part of the northern portion of that vast
和 传播 超过 这 更大的 部分 的 这 北方 部分 的 那 广阔的
[ˈkɑːntɪnənt] .
continent .
大陆 .

并蔓延至那片广袤大陆北部的大部分地区。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [sprɛd] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ˈeɪzə; ˈeɪjə][ˈmaɪnər] , [krɔːst] [ðə; ði] [ˈbɑs.fə.əs] ,
In the north they spread rapidly over Asia Minor , crossed the Bosphorus ,
在这北他们传播快速超过亚洲次要的 , 交叉这博斯普鲁斯海峡 ,
[ˈkɒŋkəd]
conquered
征服

在北方，他们迅速扩张到小亚细亚，渡过博斯普鲁斯海峡，征服了.....

[piː] . -
p . 45
p . -

[griːs] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk] ,
Greece , and spread over Europe till they reached the shores of the Adriatic ,
希腊 , 和传播超过欧洲直到他们达到这海岸的这亚得里亚海 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈvenɪs] .
and even Venice .
和甚至威尼斯 .

他们起源于希腊，并向欧洲各地传播，直至到达亚得里亚海沿岸，甚至威尼斯。

[ðʌs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpaʊər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [saʊθ]
Thus when they had reached the height of their power , the whole of south
因此 什么时候 他们 有 达到 这 高度 的 他们的 力量 , 这 所有的 的 南
- [iːst] [ˈjʊrəp] ,
- **east Europe ,**
- 东方 欧洲 ,

因此，当他们达到权力巅峰时，整个东南欧，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [west][ˈeɪzə; ˈeɪjə] ,
the greater part of north Africa , and the whole of west Asia ,
这 更大的 部分 的 北 非洲 , 和 这 所有的 的 西方 亚洲 ,
北非大部分地区 and 整个 西亚 ,

[wɜːr; wər] [ˈflʌdɪd] [baɪ][ðə; ði][væst] [ɪnʌnˈdeɪʃn] .
were flooded by the vast inundation .
是 被淹 经过 这 广阔的 洪水 .

被巨大的洪水淹没。

[ðer; ðər] [dəˈmɪnjən] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk][ɑːn][ðə; ði] [west] [tuː; tə]
Their dominion extended from the shores of the Adriatic on the west to
他们的 统治权 扩展 从 这 海岸 的 这 亚得里亚海 在 这 西方 到
[ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ;
the borders of China on the east ;
这 边界 的 中国 在 这 东方 ;

他们的统治范围西起亚得里亚海沿岸，东至中国边境；

[waɪl] [ɪn][ˈæfrɪkə][aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈveri] [ˈnɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk][tuː; tə] [sʊˈez] .
while in Africa it reached very nearly from the Atlantic to Suez .
尽管 在 非洲 它 达到 非常 几乎 从 这 大西洋 到 苏伊士运河 .

而在非洲，它的影响范围几乎从大西洋一直延伸到苏伊士运河。

[əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ˈtɜːrki] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
Accordingly we have been taught from our childhood of Turkey in Europe ,
因此 我们 有 到过 教授 从 我们的 童年 的 火鸡 在 欧洲 ,
[ˈtɜːrki] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪjə] ,
Turkey in Asia ,
火鸡 在 亚洲 ,

因此，我们从小就被灌输土耳其在欧洲的形象，土耳其在亚洲的形象。

[ænd; ɐnd] ['tʰɜ:rkɪ] [ɪn][ʼæfrɪkə] .
and Turkey in Africa .
和 火鸡 在 非洲 .

还有非洲的土耳其。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [fʊr] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['tʰɜ:ks] ,
But I am not sure that we are all aware that the Turks ,
但 我 是 不是 当然 那 我们 是 全部意识到的 那 这 土耳其人 ,
但我并不确定我们是否都意识到土耳其人 ,

[ɔ:r] ['ɒtəmənz] , [ɑ:r; ər][,eɪʒi'ætɪk][in'veɪdəz] [hu:] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [də'mɪnjənz] [baɪ][ʼkɑ:ŋkwest] .
or Ottomans , are Asiatic invaders who obtained their dominions by conquest .
或者 奥斯曼帝国 , 是 亚洲 入侵者 WHO 获得 他们的 领地 经过 征服 .
奥斯曼帝国，又称亚洲入侵者，是通过征服获得其领土的帝国。

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 .

三、

[soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,oʊvər'fləʊ] .
So much for the overflow .
所以 很多 为了 这 溢出 .

溢出的情况就到此为止了。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [tʰɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['draɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] .
Let us now turn to the drying up , as predicted in the prophecy .
让 我们 现在 转动 到 这 烘干 向上 , 作为 预测 在 这 预言 .

现在让我们来看看预言中提到的干旱问题。

[θɪŋk] [wʌns] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Think once more of the illustration of the river ,
思考 一次 更多的 的 这 插图 的 这 河 ,

再想想那幅河流的插图，

[ænd; ɐnd][kən'sɪdər] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][,oʊvər'fləʊ] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər]
and consider what would be the effect on the overflow if the waters were
和 考虑 什么 会 是 这 影响 在 这 溢出 如果 这 水 是
[tu:; tə][səb'saɪd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
to subside in the river .
到 塌陷 在 这 河 .

并考虑如果河水水位下降，会对溢流产生什么影响。

[ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] [wʊd]
The inundation would
这 洪水 会

洪水会

[pi:] . -
p : 46
p . -

第46页

[ˈgrædʒuəli] [rɪ'si:d] , [ænd; ɐnd][wʌn] [fi:ld] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʊd] [bi:; bi][left][draɪ] ,
gradually recede , and one field after another would be left dry ,
逐步地 消退 , 和 一 场地 后 其他 会 是 左边 干燥 ,
逐渐退却，田地一块接一块地变得干涸。

[ʌn'tɪl][ʼæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] .
until after a time the whole country would be free .
直到 后 一个 时间 这 所有的 国家 会 是 自由的 .

直到一段时间后，整个国家都将获得自由。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] ['praːfəsi] [biː; bi] [kə'rekt] ,
If , therefore , the interpretation of the prophecy be correct ,
如果 , 所以 , 这 解释 的 这 预言 是 正确的 ,
因此 , 如果对预言的解释是正确的 ,

[wiː; wi][ʊd; jəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['paʊər] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,
we should expect to see the Ottoman power gradually dying out ,
我们 应该 预计 到 看 这 奥斯曼帝国 力量 逐步地 垂死 出去 ,
我们应该预料到奥斯曼帝国的势力会逐渐衰落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [neɪʃəns] [ðæt] [wɜːr; wər] ['oʊvərʌn][baɪ]['kɑːŋkwest][wʌn][baɪ][wʌn] ['eɪkɪŋ] [ɔːf]
and the various nations that were overrun by conquest one by one shaking off
和 这 各种各样的 国家 那 是 超限 经过 征服 一 经过 一 摇晃 离开
[ðə; ði] [joʊk] .
the yoke .
这 轭 .
各个曾被征服的国家也一个接一个地摆脱了枷锁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - .
And this is exactly what has been taking place ever since the year 1820 .
和 这 是 确切地 什么 有 到过 采取 地方 曾经 自从 这 年 - .
而这正是自 1820 年以来一直在发生的事情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['praːfəsi] [ɪn]['dænjəl] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['ɑːtəmən]
There is a remarkable prophecy in Daniel believed to refer to this same Ottoman
那里 是 一个 卓越 预言 在 丹尼尔 相信 到 参考 到 这 相同的 奥斯曼帝国
['paʊər] ,
power ,
力量 ,
但以理书中有一段非凡的预言，据信指的是奥斯曼帝国。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][sʌm; səm][λv; əv][ðə; ði][best] ['stjʊdnts] [λv; əv] ['praːfəsi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
and from it some of the best students of prophecy in the course
和 从 它 一些 的 这 最好的 学生 的 预言 在 这 课程
[λv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [neɪmd] [ðæt] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði]['praːbəb(ə)l] [kə'mensmənt] [λv; əv][ðə; ði]
of the last century named that year as the probable commencement of the
的 这 最后的 世纪 命名 那 年 作为 这 可能 开始 的 这
[dɪ'klaɪn] [λv; əv] ['tɜːrki] .
decline of Turkey .
衰退 的 火鸡 .
上个世纪一些最优秀的预言家据此认为，那一年可能是土耳其衰落的开始。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['praːspər] ;
Up to the spring of the year all appeared to prosper ;
向上 到 这 春天 的 这 年 全部 出现 到 繁荣 ;
直到春季，一切似乎都很顺利；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtərz][bɪ'gæən]['ræpɪdli][tuː; tə] [rɪ'siːd] .
but then the waters began rapidly to recede .
但 然后 这 水 开始 快速 到 消退 .
但随后水位开始迅速下降。

[ðæt] ['veri] [jɪr] [ðə; ði] [griːk] [ˌɪnsə'rek(ə)n] [bɪ'gæən] .
That very year the Greek insurrection began .
那 非常 年 这 希腊语 起义 开始 .
就在那一年，希腊起义爆发了。

[ðə; ði] [flʌd] [ri'si:did] [frʌm; frəm] [gri:s] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]
The flood receded from Greece , so that in 1827 the present kingdom was
这 洪水 消退 从 希腊 , 所以 那 在 - 这 展示 王国 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

洪水从希腊退去，因此在1827年，现在的王国建立了。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] [went] [bæk] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] ['sə:vjə] [wʌz; wəz] [left] [draɪ] .
In that same year the inundation went back so far that Serbia was left dry .
在 那 相同的 年 这 洪水 去 后退 所以 远的 那 塞尔维亚 曾是 左边 干燥 .

同年，洪水退去很远，以至于塞尔维亚全境都干涸了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [mɒl'deɪviə; -vjə][ænd; ənd] [wɔ'leikiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔ:ri]
In the same year Moldavia and Wallachia , and the territory
在 这 相同的 年 摩尔多瓦 和 瓦拉几亚 , 和 这 领土

同年，摩尔达维亚和瓦拉几亚，以及该地区

[pi:] . -
p . 47
p . -

第47页

[nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjʊ:b] , [wɜ:r; wər][set] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:təmən] [joʊk] ;
north of the Danube , were set free from the Ottoman yoke ;
北 的 这 多瑙河 , 是 放 自由的 从 这 奥斯曼帝国 轭 ;

多瑙河北岸的人民摆脱了奥斯曼帝国的统治；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['evri] [hoʊp] [ðæt] [,hertsəgoʊ'vi:nə][ænd; ənd]['bɔ:zniə] [wɪl]
and now there seems to be every hope that Herzegovina and Bosnia will
和 现在 那里 似乎 到 是 每一个 希望 那 黑塞哥维那 和 波斯尼亚 将要
[sək'si:d] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ɪn'veɪdə] .
succeed in shaking off the invader .
成功 在 摇晃 离开 这 侵略者 .

现在看来，黑塞哥维那和波斯尼亚很有可能成功摆脱入侵者。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [hoʊl] ['tɜ:rkɪ] ['empaɪər][ɪz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
the whole Turkish empire is in such a condition that if the statesmen of Europe
这 所有的 土耳其 帝国 是 在 这样的 一个 状况 那 如果 这 政治家 的 欧洲
[kʊd; kəd] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [,kɔ:nstəntə'noʊpl] ,
could agree as to who should possess Constantinople ,
可以 同意 作为 到 WHO 应该 具有 君士坦丁堡 ,

整个土耳其帝国的状况是，如果欧洲的政治家们能够就君士坦丁堡的归属达成一致，

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:təmən] ['paʊər] [wʊd] [ɪn][ɔ:l][,prɔ:bə'bɪləti][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [brɪ'fɔ:r]
the whole Ottoman Power would in all probability be driven out of Europe before
这 所有的 奥斯曼帝国 力量 会 在 全部 可能性 是 驱动 出去 的 欧洲 前
[ə'nʌðər] [jɪr] [ɪz]['oʊvər] .
another year is over .
其他 年 是 超过 .

不出一年，整个奥斯曼帝国很可能就会被逐出欧洲。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['æfrɪkə] , [ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [left][,aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][draɪ] .
As for Africa , the flood has already left it almost dry .
作为 为了 非洲 , 这 洪水 有 已经 左边 它 几乎 干燥 .

至于非洲，洪水已经使那里几乎干涸。

[məˈrɑːkɒʊ][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [stɛɪt] .
Morocco is an independent state .
摩洛哥 是 一个 独立的 状态 .

摩洛哥是一个独立国家。

[æɪlˈdʒɪɹiə][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [frɛntʃ] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ˈiːdʒɪpt][hæz; həz] [əˈsɜːrtɪd]
Algeria has been taken by the French , while on the east , Egypt has asserted
阿尔及利亚 有 到过 已采取 经过 这 法语 , 尽管 在 这 东方 , 埃及 有 断言
[ɪts] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
its independence ,
它是 独立 ,

阿尔及利亚已被法国占领，而东部的埃及则宣布独立。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænjʊəl] [ˈtrɪbjʊːt] , [ɪz][ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm]
and with the one exception of an annual tribute , is entirely free from
和 和 这 一 例外 的 一个 年度的 贡 , 是 完全 自由的 从
[ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [jʊʊk] .
the Turkish yoke .
这 土耳其 轭 .

除了每年缴纳贡赋外，该国完全摆脱了土耳其的统治。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðɪs] [ˈpraːses] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɪn] - ,
For some years this process had been going on , till at length , in 1866 ,
为了 一些 年 这 过程 有 到过 去 在 , 直到 在 长度 , 在 - ,
这个过程持续了数年，直到1866年最终结束。

[ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpaːʃə; ˈpæʃə] [əˈsuːmd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [kəˈdɪv] , - [wɪtʃ] [miːnz] [kɪŋ] , [prəˈkleɪmɪŋ]
the Pasha assumed the title of ' Khedive , ' which means king , proclaiming
这 帕夏 假定 这 标题 的 - 赫迪夫 , - 哪个 方法 国王 , 宣告
[ðərˈbaɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmɑːnərki] .
thereby an independent monarchy .
从而 一个 独立的 君主制 .

帕夏自封为“赫迪夫”，意为国王，从而宣布建立独立君主制。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pəˈzeɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɜːrkɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] [ˈtrɪpəli] , [kənˈteɪnɪŋ]
The only possession remaining to Turkey is the little province of Tripoli , containing
这 仅有的 拥有 其余的 到 火鸡 是 这 小的 省 的 硅藻土 , 包含
[kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , - , -
considerably less than 1 , 000 , 000
相当 较少的 比 1 , - , -

土耳其仅剩的领土是面积很小的的黎波里省，人口不足100万。

[piː] . -
p . 48
p . -

[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

居民。

[ˈtɜːrkɪ] [ɪn][ˈæfrɪkə][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] .
Turkey in Africa has almost ceased to exist .
火鸡 在 非洲 有 几乎 停止 到 存在 .

土耳其在非洲几乎已经不复存在。

[ˈtɜːrkɪ] [ɪn] [ˈjʊrəp] [meɪ] [læst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɔːŋɡər] , [bʌt; bət][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][fæst] .
Turkey in Europe may last a little longer , but is going fast .
火鸡 在 欧洲 可能 最后的一个 小的 更长 , 但 是 去 快速地 .

土耳其在欧洲的地位或许还能维持一段时间，但下降速度很快。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɜːrki] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
As for Turkey in Asia ,
作为 为了 火鸡 在 亚洲 ;

至于亚洲的土耳其，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
it has ceased to be a power to any great distance east of the
它 有 停止 到 是 一个 力量 到 任何 伟大的 距离 东方 的 这
[juːˈfreɪtiːz] ;
Euphrates ;
幼发拉底河 ;

它已不再是幼发拉底河以东广大地区的强国；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈfʊli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər][ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] - [ʌp] [ˈprɑːses] [wɪl]
and I fully believe that on the west of the river the drying - up process will
和 我 完全 相信 那 在 这 西方 的 这 河 这 烘干 - 向上 过程 将要
[biː; bi] [ˈstedəli] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [flʌdz] [rɪˈsiːd] [frʌm; frəm][ˈpæləstain] ,
be steadily continued till the floods recede from Palestine ,
是 稳步 持续 直到 这 洪水 消退 从 巴勒斯坦 ;

我完全相信，在河西岸，干涸的过程将持续进行，直到巴勒斯坦的洪水完全退去。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [lænd][jæl; jəl][biː; bi] [set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrki]
and that beautiful land shall be set free from the blight of Turkish
和 那 美丽的 土地 将 是 放 自由的 从 这 枯萎病 的 土耳其
[ˌmɪsˈɡʌvərnmənt] ,
misgovernment ,
弊政 ;

那片美丽的土地将摆脱土耳其政府的暴政蹂躏。

[ænd; ænd][ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][lænd] [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk][ænd; ænd] [ˈhʌni]
and handed over to be once more a land flowing with milk and honey
和 递交 超过 到 是 一次 更多的 一个 土地 流动 和 牛奶 和 蜂蜜
[tuː; tə] [ɪts] [ˈraɪtɪf(ə)l] [pəˈzesəz] ,
to its rightful possessors ,
到 它是 正当的 拥有者 ;

并交还给其合法的主人，使之再次成为一片流淌着奶与蜜的土地。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ˈeɪbrəhæm] , [ðə; ði] [ˈnei] [ə] [n] [tuː; tə] [wɪt] [gɔːd] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
the seed of Abraham , the nation to which God has given it .
这 种子 的 亚伯拉罕 , 这 国家 到 哪个 上帝 有 给定 它 .

亚伯拉罕的后裔，上帝赐予这个民族的子民。

[sʌt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪˈvents] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv]
Such are a few of the leading events with reference to the decline of
这样的 是 一个 很少 的 这 领导 活动 和 参考 到 这 衰退 的
[ðə; ði] [ɑːtəmən] [ˈempaɪər] ;
the Ottoman empire ;
这 奥斯曼帝国 帝国 ;

以上列举的是奥斯曼帝国衰落过程中的一些主要事件；

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [wʌn] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [rɪˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and there is only one further remark that I would make respecting it .
和 那里 是 仅有的 一 更远 评论 那 我 会 制作 尊重 它 .
关于这一点，我只有一点补充说明。
[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈkɑːŋkwɛst] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrn(ə)l]
The decline has not been the result of external conquest , but of internal
这 衰退 有 不是 到过 这 结果 的 外部的 征服 , 但 的 内部的

[dɪˈkeɪ] .
decay .
衰变 .

这种衰落并非外敌入侵的结果，而是内部衰败造成的。

[ðə; ði] ['tɜːks] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn][baɪ]['eni] [greɪt] [di'fi:ts] ,
The Turks have not been brought down by any great defeats ,
这 土耳其人 有 不是 到过 带来 向下 经过 任何 伟大的 失败 ,
土耳其人并没有因为任何重大失败而垮台。

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər][oʊn] [wɑ:nt][ʌv; əv][laɪf] .
but by their own want of life .
但 经过 他们的 自己的 想 的 生活 .
但他们是因自身对生命的渴望。

[ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'tækt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
The powers of Europe have not attacked them , **but** , **on the contrary** ,
这 权力 的 欧洲 有 不是 遭到攻击 他们 , 但 , 在 这 相反 ,
[hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][best]
have done their best
有 完毕 他们的 最好的
欧洲列强没有攻击他们, 相反, 他们竭尽全力。

[pi:] . -
p . 49
p . -
第49页

[tu; tə][ʌp'hoʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz] , [i:] . [dʒi:] . , [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r] ; [bʌt; bət] ,
to uphold them , **as** , **e . g . , in the Crimean war ; but** ,
到 坚持 他们 , 作为 , e . 克 . , 在 这 克里米亚 战争 ; 但 ,
为了维护它们, 例如在克里米亚战争中; 但是,

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][du:] , [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['paʊə] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ]
notwithstanding all that France and England could do , the Turkish power is falling
虽然 全部 那 法国 和 英格兰 可以 做 , 这 土耳其 力量 是 坠落
[tu; tə] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ɪt'self] .
to pieces of itself .
到 件 的 本身 .
尽管法国和英国竭尽全力, 土耳其的国力还是正在瓦解。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪz]['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪʃnz] ['kænɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
The Sick Man is dying , and the physicians cannot keep him alive .
这 生病的 男人 是 垂死 , 和 这 医生 不能 保持 他 活 .
病人即将离世, 医生们已经无力回天。

[ðer; ðər]['enərdʒi] [si:mz] [gɔ:n] , [ðer; ðər] [ɪks'tʃekər] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ɪz]
Their energy seems gone , their exchequer is exhausted , and their population is
他们的 活力 似乎 已消失 , 他们的 国库 是 筋疲力尽的 , 和 他们的 人口 是
[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
so much diminished ,
所以 很多 减少 ,
他们似乎已经精疲力竭, 国库空虚, 人口也大幅减少。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊnli][tu:'tu:] , - , - ['tɜːks] , [ɔ:r] ['bɒtəmənz] , [left][ɪn] ['jʊrəp] .
that there are now only 2 , 000 , 000 Turks , or Ottomans , left in Europe .
那 那里 是 现在 仅有的 2 , - , - 土耳其人 , 或者 奥斯曼帝国 , 左边 在 欧洲 .
现在欧洲只剩下 200 万土耳其人, 或者说奥斯曼人。

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [ɪz] ['draɪɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] ['kænɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn]
In other words , the Euphrates is drying up , and the inundation cannot long remain
在 其他 字 , 这 幼发拉底河 是 烘干 向上 , 和 这 洪水 不能 长的 保持
[ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] .
upon the land .
之上 这 土地 .
换句话说, 幼发拉底河正在干涸, 洪水无法长时间停留在陆地上。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'rstænd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]
Now I can quite understand the feeling of those who have experienced a
现在 我 能 相当 理解 这 感觉 的 那些 WHO 有 经验丰富的 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɜ:rkiʃ] ['empaɪər] ,
certain amount of disappointment in hearing this morning about the Turkish empire ,
肯定 数量 的 失望 在 听力 这 早晨 关于 这 土耳其 帝国 ,
现在我完全可以理解那些今天早上听到有关土耳其帝国的消息而感到有些失望的人的感受了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['berɪŋ] [mɔ:r] [də'rektli; da'rektli][ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
instead of something bearing more directly on their own personal salvation ,
反而 的 某物 轴承 更多的 直接地 在 他们的 自己的 个人的 救恩 ,
而不是与他们个人救赎更直接相关的事，

[ænd; ɐnd][aɪ][ʊd; ʃəd][maɪ'self][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][hæv; həv] [pri:tʃt] [ɑ:n][sʌm; səm] [sʌtʃ]
and I should myself have preferred to have preached on some such
和 我 应该 我 有 首选 到 有 布道 在 一些 这样的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

我本人也更愿意就这类主题进行布道。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)l] . [wʌn] .
But I have taken this subject on principle . 1 .
但 我 有 已采取 这 主题 在 原则 . 1 .

但我选择这门课是出于原则。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , - [ɔ:l] ['skɪrɪptʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Because , as I have already said , ' all Scripture is given by inspiration of
因为 , 作为 我 有 已经 说 , - 全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

因为正如我之前所说，“圣经都是神所默示的”，

[ænd; ɐnd][ɪz]['pra:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['dɔ:ktrɪn] , [fɔ:r; fər] [rɪ'pru:f] ,
and is profitable for doctrine , for reproof ,
和 是 有利可图 为了 教义 , 为了 责备 ,

而且对教义和责备都有益处，

[pi:] . -
p . 50
p . -

[fɔ:r; fər] [kə'rekʃn] , [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] . - [noʊ][pɔ:rʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv]
for correction , for instruction in righteousness . ' No portion , therefore , of
为了 更正 , 为了 操作说明 在 义 . - 不 部分 , 所以 , 的
[ˈgɑ:dz][wɜ:rd] ,
God's word ,
神的 单词 ,

为了纠正错误，为了教导人们行义。因此，神的话语的任何一部分，

['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [prə'fetɪk] [ɔ:r][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ,
whether it be prophetic or historical ,
无论 它 是 预言 或者 历史 ,

无论是预言性的还是历史性的，

[ɔ:t] [tu;; tə][bi:; bi][set][ə'saɪd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['ri:əli] [dɪ'zaɪər][tu;; tə] [noʊ] [ˈgɑ:dz] [tru:θ] .
ought to be set aside by those who really desire to know God's truth .
应该 到 是 放 旁边 经过 那些 WHO 真的 欲望 到 知道 神的 真相 .

那些真正渴望了解上帝真理的人，应当将这些放在一边。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd][ʌv; əv][gɑ:d][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə]
If we wish to know the whole mind of God we must be prepared to
如果 我们 希望 到 知道 这 所有的 头脑 的 上帝 我们 必须 是 准备 到
['stʌdi] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skɹɪptjər] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] . [tu:'tu:] .
study the whole of the Holy Scriptures which God has given us : 2 :
学习 这 所有的 的 这 圣 经文 哪个 上帝 有 给定 我们 : 2 :

如果我们想了解上帝的全部心意，就必须准备好学习上帝赐予我们的全部圣经。2.

[bʌt; bət] , [br'saɪdz] [ðæt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [feɪθ] [dɪ'pendz] [ɑ:n]['hoʊli]
But , besides that , we must remember that our whole faith depends on Holy
但 , 除了 那 , 我们 必须 记住 那 我们的 所有的 信仰 取决于 在 圣
['skɹɪptjər] .
Scripture .
圣经 .

但是，除此之外，我们必须记住，我们的整个信仰都依赖于圣经。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪ] - ['pri:sthʊd] ,
All that we know of the Lord Jesus Christ , of His great high - priesthood ,
全部 那 我们 知道 的 这 主 耶稣 基督 , 的 他的 伟大的 高的 - 圣职 ,

我们所知道的关于主耶稣基督的一切，关于祂的大祭司职分的一切，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fri:] [sæl'veɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
of His atoning blood , of His free salvation , of the gift of the Holy
的 他的 赎罪 血 , 的 他的 自由的 救恩 , 的 这 礼物 的 这 圣
[gəʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

祂赎罪的宝血，祂白白赐予的救恩，以及圣灵的恩赐，

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] ['ædvent] , [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
of the new birth , and of the coming Advent , all our hope for the
的 这 新的 出生 , 和 的 这 未来 来临 , 全部 我们的 希望 为了 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

新生，以及即将到来的基督降临，是我们所有对未来的希望。

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][rest][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dɪ'pend] ['sɪmpli] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðə; ði]
and all our rest for the present , depend simply and entirely on the
和 全部 我们的 休息 为了 这 展示 , 依赖 简单地 和 完全 在 这
[wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
Word of God .
单词 的 上帝 .

而我们目前的一切安宁，都完全取决于上帝的话语。

[ɪn][aɪ 'ti:][wi:; wi][faɪnd][ɔ:l] ; [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
In it we find all ; without it we have nothing .
在 它 我们 寻找 全部 ; 没有 它 我们 有 没有什么 .

我们的一切都可以在其中找到；没有它，我们将一无所有。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skɹɪptjər] [fʊl'fɪld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
When , therefore , we see a great prophecy of Holy Scripture fulfilled in our
什么时候 , 所以 , 我们 看 一个 伟大的 预言 的 圣 圣经 已完成 在 我们的
[oʊn] [deɪ] ,
own day ,
自己的 天 ,

因此，当我们看到圣经中的伟大预言在我们这个时代得以实现时，

[wɪ'dɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , ['treɪsəb(ə)l][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [mæps] ,
within reach of our own observation , traceable on our own maps ,
之内 抵达 的 我们的 自己的 观察 , 可追溯的 在 我们的 自己的 地图 ,

在我们自身观察范围之内，可以在我们自己的地图上找到，

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['meməri] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
and included within the range of our own memory , we ought not to
和 包括 之内 这 范围 的 我们的 自己的 记忆 , 我们 应该 不是 到
[pæs]
pass
经过

并且包含在我们自身记忆的范围内，我们不应该错过

[piː] . -
p . 51
p . -

[aɪ 'tiː][baɪ] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'bjʊːk]
it by , but should accept it with thankfulness in these days of rebuke
它 经过 , 但 应该 接受 它 和 感恩 在 这些 天 的 训斥
[ænd; ənd][ɪnfɪ'deləti] ,
and infidelity ,
和 不忠 ,

虽然如此，但在如今这个充满责备和背叛的时代，我们应该心怀感激地接受它。

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst][ˈblesɪd; blest][ˌkɑːnfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] .
as a most blessed confirmation of our faith .
作为 一个 最多 蒙福 确认 的 我们的 信仰 :

这是对我们信仰最神圣的印证。

[let] ['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['skɪptʃər]
Let any one who has the slightest doubt as to the inspiration of Scripture
让 任何 一 WHO 有 这 丝毫 怀疑 作为 到 这 灵感 的 圣经
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fæktz] .
look at the facts .
看 在 这 事实 :

任何对圣经的灵感有丝毫怀疑的人，都应该看看事实。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dænjəl] ,
Two thousand four hundred years ago there was a prophet , the prophet Daniel ,
二 千 四 百 年 前 那里 曾是 一个 先知 , 这 先知 丹尼尔 ,
[ˌtʌnzənd fɔːr hʌndrəd jɪəz əɡəʊ ðəre wəz ə prɒfət ðə prɒfət dænɪəl] ,

两千四百年前有一位先知，他就是先知但以理。

[baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][juːləɪ] ,
by the river of Ulai ,
经过 这 河 的 乌莱 ,

在乌莱河边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːti] ['paʊər] ,
and he foresaw in a vision the rise and progress of a mighty power ,
和 他 预见 在 一个 想象 这 上升 和 进步 的 一个 强大的 力量 ,
[ænd he fɔːsɔː ɪn ə vɪʒən ðə raɪz ænd prɒɡres əv ə maɪti paʊər] ,

他在异象中预见了一个强大势力的崛起和发展。

['telɪŋ] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
telling us at the same time how long it was likely to continue .
讲述 我们 在 这 相同的时间 如何 长的 它 曾是 可能 到 继续 :

同时告诉我们这种情况可能会持续多久。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə'roʊz] [ə'nʌðər] ['prɑːfɪt] ,
Six hundred years after him there arose another prophet ,
六 百 年 后 他 那里 出现 其他 先知 ,
[sɪks hʌndrəd jɪəz æftər hɪm ðəre əroʊz ənəðər prɒfət] ,

在他之后六百年，又出现了一位先知。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ,
who described what appears to be the same power ,
WHO 描述 什么 出现 到 是 这 相同的 力量 ,
[huː dɪ'skraɪbd wʌt ə'pɪrz tuː tə biː bi ðə ði seɪm paʊər] ,

他描述的似乎也是同一种力量，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [bəʊθ][ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
and gave a graphic picture both of its progress and decay .
和 给予 一个 形象的 图片 两个都 的 它是 进步 和 衰变 .
并生动地描绘了它的发展历程和衰落过程。

['stju:dnts] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skriptʃər] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli][ˈɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
Students of Holy Scripture have since been diligently occupied in the study of
学生 的 圣 圣经 有 自从 到过 勤勉地 占领 在这 学习 的
[ði:z] [tu:] ['prɒfɪsɪz] ;
these two prophecies ;
这些 二 预言 ;
此后，研读圣经的学者们一直孜孜不倦地研究这两则预言；

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'pæɪɪŋ] ['skriptʃər] [wɪð; wɪθ] ['skriptʃər] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
and by comparing Scripture with Scripture were long since brought to the
和 经过 比较 圣经 和 圣经 是 长的 自从 带来 到 这
[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:təmən] ['empaɪər]
conclusion that in the course of this century the decline of the Ottoman Empire
结论 那 在这 课程 的 这 世纪 这 衰退 的 这 奥斯曼帝国 帝国
[wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
would take place .
会 拿 地方 .
通过对圣经进行比对，人们早已得出结论：在本世纪，奥斯曼帝国将会衰落。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [si:] [aɪ 'ti:][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
And now we see it going on .
和 现在 我们 看 它 去 在 .
现在我们看到这种情况正在发生。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['stju:dnts] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] , [ðen]
Just when the students thought it would begin , then
只是 什么时候 这 学生 想法 它 会 开始 , 然后
正当学生们以为比赛即将开始时，

[pi:] . -
p . 52
p . -
第52页

[aɪ 'ti:][brɪ'ɡæən] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:frɪt] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [dɪ'keɪ] , [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] .
it began , and just as the prophet described its decay , so it is decaying .
它 开始 , 和 只是 作为 这 先知 描述 它是 衰变 , 所以 它 是 腐烂的 .
它开始了，正如先知所描述的那样，它正在衰败。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] ['prɒfɪsaɪd]
The prophets themselves could have known nothing about it when they prophesied
这 先知 他们自己 可以 有 已知 没有什么 关于 它 什么时候 他们 预言
,
.
,
先知们在预言时，不可能对此一无所知。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['empaɪər][dɪd][nɑ:t][ə'raɪz] [tɪl] ['meni] ['sentʃəɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r'toʊld][ɪts][fɔ:l] .
for the empire did not arise till many centuries after they had foretold its fall .
为了 这 帝国 做过 不是 出现 直到 许多 几个世纪 后 他们 有 预言 它是 落下 .
因为帝国直到他们预言其衰落的几个世纪之后才兴起。

[bʌt; bət][gɔ:d] [nu:] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [deɪ] .
But God knew all , and a thousand years were to Him as one day .
但 上帝 知道 全部 , 和 一个 千 年 是 到 他 作为 一 天 .
但上帝无所不知，在他看来，千年如一日。

[ðɪːz] [ˈprɒfɪsɪz] , [ˈðerfɔːr] , [dɪd][nɑːtɪ][əˈraɪz][frʌm; frəm][ˈeni] [ˈpraɪvət][ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n][ɔːr][ˈhjuːmən]
These prophecies , therefore , did not arise from any private interpretation or human
这些 预言 , 所以 , 做过 不是 出现 从 任何 私人的 解释 或者 人类
[kælkjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌprɒbəˈbilitɪz] ,
calculation of probabilities ,
计算 的 概率 ,

因此，这些预言并非源于任何私人解读或人为概率计算。

[bʌt; bət] - [ˈhoʊli][men][ʌv; əv][gɑːd] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] .
but ' holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost .
但 - 圣 男人 的 上帝 说 作为 他们 是 已搬 经过 这 圣 鬼 .
但是，神的圣人是 在 圣灵的感动下 说话的。

- [naʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ?
' Now what should be the result on our minds ?
- 现在 什么 应该 是 这 结果 在 我们的 思想 ?
现在我们应该关注什么样的结果呢？

[wʌt] [ɪˈfekt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [fæktɪs][hæv; həv][ɑːn] [ɑːrˈselvz] ?
What effect should such facts have on ourselves ?
什么 影响 应该 这样的 事实 有 在 我们自己 ?
这些事实应该对我们产生什么影响？

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːtɪ][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [feɪθ] [ænd; ənd][kənˈfɜːrm][juːˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈtʃaɪldlaɪk] ,
Should they not strengthen faith and confirm us in a simple , childlike ,
应该 他们 不是 加强 信仰 和 确认 我们 在 一个 简单的 , 孩子气 ,
如果它们不能增强我们的信仰，不能让我们在纯真、孩童般的心灵中得到坚固，

[ʌnˈkwestʃənɪŋ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd] ?
unquestioning trust in the inspired word of the living God ?
不加质疑 相信 在 这 灵感 单词 的 这 活的 上帝 ?
对永生上帝所启示的圣言毫无保留的信赖？

[huː] [bʌt; bət][gɑːd] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːrˈtʊld] [ˈiːðər] [tuː; tə][ˈdænjəl][ɔːr][dʒɑːn][ðə; ði][raɪz]
Who but God Himself could have foretold either to Daniel or John the rise
WHO 但 上帝 他本人 可以 有 预言 任何一个 到 丹尼尔 或者 约翰 这 上升
[ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [ˈempaɪər] ?
and decay of the Ottoman Empire ?
和 衰变 的 这 奥斯曼帝国 帝国 ?

除了上帝之外，谁又能预言但以理或约翰的兴衰呢？

[aɪˈtiː][ɪz][ˈgɑːdz] [oʊn] [wɜːrd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ˈstʌdi] [ˈhoʊli]
It is God's own word , then , with which we are dealing when we study Holy
它 是 神的 自己的 单词 , 然后 , 和 哪个 我们 是 处理 什么时候 我们 学习 圣
[ˈskɪptʃər] .
Scripture .
圣经 .

因此，我们研读圣经时，所面对的是上帝自己的话语。

[ðer; ðər][meɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [ɪn][aɪˈtiː] [kəmˈpliːtli] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][kælkjuˈleɪ(ə)n] ,
There may be things in it completely beyond all power of human calculation ,
那里 可能 是 事物 在 它 完全地 超过 全部 力量 的 人类 计算 ,
其中可能包含一些完全超出人类计算能力的事物。

[piː] . -
p . 53
p . -

[æz; əz][ðə; ði][ˈɪstri; ˈɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:təmən] [ˈempaɪər][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [brɪˈɑ:nd][ðə; ði][ˈhju:mən]
as the history of the Ottoman Empire was utterly beyond the human
作为 这 历史 的 这 奥斯曼帝国 帝国 曾是 完全地 超过 这 人类
[ˌkælkjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈdænjəl][ɔ:r][dʒɑ:n] .
calculation of either Daniel or John .
计算 的 任何一个 丹尼尔 或者 约翰 .

因为奥斯曼帝国的历史完全超出了但以理或约翰的人类计算能力。

[bʌt; bət][ˈgɑ:dz] [tru:θ] [dʌz] [nɑ:t] [drɪˈpend] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n] .
But God's truth does not depend on our power of calculation .
但 神的 真相 做 不是 依赖 在 我们的 力量 的 计算 .
但上帝的真理并不取决于我们的计算能力。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [brɪˈɑ:nd] [ju: ˈes] [ɔ:ltəˈgeðər] , [ˈɪnfɪnət] , [rɪˈtɜ:rn(ə)] , [drɪˈvaɪn] ; [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ɪz] ,
It is beyond us altogether , infinite , eternal , divine ; and our part is ,
它 是 超过 我们 共 , 无限 , 永恒 , 神圣的 ; 和 我们的 部分 是 ,
它完全超越我们，无限、永恒、神圣；而我们所扮演的角色是，

[ˈweðər] [wi:; wi][kæn; kən][fɪt][ˌaɪ ˈti:] [təˈgeðər] [ɔ:r][nɑ:t] , [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][gɑ:d]
whether we can fit it together or not , to receive the whole as God
无论 我们 能 合身 它 一起 或者 不是 , 到 收到 这 所有的 作为 上帝
[hæz; həz][ˈgrɪv(ə)n][ˌaɪ ˈti:] ,
has given it ,
有 给定 它 ,
无论我们能否将它们拼凑起来，都要接受上帝所赐予的一切。

[ænd; ænd][æz; əz] [wi:k] , [ˈɪgnərənt] , [ɔ:rt] - [lɪvd] , [ænd; ænd] [ɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈkri:tʃərz] , [tu:; tə]
and as weak , ignorant , short - lived , and short - sighted creatures , to
和 作为 虚弱的 , 无知 , 短的 - 居住地 , 和 短的 - 目击者 生物 , 到
[rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈvi:ld] [ˌaɪ ˈti:] ,
receive His will as He has revealed it ,
收到 他的 将要 作为 他 有 揭晓 它 ,
我们作为软弱、无知、短暂、目光短浅的生物，应当接受祂所启示的旨意。

[ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] , [ænd; ænd] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ænd] [seɪ] , - [aɪ] [brɪˈli:v] [gɑ:d] ,
into our hands , and hearts , and say , ' I believe God ,
进入 我们的 双手 , 和 心 , 和 说 , - 我 相信 上帝 ,
进入我们的手中，进入我们的心中，并说：“我相信上帝，
[ðæt][ˌaɪ ˈti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ˌem ˈi:] .
that it shall be as it was said unto me .
那 它 将 是 作为 它 曾是 说 到 我 .
事情必如他们告诉我的那样发生。

- [pi:] . -
' **p** . **54**
- p . -

[ˌaɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :
四、

[ðə; ði] [ˈfra:gz] .
THE FROGS .
这 青蛙 .
青蛙。

[ɪn][ˈoʊpənɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈlektʃər] ,
In opening our subject in the last lecture ,
在 开幕 我们的 主题 在 这 最后的 演讲 ,
在上一讲中，我们开始讨论这个话题时，

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θri:] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] : [wʌn] .
I said that there were three questions to be considered : 1 .
我 说 那 那里 是 三 问题 到 是 经过考虑的 : 1 :

我说过，需要考虑三个问题：1.

[hæz; həz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [bɪn] [fɔːr'toʊld][ɪn] ['prɑːfəsi] ? [tuː'tu:] .
Has the present state of Turkey been foretold in prophecy ? 2 .
有 这 展示 状态 的 火鸡 到过 预言 在 预言 ? 2 :

土耳其目前的状况是否在预言中有所提及？2.

[dʌz] [aɪ 'ti:] [ti:tʃ] [juː 'es][ˈeni] ['lesnz; 'lesənz] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˈspɪrɪtʃuəl][pə'zɪ(ə)n] ?
Does it teach us any lessons respecting our spiritual position ?
做 它 教 我们 任何 课程 尊重 我们的 精神 位置 ?

它对我们理解自己的精神状态有什么启示吗？

[ænd; ænd][θri:] .
and 3 .
和 3 :

3.

[dʌz] [aɪ 'ti:] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['blesɪd; blest][hoʊp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bɔː(r)dz] [rɪ'tɜːrn] ?
Does it throw any light on the blessed hope of our Lord's return ?
做 它 扔 任何 光 在 这 蒙福 希望 的 我们的 主场 返回 ?

它是否能为我们主再来的美好盼望带来一丝曙光？

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['lektʃər] ,
The first of these questions we examined in the last lecture ,
这 第一的 的 这些 问题 我们 检查 在 这 最后的 演讲 ,

我们在上一节课中探讨了第一个问题。

[ænd; ænd] ['fɔrli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
and surely it was proved that in the symbol of the drying up of the
和 一定 它 曾是 已证实 那 在 这 象征 的 这 烘干 向上 的 这
[juː'freɪtiːz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)][sɪm'bɑːlɪk] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən]
Euphrates we have a most remarkable symbolic prophecy of the exhaustion
幼发拉底河 我们 有 一个 最多 卓越 象征性的 预言 的 这 疲惫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['paʊər] .
of the Ottoman power .
的 这 奥斯曼帝国 力量 :

事实证明，幼发拉底河干涸的象征意义，正是奥斯曼帝国衰落的一个非凡的象征性预言。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] :
To - day we are to pass on to the second question :
到 - 天 我们 是 到 经过 在 到 这 第二 问题 :

今天我们要讨论第二个问题：

[ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl][pə'zɪ(ə)n] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['paʊər] ?
Is our own spiritual position affected by the exhaustion of Turkish power ?
是 我们的 自己的 精神 位置 做作的 经过 这 疲惫 的 土耳其 力量 ?

土耳其国力的衰落是否会影响我们自身的精神境况？

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ʌndər'stænd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
Now I can quite understand the thought that
现在 我 能 相当 理解 这 想法 那

现在我完全能理解这种想法了。

[pi:] . -
p . 55
p . -

[hæz; həz][nou] [daʊt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
has no doubt occurred to many of you ,
有 不 怀疑 发生 到 许多 的 你 ,
毫无疑问, 你们很多人都想到了这一点。

[ðæt][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [kæn; kən][hæv; həv][nou]['pɑ:səb(ə)l] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] ,
that the two things can have no possible connexion with each other ,
那 这 二 事物 能 有 不 可能的 连接 和 每个 其他 ,
这两件事之间不可能有任何联系。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][nou]['pɑ:səb(ə)l] [kə'nekʃən] [ʌv; əv]['i:v(ə)n]
for there seems to our mind to be no possible connexion of even
为了 那里 似乎 到 我们的 头脑 到 是 不 可能的 连接 的 甚至
[ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['kærəktər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['empaɪər][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl]
the most remote character between the Turkish Empire and our own spiritual
这 最多 偏僻的 特点 之间 这 土耳其 帝国 和 我们的 自己的 精神
[laɪf] .
life .
生活 :

因为在我们看来, 土耳其帝国与我们自身的精神生活之间似乎没有任何哪怕是最遥远的联系。
[wi:; wi] [meɪ] [wel] [seɪ] , - [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:ks] ,
We may well say , ' What have we to do with the Turks ,
我们 可能 出色地 说 , - 什么 有 我们 到 做 和 这 土耳其人 ,
我们或许会说: “我们和土耳其人有什么关系? ”

[ɔ:r][ðə; ði] ['tɜ:ks] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['deɪli] , ['praɪvət] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ?
or the Turks with us in our own daily , private walk with God ?
或者 这 土耳其人 和 我们 在 我们的 自己的 日常的 , 私人的 走 和 上帝 ?
或者说, 土耳其人与我们一起, 在我们日常生活中与上帝私下同行?

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [sər'praɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,
' It may surprise some of you when I say that ,
- 它 可能 惊喜 一些 的 你 什么时候 我 说 那 ,
“我这么说可能会让你们中的一些人感到惊讶,”

[ɔ:l'doʊ] [nou][mæn][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃən] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
although no man can explain the reason of the connexion , I believe it to
虽然 不 男人 能 解释 这 原因 的 这 连接 , 我 相信 它 到
[bi:; bi] ['veri] ['ɪntɪmət] ,
be very intimate ,
是 非常 亲密的 ,
虽然没有人能解释这种联系的原因, 但我相信它非常密切。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['krɪsndəm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
and that the religious life of modern Christendom is in a most remarkable
和 那 这 宗教 生活 的 现代的 基督教世界 是 在 一个 最多 卓越
['mænər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['empaɪər] .
manner bound up with the decline of the Turkish Empire .
方式 边界 向上 和 这 衰退 的 这 土耳其 帝国 .
现代基督教世界的宗教生活与奥斯曼帝国的衰落有着非常显著的联系。

[tu:; tə][ʌndər'stænd] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:fəsi] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
To understand this we must remember that the great prophecy in the book
到 理解 这 我们 必须 记住 那 这 伟大的 预言 在 这 书
[ʌv; əv][,revə'leɪ(ə)n][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [pɪrɪədz] .
of Revelation is arranged in periods .
的 启示 是 安排 在 时期 .
要理解这一点, 我们必须记住, 《启示录》中的伟大预言是按时期安排的。

[i:tʃ] [si:l] , [i:tʃ] [ˈtrʌmpɪt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈvaɪəl] , [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] .
Each seal , each trumpet , and each vial , represents a period .
每个 海豹 , 每个 喇叭 , 和 每个 小瓶 , 代表 一个 时期 .
每个印章、每个号角、每个小瓶都代表一个时期。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][wʌn][pərˈtɪkjələr] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːrˈtoʊld] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
So there is one particular period of history foretold under the figure of the
所以 那里 是 一 特别的 时期 的 历史 预言 在下面 这 数字 的 这
[sɪksθ][ˈvaɪəl] ,
sixth vial ,
第六 小瓶 ,

因此，第六个瓶子的图案预示着一段特定的历史时期。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈvents] [prɪˈdɪktɪd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈvaɪəl][wiː; wi][ʊd; ʊd][ɪkˈspekt][tuː; tə]
and all the events predicted under that vial we should expect to
和 全部 这 活动 预测 在下面 那 小瓶 我们 应该 预计 到
所有根据该小瓶预测的事件我们都应该预料到

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[əˈpɪr] [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
appear at about the same time in history :
出现 在 关于 这 相同的 时间 在 历史 .
在历史上几乎同时出现。

[ˈweðər] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ˈeni] [kəˈnekʃən] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether we can trace any connexion or not ,
无论 我们 能 痕迹 任何 连接 或者 不是 ,
无论我们能否追溯到任何联系，

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈvaɪəl][ɑːr; ər] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][taɪm] ;
the events of each vial are linked together in respect of time ;
这 活动 的 每个 小瓶 是 链接 一起 在 尊重 的 时间 ;
每个小瓶中的事件在时间上都是相互关联的；

[soʊ][ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪˈvents] [ˈʌndər] [ˈeni][wʌn][ˈvaɪəl] ,
so that if there are two events under any one vial ,
所以 那 如果 那里 是 二 活动 在下面 任何 一 小瓶 ,
因此，如果任何一个样品瓶下发生两次事件，

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
when we see the one we ought to look out for the other ,
什么时候 我们 看 这 一 我们 应该 到 看 出去 为了 这 其他 ,
当我们看到其中一个时，就应该留意另一个。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [teɪks] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz]
and when one takes place we have every reason to believe that the other is
和 什么时候 一 需要 地方 我们 有 每一个 原因 到 相信 那 这 其他 是
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .
当其中一件事情发生时，我们完全有理由相信另一件事情也即将发生。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪˈvents] , [əˈpærəntli] [kwɑːt] [dɪˈstɪŋkt][ɪn] [ðəmˈselvz] ,
Now there are two events , apparently quite distinct in themselves ,
现在 那里 是 二 活动 , 显然 相当 清楚的 在 他们自己 ,
现在有两个事件，表面上看它们本身截然不同，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈðəər] [ˈʌndər][ðə; ði][sɪksθ][ˈvaɪəl] — [ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp]
which are thus connected with each other under the sixth vial — the drying up
哪个 是 因此 连接 和 每个 其他 在下面 这 第六 小瓶 — 这 烘干 向上
[ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] ,
of the Euphrates ,
的 这 幼发拉底河 ,

因此，它们在第六个碗——幼发拉底河干涸——的寓意下彼此关联起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][moʊst][ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd] [sɪˈdʌktɪv] [ˈspɪrɪts] ,
and the appearance of certain most dangerous and seductive spirits ,
和 这 外貌 的 肯定 最多 危险的 和 诱人的 烈酒 ,
以及某些极其危险和诱人的精灵的出现，

[ˈgoʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [men] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ɔːlˈmɑːti] [ɡɑːd] .
going forth to gather men together for the battle of Almighty God .
去 前进 到 收集 男人 一起 为了 这 战斗 的 全能者 上帝 .
前往召集勇士，为全能的上帝而战。

[ɪf] , [ˈðerfɔːr] , [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][fækt] , [æz; əz][aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ,
If , therefore , it be a fact , as I firmly believe it to be a fact ,
如果 , 所以 , 它 是 一个 事实 , 作为 我 牢牢 相信 它 到 是 一个 事实 ,
因此，如果这确实是事实，而我坚信这是事实，

[ðæt][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [draɪd] [ʌp] ,
that the Euphrates is now being dried up ,
那 这 幼发拉底河 是 现在 存在 干燥 向上 ,
幼发拉底河正在干涸。

[ðen] [aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt][ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪts]
then it follows as a sure and certain consequence that the unclean spirits
然后 它 跟随 作为 一个 当然 和 肯定 结果 那 这 不洁 烈酒
[ɑːr; ər] [suːn] ,
are soon ,
是 很快 ,

那么，可以肯定的是，污秽的灵很快就会.....

[ɪf] [naːt] [ɔːlˈredi] , [ˈgoʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ˈdedli] [wɜːrk] .
if not already , going forth to do their deadly work .
如果 不是 已经 , 去 前进 到 做 他们的 致命 工作 .
如果还没开始，他们也即将踏上执行致命任务的征程。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɡoʊ][ɑːn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈfetɪk] [ˈpɪrɪəd] ,
The two things go on according to the prophecy within the same prophetic period ,
这 二 事物 去 在 根据 到 这 预言 之内 这 相同的 预言 时期 ,
这两件事都按照预言在同一预言时期内发生，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][wʌn] , [æz; əz] [bɪˈliːvəz] [ɪn][ðə; ði]
and therefore if we see the one , as believers in the
和 所以 如果 我们 看 这 一 , 作为 信徒 在 这
因此，如果我们认为这唯一者，作为信徒，

[piː] . -
p . 57
p . -

[wɜːrd][ʌv; əv][ɡɑːd] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈðəər] .
word of God , we ought to be on the lookout for the other .
单词 的 上帝 , 我们 应该 到 是 在 这 瞭望台 为了 这 其他 .
根据上帝的旨意，我们应该警惕其他人。

[wiː, wi][ɑːr, ər] [ðʌs] [brɔːt] [tuː, tə][ðə, ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [wen'evər] [ðə, ði] [juː'freɪtɪːz] [jæl, jəl][biː, bi]
We are thus brought to the conclusion , that whenever the Euphrates shall be
我们 是 因此 带来 到 这 结论 , 那 每当 这 幼发拉底河 将 是
['draɪŋ] [ʌp] ,
drying up ,
烘干 向上 ,

因此我们得出结论，每当幼发拉底河水干涸时，

[ðer; ðər][wɪl] [biː, bi][ə, eɪ][taɪm] [ʌv, əv] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [sɪ'dʌkʃn] ; [ɔːr] , [ɪn] [ʌðər] [wɜːrdz] ,
there will be a time of great spiritual seduction ; or , in other words ,
那里 将要 是 一个 时间 的 伟大的 精神 诱惑 ; 或者 , 在 其他 字 ,
将会有有一个充满灵性诱惑的时期；或者说，

[ðæt] [ðə, ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv, əv][ðə, ði] ['tɜːrkɪ] [ˈempaɪər][wɪl] [biː, bi] [ə'kʌmpənɪd] , [ɔːr] ['kwɪkli] ['fɑːləʊd]
that the exhaustion of the Turkish Empire will be accompanied , or quickly followed
那 这 疲惫 的 这 土耳其 帝国 将要 是 伴随 , 或者 迅速地 随后
 ,
 ,
 ,

土耳其帝国的衰亡将伴随或紧随其后，

[baɪ][ə, eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv, əv] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] .
by a remarkable development of mischievous spiritual power .
经过 一个 卓越 发展 的 恶作剧 精神 力量 .
通过一种非凡的、邪恶的精神力量的发展。

[ðɪs] , [ðen] , [mʌst; məst][biː, bi]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] ,
This , then , must be our subject in this lecture ,
这 , 然后 , 必须 是 我们的 主题 在 这 演讲 ,
那么，这便是我们本次讲座的主题。

[ænd; ænd][wiː, wi] [wɪl] ['stʌdi] ([ɪf] [gɑːd][pər'mɪt]) [fɜːrst][ðə, ði]['deɪndʒər] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə, ði] ['kɔːʃ(ə)n]
and we will study (if God permit) first the danger , and then the caution
和 我们 将要 学习 (如果 上帝 允许) 第一的 这 危险 , 和 然后 这 警告
 .
 :
 .

我们将（如果上帝允许的话）先研究危险，再研究谨慎。

[meɪ] [gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə, ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː, bi] [ðæt] [wiː, wi] [meɪ] [biː, bi][laɪk] [ðoʊz] [fjuː] [men][ʌv, əv]
May God grant that the result may be that we may be like those few men of
可能 上帝 授予 那 这 结果 可能 是 那 我们 可能 是 喜欢 那些 很少 男人 的
['sɑːdɪs] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'faɪld] [ðer; ðər]['gɑːrmənts] ,
Sardis who had not defiled their garments ,
萨迪斯 WHO 有 不是 被玷污的 他们的 服装 ,

愿上帝使我们像撒狄城里那几个没有玷污自己衣服的人一样。

[ænd; ænd] [huː] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [lɔːrd] ['dʒɪːzəs][ɪn] [waɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] !
and who will walk with the Lord Jesus in white , for they are worthy !
和 WHO 将要 走 和 这 主 耶稣 在 白色的 , 为了 他们 是 值得 !
谁将身穿白衣与主耶稣同行，因为他们配得！

[aɪ] . [ðə, ði]['deɪndʒər] .
I . The danger .
我 . 这 危险 .
一、危险。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [rev] . [eks'viː'aɪ] . - , - .
This is described in Rev . xvi . 13 , 14 .
这 是 描述 在 牧师 . 十六 . - , - .
这在启示录十六章13、14节中有描述。

- [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θriː] [ˌʌnˈkliːn] ['spɪrɪts][laɪk]['frɔːgz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **And I saw three unclean spirits like frogs come out of the mouth of the**
- 和 我 锯 三 不洁 烈酒 喜欢 青蛙 来 出去 的 这 嘴 的 这
['dræɡən] ,
dragon ,
龙 ;

我又看见三个污秽的灵，好像青蛙，从龙口中出来，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and out of the mouth of the beast , and out of the mouth of the
和 出去 的 这 嘴 的 这 兽 , 和 出去 的 这 嘴 的 这
[fɔːls] ['prɔːfɪt] .
false prophet .
错误的 先知 .

出自兽口，出自假先知口。

[fɔːr; fər] [ðei] [aːr; ər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['devəlz] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪrəklz] ,
For they are the spirits of devils working miracles ,
为了 他们 是 这 烈酒 的 魔鬼 在职的 奇迹 ,

因为他们是魔鬼的灵，会行神迹。

[wɪtʃ] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [ˌʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
which go forth unto the kings of the earth and of the whole
哪个 去 前进 到 这 国王 的 这 地球 和 的 这 所有的

这些命令传到地上和全世界的君王那里。

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[wɜːrld] , [tuː; tə] ['ɡæðər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ɡɑːd] [ɔːlˈmɑːti] .
world , to gather them to the battle of the great day of God Almighty .
世界 , 到 收集 他们 到 这 战斗 的 这 伟大的 天 的 上帝 全能者 .

全世界，聚集他们参加全能上帝伟大日子的战斗。

- [ɔːl] ['stjuːdnts] [ʌv; əv] ['prɔːfəsi] [aːr; ər] [wel] [əˈwer] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌekspəˈziʃ(ə)n]
' **All students of prophecy are well aware how much has been written in exposition**
- 全部 学生 的 预言 是 出色地 意识到的 如何 很多 有 到过 书面 在 展览
[ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [vəːsɪz] ,
of these two verses ,
的 这些 二 诗句 ,

所有研究预言学的学生都清楚，已经有很多著作对这两节经文进行了阐释。

[ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfrənt] [ˌekspləˈneɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [θriː] [sɪˈdʌktɪv] ['spɪrɪts] .
and what different explanations have been given of these three seductive spirits .
和 什么 不同的 解释 有 到过 给定 的 这些 三 诱人的 烈酒 .

人们对于这三种魅惑精灵给出了哪些不同的解释？

[aɪ][hæv; həv][naːt][taɪm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I have not time this morning to discuss any of them ,
我 有 不是 时间 这 早晨 到 讨论 任何 的 他们 ,

今天上午我没有时间讨论这些问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aːr; ər] [θriː] [θɪŋz] ['pɜːrfɪktli] [klaɪr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]
but there are three things perfectly clear , and it will be sufficient for
但 那里 是 三 事物 完美 清除 , 和 它 将要 是 充足的 为了
[juːˈes][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] . ([wʌn]) .
us to study them . (**1**)
我们 到 学习 他们 : (**1**)

但有三件事非常清楚，我们只需研究它们就足够了。(1.)

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .
The subtlety of the danger .
这 微妙之处 的 这 危险 .

危险的隐蔽性。

[ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [dʌʒ] [nɑ:t] [dr'skraɪb] [θri:] ['empaɪə-z] , [ɔ:r] [θri:] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɔ:r] [θri:] [gret] [sə'saiətɪz]
The passage does not describe three empires , or three churches , or three great societies
这 通道 做 不是 描述 三 帝国 , 或者 三 教堂 , 或者 三 伟大的 社会
,
.
.

这段文字并没有描述三个帝国、三个教会或三个伟大的社会。

[ɔ:r] [θri:] [ɔrgənə'zeɪʒənz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [wət'evər] , [bʌt; bət] [θri:] ['spɪrɪts] .
or three organizations of any kind whatever , but three spirits .
或者 三 组织 的 任何 种类 任何 , 但 三 烈酒 .

或者任何种类的三个组织，但必须是三个灵魂。

[naʊ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'si:n] .
Now a spirit is something subtle and unseen .
现在 一个 精神 是 某物 微妙的 和 看不见 .

而灵魂，指的是某种微妙而看不见的东西。

[ɪts] ['prez(ə)ns][ɪz][nɑ:t] [pər'si:vɪd] ; [ɪts] [vɔɪs] [ɪz][nɑ:t] [hɜ:rd] ; [ɪts] [tʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][felt] .
Its presence is not perceived ; its voice is not heard ; its touch is not felt .
它是 在场 是 不是 感知 ; 它是 嗓音 是 不是 听到 ; 它是 触碰 是 不是 毛毡 .

它的存在不被感知；它的声音听不到；它的触碰感觉不到。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [li:vz] [noʊ] ['fʊtstɛps] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
It comes and goes , but it leaves no footsteps in the sand .
它 来 和 去 , 但 它 树叶 不 脚步声 在 这 沙 .

它来来去去，却不在沙滩上留下任何足迹。

[aɪ 'ti:] [si:mz] , ['ðɜ:fɔ:r] ,
It seems , therefore ,
它 似乎 , 所以 ,

因此，看来.....

[ə; eɪ] [gret] [mis'teɪk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['prɔ:fəsi] [baɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kən'spɪkjʊəs]
a great mistake to explain this prophecy by different systems that are conspicuous
一个 伟大的 错误 到 解释 这 预言 经过 不同的 系统 那 是 显眼的
[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
to the eye ,
到 这 眼睛 ,

用显而易见的不同体系来解释这个预言是一个巨大的错误。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l] [lest] , [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
and we must be careful lest , by so doing ,
和 我们 必须 是 小心 免得 , 经过 所以 正在做 ,

我们必须小心，以免这样做，

[wi:; wi][ʊd; jəd][bi:; bi] [θroʊn] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə]
we should be thrown off our guard with reference to
我们 应该 是 抛掷 离开 我们的 警卫 和 参考 到

我们应该对此事放松警惕。

[pi:] . -
p . 59
p . -

[ˈaʊə; ɑːr][ˈriːəl][ˈdeɪndʒər] .
our real danger .
我们的 真实的 危险 .

我们真正的危险。

[ðer; ðər][meɪ][biː; bi][noʊ][fɔːls][ˈsɪstəm][prɪˈzentɪd][tuː; tə][juːˈes] ,
There may be no false system presented to us ,
那里 可能 是 不 错误的 系统 呈现 到 我们 ,

可能没有虚假的体系摆在我们面前，

[ænd; ænd][wiː; wi][meɪ][biː; bi][ˈpɜːrfɪktli][seɪf][wɪð; wɪθ][ˈrefrəns][tuː; tə][ˈeni][ˈdefɪnət][fɔːrm][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]
and we may be perfectly safe with reference to any definite form of evil
和 我们 可能 是 完美 安全的 和 参考 到 任何 定 形式 的 邪恶的
，
，
，

而且，就任何具体形式的邪恶而言，我们或许完全可以放心。

[sʌtʃ][æz; əz][ˌɪnfɪˈdeləti][ɔːr][ˈpɒpəri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][meɪ][biː; bi][ˈeni][wʌn] , [ɔːr][ɪnˈdiːd][ɔːl][θriː] ,
such as infidelity or popery , but there may be any one , or indeed all three ,
这样的 作为 不忠 或者 天主教 , 但 那里 可能 是 任何 一 , 或者 的确 全部 三 ,

例如不忠或信奉天主教，但可能存在其中任何一种，或者三者兼而有之。

[ʌv; əv][ðɪːz][ˈdedli][ˈspɪrɪts][ɪmpərˈseptəbli][ˈbriːðɪŋ][ˈpɔɪzn][ˈɪntuː][ˈaʊə; ɑːr][soʊlz] .
of these deadly spirits imperceptibly breathing poison into our souls .
的 这些 致命 烈酒 不易察觉地 呼吸 毒 进入 我们的 灵魂 .

这些致命的邪灵悄无声息地向我们的灵魂注入毒液。

[aɪˈtiː][ɪz][ðɪs][ˈsʌt(ə)lti][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈæk(ə)n][ðæt][meɪks][aɪˈtiː][soʊ][pri] - [ˈemɪnəntli][ˈdeɪndʒərəs] .
It is this subtlety of spiritual action that makes it so pre - eminently dangerous .
它 是 这 微妙之处 的 精神 行动 那 制作 它 所以 预 - 非常 危险的 .

正是这种精神行为的微妙之处，使其极其危险。

[ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊpən][ænd; ænd][bɪˈfɔːr][ðə; ði][aɪ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][noʊ][haʊ][tuː; tə][əˈvɔɪd]
If it were all open and before the eye we should know how to avoid
如果 它 是 全部 打开 和 前 这 眼睛 我们 应该 知道 如何 到 避免
[aɪˈtiː] . ([tuːˈtuː] .)
it . (2 .)
它 . (2 .)

如果一切都摆在眼前，我们就应该知道如何避免它。(2.)

[ðə; ði][vəˈraɪəti] .
The variety .
这 种类 .

种类繁多。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ˈspɪrɪt][ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][θriː][ˈæktɪŋ][təˈgeðər] .
There is not one spirit only , but there are three acting together .
那里 是 不是 一 精神 仅有的 , 但 那里 是 三 表演 一起 .

不是一个神灵，而是三个神灵共同作用。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tɔːt] , [ˈðerfɔːr] ,
We are taught , therefore ,
我们 是 教授 , 所以 ,

因此，我们被教导：

[ðæt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪɪŋ][ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][juːˈfreɪtiːz][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
that at the time of the drying up of the Euphrates we must be
那 在 这 时间 的 这 烘干 向上 的 这 幼发拉底河 我们 必须 是
[prɪˈperd][fɔːr; fər][ˈsʌt(ə)l][ænd; ænd][sɪˈdʌktɪv][ˈpaʊə][ʌv; əv][ˈveriəs][fɔːrmz][ænd; ænd][ˈkærəktərz] .
prepared for subtle and seductive power of various forms and characters .
准备 为了 微妙的 和 诱人的 力量 的 各种各样的 表格 和 人物 .

在幼发拉底河干涸之时，我们必须做好准备，迎接各种形式和类型的微妙而诱人的力量。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][wʌn][ˈspɪrɪt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [maɪt] [əˈsuːm] [ˈoʊnli][wʌn][fɔːrm] :
If there were only one spirit the danger might assume only one form :
如果 那里 是 仅有的 一 精神 这 危险 可能 认为 仅有的 一 形式 :

如果只有一个恶灵，那么危险可能只会以一种形式出现：

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈspɪrɪts] [ˈæktɪŋ] [təˈgeðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd]
but as there are three spirits acting together we should be on our guard
但 作为 那里 是 三 烈酒 表演 一起 我们 应该 是 在 我们的 警卫
[əˈɡenst] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
against every possible combination .
反对 每一个 可能的 组合 .

但由于有三个精灵共同行动，我们应该警惕每一种可能的组合。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [θriː] [dɪˈstɪŋkt][ænd; ænd] [ˈseprət] [fɔːrmz][ʌv; əv]
We are not merely to look out for three distinct and separate forms of
我们 是 不是 仅仅 到 看 出去 为了 三 清楚的 和 分离 表格 的
[ˈerər] ,
error ,
错误 ,

我们不仅要留意三种截然不同的错误形式，

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɔːl] [θriː] [ækt]
but , as all three act
但 , 作为 全部 三 行为

但是，这三者都扮演着重要角色。

[piː] . -
p : 60
p . -

第60页

[təˈgeðər] , [ðeɪ] [meɪ] [kəmˈbaɪn][ɪn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l][vəˈraɪəti] .
together , they may combine in every conceivable variety .
一起 , 他们 可能 结合 在 每一个 可以想象的 种类 .

它们可以组合成各种各样的形式。

[wʌn] [meɪ] [ækt][ɑːn][wʌn][maɪnd] , [tuː] [ɑːn] [əˈnʌðər] , [ænd; ænd][ɔːl] [θriː] [ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] ,
One may act on one mind , two on another , and all three on a third ,
一 可能 行为 在 一 头脑 , 二 在 其他 , 和 全部 三 在 一个 第三 ,
一个人可能按照一个人的想法行事，两个人可能按照另一个人的想法行事，而三个人可能都按照第三个人的想法行事。

[ænd; ænd][soʊ] [prəˈduːs] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ænd] [ɪnkənˈsɪstənt] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] .
and so produce the most remarkable and inconsistent combinations .
和 所以 生产 这 最多 卓越 和 不一致 组合 .

因此产生了最引人注目且最不稳定的组合。

[səˈpoʊz] , [iː] . [dʒiː] . , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ɪnfɪˈdeləti] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈwɜːrldlɪnəs] , [ænd; ænd]
Suppose , e : g : , that the first was Infidelity , the second Worldliness , and
认为 , e : 克 : , 那 这 第一的 曾是 不忠 , 这 第二 世俗 , 和
[ðə; ði][θɜːrd][ˈpoʊpəri] .
the third Popery .
这 第三 天主教 .

例如，假设第一个是无神论，第二个是世俗主义，第三个是天主教。

[rɪˈmembər] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Remember , I do not say that they are , but suppose they were .
记住 , 我 做 不是 说 那 他们 是 , 但 认为 他们 是 .

记住，我并不是说他们一定是，而是假设他们是。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈvaʊd] [ˈeɪθiɪzəm] ; [ɪn][sʌm; səm] ,
In some cases you might have avowed Atheism ; in some ,
在 一些 案例 你 可能 有 公开承认 无神论 ; 在 一些 ,

在某些情况下，你可能公开宣称自己是无神论者；在某些情况下，

[ə; eɪ][laɪf][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t][i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði][ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə]
a life so absorbed in the world that a man does not even take the trouble to
一个 生活 所以 吸收 在 这 世界 那 一个 男人 做 不是 甚至 拿 这 麻烦 到
[bi:; bi][æn; ən][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] ;
be an infidel ;
是 一个 异教徒 ;

一个人如此沉迷于世俗生活，以至于连做个异教徒都懒得去做。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈdʌltərəɪtɪd] [ˈrəʊmənɪzəm] .
and in others pure and unadulterated Romanism .
和 在 其他的 纯的 和 纯正的 罗马天主教 .

而在另一些地方，则是纯粹的、不掺杂任何杂质的罗马天主教。

[bʌt; bət] , [br'saɪdz] [ðæt] , [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['evri] [ˈpɑ:səb(ə)] [kɑ:mbr'neɪ(ə)n] .
But , besides that , you might find every possible combination .
但 , 除了 那 , 你 可能 寻找 每一个 可能的 组合 .

但是，除此之外，你可能会找到所有可能的组合。

['skeptɪk(ə)] [ə'pɪnjənz] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [haɪ] [ˌserɪ'moʊniəl]
Sceptical opinions might be combined with Romish ritual , and high ceremonial
怀疑论者 意见 可能 是 合并 和 罗马天主教 仪式 , 和 高的 仪式
[wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rlɔlɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
with worldliness of life .
和 世俗 的 生活 .

怀疑论的观点可能与罗马天主教的仪式相结合，而高贵的礼仪与世俗生活也可能相结合。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni][fɔ:rm][ʌv; əv] [sɪ'dʌktɪv] ['erər] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [də'veləp] [baɪ]
there is scarcely any form of seductive error that you might not develope by
那里 是 几乎 任何 形式 的 诱人的 错误 那 你 可能 不是 发展 经过
[kəm'baɪnɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [prə'pɔ:ʃəns] [ðoʊz] [θri:] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['spɪrɪts] .
combining in different proportions those three most dangerous spirits .
结合 在 不同的 比例 那些 三 最多 危险的 烈酒 .

将这三种最危险的烈酒以不同的比例混合，几乎可以产生任何形式的诱惑性错误。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['fɑ:louz] [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ə'genst] [wʌn] ,
Thus it follows that , though a person may be well on his guard against one ,
因此 它 跟随 那 , 尽管 一个 人 可能 是 出色地 在 他的 警卫 反对 一 ,

因此，即使一个人对某人保持高度警惕，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈgrædʒuəli] [ɪn'tæŋɡld] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ;
he may be gradually entangled by the other two ;
他 可能 是 逐步地 纠缠 经过 这 其他 二 ;

他可能会逐渐被另外两人牵连；

[pi:] . -
p . **61**
p . -

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ə'genst] [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]
and though he may be on the watch against all in their distinct and
和 尽管 他 可能 是 在 这 手表 反对 全部 在 他们的 清楚的 和
[ˈseprət] [fɔ:rmz] ,
separate forms ,
分离 表格 ,

虽然他可能正在监视所有形式的各种敌人，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪt] [pæθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjʊ:ɾɪf(ə)l] [ˌkɑ:mbr'neɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he may be drawn out of a straight path by a beautiful combination of the
他 可能 是 绘制 出去 的 一个 直的 小路 经过 一个 美丽的 组合 的 这
[θri:] ,
three ,
三 ,

这三者的完美结合可能会让他偏离正轨。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [es 'ti:] . [ˈpɒlz] [ˌɪlə'streɪf(ə)n] , ['seɪtn] [hæz; hæz] [træns'fɔ:md] [hɪm'self] ['ɪntu:]
in which , according to St . Paul's illustration , Satan has transformed himself into
在 哪个 , 根据 到 英石 . 保罗的 插图 , 撒但 有 转变 他自己 进入
[æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [laɪt] . ([θri:] .)
an angel of light . (3 .)
一个 天使 的 光 . (3 .)

根据圣保罗的比喻，撒旦把自己伪装成了光明的天使。(3.)

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['spɪrɪts] [ɪn] ['kɑ:nflɪkt] .
The result of the action of these spirits in conflict .
这 结果 的 这 行动 的 这些 烈酒 在 冲突 .

这些精灵冲突的结果。

[vɜ:rs] - , — - [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɪrəklz] ,
Verse 14 , — ' For they are the spirits of devils working miracles ,
诗 - , — - 为了 他们 是 这 烈酒 的 魔鬼 在职的 奇迹 ,

第14节——“因为他们是鬼魔的灵，施行奇事，

[wɪtʃ] [goʊ] [fɔ:rθ] [ˈʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
which go forth unto the kings of the earth and of the whole world ,
哪个 去 前进 到 这 国王 的 这 地球 和 的 这 所有的 世界 ,

这些话语传到地上和全世界的君王那里，

[tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] .
to gather them to the battle of the great day of God Almighty .
到 收集 他们 到 这 战斗 的 这 伟大的 天 的 上帝 全能者 .

召集他们参加全能上帝伟大之日的战斗。

- [ðer; ðər] ['speɪ(ə)] [ˈɑ:bdʒekt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] [kɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði]
' Their special object appears to be to gather together the kings to the
- 他们的 特别的 目的 出现 到 是 到 收集 一起 这 国王 到 这
['bæt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] :
battle of the great day of God Almighty :
战斗 的 这 伟大的 天 的 上帝 全能者 :

“他们的特殊目的似乎是为了召集诸王，共同迎接全能上帝的大日子：

[ænd; ænd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [pə'litɪk(ə)] ['dɪfəkəltɪz]
and in studying the prophecy it is impossible to forget the political difficulties
和 在 学习 这 预言 它是 不可能的 到 忘记 这 政治的 困难
[ðæt] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] .
that have already arisen from the decline of Turkey .
那 有 已经 出现 从 这 衰退 的 火鸡 .

在研究这个预言时，不可能忘记土耳其衰落已经造成的政治困难。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [tu:; tə] [kɪŋz] ,
But we must not limit the prophecy to kings ,
但 我们 必须 不是 限制 这 预言 到 国王 ,

但是我们不能将预言局限于君王，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [vɜ:rs] - ['klɪrli] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] .
for the warning voice of verse 15 clearly applies to us all .
为了 这 警告 噪音 的 诗 - 清楚地 适用 到 我们 全部 .

第 15 节的警告之声显然适用于我们所有人。

[kɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:sənz] [hu:] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['hesəseri] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ki:p]
Kings are not the only persons who find it necessary to watch and keep
国王 是 不是 这 仅有的 人 WHO 寻找 它 必要的 到 手表 和 保持
[ðer; ðər]['gɑ:rmənts] .
their garments .
他们的 服装 .

并非只有国王才需要看管好自己的衣服。

[ði:z] ['spɪrɪts] ,
These spirits ,
这些 烈酒 ,

这些灵魂，

[pi:] . -
p . 62
p . -

第62页

[ðen] , [ɑ:r; ər] [prɪ'dɪktɪd] [æz; əz] ['gæðərɪŋ] [men] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] .
then , are predicted as gathering men together for battle .
然后 , 是 预测 作为 采集 男人 一起 为了 战斗 .

然后，人们预测他们会聚集人马进行战斗。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] [tru:θ] [ænd; ənd] ['erər] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][æn'tæɡənɪzəm] .
When they are abroad truth and error will be thrown into antagonism .
什么时候 他们 是 国外 真相 和 错误 将要 是 抛掷 进入 对抗 .

当他们身处国外时，真理与谬误就会被置于对立面。

[ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] [wɪl] [bi:; bi] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [hɪz; ɪz] :
The Lord Jesus Christ will be collecting His forces , and Satan his :
这 主 耶稣 基督 将要 是 收集 他的 力量 , 和 撒但 他的 :

主耶稣基督将聚集祂的军队，撒旦也将聚集他的军队：

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .
there will be on both sides the mustering of the host .
那里 将要 是 在 两个都 侧面 这 集结 的 这 主持人 .

双方都会进行集结。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [wɪl] ['ræli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bænər] ,
Those that are on the side of the Lamb will rally round His banner ,
那些 那 是 在 这 边 的 这 羊肉 将要 集会 圆形的 他的 横幅 ,
那些站在羔羊一边的人，会聚集在祂的旗帜下。

- [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ;
' **called , and chosen , and faithful** ;
- 称为 , 和 选定 , 和 忠实 ;

蒙召、被拣选、忠信；

- [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['spɪrɪts] [wɪl]
' **and those that are under the influence of any of the seductive spirits will**
- 和 那些 那 是 在下面 这 影响 的 任何 的 这 诱人的 烈酒 将要

[θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['oʊpən] [ɑ:pə'zɪf(ə)n] .
throw themselves into the ranks of open opposition .
扔 他们自己 进入 这 排名 的 打开 反对 .

而那些受到任何妖魔鬼怪影响的人，将会投身于公开的反对阵营。

[ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] , [nɑ:t][sloʊθ][ɔ:r] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] [zi:l] ,
The characteristic of the day will be , not sloth or indifference , but zeal ,
这 特征 的 这 天 将要 是 , 不是 树懒 或者 漠不关心 , 但 热情 ,
['i:gərnəs] , [ænd; ənd]['kɔ:nflɪkt] .
eagerness , and conflict .
渴望 , 和 冲突 .

今天的特色不是懒惰或冷漠，而是热情、渴望和冲突。

[naʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][menz][maɪndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst]
Now no one can have watched the progress of men's minds during the last
现在 不 一 能 有 观看 这 进步 的 男士 思想 期间 这 最后的
[hæf] ['sentʃəri] [wɪ'dəʊt] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ðə; ði] [keɪs] .
half century without observing that this has been most remarkably the case .
一半 世纪 没有 观察 那 这 有 到过 最多 非常 这 案件 .

如今，任何观察过过去半个世纪人类思想发展的人，都会注意到，这种情况确实非常显著。

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['paʊər]
There cannot be a doubt as to the fact that , while the Turkish power
那里 不能 是 一个 怀疑 作为 到 这 事实 那 , 尽管 这 土耳其 力量
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
has been declining ,
有 到过 下降 ,
毫无疑问，尽管土耳其的实力一直在下降，

[ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)] [θru:'aʊt] ['krɪsndəm] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənɪŋ]
the powers of good and evil throughout Christendom have been awakening
这 权力 的 好的 和 邪恶的 自始至终 基督教世界 有 到过 唤醒
[ɪntu:][laɪf] .
into life .
进入 生活 .

基督教世界中善与恶的力量正在觉醒。

[ðə; ði] [tu:] ['prɑ:sesɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][saɪd][baɪ][saɪd] .
The two processes have gone on side by side .
这 二 流程 有 已消失 在 边 经过 边 .
这两个过程一直并行进行。

['tɜ:rkɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['draɪɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]
Turkey has been drying up , and almost
火鸡 有 到过 烘干 向上 , 和 几乎
土耳其的土地已经越来越干涸，几乎

[pi:] . -
p . 63
p . -

['evri] [steɪt] [ɪn] ['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:nflɪkt] .
every state in Europe has been aroused to religious conflict .
每一个 状态 在 欧洲 有 到过 被唤醒 到 宗教 冲突 .
欧洲各国都卷入了宗教冲突。

[ˈmeni] [əˈmʌŋst] [ju: 'es][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][væst] [tʃeɪndʒ] [ðæt][hæz; həz][ˈteɪkən]
Many amongst us have been able to trace the vast change that has taken
许多 在 我们 有 到过 有能力的 到 痕迹 这 广阔的 改变 那 有 已采取
[pleɪs] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['laɪf,tʌɪmz] .
place during our own lifetimes .
地方 期间 我们的 自己的 一生 .

我们当中许多人都能感受到在我们有生之年发生的巨大变化。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ'self][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [aɪ]
I can see myself an immense difference between the state of things when I
我 能 看 我 一个 巨大 不同之处 之间 这 状态 的 事物 什么时候 我
[fɜ:rst] [kə'menst] [maɪ] ['mɪnɪstri] ,
first commenced my ministry ,
第一的 开始 我的 部 ,

我能明显感受到，与我刚开始传道时的情况相比，如今的状况已经发生了巨大的变化。

[ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [λv; əv] [θɪŋz] [naʊ] .
forty years ago , and the state of things now .
四十 年 前 , 和 这 状态 的 事物 现在 :
四十年前, 以及现在的状况。

[ðen] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [λv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][stægˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ˈkɔ:nflɪkt] .
Then the characteristic of the day was stagnation , but now it is conflict .
然后 这 特征 的 这 天 曾是 停滞 , 但 现在 它 是 冲突 :
当时的特点是停滞不前, 而现在是冲突不断。

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:rfer] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [koʊld] , [dʌl] , [ded] , [ˈstɑ:lɪd] [ɪnˈdɪfrəns] ;
Then our warfare was against cold , dull , dead , stolid indifference ;
然后 我们的 战争 曾是 反对 寒冷的 , 乏味的 , 死的 , 沉稳 漠不关心 ;
那时, 我们的战争是与冷漠、迟钝、死气沉沉、麻木的冷漠作斗争;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈerər] [ɪn] [ˈevri] [ˌjeɪp] [ɪz][ɪn] [fʊl] [ækˈtɪvəti] ,
but now error in every shape is in full activity ,
但 现在 错误 在 每一个 形状 是 在 满的 活动 ,
但现在各种形式的错误都十分活跃。

[ænd; ənd][wi:; wi][rɪˈkwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rmɪd] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [əˈgenst] [ˈevri] [ˈspi:ʃi:z] [λv; əv] [əˈtæk] .
and we require to be armed at all points against every species of attack .
和 我们 要求 到 是 武装 在 全部 积分 反对 每一个 物种 的 攻击 :
我们需要在任何地方都做好武装, 以应对任何形式的攻击。

[ðen] [ɔ:l] [ðæt] [ˌʌnkənˈvɜ:rtɪd] [men] [dɪˈzaɪrd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ˌʌndɪˈstɜ:rbɪd] [ɪn][ðə; ði] [di:p]
Then all that unconverted men desired was to be left undisturbed in the deep
然后 全部 那 未转换 男人 想要的 曾是 到 是 左边 未受干扰 在 这 深的
[sli:p] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər][soʊlz] .
sleep that had settled down on their souls .
睡觉 那 有 定居 向下 在 他们的 灵魂 :
那时, 所有未皈依的人都渴望在灵魂沉睡中不受打扰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈweɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɪz] , - [tu:; tə][ɑ:rmz] !
But they are all awake now , and the cry is , ' To arms !
但 他们 是 全部 醒 现在 , 和 这 哭 是 , - 到 武器 !
但他们现在都醒了, 高喊着: “拿起武器! ”

- [ˈmeni] , [əˈlæs] ! [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] .
' Many , alas ! are on the wrong side .
- 许多 , 唉 ! 是 在 这 错误的 边 :
可惜, 许多人站在了错误的一边。

[fɑ:r] [tu:] [ˈmeni] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ˌʌndər][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [λv; əv] [ði:z] [sɪˈdju:sɪŋ] [ˈspɪrɪts] ;
Far too many have fallen under the fatal influence of these seducing spirits ;
远的 也 许多 有 倒下 在下面 这 致命的 影响 的 这些 诱惑 烈酒 ;
太多人已经落入这些诱惑之灵的致命影响;

[bʌt; bət] , [ˈweðər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] [raɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈweɪk] .
but , whether on the wrong side or the right , they are awake .
但 , 无论 在 这 错误的 边 或者 这 正确的 , 他们 是 醒 :
但是, 无论站在对立面还是反面, 他们都保持清醒。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][pəʊst] .
They are up , and hurrying to their post .
他们 是 向上 , 和 匆忙 到 他们的 邮政 :
他们已经起床, 正匆匆赶往岗位。

[ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] [sli:p] [ɪz]
The time for sleep is
这 时间 为了 睡觉 是
睡眠时间是

[pi:] . -
p . 64
p . -

[ˈoʊvər] ; [ðə; ði][ˈbju:gl][hæz; həz] [ˈsaʊndɪd] , [ðə; ði][ræŋks][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:miŋ] , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [hæz; həz]
over ; the bugle has sounded , the ranks are forming , the struggle has
超过 ; 这 号角 有 听起来 , 这 排名 是 成型 , 这 斗争 有
[bɪˈɡʌn] ,
begun ,
开始 ,

结束了；号角已经吹响，队伍正在集结，战斗已经开始。

[ænd; ænd][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [wen] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈseɪvjər] [məst; məst][bi:; bi] [prɪˈperd]
and the time is come when those who know their Saviour must be prepared
和 这 时间 是 来 什么时候 那些 WHO 知道 他们的 救主 必须 是 准备
[tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊli][dɪˈsɪz(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
to stand with a holy decision on His side .
到 站立 和 一个 圣 决定 在 他的 边 .

现在，认识救主的人必须准备好，做出神圣的决定，站在祂一边。

[i:] .
II .
二 .
二 :

二、

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmiŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
And now you can see the overwhelming importance of the warning of this
和 现在 你 能 看 这 压倒 重要性 的 这 警告 的 这
[vɜ:rs] :
verse :
诗 :

现在你应该能明白这节经文的警告有多么重要了：

- [ˈblesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [wɑ:tʃəθ] [ænd; ænd] [ˈki:pɪθ] [hɪz; ɪz][ˈɡɑ:rmənts] , [lest][hi:; hi] [wɔ:k] [ˈneɪkɪd]
' Blessed is he that watcheth and keepeth his garments , lest he walk naked
- 蒙福 是 他 那 守望 和 保持 他的 服装 , 免得 他 走 裸
,
,
,
,

“那警醒、看守自己衣服，免得赤身行走的人有福了。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
and they see his shame .
和 他们 看 他的 耻辱 :

他们看到了他的羞愧。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rki] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈsɪɡnəl][frʌm; frəm]
' You can see that the exhaustion of Turkey is a conspicuous signal from
- 你 能 看 那 这 疲惫 的 火鸡 是 一个 显眼的 信号 从
[ɡɑ:d][tu:; tə] [əˈraʊz] [ɔ:l] [ˈkrɪsndəm] [tu:; tə] [ˈwɑ:tʃflnəs] .
God to arouse all Christendom to watchfulness .
上帝 到 引起 全部 基督教世界 到 警惕 :

“你可以看出，土耳其的疲惫是上帝发出的一个明显信号，旨在唤醒整个基督教世界保持警惕。”

[wi:; wi][ˈkænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [θri:] [ʌnˈkli:n] [ˈspɪrɪts] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:rθ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˈtɜ:rki]
We cannot see the three unclean spirits coming forth , but we can see Turkey
我们 不能 看 这 三 不洁 烈酒 未来 前进 , 但 我们 能 看 火鸡
[dɪˈkeɪɪŋ] ;
decaying ;
腐烂的 ;

我们看不见那三个污秽的灵出来，但我们看见火鸡在腐烂；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['gɑ:dʒ] ['vɪzəb(ə)] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn 'vɪzəb(ə)] ['spɪrɪts] [ɑ:r; ə] [æt; ət] [wɜ:rk] .
and that is God's visible signal that the invisible spirits are at work .
和 那 是 神的 可见的 信号 那 这 无形的 烈酒 是 在 工作 。

这是上帝发出的可见信号，表明无形的灵体正在运作。

[ɪf] ['evər] , [ðerfɔ:r] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɪ'speʃl] ['wɑ:tʃflnəs] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
If ever , therefore , there was a time for especial watchfulness it is now .
如果 曾经 , 所以 , 那里 曾是 一个 时间 为了 特别的 警惕 它 是 现在 。

因此，如果说有什么时候需要格外警惕，那就是现在。

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [rɪ'kwaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔ:fənd]
If ever there was a time when our young people require to be cautioned
如果 曾经 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我们的 年轻的 人们 要求 到 是 警告
，
，
，

如果说有什么时候最需要告诫我们的年轻人，

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] , [ænd; ənd] [helpt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
and warned , and helped and guided , it is now .
和 警告 , 和 帮助 和 引导 , 它 是 现在 。

并发出警告、提供帮助和指导，如今已然如此。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sʌm; səm]
And you will observe that the warning is given to those who have some
和 你 将要 观察 那 这 警告 是 给定 到 那些 WHO 有 一些
['gɑ:rmənts] .
garments .
服装 。

你会发现，这个警告是给那些拥有一些衣物的人的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɑ:t] ['spʊkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hi:ðn] , [ɔ:r] [ʌnkən'vɜ:rtɪd]
It is not spoken to the heathen , or unconverted
它 是 不是 说 到 这 异教徒 , 或者 未转换

它不向异教徒或未皈依基督教的人讲。

[pi:] . -
p . 65
p . -

['wɜ:rldlɪŋz] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] , [wʌt] [aɪ] [meɪ] [tɜ:rm] , [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
worldlings ; but to those who have , what I may term , some sort of
世俗之人 ; 但 到 那些 WHO 有 , 什么 我 可能 学期 , 一些 种类 的
['krɪstʃən] ['kloʊðɪŋ] .
Christian clothing .
基督教 衣服 。

世俗之人；但对于那些拥有，我称之为某种基督教服饰的人来说。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ðæt] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] .
I have not time to discuss what that clothing is .
我 有 不是 时间 到 讨论 什么 那 衣服 是 。

我没时间讨论那件衣服是什么。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðer; ðər] [bæp'tɪzməl] [roʊb] , [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [pʊt] [ɑ:n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
It may be their baptismal robe , that which they put on when they were
它 可能 是 他们的 洗礼 长袍 , 那 哪个 他们 放 在 什么时候 他们 是
['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] ['ɪntu:] [kraɪst] .
baptized into Christ .
受洗 进入 基督 。

这可能是他们的洗礼袍，也就是他们受洗归入基督时穿的那件。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][roʊb][ˌʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer]
It may be the robe of their Christian profession , that which they wear
它 可能 是 这 长袍 的 他们的 基督教 职业 , 那 哪个 他们 穿
[həˈbɪtʃuəli] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ;
habitually in daily life ;
习惯性地 在 日常的 生活 ;

这可能是他们基督教信仰的象征——圣袍，是他们日常生活中经常穿着的服饰；

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðæt] ['spɑːtləs] [roʊb] [wɑːʃt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
or it may even be that spotless robe washed white in the blood of the Lamb ,
或者 它 可能 甚至 是 那 一尘不染 长袍 洗过 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 ,
或者，它甚至可能是那件用羔羊的宝血洗净的洁白无瑕的袍子。

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] [brɪˈfɔːr] [ɡɑːd] ,
in which alone they can stand before God ,
在 哪个 独自的 他们 能 站立 前 上帝 ,
唯有如此，他们才能在上帝面前站立。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˈɡɑːrmənt][ˌʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrɪkt] ['raɪtʃsnəs] [ˌʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
the wedding garment of the perfect righteousness of the Lord Jesus Christ .
这 婚礼 服装 的 这 完美的 义 的 这 主 耶稣 基督 .
主耶稣基督完全义的婚宴礼服。

[ɪn] [wətˈevər] [sens] [wiː; wi][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
In whatever sense we understand the expression ,
在 任何 感觉 我们 理解 这 表达 ,
无论我们从哪个角度理解这个表达，

[ðə; ði] ['sɔːləm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['wɔːrniŋ] [frʌm; frəm][ɡɑːd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ˌʌv; əv][juː ˈes] , [bəuθ][oʊld]
the solemn and sacred warning from God to every one of us , both old
这 庄严 和 神圣 警告 从 上帝 到 每一个 一 的 我们 , 两个都 老的
[ænd; ənd] [jʌŋ] ,
and young ,
和 年轻的 ,

这是上帝对我们每个人，无论老幼，发出的庄严而神圣的警告。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [vɪz] .
is the same ; viz .
是 这 相同的 ; 即 .
相同；即。

[ðæt] [wiː; wi] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈaʊər; ɑːr]['ɡɑːrmənts] , [lest] [wiː; wi] [wɔːk] ['neɪkrɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
that we watch and keep our garments , lest we walk naked , and they
那 我们 手表 和 保持 我们的 服装 , 免得 我们 走 裸 , 和 他们
[siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃeɪm] .
see our shame .
看 我们的 耻辱 .

所以我们要谨慎，看守自己的衣服，免得赤身露体地走在路上，被人看见我们的羞耻。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [juːˈfretɪːz] ['draɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts]
We see the Euphrates drying up , and therefore we know that the evil spirits
我们 看 这 幼发拉底河 烘干 向上 , 和 所以 我们 知道 那 这 邪恶的 烈酒
[ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] .
are abroad .
是 国外 .

我们看到幼发拉底河水干涸，因此我们知道邪灵出没。

[wiː; wi] [noʊ] , [aɪ] . [iː] . , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sʌt(ə)l] , ['dedli] ['ɪnfluənsɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] , [ʌv; əv]
We know , i . e . , that there are subtle , deadly influences all around us , of
我们 知道 , 我 . e . , 那 那里 是 微妙的 , 致命 影响 全部 大约 我们 , 的
[ˈveriəs] [kaɪndz][ænd; ənd] ['kærəktərz] ,
various kinds and characters ,
各种各样的 种类 和 人物 ,

我们知道，也就是说，我们周围存在着各种各样、各种性质的微妙而致命的影响。

[huːz] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [juː 'es] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] , [tuː; tə]
whose object is to draw us away from the simplicity that is in Christ , to
谁 目的 是 到 画 我们 离开 从 这 简单 那 是 在 基督 , 到
[strip]
strip
条

其目的在于使我们远离基督里的纯朴，剥夺我们的一切。

[piː] . -
p . 66
p . -

[juː 'es][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɑːrmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
us of our garments , and to enlist us on the wrong side of the
我们 的 我们的 服装 , 和 到 入伍 我们 在 这 错误的 边 的 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

剥去我们的衣服，让我们加入斗争的错误一方。

罗马、土耳其和耶路撒冷(Rome, Turkey, and Jerusalem)

第3/4页

[wiː; wi] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stelθi] [ə'pru:t] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli]
We may not be aware of their stealthy approach ; and we are not likely
我们 可能 不是 是 意识到的 的 他们的 隐秘的 方法 ; 和 我们 是 不是 可能
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
to be so ,
到 是 所以 ,

我们可能没有意识到他们这种隐蔽的手段; 而且我们也不太可能意识到这一点。

[fɔ:r; fər][wiː; wi][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][nɑ:t][tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
for we are certain not to see them .
为了 我们 是 肯定 不是 到 看 他们 .

因为我们肯定看不到他们。

[wiː; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ʃɑ:kt] [baɪ][ðer; ðər][sə'dʒestjənz] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ]
We need not necessarily be shocked by their suggestions , for , though they
我们 需要 不是 一定 是 震惊 经过 他们的 建议 , 为了 , 尽管 他们
[biː; bi] [ʌn'kli:n] ['spɪrɪts] ,
be unclean spirits ,
是 不洁 烈酒 ,

我们不必对他们的建议感到震惊, 因为, 尽管他们是污秽的灵,

[ðeɪ] [kæn; kən] [kloʊð] [ðer; ðər][temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['bju:ti] .
they can clothe their temptation in the form of beauty .
他们 能 衣服 他们的 诱惑 在 这 形式 的 美丽 .

他们可以把自己的诱惑伪装成美丽。

[bʌt; bət] , [ˈweðər] [wiː; wi] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm]ɔ:r[nɑ:t] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk]
But , whether we detect them or not , we may be sure they are at work
但 , 无论 我们 探测 他们 或者 不是 , 我们 可能 是 当然 他们 是 在 工作
,
,
,

但是, 无论我们是否能察觉到它们, 我们都可以肯定它们正在发挥作用。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti] .
and in full activity .
和 在 满的 活动 .

并全面投入运营。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [steps][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ju: 'es] .
They are moving with stealthy steps in the midst of us .
他们 是 移动 和 隐秘的 步骤 在 这 中间 的 我们 .

他们悄无声息地潜入我们中间。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'pru:tɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][ɪn]['si:kɹət] , [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [prer] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
They are approaching our minds in secret , disturbing prayer , suggesting
他们 是 接近 我们的 思想 在 秘密 , 令人不安 祷告 , 建议
[daʊts] , [ˈwi:kənɪŋ] [feɪθ] ,
doubts , weakening faith ,
疑虑 , 减弱 信仰 ,

它们暗中接近我们的思想, 干扰我们的祈祷, 散播怀疑, 动摇我们的信仰。

[ˈpɔɪzənɪŋ] [θɔ:t] , [ˈeɪlɪ:ə,neɪtɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈleɪbərɪŋ] [baɪ] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈment(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
poisoning thought , alienating love , and so labouring by subtle , mental influence ,
中毒 想法 , 疏离的爱 , 和 所以 劳动 经过 微妙的 , 精神的 影响 ,
[tu:; tə] [dɪˈtætʃ] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [kraɪst] .
to detach us from Christ .
到 分离 我们 从 基督 .

毒害思想，疏远爱，从而通过微妙的精神影响，使我们与基督分离。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [səkˈsi:d] ;
And only think what the result would be if they were to succeed ;
和 仅有的 思考 什么 这 结果 会 是 如果 他们 是 到 成功 ;
想想如果他们成功了，结果会是什么样；

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [wi:; wi][ʊd; əd] [wɔ:k] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r]
nothing less than this , that we should walk naked and they would see our
没有什么 较少的 比 这 , 那 我们 应该 走 裸 和 他们 会 看 我们的
[ʃeɪm] !
shame !
耻辱 !

别无他法，让我们赤身裸体地走在街上，让他们看到我们的羞耻！

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [klɪr] [hu:] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] - [ðeɪ] - [ðæt][ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃeɪm] .
It is not clear who is meant by the ' they ' that are to see the shame .
它 是 不是 清除 WHO 是 意思是 经过 这 - 他们 - 那 是 到 看 这 耻辱 .
目前还不清楚“他们”指的是哪些人，他们将会看到这种耻辱。

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
It may be the world at large ,
它 可能 是 这 世界 在 大的 ,
或许指的是整个世界，

[ɔ:r][,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈlʊkɪŋ]
or it may be the very spirits that have done the mischief , looking
或者 它 可能 是 这 非常 烈酒 那 有 完毕 这 恶作剧 , 寻找
或者，也可能是那些作恶的精灵们，他们正伺机而动。

[pi:] . -
p . 67
p . -

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:ndɪʃ] [smaɪl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [retʃ]
on with a fiendish smile on the misery and nakedness of the poor wretch
在 和 一个 邪恶的 微笑 在 这 苦难 和 裸体 的 这 贫穷的 可怜虫
[hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] .
whom they have ruined .
谁 他们 有 毁坏 .

他们带着邪恶的笑容，看着被他们毁掉的可怜虫的悲惨境遇和赤身裸体。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈmætərz] [nɑ:t] [hu:] [si:z] [aɪ ˈti:] ; [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
But it matters not who sees it ; that will make very little difference .
但 它 事情 不是 WHO 看到 它 ; 那 将要 制作 非常 小的 不同之处 .
但谁看到它并不重要；这几乎不会产生任何影响。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈneɪkɪd] [brɪˈfɔ:r] [gɔ:d] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
To be naked before God , that is enough .
到 是 裸 前 上帝 , 那 是 足够的 .
在上帝面前赤身裸体，这就足够了。

[hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [,aɪ ˈti:] ,
He is sure to see it ,
他 是 当然 到 看 它 ,
他肯定会看到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'ziʃ(ə)n][fɑ:r] [ɪk'si:d] ['eni] ['paʊə] [ʌv; əv]['hju:mən]
and the dreadful horrors of such a position far exceed any power of human
和 这 可怕 恐怖 的 这样的 一个 位置 远的 超过 任何 力量 的 人类
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

这种处境之可怕恐怖远远超出了人类的想象力。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [es 'ti:] . [pɔ:l] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][tu:'tu:][kɔ:r] .
You remember how St . Paul spoke of it in 2 Cor .
你 记住 如何 英石 . 保罗 辐 的 它 在 2 科尔 .

你还记得圣保罗在《哥林多后书》中是如何谈到这件事的吗？

[vi:] . [θri:] : - [ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [kloʊðd] - ([kloʊðd] , [aɪ] . [i:] . ,
v . 3 : ' If so be that being clothed ' (clothed , i . e . ,
v . 3 : - 如果 所以 是 那 存在 穿着衣服 - (穿着衣服 , 我 . e . ,

v. 3: '如果这样，那么穿上衣服（穿上衣服，即，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n] ['bɑ:di]) - [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ['neɪkɪd] .
with the resurrection body) ' we shall not be found naked .
和 这 复活 身体) - 我们 将 不是 是 成立 裸 .

（带着复活的身体）“我们不会被发现赤身裸体。”

- [kloʊðd] , [bʌt; bət] [jet] ['neɪkɪd] .
' Clothed , but yet naked .
- 穿着衣服 , 但 然而 裸 .

“衣着完整，却又赤裸。”

['rɪzn] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['kʌvəd] .
Risen , but not covered .
崛起 , 但 不是 涵盖 .

已升起，但未被覆盖。

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fæklɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
Alive with all the realities of the body , and all the faculties of the mind
活 和 全部 这 现实 的 这 身体 , 和 全部 这 学院 的 这 头脑
,
,
,

拥有身体的所有真实感受和心灵的所有能力，

['meməri] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔr] [soʊl] ['neɪkɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][kleɪm] ,
memory , and conscience ; but with the poor soul naked , without a claim ,
记忆 , 和 良心 ; 但 和 这 贫穷的 灵魂 裸 , 没有 一个 宣称 ,
[wɪ'ðəʊt] [æn; ən][ɪk'skju:s] ,
without an excuse ,
没有 一个 原谅 ,

记忆和良知；但可怜的灵魂赤身裸体，没有诉求，没有借口，

[wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pli:] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['seɪvjər] ,
without an atonement , without a plea , without a Saviour ,
没有 一个 赎罪 , 没有 一个 恳求 , 没有 一个 救主 ,

没有赎罪，没有祈求，没有救世主，

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [hoʊp][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['i:ðər] [kən'si:lmənt] [ɔ:r] [fər'gɪvnəs] .
without any hope for all eternity of either concealment or forgiveness .
没有 任何 希望 为了 全部 永恒 的 任何一个 隐蔽 或者 饶恕 .

永远没有希望得到隐瞒或宽恕。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
The thought is too dreadful to be borne .
这 想法 是 也 可怕 到 是 出生 .

这个想法太可怕了，令人难以承受。

[oʊ] , [meɪ] [ɡɑːd][ɪn] ['mɜːrsɪ] [ɡrænt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [huːm] [wiː; wi] [ʌv]
Oh , may God in mercy grant that not one of us , and not one whom we love
哦 , 可能上帝在怜悯授予那不是一的我们 , 和不是一谁我们爱
,
:
,

哦, 愿上帝慈悲, 使我们中每一个人, 以及我们所爱的人, 都免遭厄运。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['neɪkɪd][ɪn] [ðæt] [deɪ] !
may be found naked in that day !
可能 是 成立 裸 在 那 天 !

那天可能会被发现一丝不挂!

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[wʌt] [æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ][,aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]
what an inexpressible joy it is for
什么 一个 难以言喻的 喜悦 它 是 为了

那是一种难以言喻的喜悦!

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ɡɑːd] , [haʊ'evər] [wiːk] , [haʊ'evər] [ʌn'wɜːrði] ,
the child of God , however weak , however unworthy ,
这 孩子 的 上帝 , 然而 虚弱的 , 然而 不配 ,

上帝的孩子, 无论多么软弱, 无论多么不配,

[haʊ'evər] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][koup][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'dʌk](ə)n [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts] ,
however unable to cope with all the seductions of those wicked spirits ,
然而 无法 到 应付 和 全部 这 诱惑 的 那些 邪恶 烈酒 ,

然而, 他却无法抵挡那些邪灵的所有诱惑。

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃʊr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] : - [ðeɪ] [jæl; jəl]['nevər]
to fall back on the sure promise of his blessed Saviour : ' They shall never
到 落下 后退 在 这 当然 承诺 的 他的 蒙福 救主 : - 他们 将 绝不
['perɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

他只能依靠救主那确凿的应许: “他们永不灭亡,

['niːðər] [jæl; jəl]['eni] [mæn] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] .
neither shall any man pluck them out of My hand .
两者都不 将 任何 男人 采摘 他们 出去 的 我的 手 :

任何人也不能从我手中把它们夺走。

- [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [juː 'es] ,
' **He can keep us ,**
- 他 能 保持 我们 ,

“他可以留住我们,

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] . [let] [juː 'es] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]
and we may be sure He will . Let us throw ourselves then into His hand
和 我们 可能 是 当然 他 将要 : 让 我们 扔 我们自己 然后 进入 他的 手

[tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] ,
to be clothed ,
到 是 穿着衣服 ,

我们完全可以相信祂会这样做。那么, 让我们把自己交托在祂手中, 求祂赐予我们衣裳。

[tuː; tə][biː; bi][kept] , [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] , [tuː; tə][biː; bi][held][fæst] , [ðæt][soʊ] ,
to be kept , to be watched over , to be held fast , that so ,
到 是 保留 , 到 是 观看 超过 , 到 是 握住 快速地 , 那 所以 ,
需要保存 , 需要看管 , 需要牢牢抓住 , 就是这样。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [roʊb] , [wiː; wi][meɪ] ['nevər][biː; bi]
preserved in Christ Jesus , and clothed in His spotless robe , we may never be
保存完好 在 基督 耶稣 , 和 穿着衣服 在 他的 一尘不染 长袍 , 我们 可能 绝不 是
[faʊnd] ['neɪkɪd] ,
found naked ,
成立 裸 ,

因着基督耶稣的保守 , 披戴祂无瑕的袍子 , 我们永远不会赤身裸体。

[bʌt; bət][meɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] - ['fɔːltləs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but may when He comes be presented ' faultless before the presence of His
但 可能 什么时候 他 来 是 呈现 - 完美无瑕 前 这 在场 的 他的
[ˈɡlɔːri][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] .
glory with exceeding joy .
荣耀 和 超过 喜悦 .

但愿祂来的时候 , 我们能“毫无瑕疵地 , 满心欢喜地站在祂荣耀的面前”。

- [piː] . -
- **p** . - **69**
- p . -

[viː] .
v :
v .

五、

[ðə; ði] ['ædvent] .
THE ADVENT .
这 来临 .

降临节。

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [huː] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
I trust there are many amongst us who are able to say ,
我 相信 那里 是 许多 在 我们 WHO 是 有能力的 到 说 ,
我相信我们当中有许多人能够说：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] ['hɑːrts] , - [aɪ][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] , [maɪ]
from the very depths of their longing hearts , ' I wait for the Lord , my
从 这 非常 深度 的 他们的 渴望 心 , - 我 等待 为了 这 主 , 我的
[soʊl][dʌθ; dəθ][weɪt] .
soul doth wait .
灵魂 确实 等待 .

从他们渴望的内心深处 , 我们说：“我等候耶和華 , 我的心等候。”

- [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest][hoʊp][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
- **The long - expected coming of the Lord is the blessed hope on which their**
- 这 长的 - 预期的 未来 的 这 主 是 这 蒙福 希望 在 哪个 他们的
['hɑːrts] [rest][ɪn] ['iːgər] [ænd; ənd] ['ɜːrniːst] [ekspek'teɪŋ] ,
hearts rest in eager and earnest expectation ,
心 休息 在 渴望的 和 认真 期待 ,

“他们心中热切期盼着主的再来 , 这是他们长久以来所盼望的福分。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][,eɪ di: 'di:][ðer; ðər][,ʌn'kwɑ:lfaɪd] - [eɪ'men,ɑ:'men] - [tu:; tə][ðə; ði][læst] [prer]
and they can add their unqualified ' Amen ' to the last prayer
和 他们 能 添加 他们的 不合格的 - 阿门 - 到 这 最后的 祷告
[ʌv; əv] ['skriptʃər] ,
of Scripture ,
的 圣经 ,

他们可以毫无保留地对圣经最后的祷告表示“阿门”。

- [i:v(ə)n][soʊ] , [kʌm] , [bɔ:rd]['dʒi:zəs] .
' Even so , come , Lord Jesus .
- 甚至 所以 , 来 , 主 耶稣 .

“即便如此，主耶稣，请你来。”

- [aɪ][,eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
- I am persuaded that all those who are thus looking for the coming of the
- 我 是 被说服 那 全部 那些 WHO 是 因此 寻找 为了 这 未来 的 这
[bɔ:rd][mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['sʌbdʒekts]
Lord must feel the greatest possible interest in the last of the three subjects
主 必须 感觉 这 最 可能的 兴趣 在 这 最后的 的 这 三 主题
[prə'poʊzd][fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
proposed for our consideration with reference to the exhaustion of the
建议的 为了 我们的 考虑 和 参考 到 这 疲惫 的 这
['tɜ:rkiʃ] ['empaɪər] ,
Turkish Empire ,
土耳其 帝国 ,

“我确信，所有盼望主降临的人，都必定会对我们所讨论的关于土耳其帝国衰落的三个主题中的最后一个主题最为关注。”

[æz; əz] ['sɪmbə,lɑɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['draɪnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] .
as symbolized by the drying up of the Euphrates .
作为 象征性的 经过 这 烘干 向上 的 这 幼发拉底河 .

幼发拉底河的干涸就是一个象征。

[wi;; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [wɪtʃ] [ɪz]
We have seen that the exhaustion which is
我们 有 已见 那 这 疲惫 哪个 是

我们已经看到，疲惫是

[pi:] . -
p . 70
p . -

第70页

[naʊ] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:lə'tɪfɪnz] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [wʌz; wəz][fɔ:r'toʊld]
now attracting the anxious attention of all the politicians of Europe was foretold
现在 吸引 这 焦虑的 注意力 的 全部 这 政治家 的 欧洲 曾是 预言
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [,eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][sɪm'bɑ:lɪk] ['prɑ:fəsi] .
more than eighteen hundred years ago in this remarkable symbolic prophecy .
更多的 比 十八 百 年 前 在 这 卓越 象征性的 预言 .

如今引起欧洲所有政治家焦虑关注的事件，早在1800多年前就已在这段非凡的象征性预言中预言过。

[wi;; wi][faʊnd][ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][læst] ['lektʃər] [ðæt][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [ɪz][ə; eɪ]
We found also in the last lecture that the internal decay of Turkey is a
我们 成立 还 在 这 最后的 演讲 那 这 内部的 衰变 的 火鸡 是 一个
['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
warning to us all to be on the watch against the seductive spirits of the
警告 到 我们 全部 到 是 在 这 手表 反对 这 诱人的 烈酒 的 这
['lætər] [deɪz] ;
latter days ;
后者 天 ;

我们在上一讲中还发现，土耳其的内部衰败是对我们所有人的警告，提醒我们要警惕末世的诱惑之风；

[ænd; ənd][wi:; wi][naʊ][hæv; həv][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ˈweðər][ðer; ðər][ɪz]['eni][kə'nekʃən][brɪ'twi:n][ðæt]
and we now have to examine whether there is any connexion between that
和 我们 现在 有 到 检查 无论 那里 是 任何 连接 之间 那
[dr'keɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈglɒ:riəs][ˈædvəntʃ][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd][ˈdʒi:zəs];
decay and the glorious advent of the Lord Jesus;
衰变 和 这 辉煌 来临 的 这 主 耶稣 ;

现在我们必须考察这种衰败与主耶稣的荣耀降临之间是否存在任何联系；

[ˈweðər][,ɪn][ˈʌðər][wɜ:rdz],
whether, in other words,
无论 , 在 其他 字 ,

换句话说，是否

[ðə; ði][drɪ'klaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:təmən][ˈempaɪər][ɪz][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][kraɪ][wɪtʃ][ə'raʊzd][ðə; ði][ten]
the decline of the Ottoman empire is not like the cry which aroused the ten
这 衰退 的 这 奥斯曼帝国 帝国 是 不是 喜欢 这 哭 哪个 被唤醒 这 十
[ˈvə:dʒɪnz][ɪn][ðə; ði][ˈpærəbl],
virgins in the parable,
处女 在 这 寓言 ,

奥斯曼帝国的衰落并不像寓言中唤醒十个童女的呼喊那样。

- [ðə; ði][ˈbraɪdgru:m][ˈkʌmɪθ].
' The Bridegroom cometh .
- 这 新郎 到来 .

新郎来了。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:] [ˈkwestʃənz][wɪtʃ][wɪl][ˈklɪrli][rɪ'kwaɪər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkerf(ə)l][ˈstʌdi]. ([wʌn].)
' There are two questions which will clearly require our careful study . (1 .)
- 那里 是 二 问题 哪个 将要 清楚地 要求 我们的 小心 学习 . (1 .)

“有两个问题显然需要我们仔细研究。(1.)

[wʌt][laɪt][dʌz][ðə; ði][drɪ'klaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:təmən][ˈempaɪər][θroʊ][ɑ:n][ðə; ði][nɪr][ə'prəʊtʃ]
What light does the decline of the Ottoman Empire throw on the near approach
什么 光 做 这 衰退 的 这 奥斯曼帝国 帝国 扔 在 这 靠近 方法
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:(r)dʒ][rɪ'tɜ:rn]?
of our Lord's return ?
的 我们的 主场 返回 ?

奥斯曼帝国的衰落对主的再临有何启示？

[ænd; ənd]([tu:'tu:]) , [ɪf][,aɪ'ti:] [dʌz][θroʊ][sʌtʃ][ə; eɪ][laɪt] ,
And (2) , if it does throw such a light ,
和 (2) , 如果 它 做 扔 这样的 一个 光 ,

(2) 如果它确实能起到这样的作用，

[haʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃn][ðæt][hi:; hi][wɪl][kʌm][æz; əz][ə; eɪ][θi:f]?
how are we to understand His declaration that He will come as a thief ?
如何 是 我们 到 理解 他的 宣言 那 他 将要 来 作为 一个 贼 ?

我们该如何理解祂所说的祂要像盗贼一样降临？

[meɪ][gɑ:d][hɪm'self] , [hu:] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz][oʊn][wɜ:rd] ,
May God Himself , who has inspired His own word ,
可能 上帝 他本人 , WHO 有 灵感 他的 自己的 单词 ,

愿启示祂圣言的上帝亲自

[bi:; bi][ˈɡreɪʃəsli][ˈpli:zd][tu:; tə][də'rekt][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][,aɪ'ti:] ; [ænd; ənd][tu:; tə][li:d]
be graciously pleased to direct us in the study of it ; and to lead
是 亲切地 高兴 到 直接的 我们 在 这 学习 的 它 ; 和 到 带领
[ju: 'es] , [ˈevri]
us , every
我们 , 每一个

请您慈悲地指导我们学习它；并带领我们，每

[pi:] . -
p . 71
p . -

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:rd]['dʒi:zəs] !
one of us , to be perfectly ready , waiting for the Lord Jesus !
— 的 我们 , 到 是 完美 准备好 , 等待 为了 这 主 耶稣 !
我们当中有人要完全预备好, 等候主耶稣!

[aɪ] . [wʌt] [laɪt] , [ðen] ,
I . What light , then ,
我 : 什么 光 , 然后 ,

一、那么, 这是什么光呢?

[dʌz] [ðə; ði][dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['empaɪər] [θrou] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr]
does the decay of the Ottoman Empire throw on the prospect of the near
做 这 衰变 的 这 奥斯曼帝国 帝国 扔 在 这 前景 的 这 靠近
[ə'prout] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɔ:(r)dz][rɪ'tɜ:rn] ?
approach of our Lord's return ?
方法 的 我们的 主场 返回 ?
奥斯曼帝国的衰落是否预示着主耶稣即将再临?

[hæz; həz][aɪ 'ti:]['eni] ['berɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['krɪstjən] [hoʊp] ?
Has it any bearing on our Christian hope ?
有 它 任何 轴承 在 我们的 基督教 希望 ?
这和我们的基督徒盼望有什么关系吗?

[ænd; ænd] [meɪ] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][gɑ:d] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm]
and may we regard it as a signal from God that the time is come
和 可能 我们 看待 它 作为 一个 信号 从 上帝 那 这 时间 是 来
[wen] [wi:; wi] [meɪ] [su:n] [ɪk'spekt][ðə; ði]['ædvent] ?
when we may soon expect the Advent ?
什么时候 我们 可能 很快 预计 这 来临 ?
我们是否可以将其视为上帝的信号, 表明我们即将迎来基督降临?

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən][wi:; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] : — ([wʌn] .)
In order to answer this question we must examine : — (1 .)
在 命令 到 回答 这 问题 我们 必须 检查 : — (1 .)
为了回答这个问题, 我们必须考察: —— (1.)

[ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The position of the prophecy in the general structure of the Book .
这 位置 的 这 预言 在 这 一般的 结构 的 这 书 .
该预言在全书整体结构中的位置。

[ðə; ði] ['prɒfisɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] ['ɔ:rdərd] [plæn] .
The prophecies of this wonderful book are arranged on a divinely ordered plan .
这 预言 的 这 精彩的 书 是 安排 在 一个 神圣地 订购 计划 .
这本奇妙书中的预言是按照神圣的秩序安排的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['tʃæptərz] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'saɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ;
There are some chapters to which it is difficult to assign their place ;
那里 是 一些 章节 到 哪个 它 是 难的 到 分配 他们的 地方 ;
有些章节很难归类;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði] ['bækboʊn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
but it is easy to see what may be termed the backbone running through the
但 它 是 简单的 到 看 什么 可能 是 称为 这 骨干 跑步 通过 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 .
但很容易看出贯穿整个体系的主干。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈhoʊmli] [ɪləˈstreɪ(ə)n] ,
To use a very homely illustration ,
到 使用 一个 非常 家常的 插图 ,

举个非常通俗的例子来说，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][meɪn][laɪn][ʌv; əv][reɪl] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,
there is the main line of rail conspicuously running through the whole ,
那里 是 这 主要的 线 的 轨 显眼地 跑步 通过 这 所有的 ,
一条主干铁路线清晰地贯穿整个区域。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [ðæt] [ˈklɪrli] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ˈkænaɪt] [ˈɔːlweɪz] [treɪs] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] .
and you may trace that clearly , though you cannot always trace the branches .
和 你 可能 痕迹 那 清楚地 , 尽管 你 不能 总是 痕迹 这 分支 .
你可以清楚地追踪到这一点，尽管你不一定能追踪到分支。

[naʊ] [ɪn]
Now in
现在 在
现在在

[piː] . -
p . 72
p . -
第72页

[ðɪs] [ˈaʊtlaɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɡreɪt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [prəˈfetɪk] [pɪrɪədz] — [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [siːlz] ,
this outline there are three great series of prophetic periods — the seven seals ,
这 大纲 那里 是 三 伟大的 系列 的 预言 时期 — 这 七 封印 ,
[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtrʌmpɪts] ,
the seven trumpets ,
这 七 小号 ,
根据这一概述，预言时期分为三大系列——七印、七号、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈvaɪəl] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ˈsɪriːz] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmænər]
and the seven vials ; and these three series appear in a remarkable manner
和 这 七 小瓶 ; 和 这些 三 系列 出现 在 一个 卓越 方式
[tuː; tə][ˈfaːləʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
to follow each other .
到 跟随 每个 其他 .
还有七个小瓶；这三组物品以一种奇特的方式彼此衔接。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [siːlz] , [æz; əz][ɪn] [tʃæp] .
First there are the seals , as in chap .
第一的 那里 是 这 封印 , 作为 在 小伙子 .
首先是印章，如 chap。

[ˈvaɪ, ˈviː] . ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sɪksθ] [siːl] [ɪz][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [əˈbaʊt][tuː; tə]
vi . ; and when the sixth seal is opened , and the seventh about to
六 . ; 和 什么时候 这 第六 海豹 是 打开 , 和 这 第七 关于 到
[ˈfaːləʊ] ,
follow ,
跟随 ,
六、当第六印揭开，第七印即将揭开的时候，

[ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] .
there appears a general expectation of the coming of the Lord .
那里 出现 一个 一般的 期待 的 这 未来 的 这 主 .
人们似乎普遍期待着主的再临。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [si:l] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈoʊpənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
But when the seventh seal is actually opened , instead of our coming to the
但 什么时候 这 第七 海豹 是 实际上 打开 , 反而 的 我们的 未来 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

但是，当第七印真正揭开时，我们并非走向终结，

[æz; əz] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsɪri:z] [dɪˈveləpt] .
as apparently was expected , we find a second series developed .
作为 显然 曾是 预期的 , 我们 寻找 一个 第二 系列 发达 .

正如预期的那样，我们发现又开发了第二系列。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtrʌmpɪts] [wɜ:r; wər] [ræpt] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [si:l] ([,vi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
The seven trumpets were wrapped as it were in the seventh seal (viii .
这 七 小号 是 包装 作为 它 是 在 这 第七 海豹 (八 .
[wʌn] ,
1 ,
1 ,

七支号角仿佛被包裹在第七印中 (viii. 1,

[tu:ˈtu:]) , [soʊ][ðæt] [wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊpənd] [ðeɪ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ˈsɪri:z]
2) , **so that when it was opened they appeared , and a fresh series**
2) , 所以 那 什么时候 它 曾是 打开 他们 出现 , 和 一个 新鲜的 系列
[kəˈmenst] ,
commenced ,
开始 ,

2), 所以当它打开时，它们就出现了，新一轮开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [ˈeɪndʒəlz][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [blu:] [ðer; ðər][blæst] .
and the trumpet - angels one after another blew their blast .
和 这 喇叭 - 天使 一 后 其他 吹 他们的 爆炸 .

于是，号角天使们一个接一个地吹响了号角。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈtrʌmpɪt] [ɪz] [ˈsaʊndɪd] ,
At length the seventh trumpet is sounded ,
在 长度 这 第七 喇叭 是 听起来 ,

最后，第七支号角吹响了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [,aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][end] .
and again it appears as though you had reached the end .
和 再次 它 出现 作为 尽管 你 有 达到 这 结尾 .

看来你又一次到达了终点。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [si:l] , [,aɪ ˈti: , [tu: , [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][kənˈteɪn] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself][ə; eɪ][θɜ:rd]
But like the seventh seal , it , too , is found to contain within itself a third
但 喜欢 这 第七 海豹 , 它 , 也 , 是 成立 到 包含 之内 本身 一个 第三
[ˈsɪri:z] .
series .
系列 .

但就像第七封印一样，它也被发现包含第三部分。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈvaɪəl][ɑ:r; ər] [ræpt] [wɪˈðɪn] [,aɪ ˈti: ,
The seven vials are wrapped within it ,
这 七 小瓶 是 包装 之内 它 ,

七个小瓶都包裹在里面。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [læst] [ˈtrʌmpɪt] [ɪz] [bloʊn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɔ:d] [fɔ:rθ]
and when that last trumpet is blown they are poured forth
和 什么时候 那 最后的 喇叭 是 吹 他们 是 倾倒 前进

当最后一支号角吹响，他们便倾泻而出。

[pi:] . -
p . **73**
p . -

[ɪn][ˈɔ:f(ə)l] [sək'seɪ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] .
in awful succession on a wicked world .
在 可怕 演替 在 一个 邪恶 世界 .

在这个邪恶的世界里，接连发生可怕的事情。

[ðʌs] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [si:l] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['trʌmpɪt] [ɔ:l][ðə; ði]
Thus the seventh seal contains all the trumpets , and the seventh trumpet all the
因此 这 第七 海豹 包含 全部 这 小号 , 和 这 第七 喇叭 全部 这
[ˈvaɪəl] .
vials .
小瓶 .

因此，第七印包含所有的号角，第七号角包含所有的碗。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][sɪksθ][ˈvaɪəl][məʊst; məʊst] [kʌm] ['veri] [nɪr]
Now if this be the case it is clear that the sixth vial must come very near
现在 如果 这 是 这 案件 它 是 清除 那 这 第六 小瓶 必须 来 非常 靠近
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

如果情况真是如此，那么很明显，第六瓶酒必定是在接近尾声的时候出现的。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɑ:r; ər] [nʌn] ['saʊndɪd] [tɪl] [ðə; ði][sɪks] [si:lz] [ɑ:r; ər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
The trumpets are none sounded till the six seals are passed and the seventh
这 小号 是 没有任何 听起来 直到 这 六 封印 是 通过了 和 这 第七
[si:l] [ɪz]['oʊpənd] .
seal is opened .
海豹 是 打开 .

直到六个印都揭开，第七印被揭开，号角才吹响。

[ðə; ði]['vaɪəl][du:][nɑ:t] [brɪ'ɡɪn] [tɪl] [ðə; ði][sɪks] ['trʌmpɪts] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][blæst][ænd; ənd]
The vials do not begin till the six trumpets have completed their blast and
这 小瓶 做 不是 开始 直到 这 六 小号 有 完全的 他们的 爆炸 和
[ðə; ði]['sev(ə)nθ][hæz; həz] ['saʊndɪd] ;
the seventh has sounded ;
这 第七 有 听起来 ;

只有当六支号角吹响完毕，第七支号角吹响之后，酒瓶才会开始流动；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl][faɪv][məʊst; məʊst][hæv; həv] [bɪn] [pɔ:d] [aʊt] [ɔ:l'redi] ,
and of the vials five must have been poured out already ,
和 的 这 小瓶 五 必须 有 到过 倾倒 出去 已经 ,
其中五瓶药水肯定已经被倒掉了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [ɔ:r][ðə; ði][læst] .
so that there can be nothing remaining but the seventh , or the last .
所以 那 那里 能 是 没有什么 其余的 但 这 第七 , 或者 这 最后的 .
这样就只会剩下第七个，也就是最后一个。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] ['hoʊmli] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .
To take the very homely illustration of a railway .
到 拿 这 非常 家常的 插图 的 一个 铁路 .

以铁路这个非常贴近生活的例子来说明。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['steɪʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪn] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋk(ə)n] ;
Suppose a series of stations on a line , the seventh being a junction ;
认为 一个 系列 的 车站 在 一个 线 , 这 第七 存在 一个 交汇处 ;
假设一条线路上有一系列车站，第七个车站是交汇站；

[sə'pəʊz] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [ðæt][ˈdʒʌŋk(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
suppose that on the branch from that junction there was another series of
认为 那 在 这 分支 从 那 交汇处 那里 曾是 其他 系列 的
['steɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,

假设从该交汇点出发的支线上还有一系列车站，

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ə'gen] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n] ;
the seventh again being a junction ;
这 第七 再次 存在 一个 交汇处 ;

第七个又是交汇点；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sekənd][ˈdʒʌŋk(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['steɪʃənz] ,
and from that second junction there was another line of seven stations ,
和 从 那 第二 交汇处 那里 曾是 其他 线 的 七 车站 ,

[ðə; ði][læst] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər][hoʊm] .
the last being your home .
这 最后的 存在 你的 家 .

从第二个交汇处出发，还有七站线路，最后一站就是你家。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'zi:(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['trævlɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
What would you think of your position when you had travelled the whole
什么 会 你 思考 的 你的 位置 什么时候 你 有 旅行 这 所有的

[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [laɪn] ,
length of the main line ,
长度 的 这 主要的 线 ,

当你走完干线全程后，你会如何看待自己的位置？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
and the whole of the first
和 这 所有的 的 这 第一的

以及第一部分的全部内容。

[pi:] . -
p . 74
p . -

第74页

[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,

分支，

[ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fa:r] [ə'bo:n] [ðə; ði]['sekənd] [bræntʃ] [ðæt][ju:; jʊ][hæd; həd]
and when you had gone so far along the second branch that you had
和 什么时候 你 有 已消失 所以 远的 沿着 这 第二 分支 那 你 有

['æktʃuəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][sɪksθ]['steɪ(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [læst] [laɪn] ?
actually reached the sixth station on that last line ?
实际上 达到 这 第六 车站 在 那 最后的 线 ?

当你沿着第二条支线一路走到最后一条线路的第六站时，你该怎么办？

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['ʃʊrli] , [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] , [kloʊz][tu:; tə]
You would say , surely , that you were near the end of your journey , close to
你 会 说 , 一定 , 那 你 是 靠近 这 结尾 的 你的 旅行 , 关闭 到

[hoʊm] .
home .
家 .

你肯定会说，你的旅程已经接近尾声，离家不远了。

[naʊ] [wen'evər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɔ:d] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][sɪksθ][ˈvaɪəl][ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɪts][pə'zi(ə)n] .
Now whenever the Church of God reaches the sixth vial that will be its position .
现在 每当 这 教会 的 上帝 到达 这 第六 小瓶 那 将要 是 它是 位置 .

现在，当神的教会到达第六碗时，它的位置就在那里。

[ɔ:l][ðə; ði] [si:lz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] , [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [bloʊn] ,
All the seals will have been opened , all the trumpets blown ,
全部 这 封印 将要 有 到过 打开 , 全部 这 小号 吹 ,

所有的封印都将被揭开，所有的号角都将被吹响。

[ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈvaɪəl] [pɔ:d] [aʊt] .
and six of the seven vials poured out .
和 六 的 这 七 小瓶 倾倒 出去 .

七个小瓶中有六个倒了出来。

[bʌt; bət][ðæt] [aɪ] [brɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][pə'zi(ə)n] [naʊ] ,
But that I believe to be our position now ,
但 那 我 相信 到 是 我们的 位置 现在 ,

但我认为这就是我们目前的立场。

[ænd; ənd][ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] ['lɪvɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][sɪksθ][ˈvaɪəl] .
and that we are at this present time living under the sixth vial .
和 那 我们 是 在 这 展示 时间 活的 在下面 这 第六 小瓶 .

而我们现在正生活在第六瓶酒之下。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] , [pə'litɪk(ə)l] [rɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ˈvaɪəl] ,
I believe that the great public , political event of the sixth vial ,
我 相信 那 这 伟大的 民众 , 政治的 事件 的 这 第六 小瓶 ,

我认为第六瓶酒的重大公共政治事件，

[ɪz][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:təmən] ['empaɪər] ,
is the drying up of the Ottoman Empire ,
是 这 烘干 向上 的 这 奥斯曼帝国 帝国 ,

是奥斯曼帝国的衰落，

[ænd; ənd][ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [si:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['prɑ:gres] .
and that we can all see to be in progress .
和 那 我们 能 全部 看 到 是 在 进步 .

我们都可以看到，这个过程正在进行中。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] , ['pʌblɪk] , [pə'litɪk(ə)l][fækt] .
There can be no doubt about the great , public , political fact .
那里 能 是 不 怀疑 关于 这 伟大的 , 民众 , 政治的 事实 .

这是一个重大的、公开的、政治性的事实，这一点毋庸置疑。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] ['evri] ['nu:zpeɪpər] ,
It is confirmed by every newspaper ,
它 是 确认的 经过 每一个 报纸 ,

各大报纸都证实了这一点。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:r] [dɪ'stres] [brɔ:t] [ɑ:n] ['meni] [ˈfæməlɪz] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['bæŋkrʌptsi] .
families through the Turkish bankruptcy .
家庭 通过 这 土耳其 破产 .

土耳其破产给许多家庭带来了巨大的痛苦，迫使英国关注此事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][fækt] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
But if this be the fact predicted by the symbol of the drying up of the
但 如果 这 是 这 事实 预测 经过 这 象征 的 这 烘干 向上 的 这
[ju:'frentɪːz] ,
Euphrates ,
幼发拉底河 ,

但如果幼发拉底河干涸的象征所预示的事实真是如此，

[ðen] [aɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt]
then it follows that
然后 它 跟随 那

那么，由此可知.....

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sɪksθ]['vaɪəl] ,
we are living under the sixth vial ,
我们 是 活的 在下面 这 第六 小瓶 ,

我们生活在第六瓶药水之下，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['vaɪəl][ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'fetɪk] ['sɪriːz] . (
and that the seventh vial is all that remains of the great prophetic series . (
和 那 这 第七 小瓶 是全部 那 遗迹 的 这 伟大的 预言 系列 . (
[tuː'tuː] .)
2 .)
2 .)

第七瓶酒是伟大预言系列中唯一剩下的部分。(2.)

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [nekst][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['vaɪəl] .
But consider next the contents of the seventh vial .
但 考虑 下一个 这 内容 的 这 第七 小瓶 .

但接下来请考虑第七瓶的内容物。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [siːl] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sev(ə)n] ['trʌmpɪts] ,
The seventh seal contained the series of seven trumpets ,
这 第七 海豹 包含 这 系列 的 七 小号 ,

第七印中包含了七支号角。

[ænd; ænd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['trʌmpɪt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sev(ə)n]['vaɪəl] .
and the seventh trumpet the series of seven vials .
和 这 第七 喇叭 这 系列 的 七 小瓶 .

第七支号角是七个小瓶。

[meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][sʌm; səm]['sɪmələər] ['sɪriːz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['vaɪəl] ?
May there not be some similar series wrapped up in the seventh vial ?
可能 那里 不是 是 一些 相似的 系列 包装 向上 在 这 第七 小瓶 ?

第七瓶药水里会不会也包含类似的系列产品呢？

[sʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
Such a question would be perfectly reasonable ,
这样的 一个 问题 会 是 完美 合理的 ,

这样的问题完全合情合理。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] ['eni] [sʌt]
but the only answer that we can give is that we do not find any such
但 这 仅有的 回答 那 我们 能 给 是 那 我们 做 不是 寻找 任何 这样的
['sɪriːz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfəsi] .
series described in the prophecy .
系列 描述 在 这 预言 .

但我们唯一能给出的答案是，我们在预言中没有找到任何此类系列的描述。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][end] .
On the other hand , everything in it looks like the end .
在这其他手 , 一切在它看起来喜欢这结尾 .

另一方面, 里面的一切看起来都像是结局。

[wen] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][ˈeɪndʒl] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈvaɪəl][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [aʊt][,ʌv; əv]
When the seventh angel poured out his vial there came a great voice out of
什么时候这第七天使倾倒入他的 小瓶 那里 来了 一个 伟大的 嗓音 出去 的
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][,ʌv; əv][ˈhev(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,
the temple of heaven from the throne ,
这 寺庙 的 天堂 从 这 王座 ,

第七位天使倒出碗的时候, 有大声音从天上的圣殿里, 从宝座那里发出。

[ˈseɪɪŋ] , - [,aɪ ˈti:][ɪz] [dʌn] !
saying , ' It is done !
说 , - 它是完毕 !

他说: “完成了! ”

- [,aɪ ˈti:][ˈsɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsɪri:z] ,
' It certainly did not look like the commencement of another series ,
- 它 当然 做过 不是 看 喜欢 这 开始 的 其他 系列 ,
“这看起来完全不像是一个新系列的开始。”

[bʌt; bət] [tɔ:t] [ˌju: ˈes][ˈræðər][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][,ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
but taught us rather to look out for the great winding up of the whole
但 教授 我们 相当 到 看 出去 为了 这 伟大的 绕线 向上 的 这 所有的
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][kloʊz][,ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prəˈfetɪk] [plæn] .
and the final close of the great prophetic plan .
和 这 最终的 关闭 的 这 伟大的 预言 计划 .

但它教导我们, 要关注整个事物的圆满结束和伟大预言计划的最终完成。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][ˈvaɪəl][ˌju:; jʊ] [meɪ] [si:] [fɔ:r] [θɪŋz] [ˈpleɪnli] [rɪˈvi:ld] ;
So in the account of the seventh vial you may see four things plainly revealed ;
所以在 这 帐户 的 这 第七 小瓶 你 可能 看 四 事物 显然 揭晓 ;
所以, 在第七个碗的记载中, 你可以看到四件事清楚地揭示出来;

— [ðə; ði][fɔ:l][,ʌv; əv]
— **the fall of**
— 这 落下 的

—陨落

[pi:] . -
p . 76
p . -

第76页

[ˈbæbɪlən] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈli:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɔ:l][,ʌv; əv] [roʊm] , [tjæp] .
Babylon , which I believe to be the fall of Rome , chap .
巴比伦 , 哪个 我 相信 到 是 这 落下 的 罗马 , 小伙子 .

我认为巴比伦就是罗马的衰落, 第 1 章。

[ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
xvi :
十六 :

十六。

- , [tu:; tə][ðə; ði][end][,ʌv; əv][ˌeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] . ; [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈslʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləm] , [tjæp] ,
17 , to the end of xviii . ; the marriage supper of the Lamb , chap ,
- , 到 这 结尾 的 十八 . ; 这 婚姻 晚餐 的 这 羊肉 , 小伙子 ,
[ˌeksˌaɪˈeks] .
xix :
十九 :

17, 至第十八章末尾; 羔羊的婚宴, 第十九章。

[wʌn] – [naɪn] ; [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɔ:d] , [tjæp] .
1 – **9** ; **the triumphant victory of the Son of God , chap** .
1 – 9 ; 这 凯 胜利 的 这 儿子 的 上帝 , 小伙子 :
1-9; 上帝之子的凯旋胜利, 第1章。

[ɛks,aɪ'eks] .
xix :
十九 :
十九。

- , - ; [ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [mɪ'leniəl] [reɪn] , [tjæp] .
11 , **12** ; **and** , **last of all , the millennial reign , chap** .
- , - ; 和 , 最后的 的 全部 , 这 千禧一代 在位 , 小伙子 :
11、12; 以及, 最后是千禧年统治, 第 11 章。

[ˈeks 'eks] .
xx :
xx :
xx。

[ˈfɔrli] , [ðen] , [ðɪs] [ˈvaɪəl] [brɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][end] .
Surely , then , this vial brings us to the end .
一定 , 然后 , 这 小瓶 带来 我们 到 这 结尾 :
那么, 这瓶药水肯定能把我们带到终点。

[ˈfɔrli] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [wi; wi][æɫ; jəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv]
Surely when it is poured forth we shall have done with the politics of
一定 什么时候 它 是 倾倒 前进 我们 将 有 完毕 和 这 政治 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
当它倾泻而出时, 我们必将终结世间的政治纷争。

[ænd; ənd][æɫ; jəl] [si:s] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
and shall cease to look for the gradual development of history .
和 将 停止 到 看 为了 这 逐渐地 发展 的 历史 :
并将不再寻求历史的渐进发展。

[ɔ:l] [θɔ:ts] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ]
All thoughts will then be occupied by the unspeakable blessedness of the marriage
全部 想法 将要 然后 是 占领 经过 这 无法形容 幸福 的 这 婚姻
[ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
supper of the Lamb .
晚餐 的 这 羊肉 :
届时, 所有的思绪都将沉浸在羔羊婚宴那难以言喻的幸福之中。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [klɪr] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][ˈvaɪəl][ɪz][ðə; ði][klouz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ,
It seems clear , then , that the seventh vial is the close of the series ,
它 似乎 清除 , 然后 , 那 这 第七 小瓶 是 这 关闭 的 这 系列 ,
由此看来, 第七瓶药水显然是该系列的收官之作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər][aɪ 'ti:][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd]
and that under it we are to expect the final victory of the Lord
和 那 在下面 它 我们 是 到 预计 这 最终的 胜利 的 这 主
[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 :
并且我们应当期待主耶稣基督的最终胜利。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪz][pleɪn] ,
The conclusion , therefore , is plain ,
这 结论 , 所以 , 是 清楚的 ,
因此, 结论显而易见。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['empaɪər][ɪz][ðə; ði] [ɪ'vent] ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
that if the exhaustion of the Ottoman Empire is the event symbolized by the
那 如果 这 疲惫 的 这 奥斯曼帝国 帝国 是 这 事件 象征性的 经过 这
[ˈdraɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'frenti:z] ,
drying up of the Euphrates ,
烘干 向上 的 这 幼发拉底河 ,
如果说奥斯曼帝国的衰亡象征着幼发拉底河的干涸,

[aɪ'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wi;; wi] [ə'weɪk] [aʊt][ʌv; əv] [sli:p] : [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪksθ][ˈvaɪəl][ɪz] [ɔ:l'redi]
it is high time that we awake out of sleep : for the sixth vial is already
它 是 高的 时间 那 我们 醒 出去 的 睡觉 : 为了 这 第六 小瓶 是 已经
[bɪ'gʌn] ,
begun ,
开始 ,
我们是时候从沉睡中醒来了: 因为第六瓶酒已经开始了。

[ænd; ənd][wi;; wi][mʌst; məst] [su:n] [ɪk'spekt][tu;; tə][brɪ'hoʊld] [kraɪst] [hɪm'self] ,
and we must soon expect to behold Christ Himself ,
和 我们 必须 很快 预计 到 看哪 基督 他本人 ,
我们很快就能亲眼见到基督本人了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɔ:l]
with all the joys of His kingdom and all
和 全部 这 喜悦 的 他的 王国 和 全部
祂国度的一切喜乐和一切

[pi:] . -
p : 77
p . -
第77页

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['vɪktəri] .
the terrors of a crushing victory .
这 恐怖 的 一个 压碎 胜利 .
惨胜带来的恐惧。

[aɪ] [seɪ] - [su:n] , - [nɑ:t] - [ɪ'mɪ:diətli] ,
I say ' soon , ' not ' immediately ,
我 说 - 很快 , - 不是 - 立即地 ,
我说的是“很快”，而不是“立即”。

- [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['ti:tɪz] [ju:'es][tu;; tə][ɪk'spekt][aɪ'ti:] ['eni] [deɪ] [ɔ:r]
' for it does not appear that this passage teaches us to expect it any day or
- 为了 它 做 不是 出现 那 这 通道 教导 我们 到 预计 它 任何 天 或者
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,
因为这段经文似乎并没有教导我们期待它在任何一天或任何时刻发生。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [dɪ'skraɪbz] ['sɜ:rt(ə)n] [greɪt] [pə'ɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] .
for it describes certain great political events which have not yet taken place .
为了 它 描述 肯定 伟大的 政治的 活动 哪个 有 不是 然而 已采取 地方 .
因为它描述的是一些尚未发生的重大政治事件。

[ðə; ði] [ju:'frenti:z] [ɪz] ['draɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [draɪ] .
The Euphrates is drying , but not yet dry .
这 幼发拉底河 是 烘干 , 但 不是 然而 干燥 .
幼发拉底河水位正在下降, 但尚未干涸。

[ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [pæst] ['ʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
The kings have not yet passed over from the East , and the battle of
这 国王 有 不是 然而 通过了 超过 从 这 东方 , 和 这 战斗 的
[ɔ:l'marti] [gɑ:d] ,
Almighty God ,
全能者 上帝 ,

诸王尚未从东方渡过，全能神的战争，

[wət'evər] [,aɪ 'ti:] [meɪ] ['sɪmbəlaɪz] , [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [fɔ:t] .
whatever it may symbolize , has not yet been fought .
任何 它 可能 象征 , 有 不是 然而 到过 战斗 .

无论它象征着什么，这场战斗尚未展开。

[ɔ:l] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
All , therefore , that we can say is ,
全部 , 所以 , 那 我们 能 说 是 ,

因此，我们只能说：

[ðæt] [wi:; wi] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [wʌt] ['dænjəl][tɜ:rmz] - [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][end] ;
that we appear to have reached what Daniel terms ' the time of the end ;
那 我们 出现 到 有 达到 什么 丹尼尔 条款 - 这 时间 的 这 结尾 ;

我们似乎已经到了但以理所说的“末世”；

- [ðæt] [naʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [ə'weɪk] [aʊt][ʌv; əv] [sli:p] ,
' that now it is high time to awake out of sleep ,
- 那 现在 它是 高的 时间 到 醒 出去的 睡觉 ,

现在是时候从睡梦中醒来了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [br'gɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:ks] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] .
for we already begin to see the first streaks of morning dawn .
为了 我们 已经 开始 到 看 这 第一的 连胜 的 早晨 黎明 .

因为我们已经开始看到清晨的第一缕曙光了。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['wɪtnɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ðæt] [mʌst; məst] ['veri] ['ʃɔ:rtli]
We have already witnessed some of the great events that must very shortly
我们 有 已经 目击者 一些 的 这 伟大的 活动 那 必须 非常 不久
[prɪ'si:d] [ðə; ði]['ædvent] ,
precede the Advent ,
先于 这 来临 ,

我们已经目睹了一些即将临到基督降临之前的重大事件。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [br'gɪn][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæktʃuəl][rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]
and we may begin to look out full of hope for the actual return of
和 我们 可能 开始 到 看 出去 满的 的 希望 为了 这 实际的 返回 的
[ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪm'self] . ([θri:] .)
the Lord Himself . (3 .)
这 主 他本人 . (3 .)

我们或许可以满怀希望地期待主亲自再来。(3.)

[ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hɪm'self] .
This conclusion is confirmed by the words of our Lord Himself .
这 结论 是 确认的 经过 这 字 的 我们的 主 他本人 .

这一结论也得到了我们主耶稣基督亲口证实。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
I need not stop to prove that He is the speaker in this passage ,
我 需要 不是 停止 到 证明 那 他是 这 扬声器 在 这 通道 ,

我无需赘述，也无需证明这段文字的作者就是祂。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] ['kerfəli] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]
but we must carefully observe His
但 我们 必须 小心 观察 他的

但我们必须仔细观察祂

[pi:] . -
p . **78**
p . -

[wɜ:rdz] .
words .
字 .

字。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [sɪksθ] ['vaɪəl] [ɪz] [pɔ:d] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [ɪz] ['draɪɪŋ]
What does He say when the sixth vial is poured out , and the Euphrates is drying
什么 做 他 说 什么时候 这 第六 小瓶 是 倾倒 出去 , 和 这 幼发拉底河 是 烘干
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

当第六碗水倒出，幼发拉底河水干涸时，祂说了什么？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [θru:] ['krɪsndəm] ?
and when the three evil spirits are gone forth through Christendom ?
和 什么时候 这 三 邪恶的 烈酒 是 已消失 前进 通过 基督教世界 ？

当这三个邪灵散布到基督教世界之后呢？

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [ðen] ['gɪvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
What is the warning voice which He Himself then gives out with reference to His
什么 是 这 警告 嗓音 哪个 他 他本人 然后 给予 出去 和 参考 到 他的
['kʌmɪŋ] ?
coming ?
未来 ？

祂在即将到来的时候，发出了怎样的警告？

[wʌt] ['les(ə)n] [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] [ju: 'es] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ði:z] [ɡreɪt] [ɪ'vents] ?
What lesson would He have us learn from these great events ?
什么 课 会 他 有 我们 学习 从 这些 伟大的 活动 ？

祂想让我们从这些重大事件中学到什么？

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnəl] ?
Of what are they His signal ?
的 什么 是 他们 他的 信号 ？

它们是什么祂的信号？

[dʌz] [hi:; hi] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Does He not teach us to be looking out for His coming ?
做 他 不是 教 我们 到 是 寻找 出去 为了 他的 未来 ？

祂难道没有教导我们要翘首期盼祂的再来吗？

[dʌz] [hi:; hi] [nɑ:t] [seɪ] , - [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [θi:f] ?
Does He not say , ' Behold , I come as a thief ?
做 他 不是 说 , - 看哪 , 我 来 作为 一个 贼 ？

祂岂不是说：“看哪，我像贼一样来吗？”

- [dʌz] [hi:; hi] [nɑ:t] [kɔ:l] [ju: 'es] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wɑ:tʃfʌnəs] ,
' **Does He not call us to a double watchfulness** ,
- 做 他 不是 称呼 我们 到 一个 双倍的 警惕 ,

祂岂不是呼召我们加倍警醒吗？

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju: 'es] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z]
and teach us not merely to watch against the seductive influence of these
和 教 我们 不是 仅仅 到 手表 反对 这 诱人的 影响 的 这些

[faʊl] ['spɪrɪts] ,
foul spirits ,
犯规 烈酒 ,

教导我们不仅要警惕这些邪灵的诱惑影响，

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpiəriŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪt] [hoʊp]
but to watch also for His own appearing , and for the bright hope
但 到 手表 还 为了 他的 自己的 出现 , 和 为了 这 明亮的 希望
[ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
of joyfully meeting Him ?
的 欣喜地 会议 他 ?

但也要留意祂的显现，并满怀喜乐地盼望与祂相遇呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
But if this be the case ,
但 如果 这 是 这 案件 ,

但如果情况真是如此的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ˈvaɪəl][ɪz] [ˈri:əli] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [fʊlˈfɪld] ,
and if the prophecy of the sixth vial is really being now fulfilled ,
和 如果 这 预言 的 这 第六 小瓶 是 真的 存在 现在 已完成 ,

如果第六碗的预言真的正在应验，

[æz; əz][wi:; wi] [bɪˈli:v] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈpaʊər] ;
as we believe it to be , by the drying up of the Turkish power ;
作为 我们 相信 它 到 是 , 经过 这 烘干 向上 的 这 土耳其 力量 ;

我们认为，这是由于土耳其势力的衰落造成的；

[ðen] [ˈevri] [freʃ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈpaʊər] , [ˈevri] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈterətɔ:ri] [baɪ][ðə; ði]
then every fresh symptom of decay in that power , every loss of territory by the
然后 每一个 新鲜的 症状 的 衰变 在 那 力量 , 每一个 损失 的 领土 经过 这
[ˈtɜ:ks] ,
Turks ,
土耳其人 ,

然后，土耳其政权衰落的每一个新迹象，土耳其人失去的每一块领土，

[ˈevri] [freʃ] [ˌɪnsəˈrek(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevri] [pru:f] [ðæt][ðə; ði][ˈempaɪər][ɪz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈhoʊpləs]
every fresh insurrection , and every proof that the empire is reduced to hopeless
每一个 新鲜的 起义 , 和 每一个 证明 那 这 帝国 是 减少 到 绝望

每一次新的叛乱，每一次帝国走向绝望的证据，都证明帝国已经彻底覆灭。

[pi:] . -
p . 79
p . -

第79页

[ˈbæŋkrʌptsi] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈklæəriən][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] [ˈrɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
bankruptcy , is like a clarion blast of the trumpet of God ringing through the
破产 , 是 喜欢 一个 号角 爆炸 的 这 喇叭 的 上帝 铃声 通过 这
[ɪrz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ;
ears of Christendom ;
耳朵 的 基督教世界 ;

破产就像上帝的号角响彻基督教世界；

[ænd; ənd] [prəˈkleɪmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktnəs] [wɪtʃ] [ˈkænə:t][bi:; bi][mɪˈsteɪkən] , - [wɑ:tʃ] ,
and proclaiming , with a distinctness which cannot be mistaken , ' Watch ,
和 宣告 , 和 一个 明显 哪个 不能 是 错误 , - 手表 ,
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

并以清晰明确、不容置疑的语气宣告：“所以，要警醒，

[fɔ:r; fər][ji:; ji] [noʊ] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [deɪ] [nɔ:r][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [ˈklʌmɪθ] !
for ye know neither the day nor the hour when the Son of Man cometh !
为了 是的 知道 两者都不 这 天 也不 这 小时 什么时候 这 儿子 的 男人 到来 !

因为你们不知道人子来临的日子和时辰！

- [i:] .
' **II** .
- .
- .

二、

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [,aɪ 'ti:] [br'hoʊv] [ˌju: 'es] ['kerfəli] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsekənd]
But if this be the case , it behoves us carefully to examine our second
但 如果 这 是 这 案件 , 它 理应 我们 小心 到 检查 我们的 第二
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

但如果情况确实如此，我们就有必要仔细审视我们的第二个问题。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪz][soʊ] ['klɪrli] [ˈɡɪv(ə)n] ,
If such a warning is so clearly given ,
如果 这样的 一个 警告 是 所以 清楚地 给定 ,

如果这样的警告如此明确地发出，

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] ?
how can He be said to come as a thief ?
如何 能 他 是 说 到 来 作为 一个 贼 ?

怎能说祂像贼一样来呢？

[hi:; hi] [hɪm'self] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ˈpɜ:rfɪktli] ['klɪrli] [ðæt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɪlə'streɪf(ə)n][ɪz]
He Himself teaches us perfectly clearly that the meaning of the illustration is
他 他本人 教导 我们 完美 清楚地 那 这 意义 的 这 插图 是
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他自己非常清楚地教导我们，这个例子的含义是：

[æz; əz][ðə; ði] [θi:f] [kʌmz] [wɪ'ðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] ,
as the thief comes without giving notice ,
作为 这 贼 来 没有 给予 注意 ,

就像窃贼不经通知就闯了进来一样，

[soʊ][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðəʊt] [ˈpri:vɪəsli] [ˈɡɪvɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz]
so He will return without previously giving any such notice of His approach as
所以 他 将要 返回 没有 之前 给予 任何 这样的 注意 的 他的 方法 作为
[wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sli:pɜ:z] .
will arouse the sleepers .
将要 引起 这 卧铺 .

所以祂会回来，而不会事先发出任何惊醒沉睡者的预兆。

[ðə; ði] [θi:f] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ,
The thief does not tell you when he is coming ; and when he comes ,
这 贼 做 不是 告诉 你 什么时候 他 是 未来 ; 和 什么时候 他 来 ,

窃贼不会告诉你他什么时候来；当他来的时候，

[hi:; hi] ['ni:ðər] [nɒks] [ðə; ði] [dɔ:r] [nɔ:r] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .
he neither knocks the door nor rings the bell .
他 两者都不 敲门声 这 门 也不 戒指 这 钟 .

他既不敲门也不按门铃。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kʌmz] ['kwaɪətli] .
But he comes quietly .
但 他 来 悄悄 .

但他悄悄地来了。

[hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [ðooʊz] [ðæt][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə]
He does nothing to disturb those that are asleep , and His object is to
他 做 没有什么 到 打扰 那些 那 是 睡着了 , 和 他的 目的 是 到
['entər] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
enter unobserved .
进入 未被观察到的 .

他不会打扰那些熟睡的人，他的目的是悄悄进入。

[soʊ][ʼaʊər; ɑ:r][bɜ:rd] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es] , [ðæt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hi:; hi] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l]
So our Lord teaches us , that when He comes He will do nothing to startle
所以 我们的 主 教导 我们 , 那 什么时候 他 来 他 将要 做 没有什么 到 惊吓
[ðə; ði]
the
这
所以，我们的主教导我们，当他来的时候，他不会做任何惊吓人的事。

[pi:] . -
p . 80
p . -

[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

世界。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [men] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , ['mæərɪŋ] [ænd; ənd]
There will be nothing to prevent men eating and drinking , marrying and
那里 将要 是 没有什么 到 防止 男人 吃 和 喝 , 结婚 和
['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mæərɪdʒ] ,
giving in marriage ,
给予 在 婚姻 ,
不会有任何事情阻止男人吃喝、结婚和嫁娶。

[raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
right up to the very end .
正确的 向上 到 这 非常 结尾 .

直到最后一刻。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] [ðer] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st]
The men of the world will find Him in the house before they have the least
这 男人 的 这 世界 将要 寻找 他 在 这 房子 前 他们 有 这 至少
[aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
idea of His approach .
主意 的 他的 方法 .

世人会在祂到来之前，丝毫不知祂是如何来到这所房子里的。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sed] (
That this is the meaning of the words is perfectly clear from what He said (
那 这 是 这 意义 的 这 字 是 完美 清除 从 什么 他 说 (
[mæt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
Matt . xxiv .
马特 . 二十四 .

从祂所说的话中可以清楚地看出这些话的含义（马太福音 24:10）。

- - -) : - [wɑ:tʃ] , ['ðerfɔ:r] ; [fɔ:r; fər][ji:; ji] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['aʊər][jɔr; jər][bɜ:rd][dʌθ; dəθ] [kʌm] .
42 - 44) : ' Watch , therefore ; for ye know not what hour your Lord doth come .
- - -) : - 手表 , 所以 ; 为了 是的 知道 不是 什么 小时 你的 主 确实 来 .

42-44)：所以你们要警醒，因为你们不知道你们的主何时到来。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] ,
But know this ,
但 知道 这 ,

但你要知道，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʊdman] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [wʌt] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [θi:f] [wʊd]
that if the goodman of the house had known in what watch the thief would
那 如果 这 古德曼 的 这 房子 有 已知 在 什么 手表 这 贼 会
[kʌm] ,
come ,
来 ,

如果这家的男主人知道窃贼会在哪个时间段来，

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu; tə][bi; bi]
he would have watched , and would not have suffered his house to be
他 会 有 观看 , 和 会 不是 有 遭受 他的 房子 到 是
['brʊkən][ʌp] .
broken up .
破碎的 向上 .

他一定会在一旁观看，绝不会眼睁睁地看着自己的房子被毁。

['ðerfɔ:r] [bi; bi][ji; ji]['ɔ:lsoʊ] ['redi] : [fɔ:r; fər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][æz; əz][ji; ji] [θɪŋk] [nɑ:t] ,
Therefore be ye also ready : for in such an hour as ye think not ,
所以 是 是的 还 准备好 : 为了 在 这样的 一个 小时 作为 是的 思考 不是 ,
所以你们也要预备好，因为在你们意想不到的时候，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] .
the Son of Man cometh .
这 儿子 的 男人 到来 .

人子要来了。

- [bʌt; bət] , [ju; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
' **But** , **you may say** ,
- 但 , 你 可能 说 ,

但是，你可能会说，

[haʊ] [fɑ:r][ɪz] [ðɪs] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
how far is this consistent with what has been said of the probability of His
如何 远的 是 这 持续的 和 什么 有 到过 说 的 这 可能性 的 他的
[rɪ'tɜ:rn] ['fɑ:lɒʊɪŋ] ['kwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['empaɪər] ?
return following quickly on the exhaustion of the Ottoman Empire ?
返回 下列的 迅速地 在 这 疲惫 的 这 奥斯曼帝国 帝国 ?

这与关于奥斯曼帝国衰落后祂会迅速回归的说法在多大程度上是一致的？

[ɪf] [ðer; ðər][bi; bi][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['sɪri:z] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][revə'leɪ(ə)n] ,
If there be a prophetic series in the book of Revelation ,
如果 那里 是 一个 预言 系列 在 这 书 的 启示 ,

如果《启示录》中真的存在一系列预言，

[ænd; ənd][wi; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst]['steɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][læst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we have already reached the last station on the last branch of the
和 我们 有 已经 达到 这 最后的 车站 在 这 最后的 分支 的 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

我们已经到达了这条线路最后一条支线的最后一站。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi; hi][kæn; kən][bi; bi] [sed] [tu; tə] [kʌm]
how is it that He can be said to come
如何 是 它 那 他 能 是 说 到 来

祂怎能说祂会来呢？

[pi:] . -
p . 81
p . -

[ə'pɑ:n][ju: 'es] [wɪ'dəʊt] ['nɒʊtɪs][æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] [dʌz] ?
upon us without notice as a thief does ?
之上 我们 没有 注意 作为 一个 贼 做 ?

像小偷一样，不告而别？

[hæz; hæz][hi;; hi][nɑ:t][gɪv(ə)n][ju: 'es]['nɒʊtɪs][ɪn] [ðɪs] ['pra:fəsi] ?
Has He not given us notice in this prophecy ?
有 他 不是 给定 我们 注意 在 这 预言 ?

祂难道没有通过这个预言给我们发出警告吗？

[ɪn] ['ænsər] [tu;; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [wi;; wi][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['klɪrli] [mɑ:rkt] [dɪ'stɪŋkʃn]
In answer to that question we must observe the clearly marked distinction
在 回答 到 那 问题 我们 必须 观察 这 清楚地 标记 区别
[br'twi:n] [hɪz; ɪz][oʊn] [br'li:vɪŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [wɜ:rld] .
between His own believing people and the unbelieving world .
之间 他的 自己的 相信 人们 和 这 不信者 世界 .

要回答这个问题，我们必须注意到祂自己的信徒和不信的世界之间有着明显的区别。

[tu;; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['pi:p(ə)l][hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] , [fɔ:r; fər][wi;; wi] [ri:d] [ɪn][wʌn]
To His own people He will not come as a thief , for we read in 1
到 他的 自己的 人们 他 将要 不是 来 作为 一个 贼 , 为了 我们 读 在 1
[θes] .
Thess .
帖撒罗尼迦 .

他不会像贼一样来到他自己的百姓面前，正如我们在帖撒罗尼迦前书上读到的。

[vi:] . [fɔ:r] , [faɪv] , - [bʌt; bət][ji;; ji] , ['breðrən] ,
v . 4 , 5 , ' But ye , brethren ,
v . 4 , 5 , - 但 是的 , 弟兄们 ,

第4、5节，“但是弟兄们，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['dɑ:rkənəs] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][,oʊvər'teɪk][ju;; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] .
are not in darkness that that day should overtake you as a thief .
是 不是 在 黑暗 那 那 天 应该 超过 你 作为 一个 贼 .

不要身处黑暗之中，以致那日子像贼一样临到你。

- [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [aɪ] . [i:] . , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ;
' You are in the light , i . e . , for you can see Him coming ;
- 你 是 在 这 光 , 我 . e . , 为了 你 能 看 他 未来 ;

“你身处光明之中，也就是说，你能看到他到来；

[soʊ][ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [faʊnd] [ə'sli:p] .
so you will not be found asleep .
所以 你 将要 不是 是 成立 睡着了 .

所以你不会被发现睡着。

[soʊ][hi;; hi] [hɪm'self] [tɔ:t] [ju: 'es] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi]['ju:zɪz][ðə; ði]
So He Himself taught us distinctly in the very passage in which He uses the
所以 他 他本人 教授 我们 明显地 在 这 非常 通道 在 哪个 他 用途 这
[ɪlə'streɪ(ə)n] ;
illustration ;
插图 ;

所以，祂在祂使用这个例子的经文中，亲自清楚地教导了我们；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ðer; ðər] [ˈʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʊən] [dɪˈsaɪplz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wen]
for He there shows that His own disciples are to expect His coming when
为了 他 那里 演出 那 他的 自己的 门徒 是 到 预计 他的 未来 什么时候
[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [prɪˈdɪktɪd] [saɪnz] ,
they see the predicted signs ,
他们 看 这 预测 标志 ,
因为祂在那里表明，当祂的门徒看到预言中的征兆时，就应该期待祂的再来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈsʌmə] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn]
just as they expect the summer when they see the budding of the trees in
只是 作为 他们 预计 这 夏天 什么时候 他们 看 这 萌芽 的 这 树木 在
[sprɪŋ] ([mæt] . [ˌeksˈeksˈaɪviː] . - , -) .
spring (Matt . xxiv : 32 , 33) .
春天 (马特 . 二十四 : - , -) .
就像他们在春天看到树木发芽就期待夏天一样（马太福音 24:32, 33）。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][weɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌekspekˈteɪʃn] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðiːz] [saɪnz] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] ;
Nor are they to wait in their expectation till they see these signs fully developed ;
也不 是 他们 到 等待 在 他们的 期待 直到 他们 看 这些 标志 完全 发达 ;
他们也不应该坐等这些迹象完全显现；

[nɑːt][tuː; tə][weɪt] , [aɪ] . [iː] . , [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [bræntʃ] [ɪz] [ˈfʊli] [groʊn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]
not to wait , i . e . , till the young branch is fully grown ; but they are to
不是 到 等待 , 我 . e . , 直到 这 年轻的 分支 是 完全 生长 ; 但 他们 是 到
[wɑːtʃ] [bɪˈɡɪnɪŋz] ,
watch beginnings ,
手表 开端 ,
不要等到幼枝完全长成，而是要观察萌芽阶段。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and learn from them .
和 学习 从 他们 .
并向他们学习。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər][kənˈkluːʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði]
They are to draw their conclusion when the
他们 是 到 画 他们的 结论 什么时候 这
他们将在以下情况下得出结论：

[piː] . -
p . 82
p . -
第82页

[bræntʃ] [ɪz] [jet] [ˈtendər] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʊli] [ˈraɪpənd] ;
branch is yet tender , without waiting till it is fully ripened ;
分支 是 然而 投标 , 没有 等待 直到 它 是 完全 成熟的 ;
枝条还很嫩，无需等到完全成熟；

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [tɔːt] [juː ˈes][ɪn] [luːk] , [ˌeksˈeksˈaɪ] .
as He Himself taught us in Luke , xxi .
作为 他 他本人 教授 我们 在 卢克 , 二十一 .
正如祂在路加福音 21 章中亲自教导我们的一样。

- : - [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈɡɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðen] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][lɪft] [ʌp][jʊr; jər]
28 : ' When these things begin to come to pass , then look up , and lift up your
- : - 什么时候 这些 事物 开始 到 来 到 经过 , 然后 看 向上 , 和 举起 向上 你的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,
28: “当这些事开始发生的时候，你们就当抬头仰望，昂首挺胸，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'demp](ə)n] ['drɔːɪθ] [naɪ] .
for your redemption draweth nigh .
为了 你的 赎回 绘制 夜 .

因为你的救赎近了。

- [ɪf] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][gɔːd] , [juː; jʊ] [niːd] ['nevər][biː; bi][ˈteɪkən]
' **If , therefore , you be amongst the people of God , you need never be taken**
- 如果 , 所以 , 你 是 在 这 人们 的 上帝 , 你 需要 绝不 是 已采取
[baɪ] [sər'praɪz] .
by surprise .
经过 惊喜 .

因此，如果你身处上帝的子民之中，你就永远不会感到意外。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [saɪnz] ,
We do not know the exact time , but we may study the predicted signs ,
我们 做 不是 知道 这 精确的 时间 , 但 我们 可能 学习 这 预测 标志 ,
我们不知道确切时间，但我们可以研究预测的迹象。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
and , having them before us ,
和 , 拥有 他们 前 我们 ,

而当他们就在我们面前时，

[meɪ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd][ˈædvent][dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪmiən] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [lʊkt] [aʊt]
may look out for the second advent just as Simeon and Anna looked out
可能 看 出去 为了 这 第二 来临 只是 作为 西蒙 和 安娜 看起来 出去
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] .
for the first .
为了 这 第一的 .

或许他们会像西缅和亚拿盼耶稣第一次降临那样，盼望耶稣第二次降临。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][laɪk][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][rɪ'laɪdʒə] ,
We may be like the servant of Elijah ,
我们 可能 是 喜欢 这 仆人 的 以利亚 ,

我们或许会像以利亚的仆人一样，

[ˈgoʊɪŋ][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][tuː; tə] [waːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn] ;
going up again and again to the hill - top to watch for the coming rain ;
去 向上 再次 和 再次 到 这 爬坡道 - 顶部 到 手表 为了 这 未来 雨 ;
他一次又一次地爬上山顶，等待即将到来的雨水；

[ɔːr][laɪk][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvənt] ['wʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [huːm] [hiː; hi]
or like the loving servant watching for the footsteps of the master whom he
或者 喜欢 这 爱 仆人 观看 为了 这 脚步声 的 这 掌握 谁 他
[lʌvz] ,
loves ,
爱 ,

或者就像一位忠诚的仆人，时刻留意着他所爱慕的主人的脚步声。

[ænd; ənd] ['pɜːrɪfɪktli] ['redi] , [wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
and perfectly ready , whenever he returns , to open the door , and
和 完美 准备好 , 每当 他 返回 , 到 打开 这 门 , 和
['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .
welcome him to his home .
欢迎 他 到 他的 家 .

并且随时准备着，在他回来的时候，打开门欢迎他回家。

[ðə; ði][lɔ:rd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]
The Lord came suddenly to His temple , but He did not come suddenly to
这 主 来了 突然 到 他的 寺庙 , 但 他 做过 不是 来 突然 到
['sɪmiən] ;
Simeon ;
西蒙 ;

主突然来到祂的圣殿，却没有突然来到西缅那里；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and the Lord will come as a thief to the world ,
和 这 主 将要 来 作为 一个 贼 到 这 世界 ,

主将像贼一样降临到世上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld][fæst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] [tu:; tə]
but if you hold fast to His own word He will never be as a thief to
但 如果 你 抓住 快速地 到 他的 自己的 单词 他 将要 绝不 是 作为 一个 贼 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

但如果你坚守祂的诺言，祂就绝不会像贼一样背叛你。

[pi:] . -
p . 83
p . -

第83页

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'sli:p] ,
I have already said , it is the world that will be found asleep ,
我 有 已经 说 , 它 是 这 世界 那 将要 是 成立 睡着了 ,

我已经说过，届时整个世界都将沉睡。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] ['ri:əli] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] .
and to whom He will really come as a thief .
和 到 谁 他 将要 真的 来 作为 一个 贼 .

祂真的会像盗贼一样来到他们中间。

[bʌt; bət][sʌm; səm][mæn] [meɪ] [seɪ] , - [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ðɪ:z] [saɪnz] [br'fɔ:rhænd] ,
But some man may say , ' If there be these signs beforehand ,
但 一些 男人 可能 说 , - 如果 那里 是 这些 标志 预先 ,

但有些人可能会说：“如果事先有这些征兆，

[wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] [ə'raʊz] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [br'li:vəz] ?
will they not arouse the world as well as believers ?
将要 他们 不是 引起 这 世界 作为 出色地 作为 信徒 ?

他们难道不会唤起世人和信徒的愤怒吗？

[wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t][ə'weɪkən][sə'saɪəti] ?
Will they not awaken society ?
将要 他们 不是 觉醒 社会 ?

他们难道不能唤醒社会吗？

[wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t][kəm'pel] [men][tu:; tə] [prɪ'per] ?
Will they not compel men to prepare ?
将要 他们 不是 迫使 男人 到 准备 ?

他们难道不会强迫人们做好准备吗？

- [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] , [du:] [ðeɪ] ?
' I answer that by another question , Do they ?
- 我 回答 那 经过 其他 问题 , 做 他们 ?

“我的回答是：他们真的会这样吗？ ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsaɪnz] [ɔ:l'redi] [ˈgɪv(ə)n] ; [du:] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][sə'saɪəti] ?
There are certain signs already given ; do they wake up society ?
那里 是 肯定 标志 已经 给定 ; 做 他们 唤醒 向上 社会 ?
已经出现了一些迹象；这些迹象能唤醒社会吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [prə'du:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]
Have they produced such an impression as to arouse the great mass of
有 他们 生产 这样的 一个 印象 作为 到 引起 这 伟大的 大量的 的
[ˈwɜ:rlɪli] [men] ?
worldly men ?
世俗 男人 ?
它们是否产生了足以唤起广大世俗人士的印象？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒu:z] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['pi:p(ə)l] ,
There are the Jews preserved as a separate people ,
那里 是 这 犹太人 保存完好 作为 一个 分离 人们 ,
有些犹太人被保留了下来，成为一个独立的民族。
[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] ['gɪv(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ;
in fulfilment of a prophecy given more than three thousand years ago ;
在 履行 的 一个 预言 给定 更多的 比 三 千 年 前 ;
这是应验了三千多年前的预言；

[wʌt] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ˈgɔ:dz][wɜ:rd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
what effect has such a fulfilment of God's word had in the City ?
什么 影响 有 这样的 一个 履行 的 神的 单词 有 在 这 城市 ?
上帝的旨意如此实现，对这座城市产生了怎样的影响？
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪ'nz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - [end][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
There are all the politicians of Europe at their wits ' end because of the
那里 是 全部 这 政治家 的 欧洲 在 他们的 智慧 - 结尾 因为 的 这
[dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪ] ;
decay of Turkey ;
衰变 的 火鸡 ;
由于土耳其的衰落，欧洲所有政治家都束手无策；

[haʊ] ['meni] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ðer'baɪ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪr]
how many even of yourselves have been led thereby to look out for the near
如何 许多 甚至 的 你们自己 有 到过 引领 从而 到 看 出去 为了 这 靠近
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] ['seɪvjər] ?
approach of our blessed Saviour ?
方法 的 我们的 蒙福 救主 ?
你们当中有多少人因此而翘首期盼我们蒙福的救主的临近？
[ðer; ðər][ɪz] [roum] [stript] [ʌv; əv][ɪts] ['tempərəl] ['paʊər] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɒfɪsɪz] ['gɪv(ə)n]
There is Rome stripped of its temporal power in fulfilment of great prophecies given
那里 是 罗马 脱衣舞 的 它是 颞 力量 在 履行 的 伟大的 预言 给定
,
.
,

罗马失去了世俗权力，这应验了伟大的预言。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]
some of them , more than two
一些 的 他们 , 更多的 比 二
其中一些，超过两个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
thousand years ago ;
千 年 前 ;

一千年前；

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [led][baɪ][ðæt] [fʊlˈfɪlmənt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ˈiːv(ə)n]
how many are there that have been led by that fulfilment to look out even
如何 许多 是 那里 那 有 到过 引领 经过 那 履行 到 看 出去 甚至
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ˈbæbɪlən] ?
for the fall of Babylon ?
为了 这 落下 的 巴比伦 ？

有多少人因为这种信念的实现而开始关注巴比伦的陷落？

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðiːz] [ɡreɪt] [fʊlˈfɪlmənts] ,
The simple fact is , that these great fulfilments ,
这 简单的 事实 是 , 那 这些 伟大的 履行 ,
事实很简单，这些伟大的成就，

[ðoʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] ,
though conspicuous to the eye of those who study them ,
尽管 显眼的 到 这 眼睛 的 那些 WHO 学习 他们 ,
虽然在研究它们的人眼中很显眼，

[kəmˈpliːtli] [feɪl][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
completely fail to produce the least impression on the deep sleep of the
完全地 失败 到 生产 这 至少 印象 在 这 深的 睡觉 的 这
[ʌnkənˈvɜːrtɪd] [wɜːrld] .
unconverted world .
未转换 世界 .

完全未能给沉睡的未皈依者世界留下丝毫印象。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [riːd] ; [ðə; ði][fæktz][ɑːr; ər][nɑːt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]
The prophecies are not read ; the facts are not compared with them ; the
这 预言 是 不是 读 ; 这 事实 是 不是 比较的 和 他们 ; 这
[ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlɜːrniɪd] ;
lessons are not learned ;
课程 是 不是 学习 ;

人们不阅读预言；不将事实与预言进行比较；不吸取教训；

[ænd; ænd][ðə; ði][soʊl][ɪz][nɑːt] [əˈraʊzd] [tuː; tə][prepəˈreɪ](ə)n] .
and the soul is not aroused to preparation .
和 这 灵魂 是 不是 被唤醒 到 准备 .
灵魂没有被唤醒去准备。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [taʊn] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz]
How many are there even in this very town on whom the fulfilment of God's
如何 许多 是 那里 甚至 在 这 非常 镇 在 谁 这 履行 的 神的
[prəˈfetɪk] [wɜːrd][hæz; həz][ˈnevər] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪˈfekt] ?
prophetic word has never produced the slightest effect ?
预言 单词 有 绝不 生产 这 丝毫 影响 ？

即使在这个城镇里，也有多少人从未感受到上帝预言的实现所带来的丝毫影响？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] , [ɔːr][ˈræðər] [ˈsliːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
They are living just as they would have lived , or rather sleeping as they would
他们 是 活的 只是 作为 他们 会 有 居住地 , 或者 相当 睡眠 作为 他们 会
[hæv; həv][slept] ,
have slept ,
有 睡着了 ,

他们过着他们原本会过的生活，或者更确切地说，他们睡着的方式也和以前一样。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈprɑːfəsi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] , [ænd; ənd][noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
if there had been no prophecy to give the warning , and no history
如果 那里 有 到过 不 预言 到 给 这 警告 , 和 不 历史
[tuː; tə][kənˈfɜːrm][ɪts] [truːθ] .
to confirm its truth .
到 确认 它是 真相 :

如果没有预言发出警告, 也没有历史证实其真实性。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ˈdʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [æz; əz]
Can you wonder , then , that the Lord Jesus should come upon such persons as
能 你 想知道 , 然后 , 那 这 主 耶稣 应该 来 之上 这样的 人 作为
[ə; eɪ] [θiːf] ?
a thief ?
一个 贼 ?

那么, 你还能奇怪主耶稣为何会把这样的人当作贼来对待吗?

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] , [daɪr] [ˈbreðrən] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But I trust , dear brethren , that He may not come as a thief to you ,
但 我 相信 , 亲爱的 弟兄们 , 那 他 可能 不是 来 作为 一个 贼 到 你 ,
但我相信, 亲爱的弟兄们, 祂不会像贼一样来到你们中间。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [əˈweɪk] , [nɑːt]
but that you may be found in the light and awake , not
但 那 你 可能 是 成立 在 这 光 和 醒 , 不是
但愿你能在光明中醒来, 而不是

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [əˈsliːp] ; ɔːr] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
in darkness and asleep ; or , to use the illustration of this text ,
在 黑暗 和 睡着了 ; 或者 , 到 使用 这 插图 的 这 文本 ,
在黑暗中沉睡; 或者, 用本文的例子来说,

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [weɪk] [ʌp] [ˈneɪkɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˌʃeɪm] .
that you may not wake up naked to your everlasting shame .
那 你 可能 不是 唤醒 向上 裸 到 你的 永恒 耻辱 .

这样你就不会醒来时发现自己赤身裸体, 遭受永远的羞辱。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈweɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
I am sure you desire when He comes to be found awake , looking out ,
我 是 当然 你 欲望 什么时候 他 来 到 是 成立 醒 , 寻找 出去 ,
我相信你渴望祂来的时候, 是清醒着的, 向外张望的。

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .
ready to welcome Him .
准备好 到 欢迎 他 :

准备好迎接祂。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kloʊðd] .
You wish to be found clothed .
你 希望 到 是 成立 穿着衣服 :

你希望被发现时衣着完整。

[oʊ] , [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈneɪkɪd] ,
Oh , think what it would be to be found naked ,
哦 , 思考 什么 它 会 是 到 是 成立 裸 ,
哦, 想想被人发现一丝不挂会是什么感觉。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [ˌrezə'rek](ə)n] [roʊb] !
when all the saints of God are standing around you in their resurrection robe !
什么时候全部 这 圣徒 的 上帝 是 常设 大约 你 在 他们的 复活 长袍 ！

当上帝的所有圣徒都身穿复活袍站在你周围时！

[wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [ri:d] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ['stɑ:rtld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['ʃɪprek] ,
We have lately read of poor people startled in the night by shipwreck ,
我们 有 最近 读 的 贫穷的 人们 惊慌 在 这 夜晚 经过 海难 ,

我们最近读到一些关于穷人在夜间遭遇海难的报道。

[ænd; ʌnd] ['rʌʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
and rushing as they were to the deck ,
和 匆忙 作为 他们 是 到 这 甲板 ,

他们急忙冲向甲板，

['ʌtərli] [ʌnpɹə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪtər] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntə-z] [snoʊ] - [stɔ:rm] .
utterly unprotected against the bitter blast of the winter's snow - storm .
完全地 未受保护 反对 这 苦的 爆炸 的 这 冬天的 雪 - 风暴 .

完全没有防护措施来抵御冬季暴风雪的凛冽寒风。

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [di:p] [sli:p] ,
Think what it would be to be suddenly aroused from your own deep sleep ,
思考 什么 它 会 是 到 是 突然 被唤醒 从 你的 自己的 深的 睡觉 ,

想象一下，你突然从沉睡中被唤醒会是什么感觉。

[tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [rekt] [ə'raʊnd][ju:; jʊ] ,
to see all that you have in the world wrecked around you ,
到 看 全部 那 你 有 在 这 世界 损毁 大约 你 ,

眼睁睁看着自己拥有的一切在你周围化为乌有，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [pʊr] [soʊl] [kwaɪt] ['neɪkɪd] ,
and to find your poor soul quite naked ,
和 到 寻找 你的 贫穷的 灵魂 相当 裸 ,

发现自己可怜的灵魂一丝不挂，

[waɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l][stɔ:rm][ʌv; əv]['gɑ:dz][moʊst][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] [bi:ts] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
while the terrible storm of God's most just judgment beats upon you ,
尽管 这 糟糕的 风暴 的 神的 最多 只是 判断 节拍 之上 你 ,

当上帝最公正的审判的可怕风暴席卷你时，

[ænd; ʌnd] [breɪks] [daʊn] ['evri] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] !
and breaks down every hope of escape !
和 休息 向下 每一个 希望 的 逃脱 ！

彻底粉碎了所有逃脱的希望！

[oʊ] , [daɪr] ['breðrən] , [meɪ] [aɪ 'ti:]['nevər][bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Oh , dear brethren , may it never be so with you !
哦 , 亲爱的 弟兄们 , 可能 它 绝不 是 所以 和 你 ！

哦，亲爱的弟兄们，愿你们永远不会遭遇这样的事！

[meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [kæən; kən] ['pi:sfəli] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] ,
May you be amongst those who can peacefully look for His appearing ,
可能 你 是 在 那些 WHO 能 和平地 看 为了 他的 出现 ,

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kloʊðd] [ɪn]
because you are clothed in
因为 你 是 穿着衣服 在

愿你成为那些能够平静地等候祂显现的人，因为你披戴了祂的荣耀。

[pi:] . -
p . 86
p . -

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] [lʌv][ɪn] ['hævɪŋ] [ri'diːmd] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'təʊnɪŋ]
for His boundless and unmerited love in having redeemed you by His atoning
为了 他的 无边无际 和 不应得的 爱 在 拥有 已赎回 你 经过 他的 赎罪
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

因祂无尽无比的爱，藉着祂的宝血救赎了你；

[ɪn] ['hævɪŋ] [kɔːld] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɔːvrɪn] [greɪs] ; [ɪn] ['hævɪŋ] [fə'gɪvn] [juː; jʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]
in having called you by His sovereign grace ; in having forgiven you through His
在 拥有 称为 你 经过 他的 主权 优雅 ; 在 拥有 已原谅 你 通过 他的
[ˈfɪnɪʃt] [ə'təʊnmənt] ;
finished atonement ;
完成的 赎罪 ;

祂以祂至高的恩典呼召了你；祂藉着祂已完成的赎罪赦免了你；

[ɪn] ['hævɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] ;
in having sanctified you by the Holy Ghost ;
在 拥有 圣化 你 经过 这 圣 鬼 ;

藉着圣灵使你们成圣；

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['feɪθflnəs] ,
and in having preserved you in His own unchanging faithfulness ,
和 在 拥有 保存完好 你 在 他的 自己的 不变 忠诚 ,

祂以祂永不改变的信实保守了你，

[tɪl] [hiː; hi][æɪ; jəl][hæv; həv]['faɪnəli] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ] ['spɔːtləs] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn]
till He shall have finally presented you spotless and faultless before the throne
直到 他 将 有 最后 呈现 你 一尘不染 和 完美无瑕 前 这 王座

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [evər'læstɪŋ] ['ɡlɔːri] .
of His everlasting glory .
的 他的 永恒 荣耀 .

直到祂最终将你完美无瑕地呈现在祂永恒荣耀的宝座前。

[piː] . -
p . 87
p . -

[dʒə'ruːsələm] .
JERUSALEM .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪtʃ] [fɪlz] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd]
There is no city in the whole world which fills so important a place in the Word
那里 是 不 城市 在 这 所有的 世界 哪个 填充 所以 重要的 一个 地方 在 这 单词

[ʌv; əv][gəːd][æz; əz][dʒə'ruːsələm] .
of God as Jerusalem .
的 上帝 作为 耶路撒冷 .

全世界没有任何一座城市在上帝的圣言中占据着像耶路撒冷那样重要的地位。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['pɑːlətɪks] ,
There are several others which are more prominent in the world's politics ,
那里 是 一些 其他的 哪个 是 更多的 著名的 在 这 世界的 政治 ,

还有其他一些在世界政治中更为突出的人物，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][gəːd] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn]['seɪkrɪd] ['skɪptʃər] ,
but in the great economy of God , as revealed in Sacred Scripture ,
但 在 这 伟大的 经济 的 上帝 , 作为 揭晓 在 神圣 圣经 ,

但在上帝伟大的计划中，正如圣经所揭示的那样，

[dʒəˈruːsələm][stændz][aʊt][prɪ] - ['emɪnənt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
Jerusalem stands out pre - eminent above them all .

耶路撒冷 站立 出去 预 - 杰出 多于 他们 全部 .

耶路撒冷在所有这些城市中脱颖而出，独树一帜。

[wi;; wi] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][ɪts][væst][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˈnɔ:rməs]
We Englishmen think of London , with its vast population and enormous
我们 英国人 思考 的 伦敦 , 和 它是广阔的 人口 和 巨大的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

我们英国人想到伦敦，就会想到它庞大的人口和巨大的财富。

[æz; əz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
as the leading city of the world ;
作为 这 领导 城市 的 这 世界 ;

作为世界领先的城市；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but except in so far as it is the capital of one of the isles of the
但 除了 在 所以 远的 作为 它 是 这 首都 的 一 的 这 岛屿 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

但除非它是某个海岛的首府，

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['prɑ:fəsi] .
it has no place in prophecy .
它 有 不 地方 在 预言 .

它在预言中没有立足之地。

[ðə; ði] [frentʃ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˈpærɪs][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
The French look upon Paris as the most beautiful city of Europe ,
这 法语 看 之上 巴黎 作为 这 最多 美丽的 城市 的 欧洲 ,

法国人认为巴黎是欧洲最美丽的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpi:ən] [ˈɪnfluəns] ; [bʌt; bət] , [ən'les] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [si:t]
and the centre of European influence ; but , unless it is the predicted seat
和 这 中心 的 欧洲的 影响 ; 但 , 除非 它 是 这 预测 座位
[ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] ,
of the Beast ,
的 这 兽 ,

以及欧洲的影响力中心；但是，除非它是预言中野兽的居所，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈpɜ:sənz][ɑ:r; ər][drɪ'spoʊzd][tu:; tə][kən'sɪdər][,aɪ 'ti:] ,
which some persons are disposed to consider it ,
哪个 一些 人 是 处置 到 考虑 它 ,

有些人倾向于认为，

[pi:] . -
p . 88
p . -

第88页

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['lɪtərəli] ['noʊwər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
it is literally nowhere in the Word of God .
它 是 字面上地 无处 在 这 单词 的 上帝 .

圣经中根本没有这样的说法。

[ænd; ənd] [roʊm] , [wɪtʃ] [ɔ:l][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] ,
And Rome , which all regard with something of awe and veneration ,
和 罗马 , 哪个 全部 看待 和 某物 的 敬畏 和 崇敬 ,

而罗马，所有人都对其抱有敬畏和崇敬之情。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'souʃiəriɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['θɪɪlɪŋ] ['hɪstə-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
as being associated with the most thrilling histories of the past ,
作为 存在 联系 和 这 最多 惊险 历史 的 这 过去的 ,
与过去最激动人心的历史事件联系在一起,

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜ:rd][æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] - [hɪl] ['sɪti][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['si:trɪd] [ðə; ði]
is described in the Prophetic Word as the seven - hilled city on which is seated the
是 描述 在 这 预言 单词 作为 这 七 - 山丘 城市 在 哪个 是 坐着 这
[ˈmɪstɪk] ['bæbɪlən] ,
mystic Babylon ,
神秘 巴比伦 ,
在先知书中被描述为七丘之城，神秘的巴比伦就坐落于其上。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps] .
the great whore of the Apocalypse .
这 伟大的 妓女 的 这 启示录 .
末日大淫妇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['skɪptʃər] [ə'baʊndz] [ɪn] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .
But the whole of Sacred Scripture abounds in allusions to Jerusalem .
但 这 所有的 的 神圣 圣经 很多 在 暗示 到 耶路撒冷 .
但整部圣经都充满了对耶路撒冷的提及。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['poʊətri] , [ænd; ənd] ['prɑ:fəsi] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
History , poetry , and prophecy are all full of it :
历史 , 诗 , 和 预言 是 全部 满的 的 它 :
历史、诗歌和预言中都充满了这样的例子。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - ['bju:trɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði][dʒɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
It is described as ' beautiful for situation , ' and ' the joy of the whole
它 是 描述 作为 - 美丽的 为了 情况 , - 和 - 这 喜悦 的 这 所有的
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
它被形容为“与环境相得益彰”和“普天同庆”。

- [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; əɹ] [tɔ:t] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
' The people of God are taught to pray for it ,
- 这 人们 的 上帝 是 教授 到 祈祷 为了 它 ,
“上帝的子民被教导要为此祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ɪz][,grɪv(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ʌv] [,aɪ 'ti:][,æɪ; ʃəl]'prɑ:spər] .
and the promise is given that those who love it shall prosper .
和 这 承诺 是 给定 那 那些 WHO 爱 它 将 繁荣 .
并且应许，喜爱它的人必蒙福。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][tra:d][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ɪts]['temp(ə)l] ,
The sacred feet of the Son of God trod the pavement of its Temple ,
这 神圣 脚 的 这 儿子 的 上帝 践踏 这 路面 的 它是 寺庙 ,
上帝之子的神圣足迹曾踏过圣殿的石板路，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ə'ʃɔrd] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [dɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]['gɑ:dz] [greɪt] ['di:lɪŋz]
and we are assured that it will never disappear from God's great dealings
和 我们 是 保证 那 它 将要 绝不 消失 从 神的 伟大的 交易
[wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] ,
with mankind ,
和 人类 ,
我们确信，它永远不会从上帝与人类的伟大交往中消失。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm][,æɪ; ʃəl] [dɪ'send] [frʌm; frəm]'hev(ə)n][frʌm; frəm][,aʊər; ɑ:r][gɑ:d] ,
until the New Jerusalem shall descend from heaven from our God ,
直到 这 新的 耶路撒冷 将 下降 从 天堂 从 我们的 上帝 ,
直到新耶路撒冷从天而降，从我们神那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fæl; fəl][biː; bi][nuː] ['hevəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
and there shall be new heavens and a new earth at the coming of
和 那里 将 是 新的 天 和 一个 新的 地球 在 这 未来 的
[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ˈɡlɔːri] .
the Lord of glory .
这 主 的 荣耀 .

当荣耀之主再来时，必有新天新地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,
It was the sight of this beautiful city ,
它 曾是 这 视线 的 这 美丽的 城市 ,
[pɪː] . -
p . 89
p . -
第89页

[wɪð; wɪθ][ɪts][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [maʊnt] [mə'raɪə] ,
with its magnificent Temple crowning the heights of Mount Moriah ,
和 它是 壮丽 寺庙 加冕 这 高度 的 山 摩利亚 ,
[ðæt] [druː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːfəsi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
that drew from our blessed Saviour the remarkable prophecy contained in the
那 画 从 我们的 蒙福 救主 这 卓越 预言 包含 在 这
24th [ʌv; əv][es 'tiː] . ['mæθjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][es 'tiː] . [luːk] .
24th of St . Matthew and the 21st of St . Luke :
24th 的 英石 . 马修 和 这 21st 的 英石 . 卢克 :

这段经文源自我们蒙福的救世主，记载于《马太福音》第24章和《路加福音》第21章中的非凡预言。

[ðə; ði] [drɪ'saɪplz] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ænd; ənd]
The disciples had pointed out to Him the buildings of the Temple ; and
这 门徒 有 尖 出去 到 他 这 建筑物 的 这 寺庙 ; 和
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn] [maʊnt] ['ɑːlɪvz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
as they sat together on Mount Olives , on the opposite side of the valley ,
作为 他们 卫星 一起 在 山 橄榄 , 在 这 对面的 边 的 这 谷 ,
[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [streŋθ] .
He taught them the vanity of all earthly strength .
他 教授 他们 这 虚荣 的 全部 尘世的 力量 .
[hiː; hi][tɔʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l][nɑːt][wʌn] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ə'pɑːn]
He told them that of the beautiful Temple not one stone should be left upon
他 讲述 他们 那 的 这 美丽的 寺庙 不是 一 石头 应该 是 左边 之上
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

门徒们曾向他指出圣殿的建筑；之后，

他们并肩坐在橄榄山上，在山谷的另一边，

他让他们明白世间一切力量的虚妄。

他告诉他们，这座美丽的圣殿里，一块石头都不能留在另一块石头上面。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] [ˈpɪriəd]
And He also taught them that there would be a lengthened period
和 他 还 教授 他们 那 那里 会 是 一个 加长 时期
[ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪn] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪlɪˈeɪn] ;
of desolation and humiliation ;
的 荒凉 和 屈辱 ;
他还教导他们，将会有一段漫长的荒凉和屈辱时期；

[fɔːr; fər] [ðæt] [dʒəˈruːsələm][[ʊd; ʒəd][biː; bi] - [ˈtrɑːdn] [ˈʌndər] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛntaɪlz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]
for that Jerusalem should be ' trodden under foot of the Gentiles until the
为了 那 耶路撒冷 应该 是 - 践踏 在下面 脚 的 这 外邦人 直到 这
[taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛntaɪlz] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
times of the Gentiles should be fulfilled .
时代 的 这 外邦人 应该 是 已完成 .
因为耶路撒冷必被外邦人践踏，直到外邦人的日期满了。

- [dʒəˈruːsələm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈbiːtn] [daʊn] , [bʌt; bət] [kept] [daʊn] ,
' Jerusalem was to be not merely beaten down , but kept down ,
- 耶路撒冷 曾是 到 是 不是 仅仅 被打败 向下 , 但 保留 向下 ,
“耶路撒冷不仅要被攻陷，而且要被彻底压制。”

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [prɪˈdɪktɪd] [ˈpɪriəd] [[ʊd; ʒəd][ɪkˈspaɪər] .
until a certain predicted period should expire .
直到 一个 肯定 预测 时期 应该 到期 .
直到某个预测期限到期为止。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz] [drɪˈstɪŋktli] [prɪˈdɪkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪn] ,
But while the words distinctly predict a long period of desolation ,
但 尽管 这 字 明显地 预测 一个 长的 时期 的 荒凉 ,
但这些话语明显预示着一段漫长的荒凉时期，

[ðeɪ] [noʊ] [les] [ˈklɪrli] [ɪmˈplaɪ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌltɪmət] [ˌrestəˈreɪn] .
they no less clearly imply the assurance of an ultimate restoration .
他们 不 较少的 清楚地 意味着 这 保证 的 一个 最终的 恢复 .
它们同样清晰地暗示了最终复兴的保证。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt]
They teach that
他们 教 那
他们教导说

[piː] . -
p . 90
p . -
第90页

[dʒəˈruːsələm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrɑːdn] [daʊn] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
Jerusalem is not to be trodden down for ever ,
耶路撒冷 是 不是 到 是 践踏 向下 为了 曾经 ,
耶路撒冷绝不能永远被践踏。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛntaɪlz] [jæl; ʒəl][biː; bi] [fʊlˈfɪld] ; [ɪmˈpleɪn] , [æz; əz]
but only till the times of the Gentiles shall be fulfilled ; implying , as
但 仅有的 直到 这 时代 的 这 外邦人 将 是 已完成 ; 暗示 , 作为
[ˈklɪrli] [æz; əz][wɜːrdz][kæn; kən] ,
clearly as words can ,
清楚地 作为 字 能 ,
但只是到外邦人的日期满了为止；其含义，用言语所能表达的，已经非常清楚了。

[ðæt] , [wen] [ðoʊz] [taɪmz] [ɑːr; ər][ɪkˈspaɪərd] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] [jæl; ʒəl][raɪz] [əˈɡen] [ɪn][ɪts] [ˈbjuːti] .
that , when those times are expired , the Holy City shall rise again in its beauty .
那 , 什么时候 那些 时代 是 已到期 , 这 圣 城市 将 上升 再次 在 它是 美丽 .
当那些时期过去之后，圣城将再次以其昔日的辉煌崛起。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpɪrɪəd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz]
The words predict a desolation for a limited period , and at the close
这 字 预测 一个 荒凉 为了 一个 有限的 时期 , 和 在 这 关闭
[ʌv; əv][ðæt] [ˈpɪrɪəd] [ˌrestə'reɪʃn] .
of that period restoration .
的 那 时期 恢复 .

这些话预示着一段有限时期的荒凉，以及该时期结束后的复兴。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [taɪm] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] - [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .
I have not time to discuss what is meant by ' the times of the Gentiles .
我 有 不是 时间 到 讨论 什么 是 意思是 经过 - 这 时代 的 这 外邦人 .
我没有时间讨论“外邦人的时代”是什么意思。

- [sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈdʒentail] [ˌdɪspen'seɪʃn] ;
' Suffice it to say , that I believe it to be this present Gentile dispensation ;
- 足够了 它 到 说 , 那 我 相信 它 到 是 这 展示 外邦人 豁免 ;
总之，我认为这就是目前外邦人的时代；

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ˈdʒentail] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ˈdʒentail] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ;
this time of Gentile power , and Gentile opportunity ;
这 时间 的 外邦人 力量 , 和 外邦人 机会 ;
这是外邦人掌权、外邦人机遇的时代；

[ðɪs] [taɪm] [ˈdɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [gɔ:d][ɪz] [ˈgæðərɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒentail][wɜ:rlɪd]
this time during which God is gathering out his elect people from the Gentile world
这 时间 期间 哪个 上帝 是 采集 出去 他的 选 人们 从 这 外邦人 世界
,
.
,
这段时期，上帝正从外邦世界中召集他的选民。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒentail] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgə:sp(ə)] [ʌv; əv]
and is employing a Gentile Church in the sacred ministry of the Gospel of
和 是 雇用 一个 外邦人 教会 在 这 神圣 部 的 这 福音 的
[hɪz; ɪz] [greɪs] .
His grace .
他的 优雅 .
并且正在雇用一个外邦教会来从事祂恩典福音的神圣事工。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪn,gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentail] [tʃɜ:rtʃ] ,
It seems to be the time of the ingathering of the Gentile Church ,
它 似乎 到 是 这 时间 的 这 收集 的 这 外邦人 教会 ,
现在似乎是外邦教会重新聚集的时期。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][ləst] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][es 'ti:] . [pɔ:l] ,
for it is to last , according to St . Paul ,
为了 它 是 到 最后的 , 根据 到 英石 . 保罗 ,
因为根据圣保罗的说法，它必将长存。

- [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][bi;; bi] [kʌm] [ɪn] ;
' until the fulness of the Gentiles be come in ;
- 直到 这 充满 的 这 外邦人 是 来 在 ;
直到外邦人的数目添满为止；

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈdʒentail] [ˈpaʊər] ,
' and it is clearly the time of the exercise of Gentile power ,
- 和 它 是 清楚地 这 时间 的 这 锻炼 的 外邦人 力量 ,
“这显然是外邦人行使权力的时期。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒentailz][baɪ] [hu:m] [dʒə'ru:sələm][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈtrɑ:dn] [ˈʌndər] [fʊt] .
for they are Gentiles by whom Jerusalem is to be trodden under foot .
为了 他们 是 外邦人 经过 谁 耶路撒冷 是 到 是 践踏 在下面 脚 .
因为他们是外邦人，耶路撒冷必被他们践踏。

[pi:] . -
p . **91**
p . -

[bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][tʌɪm][ɪn][ˈeni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
But I do not wish to occupy time in any discussion of this period ,
但 我 做 不是 希望 到 占据 时间 在 任何 讨论 的 这 时期 ,
但我不想浪费时间讨论这一时期。

[bʌt; bət][ˈræðər][tu:; tə][ɪnˈvaɪt][jɔːr; jər][ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈdʒentail] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
but rather to invite your special attention to those Gentile powers which have
但 相当 到 邀请 你的 特别的 注意力 到 那些 外邦人 权力 哪个 有
[ˈtrɑ:dn] [dʒəˈru:sələm][ˈʌndər] [fʊt] .
trodden Jerusalem under foot .
践踏 耶路撒冷 在下面 脚 .
但更要提请你们特别关注那些践踏耶路撒冷的异教势力。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Which are they ?
哪个 是 他们 ?

它们是什么？

[ænd; ənd][haʊ][du:] [ðeɪ] [naʊ][stænd] ?
and how do they now stand ?
和 如何 做 他们 现在 站立 ?

他们现在的处境如何？

[wʌt] , [ðen] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈdʒentail] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈtrɑ:dn] [daʊn] [dʒəˈru:sələm] ?
What , then , are the Gentile powers which have trodden down Jerusalem ?
什么 , 然后 , 是 这 外邦人 权力 哪个 有 践踏 向下 耶路撒冷 ?
那么，践踏耶路撒冷的异教势力究竟是什么呢？

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerːti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [ðer; ðər][hæv; həv]
In the course of the eighteen hundred years of her humiliation there have
在 这 课程 的 这 十八 百 年 的 她 屈辱 那里 有
[bɪn] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ʃɔ:rt] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
been times during which there have been short interruptions in the sway of the
到过 时代 期间 哪个 那里 有 到过 短的 中断 在 这 摇摆 的 这
[ˈru:lɪŋ] [ˈpaʊəz] .
ruling powers .
裁决 权力 .
在她遭受屈辱的一千八百年间，统治政权的影响力曾出现过短暂的中断。

[bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [æz; əz][wʌn] [greɪt] [ˈhoʊl] ,
But , looking at the period as one great whole ,
但 , 寻找 在 这 时期 作为 一 伟大的 所有的 ,
但是，如果将这一时期视为一个整体来看，

[ænd; ənd][ˈfɪksɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈaʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and fixing our attention on the conspicuous outlines of history ,
和 定影 我们的 注意力 在 这 显眼的 概述 的 历史 ,
我们将注意力集中在历史的显著轮廓上，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [stænd][aʊt] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði][rest]
we find that there are two powers which stand out conspicuous above all the rest
我们 寻找 那 那里 是 二 权力 哪个 站立 出去 显眼的 多于 全部 这 休息
[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [əˈpresəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] .
as the great oppressors of the holy city .
作为 这 伟大的 压迫者 的 这 圣 城市 .
我们发现，有两股势力格外突出，成为这座圣城的头号压迫者。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪv] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
These are Rome and the successive forms of that Mahommedan power of
这些 是 罗马 和 这 连续 表格 的 那 穆罕默德 力量 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [hed] [ɪz] ['tɜ:rki] .
which the present head is Turkey .
哪个 这 展示 头 是 火鸡 .

这些是罗马以及后来的伊斯兰教政权，而现在的统治者是土耳其。

[roʊm] [tra:d][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd] ['tɜ:rki] [hoʊldz][hɜ:r; həɹ]
Rome trod her down at the siege of Jerusalem , and Turkey holds her
罗马 践踏 她 向下 在 这 围城 的 耶路撒冷 , 和 火鸡 持有 她
[daʊn] [naʊ] .
down now .
向下 现在 .

罗马在耶路撒冷围城战中将她打倒，如今土耳其又将她压制在外。

[roʊm] [kæst][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] ['tɜ:rki] [set][ɪts] [fʊt]
Rome cast her to the ground , and when she was down Turkey set its foot
罗马 投掷 她 到 这 地面 , 和 什么时候 她 曾是 向下 火鸡 放 它是 脚
[pi:] [tə] [tɜ:rki] [wɒz] [wəz] [daʊn] [fʊt]
罗马将她摔倒在地，当她倒下时，土耳其踏上了她的脚。

[pi:] . -
p . 92
p . -

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nek] .
on her neck .
在 她 脖子 .

在她脖子上。

[roʊm] [hæ:ld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ['tɜ:rki] [naʊ] ['træmplz] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] .
Rome hurled her to the dust , and Turkey now tramples her in the mire .
罗马 投掷 她 到 这 灰尘 , 和 火鸡 现在 践踏 她 在 这 沼泽 .
[ˈmaɪər] [tɜ:rki] [wɒz] [wəz] [daʊn] [fʊt]
罗马将她抛入尘埃，如今土耳其又将她践踏在泥沼之中。

[roʊm] [dɪ'strɔɪd] ['gɑ:dʒ][ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['plʌʊd] [ʌp][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ]
Rome destroyed God's Temple , and actually ploughed up the sacred ground on which
罗马 损毁 神的 寺庙 , 和 实际上 耕作 向上 这 神圣 地面 在 哪个
[aɪ 'ti:] [stʊd] .
it stood .
它 站立 .

罗马摧毁了上帝的圣殿，甚至还犁平了圣殿所在的圣地。

['tɜ:rki] [meɪn'teɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][saɪt][ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv][ˈoʊmɑ:r] ;
Turkey maintains on the sacred site the mosque of Omar ;
火鸡 保持 在 这 神圣 地点 这 清真寺 的 奥马尔 ;
[ˈoʊmɑ:r] [tɜ:rki] [wɒz] [wəz] [daʊn] [fʊt]
土耳其在圣地保留了奥马尔清真寺；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['hoʊli] [hɪl] [wer] ['eɪbrəhæm] [ˈɔ:fərd] ['aɪzək] , [wer] ['deɪvɪd] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][ˈɑ:ksn]
and on that holy hill where Abraham offered Isaac , where David offered the oxen
和 在 那 圣 爬坡道 在哪里 亚伯拉罕 提供 艾萨克 , 在哪里 大卫 提供 这 牛
[ʌv; əv] [ˈɔ:nə] ,
of Araunah ,
的 阿劳纳 ,
[ˈɑ:ksn] [tɜ:rki] [wɒz] [wəz] [daʊn] [fʊt]
在那座圣山上，亚伯拉罕献上以撒，大卫献上亚劳拿的牛，

[wer] ['sɑ:ləmən] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][lɔ:rd][ˈdʒi:zəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd]
where Solomon built his Temple , and where the Lord Jesus , the Son of David
在哪里 所罗门 建造 他的 寺庙 , 和 在哪里 这 主 耶稣 , 这 儿子 的 大卫
,
:
,

所罗门建造圣殿的地方，也是主耶稣，大卫的子孙，安息的地方。

[kæst][aʊt][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌnˈhəʊli] ; [ðer; ðər] , [baɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [əˈθɔ:rəti] , [naʊ] [stændz][ə; eɪ]
cast out all that was unholy ; there , by Turkish authority , now stands a
投掷 出去 全部 那 曾是 不圣洁的 ; 那里 , 经过 土耳其 权威 , 现在 站立 一个
[mə:sk] ;
Mahommedan mosque ;
穆罕默德 清真寺 ;
清除所有不洁之物；如今，在土耳其当局的统治下，那里矗立着一座伊斯兰教清真寺；

[ænd; ənd][ðer; ðər][noʊ][dʒu:][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
and there no Jew is permitted to set his foot ,
和 那里 不 犹 是 允许 到 放 他的 脚 ,
任何犹太人都 不允许踏入那里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈprɪvəlɪdʒ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ni:l] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]
the only privilege allowed him being to kneel in the Street of Wailing outside
这 仅有的 特权 允许 他 存在 到 下跪 在 这 街道 的 哀嚎 外部
[ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] ,
the enclosure ,
这 外壳 ,
他唯一被允许的特权是跪在围墙外的哭街上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][dʒəˈru:sələm] .
and there weep for the desolation of Jerusalem .
和 那里 哭泣 为了 这 荒凉 的 耶路撒冷 .
在那里，人们为耶路撒冷的荒凉而哭泣。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˈveri][rɪˈmɑ:rkəb(ə)][ɪn] [ðɪs] [fækt] ,
There is something very remarkable in this fact ,
那里 是 某物 非常 卓越 在 这 事实 ,
这一事实非常值得关注。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [ˈpaʊəz] [ɪˈspeʃəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt]
because these are the two powers especially connected with the two great
因为 这些 是 这 二 权力 尤其 连接 和 这 二 伟大的
[prɪˈdɪktɪd] [əˈpɒstəsi] ,
predicted apostasies ,
预测 叛教 ,
因为这两个势力与预言中的两次重大背教事件有着特别密切的联系。

[ˈpɒpərəɪ][ænd; ənd] ; [roʊm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒpəpdəm] ,
Popery and Mahommedanism ; Rome being the seat of the Popedom ,
天主教 和 伊斯兰教 ; 罗马 存在 这 座位 的 这 教皇国 ,
天主教和伊斯兰教；罗马是教皇国所在地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rkɪ] [ðə; ði][ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:stəsi] .
and the Sultan of Turkey the recognised head of the Mahommedan apostasy .
和 这 苏丹 的 火鸡 这 已确认 头 的 这 穆罕默德 叛教 .
而土耳其苏丹则是公认的伊斯兰教叛教领袖。

[pi:] . -
p . 93
p . -

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] [naʊ] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [ðæt] [kə'nekʃən] ,
But I have no time now to examine that connexion ,
但 我 有 不 时间 现在 到 检查 那 连接 ,
但我现在没有时间去探究这种联系。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][maɪ]['prez(ə)nt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][du:][soʊ] .
nor is it my present object to do so :
也不 是 它 我的 展示 目的 到 做 所以 :
这也是我目前的目的。

[ðə; ði][wʌn][fækt][aɪ][dɪ'zəɪər][tu:; tə] [li:v] ['pɜ:rfɪktli] ['klɪrli] [ɑ:n][jɜr; jər][maɪnd][ɪz] [ðɪs] ,
The one fact I desire to leave perfectly clearly on your mind is this ,
这 一 事实 我 欲望 到 离开 完美 清楚地 在 你的 头脑 是 这 ,
我最想让你们牢记的一点是:

[ðæt] [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsəlˌmən] ['paʊər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɜ:rki] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] ,
that Rome , and the Mussulman power of which Turkey is now the head ,
那 罗马 , 和 这 穆斯林 力量 的 哪个 火鸡 是 现在 这 头 ,
罗马, 以及现在以土耳其为首的穆斯林政权,

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['dʒentəɪl] ['paʊə-z] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [mʌst; məst]
are the two Gentile powers which for the last eighteen hundred years must
是 这 二 外邦人 权力 哪个 为了 这 最后的 十八 百 年 必须
[bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['trɑ:dn] [daʊn] [dʒə'ru:sələm] .
be charged with having trodden down Jerusalem :
是 带电 和 拥有 践踏 向下 耶路撒冷 :
这两个外邦列强在过去一千八百年里一直践踏耶路撒冷, 必须为此承担责任。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] ['paʊə-z] ?
And now , what is the present position of these two powers ?
和 现在 , 什么 是 这 展示 位置 的 这些 二 权力 ?
那么, 这两个大国目前的处境如何呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [stænd][ɪn] ['jʊrəp] ?
And how do they stand in Europe ?
和 如何 做 他们 站立 在 欧洲 ?
它们在欧洲的地位如何?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['prɑ:spekt] , [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [greɪt] [ə'presəs]
What is the condition , and what the prospect , of these two great oppressors
什么 是 这 状况 , 和 什么 这 前景 , 的 这些 二 伟大的 压迫者
[ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ?
of Jerusalem ?
的 耶路撒冷 ?
耶路撒冷的这两大压迫者现状如何? 前景如何?

[æz; əz][fɔ:r; fər] [roʊm] , [æz; əz][ə; eɪ][pə'lıtɪk(ə)l] ['paʊər][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
As for Rome , as a political power it has ceased to exist ,
作为 为了 罗马 , 作为 一个 政治的 力量 它 有 停止 到 存在 ,
至于罗马, 作为一个政治强权, 它已经不复存在了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][seɪ] [ðæt][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
for I need not say that the modern kingdom of Italy has nothing to do
为了 我 需要 不是 说 那 这 现代的 王国 的 意大利 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it :
和 它 :
因为我无需赘言, 现代意大利王国与此毫无关系。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][laɪnz] , [bʌt; bət][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [nu:] [kri'eɪ(ə)n] ,
It is not built on the old lines , but is altogether a new creation ,
它 是 不是 建造 在 这 老的 线条 , 但 是 共 一个 新的 创建 ,
它并非沿用旧有的模式, 而是一个全新的创造。

[æn; ən][ɪk'sten](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][sɑ:'dɪnjə] .

an extension of the kingdom of Sardinia .

一个 扩大 的 这 王国 的 撒丁岛 .

撒丁王国的延伸部分。

[naʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt][ðə; ði][væst] , [ˈaɪərn] - ['fɒtɪd] , [ˌʌndrɪ'vaɪdɪd] ,

Now there can be no doubt whatever that the vast , iron - footed , undivided ,

现在 那里 能 是 不 怀疑 任何 那 这 广阔的 , 铁 - 有脚的 , 未分割的 ,

['rɔʊmən][ˈempaɪər] ,

Roman Empire ,

罗马 帝国 ,

现在毫无疑问，幅员辽阔、铁蹄如铁、未分的罗马帝国，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['taɪtəs][wʌz; wəz] ['empərər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [hi; hi][tra:d] [daʊn] [dʒə'ru:sələm] , [hæz; həz]

of which Titus was emperor at the time he trod down Jerusalem , has

的 哪个 提图斯 曾是 皇帝 在 这 时间 他 践踏 向下 耶路撒冷 , 有

[lɔ:ŋ]

long

长的

提图斯在攻陷耶路撒冷时是皇帝，这种情况由来已久。

[pi:] . -

p . 94

p . -

第94页

[sɪns] [pæst] [ə'veɪ] .

since passed away .

自从 通过了 离开 .

已去世。

['dɪfrənt] [hɪs'tɔ:riənz] [meɪ] [ə'saɪn] ['dɪfrənt] [derts] [tu; tə][ɪts] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ,

Different historians may assign different dates to its dissolution ,

不同的 历史学家 可能 分配 不同的 日期 到 它是 溶解 ,

不同的历史学家可能会给出不同的解散日期。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [daʊts] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] .

but no one doubts for one moment that it is dissolved .

但 不 一 疑虑 为了 一 片刻 那 它 是 溶解 .

但没有人丝毫怀疑它已经解散。

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['træmpld] [daʊn] [dʒə'ru:sələm][ɪz]['broʊkən][ʌp]['ɪntu:][ten] ['kɪŋdəmz] ,

The power that trampled down Jerusalem is broken up into ten kingdoms ,

这 力量 那 践踏 向下 耶路撒冷 是 破碎的 向上 进入 十 王国 ,

践踏耶路撒冷的势力分裂成了十个王国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [hed] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .

and the Imperial head is no more .

和 这 帝国 头 是 不 更多的 .

皇帝的头颅已经不存在了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sək'sesər] [tu; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['taɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self][ɪz][ɪn]

There is no successor to the throne of Titus , and the throne itself is in

那里 是 不 接班人 到 这 王座 的 提图斯 , 和 这 王座 本身 是 在

['frægmənts] .

fragments .

片段 .

提图斯的王位已无继承人，王位本身也已残破不堪。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [hed] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]
It is very remarkable also that the Papal head which succeeded the Imperial
它 是 非常 卓越 还 那 这 教皇 头 哪个 成功了 这 帝国
[hæz; həz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [kʌm] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][æn; ən][end][æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] .
has within the last few years come also to an end as a political power .
有 之内 这 最后的 很少 年 来 还 到 一个 结尾 作为 一个 政治的 力量 .
非常值得注意的是，继皇室之后的教皇，在最近几年也结束了其政治权力。

[ˈæftər][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʌndɪˈvaɪdɪd][ˈempaɪər][ðə; ði][ten] [ˈkɪŋdəmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ]
After the division of the undivided empire the ten kingdoms were to a
后 这 分配 的 这 未分割的 帝国 这 十 王国 是 到 一个
[ɡreɪt] [ɪkˈstent][held] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [hed] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] .
great extent held together by the Papal head which succeeded the Imperial .
伟大的 程度 握住 一起 经过 这 教皇 头 哪个 成功了 这 帝国 .
在统一的帝国分裂之后，十个王国在很大程度上是由继皇帝之后的教皇首脑维系在一起的。

[ðə; ði][pəʊp] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪˈraɪvd]
The Pope claimed to be the sole authority from which the kings derived
这 教皇 声称 到 是 这 唯一 权威 从 哪个 这 国王 衍生的
[ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
their power ,
他们的 力量 ,
教皇声称自己是国王权力的唯一来源。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [əkˈnaːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][kleɪm] .
and before the Reformation all Europe acknowledged his claim .
和 前 这 宗教改革 全部 欧洲 已确认 他的 宣称 .
在宗教改革之前，整个欧洲都承认他的主张。
[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He was supposed to hold all the crowns of Europe in his hand .
他 曾是 据称 到 抓住 全部 这 皇冠 的 欧洲 在 他的 手 .
他本应手握欧洲所有王冠。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] .
But that is all over now .
但 那 是 全部 超过 现在 .
但现在一切都结束了。
[ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] .
The kings have taken away his dominion .
这 国王 有 已采取 离开 他的 统治权 .
诸王夺走了他的统治权。
[æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [hed] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd]
As a political power the Papal head has followed
作为 一个 政治的 力量 这 教皇 头 有 随后
作为政治权力，教皇首脑一直遵循

[piː] . -
p . 95
p . -
第95页
[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] .
the Imperial .
这 帝国 .
帝国。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɪ:] . ['boʊjər] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['noʊv] . - , - , - [ðə; ði][pəʊp]
According to Sir G. Bowyer, in the Times of Nov. 10, 1871, The Pope
根据 到 先生 G . 鲍耶 , 在 这 《时代周刊》 的 十一月 . - , - , - 这 教皇
[hæz; həz] [bɪn] [di'θrəʊnd] ,
has been dethroned ,
有 到过 被废黜 ,

据G·鲍耶爵士在1871年11月10日《泰晤士报》上发表的文章称,“教皇已被废黜”,

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd][ˈprɑ:pərti][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [ə; eɪ]
and all his dominions and property have been reduced to a palace, a
和 全部 他的 领地 和 财产 有 到过 减少 到 一个 宫殿 , 一个
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

他所有的领地和财产都只剩下一座宫殿和一座教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] , - [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] , ['ðerfɔ:r] ,
and a garden, ' it does not seem, therefore ,
和 一个 花园 , - 它 做 不是 似乎 , 所以 ,

因此, 似乎并不包括花园。

[ˈveri] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [roʊm] [ɪn] [ˈi:ðər] [ˈjeɪp] [wɪl] [ˈevər] [ə'gen] [tred] [daʊn] [dʒə'ru:sələm] .
very probable that Rome in either shape will ever again tread down Jerusalem .
非常 可能 那 罗马 在 任何一个 形状 将要 曾经 再次 踏 向下 耶路撒冷 .

罗马无论以何种形式出现, 都极不可能再次踏足耶路撒冷。

[wi:; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'presəs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
We may safely say that the first of the two oppressors is no more .
我们 可能 安全 说 那 这 第一的 的 这 二 压迫者 是 不 更多的 .

我们可以肯定地说, 第一个压迫者已经不复存在了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] ?
But what shall we say of the second ?
但 什么 将 我们 说 的 这 第二 ?

那么, 对于第二种情况我们又该如何评价呢?

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈtɜ:rki] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpaʊər] [naʊ] [tredɪŋ] [daʊn] [dʒə'ru:sələm] ?
of that Turkey which is the only power now treading down Jerusalem ?
的 那 火鸡 哪个 是 这 仅有的 力量 现在 踩踏 向下 耶路撒冷 ?

是土耳其吗? 现在唯一践踏耶路撒冷的势力就是土耳其。

[aɪ] [wʊd] [mi:t] [ðɪs] [baɪ] [ə'nʌðər] [ˈkwestʃən] .
I would meet this by another question .
我 会 见面 这 经过 其他 问题 .

我会用另一个问题来回答这个问题。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈjʊrəp] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [li:st] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rki]
Is there any politician in Europe who has the least expectation of Turkey
是 那里 任何 政治家 在 欧洲 WHO 有 这 至少 期待 的 火鸡
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈprez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ten] [ˈjɪrz] ?
remaining in its present position for another ten years ?
其余的 在 它是 展示 位置 为了 其他 十 年 ?

欧洲有哪位政治家最不看好土耳其在未来十年内继续维持现状?

[wət'evər] [ˈlɪt(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [aɪ 'ti:] [rɪ'teɪnz] [ɪz] [ˈdaɪn] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [daɪ] .
Whatever little political power it retains is dying out as fast as it can die .
任何 小的 政治的 力量 它 保留 是 垂死 出去 作为 快速地 作为 它 能 死 .

它所剩无几的政治权力也正在以最快的速度消亡。

[ɪts] [ɪks'tʃekər] [ɪz] [ˈbæŋkrʌpt] .
Its exchequer is bankrupt .
它是 国库 是 破产 .

其国库已经破产。

[ɪts][ˈkredɪt][ɪz][gɔ:n] .
Its credit is gone .
它是 信用 是 已消失 .

它的信用已经荡然无存。

[ɪts][ˈkærəktər][fɔ:r;fər][gʊd][ˈfeɪθ][ɪz][æt;ət][æn;ən][end] .
Its character for good faith is at an end .
它是 特点 为了 好的 信仰 是 在 一个 结尾 .

它诚信的品格已经终结。

[ɪts][ˈɑ:mɪz][ɑ:r;ər][ʌnˈpeɪd] .
Its armies are unpaid .
它是 军队 是 未付 .

它的军队没有领到薪水。

[ɪts][ˈsʌbdʒekt][pɒpjʊˈleɪʃnz][ɑ:r;ər][ˈraɪzɪŋ][əˈɡenst][ðə;ði][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l][ˈbə:dənz][ʌv;əv][ɪts][ɪnˈdʒʌstɪs]
Its subject populations are rising against the intolerable burdens of its injustice
它是 主题 人口 是 上升 反对 这 无法容忍 负担 的 它是 不公正
[ænd;ənd][əˈpreʃn] ;
and oppression ;
和 压迫 ;

其统治下的人民正在奋起反抗其不公正和压迫带来的难以忍受的重担；

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈtɜ:ks][ðəmˈselvz][hæv;həv][lɔ:st][hɑ:rt][ɪn][ðə;ði][ˈmelənkə:li]
and the Turks themselves have lost heart in the melancholy
和 这 土耳其人 他们自己 有 丢失的 心 在 这 忧郁

土耳其人自己也因这种忧郁而丧失了信心。

[pi:] . -
p . 96
p . -

第96页

[kənˈvɪkʃn][ðæt][ðer;ðər][deɪz][ɑ:r;ər][ˈnʌmbərd] .
conviction that their days are numbered .
定罪 那 他们的 天 是 编号 .

他们坚信自己时日无多。

[ðʌs] , [ʌv;əv][ðə;ði][tu:] [ˈpaʊəz][ðæt][hæv;həv][ˈtrɑ:dn][daʊn][dʒəˈru:sələm] , [wʌn][ɪz][ɔ:lˈredi][ɪkˈstɪŋkt]
Thus , of the two powers that have trodden down Jerusalem , one is already extinct
因此 , 的 这 二 权力 那 有 践踏 向下 耶路撒冷 , 一 是 已经 灭绝
,
:
,

因此，曾经践踏耶路撒冷的两大势力中，其中一个已经消亡。

[ænd;ənd][ðə;ði][hed][ʌv;əv][ðə;ði][ˈʌðər][æt;ət][ɪts][læst][gæsp] .
and the head of the other at its last gasp .
和 这 头 的 这 其他 在 它是最后的 喘气 .

而另一只的头颅则奄奄一息。

[ðə;ði][fʊt][ʌv;əv][ðə;ði][sɪk][mæn][ɪz][ðə;ði][ˈoʊnli][fʊt][naʊ][rɪˈmeɪnɪŋ][ɑ:n][ðə;ði][nek][ʌv;əv]
The foot of the Sick Man is the only foot now remaining on the neck of
这 脚 的 这 生病的 男人 是 这 仅有的 脚 现在 其余的 在 这 脖子 的
[dʒəˈru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

如今，唯一还留在耶路撒冷脖子上的，只有“病夫”的脚了。

[ænd;ənd][ðə;ði][sɪk][mæn][ɪz][ˈdaɪɪŋ] .
and the Sick Man is dying .
和 这 生病的 男人 是 垂死 .

病人快要死了。

[ˈʊrli] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , - [wen] [hi:; hi] [daɪz] ,
Surely it is not unreasonable to ask the question , ' When he dies ,
一定 它 是 不是 不合理 到 问 这 问题 , - 什么时候 他 死亡 ,
问这样一个问题“当他去世时”，当然并不算过分。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dʒəˈru:sələm] [əˈraɪz] [ænd; ənd] [bi:; bi] [fri:] ?
why should not Jerusalem arise and be free ?
为什么 应该 不是 耶路撒冷 出现 和 是 自由的 ?
耶路撒冷为何不能崛起并获得自由？

- [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈdwellɪŋ] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ˈdi:teɪl] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [baɪ] [ðə; ði]
' The result is that , without dwelling on any minute detail , we are brought by the
- 这 结果 是 那 , 没有 住宅 在 任何 分钟 细节 , 我们 是 带来 经过 这
[greɪ] ,
great ,
伟大的 ,
结果是，无需赘述任何细枝末节，我们便被伟大的.....所吸引。

[lɔ:ŋ] - [kənˈtɪnju:d] [fæktz] [ʌv; əv] [jərəˈpi:ən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [kənˈklu:ʒ(ə)n]
long - continued facts of European history , to the most important conclusion
长的 - 持续 事实 的 欧洲的 历史 , 到 这 最多 重要的 结论
[ðæt] , [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] ,
that , in all probability ,
那 , 在 全部 可能性 ,
欧洲历史的长期事实，最终得出最重要的结论，那就是，很可能，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒəˈru:sələm] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [ˈtra:dn] [daʊn]
we are approaching the time when Jerusalem shall no longer be trodden down
我们 是 接近 这 时间 什么时候 耶路撒冷 将 不 更长 是 践踏 向下
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] ,
of the Gentiles ,
的 这 外邦人 ,
我们即将迎来耶路撒冷不再被外邦人践踏的时代。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [fʊlˈfɪld] .
and when , therefore , the times of the Gentiles shall be fulfilled .
和 什么时候 , 所以 , 这 时代 的 这 外邦人 将 是 已完成 .
因此，外邦人的日期何时会实现呢？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [səˈpəʊz] ,
It is only reasonable to suppose ,
它 是 仅有的 合理的 到 认为 ,
可以合理推测，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [əˈpresəs] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]
that when the oppressors are taken out of the way the oppression will come to
那 什么时候 这 压迫者 是 已采取 出去 的 这 方式 这 压迫 将要 来 到
[æn; ən] [end] ;
an end ;
一个 结尾 ;
当压迫者被清除后，压迫就会结束；

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [əˈpresəs] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈfɔ:lən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and , therefore , as one of those two oppressors is already fallen , and the
和 , 所以 , 作为 一 的 那些 二 压迫者 是 已经 倒下 , 和 这
[ˈʌðər]
other
其他
因此，既然这两个压迫者中已经有一个倒台了，那么另一个

[ˈfɔ:lɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [si:m] [ʌn'erb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
falling so fast that all the powers of Europe seem unable to keep him in his
坠落 所以 快速地 那 全部 这 权力 的 欧洲 似乎 无法 到 保持 他 在 他的
[plers] ,
place ,
地方 ,

他的衰落如此之快，以至于欧洲所有列强似乎都无法阻止他继续前进。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈʊrli] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] ,
there is surely good reason to hope that before long the captive will be free ,
那里 是 一定 好的 原因 到 希望 那 前 长的 这 俘虏 将要 是 自由的 ,
我们完全有理由相信，不久之后这名俘虏就会获得自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [fɑ:r] [ˈdɪstənt] [wen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪ] ,
and that the time may not be far distant when we shall hear the cry ,
和 那 这 时间 可能 不是 是 远的 遥远 什么时候 我们 将 听到 这 哭 ,
或许不久的将来，我们就会听到那声呼喊。

- [jeɪk] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] ; [ə'raɪz][ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , [oʊ][dʒə'ru:sələm] :
' Shake thyself from the dust ; arise and sit down , O Jerusalem :
- 摇 你自己 从 这 灰尘 ; 出现 和 坐 向下 , 哦 耶路撒冷 :
耶路撒冷啊，抖落身上的尘土，起来坐下吧！

[lu:s] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbændz][ʌv; əv] [ðai] [nek] , [oʊ] [ˈkæptɪv] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈzaɪən] .
loose thyself from the bands of thy neck , O captive daughter of Zion .
松动的 你自己 从 这 乐队 的 你的 脖子 , 哦 俘虏 女儿 的 锡安 :
锡安的俘虏啊，挣脱你颈项上的枷锁吧！

- [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fækt] [ðæt] ,
' And it certainly is a most remarkable fact that ,
- 和 它 当然 是 一个 最多 卓越 事实 那 ,
“而这的确是一个非常了不起的事实，那就是：

[saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rki] ,
simultaneously with the consumption of Rome and the decay of Turkey ,
同时地 和 这 消耗 的 罗马 和 这 衰变 的 火鸡 ,
与此同时，罗马走向衰落，土耳其走向衰败。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][dʒə'ru:sələm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
there has been a wonderful awakening of interest in Jerusalem and the
那里 有 到过 一个 精彩的 唤醒 的 兴趣 在 耶路撒冷 和 这
[dʒu:z] .
Jews .
犹太人 :

人们对耶路撒冷和犹太人的兴趣显著复苏。

[ðə; ði] [eksplə'reɪnɪz] [ɪn][ˈpæləstain] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpra:fəsi] ,
The explorations in Palestine are very like a fulfilment of the prophecy ,
这 探索 在 巴勒斯坦 是 非常 喜欢 一个 履行 的 这 预言 ,
在巴勒斯坦的探险活动非常像是预言的实现。

- [ðai] [ˈsɜ:rvənt] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn][hɜ:r; hər] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [dʌst] [ðer'ʌv] ; -
' Thy servants take pleasure in her stones , and favour the dust thereof ; '
- 你的 仆人 拿 乐趣 在 她 石头 , 和 偏爱 这 灰尘 其中 ; -
[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] ,
and if they are ,
和 如果 他们 是 ,
“你的仆人喜爱她的石头，偏爱她的尘土；”如果他们是，

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] - [ðə; ði][taɪm][tu:; tə] ['feɪvər] [hɜ:r; həɹ] , [jeɪ] ,
there is good reason to hope that ' the time to favour her , yea ,
那里 是 好的 原因 到 希望 那 - 这 时间 到 偏爱 她 , 是的 ,
有充分的理由希望“是时候偏袒她了，是的，

[ðə; ði][set] [taɪm] , [ɪz] [kʌm] .
the set time , is come .
这 放 时间 , 是 来 .
约定的时间到了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)][ɪz] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
' But the interest in the people is more remarkable than that in the country .
- 但 这 兴趣 在 这 人们 是 更多的 卓越 比 那 在 这 国家 .
但人们对民众的关注比对国家的关注更为引人注目。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ:vən'dʒelɪkəl][rɪ'vaɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði]
Before the great Evangelical revival at the
前 这 伟大的 福音 复兴 在 这
在伟大的福音复兴运动之前

[pi:] . -
p . 98
p . -
第98页

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [noʊ][wʌn] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z]
commencement of this century no one seemed to have any idea that the Jews
开始 的 这 世纪 不 一 似乎 到 有 任何 主意 那 这 犹太人

[hæd; həd] ['eni] [pa:rt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [mə'saɪə] .
had any part in their own Messiah .
有 任何 部分 在 他们的 自己的 弥赛亚 .
本世纪初，似乎没有人意识到犹太人与他们自己的弥赛亚有任何关系。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən]['aʊtkæst] ['pi:p(ə)] , [ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,
They were treated as an outcast people , and as for their conversion ,
他们 是 治疗 作为 一个 被排斥者 人们 , 和 作为 为了 他们的 转换 ,
他们被视为异类，至于他们的皈依，

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv]
no one seems to have thought of attempting it until the formation of
不 一 似乎 到 有 想法 的 尝试 它 直到 这 形成 的

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] ,
the Society for Promoting Christianity among the Jews ,
这 社会 为了 推广 基督教 之中 这 犹太人 ,
在犹太人基督教推广协会成立之前，似乎没有人想到过要尝试这样做。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
in the year 1808 .
在 这 年 - .
1808年。

罗马、土耳其和耶路撒冷(Rome, Turkey, and Jerusalem)

第4/4页

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['krɪstʃən] ['mɪʃənərɪz] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪn][moʊst][ʌv; əv]
But now there are Christian missionaries labouring amongst them in most of
但 现在 那里 是 基督教 传教士 劳动 在 他们 在 最多 的

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [taʊnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
the principal towns of Europe ,
这 主要的 城镇 的 欧洲 ,

但现在, 在欧洲大多数主要城镇, 都有基督教传教士在他们中间传教。

[ænd; ænd] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sentərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skætərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]
and , indeed , in almost all the leading centres of their scattered population
和 , 的确 , 在 几乎 全部 这 领导 中心 的 他们的 疏散 人口

.
:
:

事实上, 在他们分散居住的人口的几乎所有主要中心城市都是如此。

[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:] ['hi:bru:] ,
The New Testament has been translated into Hebrew ,
这 新的 遗嘱 有 到过 翻译 进入 希伯来语 ,

新约圣经已被翻译成希伯来语。

[ænd; ænd] ['veri] ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:pɪz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['ænjuəli]
and very nearly twenty - five thousand copies are being annually
和 非常 几乎 二十 - 五 千 副本 是 存在 每年

['sɜ:kjə'leɪtəd, 'sɜ:kjə'leɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒu:z] .
circulated amongst the Jews .
流通 在 这 犹太人 .

每年约有两万五千份这样的刊物在犹太人中流传。

[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][hæz; həz] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
The state of feeling towards them has passed through a complete revolution ,
这 状态 的 感觉 向 他们 有 通过了 通过 一个 完全的 革命 ,

人们对他们的感觉已经发生了彻底的转变。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ænd][ˌɪnflu'enʃ(ə)]
so that of England it was said not long since by a learned and influential
所以 那 的 英格兰 它 曾是 说 不是 长的 自从 经过 一个 学习 和 有影响

[ɪ'tæliən][dʒu:] ,
Italian Jew ,
意大利语 犹 ,

不久前, 一位博学而有影响力的意大利犹太人这样评价英格兰:

- [gɑ:d][hæz; həz]['blesɪd; blest] , [ænd; ænd] [wɪl] [bles] , ['ɪŋɡlənd] ; [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [greɪt] [men] ,
' God has blessed , and will bless , England ; because her great men ,
- 上帝 有 蒙福 , 和 将要 保佑 , 英格兰 ; 因为 她 伟大的 男人 ,

[bəʊθ][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ænd] [stert] ,
both in Church and State ,
两个都 在 教会 和 状态 ,

上帝已经并将继续保佑英格兰; 因为她教会和国家中的伟人,

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .
take an interest in the children of Jacob .
拿 一个 兴趣 在 这 孩子们 的 雅各布 .

对雅各的孩子们感兴趣。

- [sʌtʃ] [fæktʃ][ɑ:r; ər][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
- **Such facts are most important**
- 这样的 事实 是 最多 重要的

这些事实至关重要。

[pi:] . -
p . 99
p . -

第99页

[ɪn] [ðəm'selvz] ;
in themselves ;
在 他们自己 ;

就其本身而言；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒə'ru:sələm][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪkənd]
but when it is borne in mind that this interest in Jerusalem has been awakened
但 什么时候 它 是 出生 在 头脑 那 这 兴趣 在 耶路撒冷 有 到过 觉醒
[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [roʊm] ,
just at the time of the consumption of the political power of Rome ,
只是 在 这 时间 的 这 消耗 的 这 政治的 力量 的 罗马 ,
但是，考虑到人们对耶路撒冷的兴趣恰恰是在罗马政治权力衰落之时被唤醒的，

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ,
and has been going on side by side with the decay of Turkey ,
和 有 到过 去 在 边 经过 边 和 这 衰变 的 火鸡 ,
并且一直与土耳其的衰落同时发生。

[aɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:d] [ɔ:l] ['stju:dnts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɔ:d][tu:; tə][kən'sɪdər]
it certainly ought to lead all students of the Word of God to consider
它 当然 应该 到 带领 全部 学生 的 这 单词 的 上帝 到 考虑
['kerfəli] ['weðər] [ðə; ði][taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
carefully whether the times of the Gentiles may not be drawing to a close ,
小心 无论 这 时代 的 这 外邦人 可能 不是 是 绘画 到 一个 关闭 ,
这无疑应该促使所有研读上帝圣言的学生认真思考，外邦人的时代是否即将结束。

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'demp](ə)n] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [da:n] [ɑ:n][dʒə'ru:sələm] .
and the day of redemption may not be beginning to dawn on Jerusalem .
和 这 天 的 赎回 可能 不是 是 开始 到 黎明 在 耶路撒冷 .
救赎之日或许尚未降临耶路撒冷。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [seɪ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
But some may be disposed to say , How are we concerned with
但 一些 可能 是 处置 到 说 , 如何 是 我们 担心的 和
[dʒə'ru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

但有些人可能会问：耶路撒冷与我们有何关系？

[ænd; ænd] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ju: 'es] ['weðər] [dʒə'ru:sələm][ɪz] ['tra:dn] ['ʌndər] [fʊt] , [ɔ:r]
and what does it matter to us whether Jerusalem is trodden under foot , or
和 什么 做 它 事情 到 我们 无论 耶路撒冷 是 践踏 在下面 脚 , 或者
[fri:] ?
free ?
自由的 ?

耶路撒冷是被践踏还是获得自由，对我们来说又有什么关系呢？

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] ['fi:lɪŋ] [θru:'aʊt] [sə'saɪəti] ,
I fear this is a very common feeling throughout society ,
我 害怕 这 是 一个 非常 常见的 感觉 自始至终 社会 ,
我担心这是一种在整个社会都非常普遍的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈtenz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
and that there are thousands and tens of thousands of
和 那 那里 是 数千 和 十 的 数千 的
[prəˈfesɪŋ] [ˈkrɪstjənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv]
professing Christians who are perfectly indifferent as to the condition of
声称 基督徒 WHO 是 完美 冷漠 作为 到 这 状况 的
[dʒəˈru:sələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

而且还有成千上万自称基督徒的人对耶路撒冷的状况漠不关心。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [ɔ:t] [nɑ:t][soʊ][tu:; tə][bi:; bi] ,
But it ought not so to be ,
但 它 应该 不是 所以 到 是 ,
但事情不应该是这样的。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [,aɪˈti:][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [kæəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ,
for if it be a place cared for by the Lord ,
为了 如果 它 是 一个 地方 关心 为了 经过 这 主 ,
因为如果那是主所眷顾的地方，

[,aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lsəʊ] [kæəd] [fɔ:r; fər][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] .
it ought to be also cared for by his people .
它 应该 到 是 还 关心 为了 经过 他的 人们 :
他的人民也应该好好照料它。

[brˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [ˈselfɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wi:; wi][ʊd; jəd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Besides which , even on selfish principles , we should take an interest in
除了 哪个 , 甚至 在 自私 原则 , 我们 应该 拿 一个 兴趣 在
此外，即使从自私的角度出发，我们也应该对.....感兴趣。

[pi:] . -
p . 100
p . -

[dʒəˈru:sələm] ; [fɔ:r; fər] ,
Jerusalem ; for ,
耶路撒冷 ; 为了 ,

耶路撒冷；因为，

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][pəˈzi(ə)n][æz; əz][ˈdʒentailz][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒi:zəs][ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
as our position as Gentiles in Christ Jesus is most intimately connected with
作为 我们的 位置 作为 外邦人 在 基督 耶稣 是 最多 亲密 连接 和
[ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][dʒəˈru:sələm] ,
the fall of Jerusalem ,
这 落下 的 耶路撒冷 ,

因为我们作为外邦人在基督耶稣里的地位与耶路撒冷的陷落有着最密切的联系，

[soʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbraɪtəst] [hoʊps][ɪn][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈkʌvəri] .
so our brightest hopes in Him are bound up with its recovery .
所以 我们的 最亮的 希望 在 他 是 边界 向上 和 它是 恢复 .
所以，我们对祂最大的希望都与它的恢复息息相关。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][,pi:ˈes] . [si: aɪˈaɪ] . - ,
In proof of this I would ask you to turn to Ps . cii . 16 ,
在 证明 的 这 我 会 问 你 到 转动 到 附言 . cii . - ,
为了证明这一点，请翻到诗篇102篇16节。

[wer] [ju:; jʊ] [ri:d] , - [wen] [ðə; ði][lɔ:rd][æɪ; əɪ] [bɪld] [ʌp][ˈzaɪən][hi:; hi][æɪ; əɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ˈɡlɔ:ri] !
where you read , ' When the Lord shall build up Zion he shall appear in glory !
在哪里 你 读 , - 什么时候 这 主 将 建造 向上 锡安 他 将 出现 在 荣耀 !
你读到：“当耶和華重建锡安的时候，他必荣耀地显现！ ”

- [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ɪz] , [ðerfɔ:r] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
' The return of the Lord is , therefore , connected with the rebuilding of
- 这 返回 的 这 主 是 , 所以 , 连接 和 这 重建 的
[dʒə'ru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

因此，主的再来与耶路撒冷的重建息息相关。

[ænd; ənd] , [wen'evər] [wi;; wi] [si:] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði][sɪti] ,
and , whenever we see His hand restoring the city ,
和 , 每当 我们 看 他的 手 恢复 这 城市 ,
每当我们看到祂的手重建这座城市，

[wi;; wi][ʊd; jəd] [brɪ'ɡɪn][tu;; tə] [lʊk] [aʊt][ɪn]['kɔ:nfɪdənt][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ænd; ənd] ['hæpi]
we should begin to look out in confident hope for the glorious and happy
我们 应该 开始 到 看 出去 在 自信的 希望 为了 这 辉煌 和 快乐的
[deɪ] [wen] [hi;; hi] [hɪm'self] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
day when He Himself will come to take the kingdom .
天 什么时候 他 他本人 将要 来 到 拿 这 王国 .

我们应该满怀信心地展望那荣耀而幸福的日子，那时祂将亲自降临，夺取天国。

[æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɔ:d][aɪ][ʊd; jəd][bi;; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi;; hi]
As a student of the Word of God I should be very much surprised if He
作为 一个 学生 的 这 单词 的 上帝 我 应该 是 非常 很多 惊讶 如果 他
[wɜ:r; wər][tu;; tə] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [dʒə'ru:sələm][ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ;
were to come before Jerusalem is raised from the dust ;
是 到 来 前 耶路撒冷 是 提高 从 这 灰尘 ;

作为一名研读上帝圣言的学生，如果祂在耶路撒冷从尘土中重建之前降临，我会感到非常惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] ,
but when it is raised ,
但 什么时候 它 是 提高 ,

但当它被提起时，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [klɪr] [frʌm; frəm] ['skɪptʃər] [ðæt][ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [prə'fetɪk]
it seems clear from Scripture that there will be nothing in the great prophetic
它 似乎 清除 从 圣经 那 那里 将要 是 没有什么 在 这 伟大的 预言
['sɪri:z] ['eni] [lɔ:ŋɡər][tu;; tə] [drɪ'eɪ] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] .
series any longer to delay His appearing .
系列 任何 更长 到 延迟 他的 出现 .

从圣经来看，伟大的预言系列中不会再有任何事情能够阻止祂的显现。

[soʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dʒ] ['diskɔ:rs] , [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][es 'ti:] . ['mæθju:] [ænd; ənd][es 'ti:] . [lu:k] ,
So in our Lord's discourse , as recorded by St . Matthew and St . Luke ,
所以 在 我们的 主场 话语 , 作为 记录 经过 英石 . 马修 和 英石 . 卢克 ,
所以，在圣马太和圣路加所记载的我们主的训诫中，

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
we are taught the same thing .
我们 是 教授 这 相同的 事物 .

我们接受的教育是一样的。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
The object of the
这 目的 的 这

该对象

[pi:] . -
p . 101
p . -

[ˈdiskɔːrs] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] ,
discourse is not , as has been sometimes thought ,
话语 是 不是 , 作为 有 到过 有时 想法 ,
话语并非如人们有时认为的那样,

[tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə]
to confound the taking of Jerusalem with the Second Coming , but to
到 混杂 这 采取 的 耶路撒冷 和 这 第二 未来 , 但 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm] ,
distinguish them ,
区分 他们 ,

将攻占耶路撒冷与基督再临混为一谈，但要将二者区分开来。

[ænd; ænd][tuː; tə][wɔːrɪn][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪːdʒ] [ʌv; əv]
and to warn the disciples against the danger of mistaking the siege of
和 到 警告 这 门徒 反对 这 危险 的 误会 这 围城 的
[dʒəˈruːsələm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
Jerusalem for the coming of the Lord .
耶路撒冷 为了 这 未来 的 这 主 .

并警告门徒们不要把耶路撒冷之围误认为是主的降临。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] , [nɑːt][ðə; ði][fɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is the restoration of Jerusalem , not the fall , which is connected with the
它 是 这 恢复 的 耶路撒冷 , 不是 这 落下 , 哪个 是 连接 和 这
[ˈædvent] .
Advent .
来临 .

与基督降临相关的不是耶路撒冷的陷落，而是耶路撒冷的复兴。

[ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ˈðerfɔːr] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɔːl][ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] ,
Our Lord , therefore , distinguishes between the fall and the recovery ,
我们的 主 , 所以 , 区别 之间 这 落下 和 这 恢复 ,
因此，我们的主区分了堕落和复兴。

[ænd; ænd] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈveriəs] [saɪnz] [ðæt] [jæl; jəl] [prɪˈsiːd] [iːtʃ] .
and describes the various signs that shall precede each .
和 描述 这 各种各样的 标志 那 将 先于 每个 .

并描述了每个标志出现之前的各种标志。

[soʊ][ʌp][tuː; tə] [luːk] , [ˌeksˈeksˈaɪ] .
So up to Luke , xxi .
所以 向上 到 卢克 , 二十一 .

直到路加福音21章。

- , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] , [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɔːfəsi] ,
24 , we find the description of the desolation , concluding with the prophecy ,
- , 我们 寻找 这 描述 的 这 荒凉 , 总结 和 这 预言 ,
第24章描述了荒凉的景象，最后以预言作结。

- [dʒəˈruːsələm][jæl; jəl][biː; bi] [ˈtraːdn] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛntaɪlz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles until the time of the
- 耶路撒冷 将 是 践踏 向下 的 这 外邦人 直到 这 时间 的 这
[ˈdʒɛntaɪlz] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
Gentiles be fulfilled .
外邦人 是 已完成 .

“耶路撒冷必被外邦人践踏，直到外邦人的日期满了。”

- [bʌt; bət][ɪn][vɜːr] . -
' But in ver . 28
- 但 在 版本 : -

但在版本 28 中

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈpraːmɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːriəs][rɪˈkʌvəri][ɪn][ðʊʊz][ˈseɪkrɪd][wɜːrdz] ,
we find the promise of the glorious recovery in those sacred words ,
我们 寻找 这 承诺 的 这 辉煌 恢复 在 那些 神圣 字 ,
我们从这些神圣的话语中找到了辉煌复兴的希望。

- [wen][ðɪːz][θɪŋz][brɪˈɡɪn][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][pæs] , [ðen][lʊk][ʌp] , [ænd; ənd][lɪft][ʌp][jʊr; jər]
' When these things begin to come to pass , then look up , and lift up your
- 什么时候 这些 事物 开始 到 来 到 经过 , 然后 看 向上 , 和 举起 向上 你的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,
“当这些事情开始时，你们就抬头仰望，昂起头颅，

[fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪˈdemp(ə)n][ˈdrɔːɪθ][naɪ] .
for your redemption draweth nigh .
为了 你的 赎回 绘制 夜 .
因为你的救赎近了。

- [ðə; ði] 24th [vɜːrs][dɪˈskraɪbz][ðə; ði][ˌdesəˈleɪʃn] , [ðə; ði] 28th [ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃn] ,
' The 24th verse describes the desolation , the 28th the restoration ,
- 这 24th 诗 描述 这 荒凉 , 这 28th 这 恢复 ,
第24节描述了荒凉，第28节描述了复兴，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][lɔːŋ][ˈpɪriəd][dɪˈskraɪbd][æz; əz][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentailz] ,
and the whole long period described as the times of the Gentiles ,
和 这 所有的 长的 时期 描述 作为 这 时代 的 这 外邦人 ,
以及被称为外邦人时代的整个漫长时期，

[piː] . -
p . 102
p . -
第102页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər][deɪz] , [ɪntəˈviːnz][brɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː] .
with the signs of the latter days , intervenes between the two .
和 这 标志 的 这 后者 天 , 介入 之间 这 二 .
带着末世的征兆，介入两者之间。

[naʊ][lʊk][æt; ət][ðə; ði][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈdemp(ə)n] .
Now look at the account of the redemption .
现在 看 在 这 帐户 的 这 赎回 .
现在来看赎回的记述。

[aɪˈtiː][ɪnˈkluːdz][ˈklɪrli][ə; eɪ][rɪˈliːs][frʌm; frəm][ðə; ði][kæpˈtɪvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]
It includes clearly a release from the captivity , and the rise of
它 包括 清楚地 一个 发布 从 这 囚禁 , 和 这 上升 的
[dʒəˈruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,
它明确包含了从被掳之地获释和耶路撒冷的崛起。

[wen][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][ˈtredɪŋ][daʊn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][æn; ən][end] .
when the time of its treading down shall have come to an end .
什么时候 这 时间 的 它是 踩踏 向下 将 有 来 到 一个 结尾 .
当它被践踏的时刻结束之时。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][nɔːt][ɔːl] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] .
But that is not all , or nearly so .
但 那 是 不是 全部 , 或者 几乎 所以 .
但这并非全部，或者说远非全部。

[ðə; ði] [rɪ'demp](ə)n] [ðer; ðər] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪm'self]
The redemption there described is identified with the return of the Lord Himself
这 赎回 那里 描述 是 已识别 和 这 返回 的 这 主 他本人
; [fɔ:r; fər][ɪn][vɜ:r] . -
; **for in ver . 27**
; 为了 在 版本 . -

那里所描述的救赎与主自己的再来是同一回事；因为在第27节中.....

[wi; wi] [ri:d] ,
we read ,
我们 读 ,

我们读到，

- [ðen] [jæl; əl] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd]
' Then shall they see the Son of Man coming in a cloud with power and
- 然后 将 他们 看 这 儿子 的 男人 未来 在 一个 云 和 力量 和
[greɪt] ['glɔ:ri] .
great glory .
伟大的 荣耀 .

“那时，他们要看见人子有能力，有大荣耀，驾着云降临。”

- [ðoʊz] [ðen] [hu:] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] [wɪl] [rɪ'dʒʊɪs] [fɔ:r; fər][dʒɜ'u:sələmz]
' Those then who pray for the peace of Jerusalem will rejoice for Jerusalem's
- 那些 然后 WHO 祈祷 为了 这 和平 的 耶路撒冷 将要 麾 为了 耶路撒冷的
[seɪk] [ɪn][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .
sake in its recovery .
清酒 在 它是 恢复 .

“那时，那些为耶路撒冷和平祈祷的人，必因耶路撒冷的复兴而欢欣鼓舞。”

[ðoʊz] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɔ:d] [hu:] [teɪk] ['pleɪər] [ɪn][hɜ:r; hər] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['feɪvər] [ðə; ði] [dʌst]
Those servants of God who take pleasure in her stones , and favour the dust
那些 仆人 的 上帝 WHO 拿 乐趣 在 她 石头 , 和 偏爱 这 灰尘
[ðer'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,

那些喜爱她石头、偏爱她尘土的上帝的仆人，

[wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ha:rts] ['glædnɪd] [wen] [ðeɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ri:'bɪlt] .
will have their hearts gladdened when they see her rebuilt .
将要 有 他们的 心 高兴 什么时候 他们 看 她 重建 .

当他们看到她重建时，一定会感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɔ:t][ɔ:l] , [ɔ:r] ['nɪrli] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [wen'evər] [ðæt] ['hæpənz] , [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ]
But that is not all , or nearly all , for whenever that happens , the whole Church
但 那 是 不是 全部 , 或者 几乎 全部 , 为了 每当 那 发生 , 这 所有的 教会
[ʌv; əv][gɔ:d] ,
of God ,
的 上帝 ,

但这并非全部，或者说远非全部，因为每当这种情况发生时，整个上帝的教会，

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ɪn] ['evri] ['neɪ](ə)n] ['ʌndər] ['hev(ə)n] , [meɪ] [lʊk] [ʌp] ,
and every member of it in every nation under heaven , may look up ,
和 每一个 成员 的 它 在 每一个 国家 在下面 天堂 , 可能 看 向上 ,
天下各国所有信徒都可以仰望，

[ænd; ənd][lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪm'self] [wɪl] [su:n] [ə'pɪr] .
and lift up their heads , for the Lord Himself will soon appear .
和 举起 向上 他们的 头部 , 为了 这 主 他本人 将要 很快 出现 .

他们要昂起头来，因为主自己很快就要显现了。

[wʌns] [mɔ:r] , [ðen] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] [tɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dr'keɪ] [ʌv; əv]
Once more , then , are we taught our deep interest in the decay of
一次 更多的 , 然后 , 是 我们 教授 我们的 深的 兴趣 在 这 衰变 的
因此, 我们再次意识到, 我们对衰败有着浓厚的兴趣。

[pi:] . -
p . 103
p . -
第103页

['tɜ:rki] .
Turkey .
火鸡 .
火鸡。

[wen] ['tɜ:rki] [fɔ:lz][ðer; ðər][ɪz] ['evri] [hoʊp] [ðæt] [dʒə'ru:sələm] [wɪl] [raɪz] ; [ænd; ænd] [wen] [dʒə'ru:sələm]
When Turkey falls there is every hope that Jerusalem will rise ; and when Jerusalem
什么时候 火鸡 瀑布 那里 是 每一个 希望 那 耶路撒冷 将要 上升 ; 和 什么时候 耶路撒冷
['raɪzɪz] ,
rises ,
上升 ;
土耳其沦陷后, 耶路撒冷必将崛起; 而耶路撒冷崛起后,

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd] .
the next thing for us to look out for will be the Advent of the Lord .
这 下一个 事物 为了 我们 到 看 出去 为了 将要 是 这 来临 的 这 主 .
接下来我们要关注的事情就是主的再临。

[ɔ:l] ['kristənz] , ['ðerfɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒʊɪs][ɪn][ðə; ði] [dr'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['empaɪər] ,
All Christians , therefore , should rejoice in the decline of the Ottoman Empire ,
全部 基督徒 , 所以 , 应该 摩 在这 衰退 的 这 奥斯曼帝国 帝国 ,
因此, 所有基督徒都应该为奥斯曼帝国的衰落而感到高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] ,
for the fall of the Mussulman is the hope of the Jew ,
为了 这 落下 的 这 穆斯林 是 这 希望 的 这 犹 ,
穆斯林的覆灭是犹太人的希望。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['blesɪd; blest]['hɑ:rbrɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
and the return of the Jew will be the blessed harbinger of the
和 这 返回 的 这 犹 将要 是 这 蒙福 预兆 的 这
[traɪ'ʌmfənt] ['ædvent][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] [kɪŋ] .
triumphant advent of her glorious King .
凯 来临 的 她 辉煌 国王 .
犹太人的回归将是她荣耀之王凯旋降临的吉祥先兆。

[ru:m] [bi:t] [daʊn] [dʒə'ru:sələm] , [ænd; ænd] [ru:m] , [æz; əz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] ['paʊər] , [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
Rome beat down Jerusalem , and Rome , as a political power , is no more .
罗马 打 向下 耶路撒冷 , 和 罗马 , 作为 一个 政治的 力量 , 是 不 更多的 .
罗马攻陷耶路撒冷, 罗马作为一个政治强权也随之不复存在。

['tɜ:rki] [ɪz] [naʊ] [tredɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] ; [bʌt; bət][ɪts] [dr'keɪ] [ɪz] [br'gʌn] , [ænd; ænd][ɪts] [deɪz] [ɑ:r; ər]
Turkey is now treading her down ; but its decay is begun , and its days are
火鸡 是 现在 踩踏 她 向下 ; 但 它是 衰变 是 开始 , 和 它是 天 是
['nʌmbərd] :
numbered :
编号 :

土耳其现在正在践踏她; 但它的衰落已经开始, 它的日子屈指可数了:
[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊp][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
so that we may earnestly hope it will be but a little while ,
所以 那 我们 可能 切实 希望 它 将要 是 但 一个 小的 尽管 ,
所以我们可以衷心希望这只是暂时的。

[ˈpɑːsəbli] [ə; ei] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] — [wɪˈðɪn] [ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nt] — [wen] [ðə; ði]
possibly a very little while — within the lives of many present — when the
可能 一个 非常 小的 尽管 — 之内 这 生活 的 许多 展示 — 什么时候 这
[gret] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][gɑːd][jæl; jəl][biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,
great promise of God shall be fulfilled ,
伟大的 承诺 的 上帝 将 是 已完成 ,
或许不久之后——在许多人的生命中——上帝的伟大应许就会实现。

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] , - [ðə; ði] [muːn] [jæl; jəl][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd]
and , according to the prophecy , - The moon shall be confounded , and
和 , 根据 到 这 预言 , - 这 月亮 将 是 令人困惑 , 和
[ðə; ði][sʌn] [əˈʃeɪmd] ,
the sun ashamed ,
这 太阳 羞愧 ,
正如预言所说, “月亮必蒙羞, 太阳必蒙羞”,

[wen] [ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][həʊsts][jæl; jəl] [reɪn] [ɪn] [maʊnt] [ˈzaɪən] , [ænd; ənd][ɪn][dʒəˈruːsələm] ,
when the Lord of hosts shall reign in Mount Zion , and in Jerusalem ,
什么时候 这 主 的 主持人 将 在位 在 山 锡安 , 和 在 耶路撒冷 ,
万军之耶和华在锡安山、耶路撒冷作王的时候,

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənts] [ˈɡlɔːriəsli] .
and before his ancients gloriously .
和 前 他的 古代人 辉煌地 .
在先祖面前, 他荣耀无比。

- [gɑːd][grænt][ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈlʊkɪŋ]
' God grant that all the readers of this little book may be found looking
- 上帝 授予 那 全部 这 读者 的 这 小的 书 可能 是 成立 寻找
愿上帝保佑, 这本小册子的所有读者都能被发现正在寻找

[piː] . -
p . 104
p . -
第104页

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpiəriŋ] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læmps] [ˈbɜːrniŋ]
for His appearing , and ready to welcome Him with their lamps burning
为了 他的 出现 , 和 准备好 到 欢迎 他 和 他们的 灯 燃烧
[ˈbrɑːtli] ,
brightly ,
明亮地 ,
他们为祂的显现做好准备, 点亮灯火迎接祂。

[wen] [ðə; ði][kraɪ][ɪz] [hɜːrd] , - [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ˈkʌmɪθ] !
when the cry is heard , ' The Bridegroom cometh !
什么时候 这 哭 是 听到 , - 这 新郎 到来 !
当有人喊叫说: “新郎来了! ”

- [ˈlʌndən] :
' LONDON :
- 伦敦 :
'伦敦:

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] [ˈstreɪndʒweɪz] , [ˈkæs(ə)l][esˈtiː] . [ˈlestər] [esˈkjuː] .
Printed by John Strangeways , Castle St . Leicester Sq .
打印 经过 约翰 斯特兰奇韦斯 , 城堡 英石 . 莱斯特 广场 .
由约翰·斯特兰奇韦斯印刷, 地址: 莱斯特广场城堡街。

[piː] . [aɪ]
p . i
p . 我
p. i

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] . [-]
By the same Author . [0]
经过 这 相同的 作者 . [-]

作者同上。[0]

[ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] : ['bi:ɪŋ] [ɪk'spə:zətɔ:ri] ['sə:mənz] .
SANCTIFICATION : being Expository Sermons .
成圣 : 存在 说明文 布道 .

成圣：即释经讲道。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [ɪnˈlɑ:rdʒd] .
Second Edition , enlarged .
第二 版 , 放大 .

第二版，增订版。

[skwer] [ˌef,si:,er'pi:] .
Square fcap .
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔ:θ] , 2s .
cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [kə'mju:niən] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkənt] .
THE COMMUNION AND COMMUNICANT .
这 圣餐 和 沟通者 .

圣餐与领圣体者。

[fɔ:rθ] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] .
Fourth Edition , revised and enlarged .
第四 版 , 修改 和 放大 .

第四版，修订扩充版。

[ˌef,si:,er'pi:] . 8vo . ['soʊd] , 6d .
Fcap . 8vo . sewed , 6d .
FCAP . 8vo . 缝制的 , 6d .

Fcap. 8vo. 缝制，6d。

['bæptɪzəm] .
BAPTISM .
洗礼 .

洗礼。

[æz; əz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] .
As Taught in the Bible and Prayer - book .
作为 教授 在 这 圣经 和 祷告 - 书 .

按照圣经和祈祷书中的教导。

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[ˌɛfˌsiːˌerˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[ˈsoʊd] , 4d .
sewed , 4d .
缝制的 , 4d .

缝制，4d。

[ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] : [ɪts] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɪkˈstent] .
INSPIRATION : its Nature and Extent .
灵感 : 它是 自然 和 程度 .

灵感：其本质和范围。

[ˈsoʊd] , 6d .
Sewed , 6d .
缝制的 , 6d .

缝制，6d。

[ˈsəːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
SERMONS FOR THE DAY .
布道 为了 这 天 .

当日讲道。

[ˌɛfˌsiːˌerˈpiː] . 8vo . [ˈsoʊd] , 6d .
Fcap . 8vo . sewed , 6d .
FCAP . 8vo . 缝制的 , 6d .

Fcap. 8vo. 缝制，6d。

[kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
CONFORMITY TO THE WORLD .
一致性 到 这 世界 .

顺应世界潮流。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[ˈpeɪpər] , 6d .
Paper , 6d .
纸 , 6d .

纸，6便士。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[hætʃədʒ] , [ˌpɪkəˈdɪli] .
HATCHARDS , PICCADILLY .
哈查德 , 皮卡迪利 .

哈查兹，皮卡迪利大街。

[eɪtʃ] . [koʊlbrən] , [ˈkælvəli] [roʊd] , [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
H . COLBRAN , CALVERLEY ROAD , TUNBRIDGE WELLS .
H . 科尔布兰 , 卡尔弗利 路 , 唐桥 水井 .

H. COLBRAN，卡尔弗利路，坦布里奇韦尔斯。

[ˈfʊtnəʊts]
Footnotes
脚注

脚注

[-] [hju:m] , [i:] . - .
[26] **Hume** , **ii** . **67** .
[-] 休谟 , 二 . - .

[26] 休谟，第二卷，第67页。

[-] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [tu:] [deɪz] ['æftər] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['lektʃər] ,
[28] **I was interested , two days after preparing this lecture** ,
[-] 我 曾是 感兴趣的 , 二 天 后 准备 这 演讲 ,

[28] 在准备这次演讲两天后，我对此很感兴趣，

[baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] :
by reading the following sentence in the Times :
经过 阅读 这 下列的 句子 在 这 《时代周刊》:

阅读《泰晤士报》上的以下句子:

- [ə'pɑ:n] ['evri] ['tempərəl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [roʊm] ['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [æz; əz][fɪ; jɪ][laɪz] [ðɪs] [deɪ] .
- **Upon every temporal consideration Rome never was so low as she lies this day** .
- 之上 每一个 颞 考虑 罗马 绝不 曾是 所以 低的 作为 她 谎言 这 天 .

从任何世俗的角度来看，罗马从未像今天这样跌落谷底。

- — [taɪmz] , ['dek] . - , - .
- — **Times** , **Dec** . **15** , **1873** .
- — 《时代周刊》 , 12月 . - , - .

——《时代周刊》，1873年12月15日。

[-] [ɪn] [ðɪs] ['rɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] “ [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] ” ['sekʃ(ə)n] [ə'pɪrɪz] [æt; ət]
[0] **In this edition of the book the “ By the same author ” section appears at**
[-] 在 这 版 的 这 书 这 “ 经过 这 相同的 作者 ” 部分 出现 在

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
the front of the book ,
这 正面 的 这 书 ,

[0] 在本版本中，“同一作者作品”部分位于书的前面，

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['tʌɪt(ə)l][peɪdʒ] .
before the title page .
前 这 标题 页 .

在标题页之前。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði]['i:tekst][fɔ:r; fər]['klærəti] . — [di:'pi:] .
It has been moved to the end in the eText for clarity . — DP .
它 有 到过 已搬 到 这 结尾 在 这 电子文本 为了 明晰 . — DP .

为了清晰起见，已将其移至电子文本的末尾。——DP。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

